

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974

25 JUIN 1974

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement
pour l'année budgétaire 1974.

(Crédits afférents à la Coopération au Développement.)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT (1)

PAR M. VAN LENT.

SOMMAIRE.

	Pages
I. — Exposé de M. Cudell, Ministre des Affaires bruxelloises et de la Coopération au développement	2
II. — Exposé de M. Van Elslande, Ministre des Affaires étrangères	24
III. — Exposé de M. Van Aal, Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires étrangères	28
IV. — Discussion générale	29
V. — Questions et réponses	31
1) Structure du budget	31
2) Comparaison des budgets pour 1973 et 1974	31
3) Accords de coopération	32
4) Coopération avec le Chili	32

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Dequae.

A. — Membres : MM. Bertrand, De Keersmaecker, Dequae, Desmarts, Nothomb, Parisis, Swaelen, Vandamme. — MM. Geldolf, Glinne, Harmegnies, M^{me} Pétry ép^{se} Scheys, MM. Radoux, Van Eynde, Van Lent. — MM. Colla, Daems, Kempinaire, Van Offelen. — MM. Gendebien, Outers. — MM. Baert, Raskin.

B. — Suppléants : MM. Claeys, d'Alcantara, De Vlies, Robert Devos. — MM. André Cools, Debousse, Dejardin, Laridon. — MM. Bonnel, Mundeleer. — M^{me} Spaak ép^{se} Danis. — M. Schiltz.

Voir :

4-VIII (1973-1974) : N° 1.

— Nos 2 et 3 : Amendements.

— N° 4 : Rapport (Crédits afférents aux Affaires étrangères).

— N° 5 : Rapport (Crédits afférents au Commerce extérieur).

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974

25 JUNI 1974

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking
voor het begrotingsjaar 1974.

(Kredieten betreffende de Ontwikkelingssamenwerking.)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN
EN DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAN LENT.

INHOUD.

	Blz.
I. — Uiteenzetting van de heer Cudell, Minister van Brusselse Aangelegenheden en van Ontwikkelingssamenwerking	2
II. — Uiteenzetting van de heer Van Elslande, Minister van Buitenlandse Zaken	24
III. — Uiteenzetting van de heer Van Aal, Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken	28
IV. — Algemene bespreking	29
V. — Vragen en antwoorden	31
1) Structuur van de begroting	31
2) Vergelijking begrotingen voor 1973 en 1974	31
3) Samenwerkingsakkoorden	32
4) Samenwerking met Chili	32

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Dequae.

A. — Leden : de heren Bertrand, De Keersmaecker, Dequae, Desmarts, Nothomb, Parisis, Swaelen, Vandamme. — de heren Geldolf, Glinne, Harmegnies, Mevr. Pétry echtg. Scheys, de heren Radoux, Van Eynde, Van Lent. — de heren Colla, Daems, Kempinaire, Van Offelen. — de heren Gendebien, Outers. — de heren Baert, Raskin.

B. — Plaatsvervangers : de heren Claeys, d'Alcantara, De Vlies, Robert Devos. — de heren André Cools, Debousse, Dejardin, Laridon. — de heren Bonnel, Mundeleer. — Mevr. Spaak echtg. Danis. — de heer Schiltz.

Zie :

4-VIII (1973-1974) : N° 1.

— Nos 2 en 3 : Amendementen.

— N° 4 : Verslag (Kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken).

— N° 5 : Verslag (Kredieten betreffende de Buitenlandse Handel).

	Pages
5) Coopération belgo-zaïroise	34
6) Coopération avec les pays de l'Est	35
7) Coopération multilatérale (1973 et 1974)	36
8) C. E. E. et coopération multilatérale	37
9) Politique authentique de développement	38
10) Volume de l'aide (0,70 %)	38
11) Saupoudrage des aides	40
12) Critères pour le choix des pays	41
13) Coordination des aides	42
14) Budget pour la réalisation de projets	43
15) Evaluation	46
16) Multilatéralisation de l'Administration de la Coopération au développement	46
17) Politique d'information	47
18) Prêts d'Etat à Etat	47
19) Bourses d'étude	49
20) Bourses-C. E. E.	49
21) A. I. D. R.	50
22) Conseil consultatif de la coopération au développement	51
23) Situations linguistiques à l'A. G. C. D. et en matière de personnel de la coopération	52
24) Objecteurs de conscience et coopération	54
25) Détachement	54
26) « Demain le monde »	55
27) Execution des projets	56
28) Restructuration administrative de l'A. G. C. D.	56
VI. — Discussion des articles et votes	57
VII. — Annexes	63

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission s'est réunie une première fois le 8 janvier 1974 pour entendre un exposé de M. Cudell, Ministre des Affaires bruxelloises et de la Coopération au développement.

Par suite de la dissolution des Chambres et de la constitution du nouveau Gouvernement, la commission n'a pu se réunir pour la deuxième fois que le 5 juin 1974. Au cours de ces deux réunions, M. Cudell a fait un exposé général sur la politique belge en matière de coopération au développement et M. Van Elslande a donné un aperçu des événements les plus récents. De son côté, M. Van Aal, Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, a fait un certain nombre de constatations dont notre politique devrait tenir compte à l'avenir.

De nombreux problèmes ont été soulevés par les membres de la commission. Bon nombre de questions ont fait l'objet de réponses distinctes du Ministre compétent et nous avons estimé utile de reprendre dans ce rapport l'ensemble de ces réponses ainsi que les renseignements contenus dans les tableaux.

I. — EXPOSE DE M. CUDELL, MINISTRE DES AFFAIRES BRUXELLOISES ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT.

Les événements de ces dernières semaines ne peuvent que nous inciter à un effort de réflexion soutenu au sujet de la politique en matière de coopération au développement.

Nous sommes arrivés à un tournant dans l'évolution mondiale, même si nous n'apercevons pas encore toutes les implications de la crise actuelle.

Pour la première fois et de façon éclatante, nous prenons brutalement conscience de notre dépendance envers les pays en voie de développement et de la fragilité des nations riches.

Si d'aucuns ont défendu, dans un passé récent, la cause de la coopération et de la solidarité nécessaire entre pays industrialisés et riches et pays en voie de développement, beaucoup d'autres, confiants dans la force apparente que donne la richesse économique, ne croyaient pas à la puissance potentielle des pays non nantis.

	Blz.
5) Belgische-Zairese samenwerking	34
6) Samenwerking met de Oostbloklanden	35
7) Multilaterale samenwerking 1973 en 1974	36
8) E. E. G. en multilaterale hulp	37
9) Authentieke ontwikkelingspolitiek	38
10) Omvang van de hulp (0,70 %)	38
11) Versnippering van de hulp	40
12) Criteria voor de landenkeuze	41
13) Coördinatie van de hulp	42
14) Begroting voor de verwezenlijking van projecten	43
15) Evaluatie	46
16) Multilateralisatie van het Bestuur voor Ontwikkelings-samenwerking	46
17) Informatiepolitiek	47
18) Leningen van Staat tot Staat	47
19) Studiebeurzen	49
20) E. E. G.-beurzen	49
21) I. V. P. O.	50
22) Raad van Advies voor Ontwikkelingssamenwerking	51
23) Taaltoestanden in het A. B. O. S. en bij het coöperatie-personeel	52
24) Gewetensbezwaarden en ontwikkelingssamenwerking	54
25) Detachering	54
26) « De wereld morgen »	55
27) Uitvoering van de projecten	56
28) Administratieve herstructurering van A. B. O. S.	56
VI. — Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	57
VII. — Bijlagen	63

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie is een eerste maal bijeengekomen op 8 januari 1974 om een uiteenzetting te horen van de heer Cudell, Minister van Brusselse Aangelegenheden en van Ontwikkelingssamenwerking.

Ingevolge de ontbinding van de Kamers en de vorming van de nieuwe Regering kon de Commissie slechts op 5 juni 1974 voor de tweede maal vergaderen. Tijdens deze twee vergaderingen hield Minister Cudell een algemene uiteenzetting over de Belgische politieke inzake ontwikkelingssamenwerking en gaf Minister Van Elslande een overzicht van de meest recente gebeurtenissen. De heer Van Aal, Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken formuleerde op zijn beurt een aantal vaststellingen waarmee voortaan rekening zou moeten worden gehouden bij het voeren van ons beleid.

Talrijke problemen werden door de leden van de Commissie aangevoerd. Op vele vragen werd door de bevoegde Minister een afzonderlijk antwoord verstrekt en wij hebben het nuttig geoordeeld al deze antwoorden evenals de vele gegevens, die in de tabellen voorkomen in dit verslag op te nemen.

I. — UITEENZETTING VAN DE HEER CUDELL, MINISTER VAN BRUSSELSE AANGELEGENHEDEN EN VAN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING.

Ingevolge de gebeurtenissen van de jongste weken moeten wij meer aandacht schenken aan het samenwerkingsbeleid.

Wij staan op een keerpunt in de internationale ontwikkeling, ook al kunnen wij nog niet alle gevolgen van de huidige crisis voorzien.

Voor de eerste maal, en op een opzienbarende wijze, zijn wij brutaal bewust geworden van onze afhankelijkheid van de ontwikkelingslanden, en van de kwetsbaarheid van de rijke landen.

Nog niet zo lang geleden verdedigden sommigen onder ons de zaak van de samenwerking en van de onontbeerlijke solidariteit tussen de rijke geïndustrialiseerde landen en de ontwikkelingslanden; maar vele anderen, vol vertrouwen op de schijnbare kracht van de economische rijkdom, geloofden niet in de potentiële macht van de arme landen.

L'arme du pétrole est sans doute la plus puissante, mais elle n'est pas la seule. Qu'advierait-il, si en plus de la crise énergétique, notre approvisionnement en de nombreuses matières premières venait à être perturbé ? Nous pouvons sans peine imaginer la situation.

Avant la dernière guerre, les Etats fascistes ont pratiqué une politique d'autarcie : elle ne pouvait être déjà, à l'époque, que difficilement réalisée. De nos jours, elle n'est plus pensable.

Il faut admettre que toutes les nations sont interdépendantes à des degrés et dans des domaines divers. Cependant, le pourcentage d'interdépendance pour l'une ou l'autre matière, pour l'une ou l'autre technologie, ne traduit pas la réalité.

Tout comme l'absence d'un catalyseur peut bloquer une réaction chimique, une dépendance d'apparence minime peut enrayer une économie entière. La politique de coopération doit donc être globale et intégrée dans l'ensemble de nos affaires publiques : domaines agricole, de transport, monétaire, tarifaire, économique, pour n'en mentionner que quelques-uns.

La persistance d'une attitude temporisatrice et insuffisamment positive des nations industrialisées en matière de coopération au développement entraînera inéluctablement le monde entier dans la misère et la violence, par le biais de conflits ouverts ou de crises sociales et économiques d'une ampleur inouïe.

Il n'est pas souhaitable que la Belgique entre, sans enthousiasme, dans l'ère de solidarité mondiale qui doit s'ouvrir demain. Au contraire, elle doit s'y engager avec la foi des bâtisseurs d'un ordre meilleur et s'employer à créer un nouveau système de relations humaines et économiques internationales, fondées sur l'égalité et l'intérêt commun de tous les pays, industrialisés ou non.

La route sera longue et difficile, sans doute, mais elle est la seule possible si l'on veut éviter de nouveaux conflits mondiaux qui signifieraient la fin de l'humanité.

Les voix qui se sont élevées aux diverses réunions de la C.N.U.C.E.D., et plus récemment à Alger lors de la conférence des Etats non alignés, doivent être entendues et le difficile dialogue ouvert entre toutes les nations, ne peut plus être retardé par des intérêts égoïstes dépassés ou par des procédures dilatoires.

Certes, les pays en voie de développement devraient songer sérieusement à s'engager davantage dans la voie du développement en intensifiant leurs échanges régionaux et en mettant en place des instruments appropriés à cette fin. L'avenir ne peut se concevoir dans le maintien de blocs de nations; il ne se construira qu'en commun.

Aussi, dans le concert mondial actuel, à la tribune des organisations internationales, notre pays pourrait jouer un grand rôle en se faisant l'avocat, non de la cause des pays nantis, mais bien de celle de la solidarité humaine.

Que nous importe que nos partenaires optent pour des modèles de vie ou de société différents des nôtres, si la personnalité humaine est maintenue ou restaurée dans son intégrité. Il est toutefois indispensable que le développement du Tiers-Monde soit authentique et réalisé par les peuples eux-mêmes dans le respect de leur pleine souveraineté.

Ces considérations peuvent être résumées en quelques propositions :

— la politique des nations industrialisées envers le Tiers-Monde doit s'écarter résolument de sa tendance, encore trop marquée, à la perpétuation des rapports de domi-

Het oliewapen is wellicht het sterkste, maar niet het enige. Wat zou er kunnen gebeuren indien onze voorziening van meerdere grondstoffen door de energiecrisis verstoerd werd ? We kunnen ons dit zonder moeite voorstellen.

Vóór de jongste oorlog hebben de fascistische landen een beleid van zelfvoorziening gevoerd. Destijds was die al moeilijk te verwezenlijken, heden is zij niet meer denkbaar.

Wij moeten aannemen dat alle naties in verschillende mate en op verscheidene domeinen onderling afhankelijk zijn. Maar het percentage van deze onderlinge afhankelijkheid voor een bepaalde materie, voor een bepaalde technologie, weerspiegelt de realiteit niet.

Net zoals de afwezigheid van een catalysator een chemische reactie kan stopzetten, kan een schijnbaar minieme kwantitatieve afhankelijkheid een hele economie remmen. Het samenwerkingsbeleid moet derhalve in onze gezamenlijke openbare aangelegenheden worden geïntegreerd, als daar zijn : landbouw, vervoer, monetaire en tarief-aangelegenheden, economische kwesties.

De aanhoudende temporiserende en onvoldoende positieve houding van de geïndustrialiseerde landen inzake de ontwikkelings samenwerking zal onvermijdelijk de hele wereld in ellende en geweld storten, in de vorm van openlijke conflicten en sociale en economische crisissen van ongeziene omvang.

Het is niet wenselijk dat België zonder geestdrift binnentreedt in het tijdperk van de wereldsolidariteit die morgen moet ontstaan. Integendeel, ons land moet zich engageren met de geestdrift die de bouwers van een betere wereld kenmerkt en trachten een nieuw systeem van internationale menselijke en economische relaties te scheppen, gegrond op degelijkheid en op het gemeenschappelijk belang van alle, al dan niet ontwikkelde landen.

Het is wellicht een lange en moeilijke weg, maar de enig mogelijke indien men nieuwe wereldconflicten, die het einde van het mensdom zouden betekenen, wil voorkomen.

De stemmen die opgingen in de verschillende vergaderingen van de U.N.C.T.A.D. en onlangs te Algiers tijdens de conferentie van de niet-gebonden landen, moeten gehoord worden, en de moeilijke dialoog tussen alle landen mag niet meer worden verschoven door egoïstische achterhaalde belangen of verdragingsmanoeuvres.

De ontwikkelingslanden moeten weliswaar ernstig overwegen zichzelf op de weg van de ontwikkeling te begeven door hun regionale handel op te voeren en in de gepaste instrumenten daartoe te voorzien. Men kan zich geen toekomst indenken als de indeling van de naties in blokken gehandhaafd blijft. Die toekomst kan alleen gemeenschappelijk tot stand komen.

In de huidige wereld zou ons land in de internationale organisaties een belangrijke rol kunnen spelen door als advocaat op te treden, niet van de rijke landen, maar wel van de menselijke solidariteit.

Wat kan het ons schelen dat onze partners een ander levenspatroon of een andere samenleving dan de onze kiezen, als de menselijke persoon maar in ere gehouden wordt of de integriteit ervan wordt hersteld ? Onontbeerlijk is evenwel dat de ontwikkeling van de Derde Wereld echt is en verwezenlijkt wordt door de volkeren zelf met inachtneming van hun volledige soevereiniteit.

Deze overwegingen kunnen in enkele suggesties samengevat worden :

— het beleid van de geïndustrialiseerde landen ten opzichte van de Derde Wereld moet zich beslist verwijderd houden van de nog te sterke tendens van de instandhou-

nance pour rechercher des rapports entre partenaires égaux en droit;

— elle doit être globale, au niveau des pays industrialisés et des pays en voie de développement, au niveau des régions et au niveau planétaire; ceci postule des activités cohérentes et coordonnées;

— elle doit être intériorisée par les dirigeants politiques des pays industrialisés: la coopération au développement n'est pas seulement une aide extérieure; elle doit être prise en considération dans la définition même des politiques socio-économiques nationales. A défaut d'intégration de la politique de coopération au développement dans nos politiques propres, il y a peu d'espoir que le progrès économique et social des nations traditionnellement moins favorisées puisse jamais démarrer.

En ce qui concerne la Belgique, la politique de coopération doit, pour être vraiment nationale, dépasser nos particularismes et nos égoïsmes, dans le plein respect des droits légitimes de nos communautés.

* * *

Les prédécesseurs du Ministre ont maintes fois souligné ce que devraient être les principes de notre coopération: celle-ci doit être bénéfique pour tous les citoyens des pays concertés et non pour des minorités; elle doit améliorer non seulement leur niveau de vie mais surtout la qualité de celle-ci. Dans ce but, les fléaux de la famine, de la maladie, de l'ignorance doivent disparaître et chaque homme doit pouvoir exercer ses talents potentiels au service des autres hommes.

L'opinion publique commence à se rendre compte que la croissance économique, trop souvent due à des facteurs externes, ne signifie pas nécessairement développement, et qu'un des moyens ne doit donc pas être confondu avec la fin.

Si l'emploi — et le meilleur emploi — est assuré et si les revenus sont équitablement répartis entre toutes les couches de la population, la croissance est la base économique du développement. Toutefois, la définition de ce dernier est beaucoup plus complexe et son évaluation se réfère à un modèle subjectif.

La notion de développement peut varier d'un pays à l'autre: c'est un but à atteindre exprimé en valeurs socio-culturelles authentiques et en valeurs matérielles. La coopération avec nos partenaires du Tiers-Monde tend donc à réaliser ceux de leurs objectifs que nous aurons fait nôtres, et non ceux qui, par «européocentrisme», nous aurions projetés pour eux.

Point n'est besoin d'évoquer plus longuement des idées auxquelles nous sommes, sans doute, tous acquis.

De même, un exposé des conditions dans lesquelles se trouve actuellement la majorité des pays pauvres, au premier tiers de la deuxième décennie du développement, ne ferait que répéter ce que Madame le Secrétaire d'Etat Pétry a eu l'occasion de déclarer devant le Sénat lors de la discussion du précédent budget:

— le fossé qui se creuse toujours davantage entre pays riches et pauvres, entre riches et pauvres des pays en voie de développement;

— le progrès insuffisant du revenu réel par habitant, voire sa régression, pour des centaines de millions d'êtres humains;

— la famine présente ou menaçante dans de vastes régions des continents du Tiers-Monde;

— l'évolution aberrante des termes de l'échange.

ding van overheersende posities, het moet relaties tussen gelijkgerechtigde partners nastreven;

— het beleid moet algemeen zijn, op het niveau van de regio's en op planetair niveau; dit ondersteelt samenhangende en gecoördineerde activiteiten;

— het moet meegeleefd worden door de bewindslieden van de geïndustrialiseerde landen: de ontwikkelingssamenwerking is niet enkel buitenlandse steunverlening, zij moet in aanmerking genomen worden bij het bepalen van het nationale sociaal-economische beleid. Als de politiek van ontwikkelingssamenwerking niet in ons eigen beleid wordt opgenomen, is er weinig kans dat de economische en sociale vooruitgang van de traditioneel minder bedeelde naties ooit van de grond zal geraken.

En voor België moet het samenwerkingsbeleid — met inachtneming van de wettelijke rechten van onze gemeenschappen — uitstijgen boven ons eigen particularisme en egoïsme wil het werkelijk nationaal zijn.

* * *

De vorige Ministers hebben meermaals verklaard wat de beginselen van onze samenwerking zouden moeten zijn. De samenwerking moet ten goede komen aan alle burgers van de betrokken landen en niet aan minderheden; zij dient niet alleen hun levensstandaard te verbeteren, maar vooral de kwaliteit van hun welzijn. Daarom moeten de gesel van de honger, van de ziekte, van de onwetendheid verdwijnen en moet ieder mens zijn eigen talenten in dienst van de andere mensen kunnen ontplooiën.

De publieke opinie begint er zich rekenschap van te geven dat economische groei — al te dikwijls het resultaat van uitwendige factoren — niet noodzakelijkerwijze ontwikkeling betekent en dat een middel niet met het doel verward mag worden.

Indien de werkgelegenheid — de beste werkgelegenheid — gevrijwaard is en de inkomsten rechtvaardig verdeeld zijn tussen alle lagen van de bevolking, dan is de groei de economische grondslag van de ontwikkeling. Maar de definitie van de ontwikkeling is veel complexer en de beoordeling ervan steunt op een subjectief model.

Het begrip ontwikkeling kan verschillen van het ene land tot het andere: het is een te bereiken doel uitgedrukt in authentieke sociaal-culturele en tevens materiële waarden. De samenwerking met onze partners van de Derde Wereld streeft derhalve naar de verwezenlijking van zodanige doelstellingen als wij ons zouden hebben eigen gemaakt en niet van die welke wij door «européocentrisme» voor hen zouden gepland hebben.

Het is niet nodig langer ideeën op te roepen waarvoor wij ongetwijfeld allen gewonnen zijn.

Tevens zou een uiteenzetting over de toestand waarin de meeste arme landen zich thans bevinden in het begin van het tweede ontwikkelingsdecennium, alleen maar een herhaling zijn van wat Mevrouw de Staatssecretaris Pétry reeds in de Senaat tijdens de bespreking van vorige begroting reeds zei:

— de steeds breder wordende kloof tussen rijke en arme landen en tussen de rijken en armen in de ontwikkelingslanden zelf;

— de onvoldoende groei van het werkelijke inkomen per inwoner (en zelfs de achteruitgang voor honderden miljoenen mensen);

— de heersende of dreigende hongersnood in grote delen van de Derde Wereld;

— de onzinnige ontwikkeling van de ruilvoet.

Dans le domaine du développement, la liste des échecs, semi-échecs, déceptions, est hélas infiniment plus longue que celle des réussites ou des espoirs.

De ce bilan hélas négatif, dont de nombreux concitoyens et surtout la jeunesse prennent de plus en plus conscience, nous devons avoir le courage de tirer les conséquences pour la réorientation de notre politique globale de coopération, après en avoir analysé les causes.

D'aucuns attribuent l'échec à l'insuffisance des moyens financiers et humains mis à la disposition de la coopération au niveau mondial, et ils ont partiellement raison.

Les moyens financiers sont non seulement insuffisants devant l'ampleur des investissements à réaliser, mais ils ont été fournis à des conditions qui ont accéléré l'endettement des pays bénéficiaires et ont ainsi handicapé leur progrès ultérieur.

Les moyens humains sont trop peu nombreux et trop souvent mal préparés aux tâches qui leur étaient confiées. L'aide est octroyée de façon dispersée, sans coordination, proposant ou poursuivant des objectifs plus ou moins bien définis, plus ou moins bien adaptés aux situations locales.

Les causes de l'échec sont cependant plus profondes :

— la stratégie du développement poursuivie a trop insisté sur l'industrialisation, alors que les marchés intérieurs de support étaient insuffisants;

— l'accent a été mis sur l'exploitation des richesses naturelles non reconstituables et destinées à l'exportation;

— les grands investissements d'infrastructure ont souvent été conçus et réalisés pour aider en premier lieu ces industries d'exportation;

— le développement de l'agriculture a été négligé et seules les cultures industrielles d'exportation en ont bénéficié.

Le développement économique est resté orienté vers l'extérieur. Ses effets induits, sous forme de création d'emplois nouveaux ou d'amélioration des revenus réels de la majorité des populations concernées, sans être totalement négligeables, sont trop peu importants, eu égard à l'ampleur des problèmes à résoudre.

Trop de projets ont été mal étudiés ou ont été proposés dans une optique qui n'était pas celle du véritable développement; ils étaient également assortis de contraintes qui les rendaient plus coûteux pour les pays auxquels ils étaient destinés.

Certes, toutes les erreurs commises ne se situent pas du côté des donateurs d'aide, mais ceux-ci les ont avalisées pour des raisons diverses, parfois fort éloignées des buts qui devaient être ceux de la coopération.

Aussi convient-il de s'interroger — et cet effort de réflexion doit se faire aussi bien dans les pays industrialisés que dans ceux en voie de développement — sur certaines idées reçues que l'on n'ose pas remettre en cause. Ainsi, les modèles de développement économique et de consommation occidentaux de plus en plus contestés au sein de nos propres sociétés, ont hélas été si bien intériorisés dans les pays en voie de développement qu'ils servent toujours à définir les objectifs de leurs gouvernants.

Il n'est plus raisonnable d'envisager encore le rattrapage du P.N.B. par tête, des pays pauvres avec celui des pays riches, dans un avenir ouvert à la prospective, à moins d'une mutation radicale dans les pays industrialisés. Faut-il dès lors continuer à agir comme si cet objectif était possible et ne pas rechercher sérieusement d'autres voies pour le développement ?

Op het gebied van de ontwikkeling is de lijst van de mislukkingen, halve mislukkingen, ontgoochelingen helaas veel langer dan die van de successen of van de verwachtingen.

Uit deze helaas negatieve balans, waarvan velen onzer medeburgers en vooral de jeugd zich bewust zijn, moeten wij de moed hebben de gevolgen te trekken om na analyse van de oorzaken ervan aan onze globale politiek van samenwerking een nieuwe koers te geven.

Sommigen schrijven deze mislukking toe aan de onvoldoende middelen die ter beschikking worden gesteld voor de samenwerking op wereldniveau, en zij hebben gedeeltelijk gelijk.

De financiële middelen zijn niet alleen ontoereikend t.o.v. de omvang van de te verrichten investeringen, maar zij werden geleverd tegen voorwaarden die de schuldenlast van de begunstigde landen nog hebben verzawaard, zodat hun latere ontwikkeling erdoor werd afgeremd.

Er waren te weinig mensen die daarenboven te dikwijls slecht voorbereid waren op de hun toevertrouwde taken. De steun wordt op versnipperde wijze, zonder enige coördinatie verleend en de doelstellingen die in uitzicht gesteld of nagestreefd worden, zijn min of meer goed omschreven, min of meer aangepast aan de plaatselijke omstandigheden.

De oorzaken van de mislukking liggen evenwel dieper :

— de gevolgde ontwikkelingsstrategie heeft al te veel aangedrongen op industrialisatie, terwijl de ter ondersteuning dienende binnenlandse markten ontoereikend waren;

— het accent werd gelegd op de exploitatie van de natuurlijke, niet herstelbare rijkdommen, die voor de export bestemd zijn;

— de grote investeringen inzake infrastructuur werden dikwijls opgevat en uitgevoerd om in de eerste plaats die exportondernemingen te helpen;

— de ontwikkeling van de landbouw werd verwaarloosd en alleen de industriële export-culturen trokken er profijt van.

De economische ontwikkeling is op de export afgestemd gebleven. De gevolgen, zoals de oprichting van nieuwe werkplaatsen of de verbetering van de reële inkomsten van de meerderheid van de betrokken bevolkingen, zijn te onbeduidend, rekening houdend met de omvang van de op te lossen problemen.

Al te veel projecten werden slechts bestudeerd of voorgesteld in een kader dat niets met de werkelijke ontwikkeling te maken had; ofwel gingen ze gepaard met voorwaarden die ze duurder maakten voor de landen waarvoor ze bestemd waren.

Alle begane vergissingen hoeven nu niet aan de bijstand verlenende landen te worden toegeschreven, maar zij hebben ze toch onderschreven om diverse redenen die soms ver verwijderd liggen van de oogmerken die de ontwikkelingssamenwerking zouden moeten beheersen.

De vraag kan dan ook worden gesteld — en niet alleen in de geïndustrialiseerde, maar ook in de ontwikkelingslanden moet men zich hierover bezinnen — of bepaalde vooroordelen, waaraan men niet durft te raken, wel zo deugdelijk zijn. Het patroon van de economische ontwikkeling en het consumptiepatroon van het westen die in onze eigen maatschappij steeds weer worden aangevochten, werden zo goed in de ontwikkelingslanden ingebouwd dat ze nog steeds als hoogste betrachting voor de diverse regeringen blijven gelden.

Het is, redelijk gesproken, onmogelijk dat het B.N.P. per hoofd van de arme landen dat van de rijke landen nog ooit inloopt, tenzij de geïndustrialiseerde landen een radicale ommekeer kennen. Moet men bijgevolg blijven handelen alsof dat doel haalbaar is en moet men geen andere wegen voor de ontwikkeling zoeken ?

Si la pauvreté relative ne peut être éliminée, ne serait-il pas préférable d'aider les pays en voie de développement à instaurer des modèles de consommation mieux en harmonie avec la réalité et à accepter un mode de vie plus simple que le nôtre, mais qui soit plus juste socialement, comme le proposait récemment M. Mahbub Ul Haq, économiste pakistanais à la B.I.R.D.

D'ailleurs, nos propres modèles de consommation ne sont-ils pas également à revoir ?

Un progrès socio-économique réel plus lent et mieux réparti ne serait-il pas préférable à une croissance très rapide qui ne profite généralement qu'à une minorité, en rendant l'économie de ces pays plus dépendante des pays industrialisés ?

De même, les modèles institutionnels qui ont été adoptés, qu'ils soient d'inspiration capitaliste ou socialiste ou le produit d'un amalgame des deux systèmes, ont donné des résultats décevants. Quelques pays s'en sont rendu compte et commencent à les remettre en question et à rechercher d'autres formules, car pour reprendre les termes de l'économiste cité ci-avant, « les institutions qui engendrent la croissance ne sont pas neutres à l'égard de la distribution des revenus ». L'expérience des dernières années tendrait même à prouver que l'accélération de la croissance dans certains pays a aggravé le déséquilibre social préexistant.

Enfin, le temps est révolu où la stratégie du développement se concevait entre représentants des pays industrialisés et ceux des pays en voie de développement qui ont adopté le mode de pensée occidental. Les pays pauvres prennent conscience de la force de la misère et de la pauvreté; ils commencent à entrevoir que leur position de faiblesse, suivant nos critères, peut se transformer en une position de force incroyable, car ils détiennent les réserves de matières premières qui alimentent la croissance des pays industrialisés, quand elles ne conditionnent pas leur existence, même dans l'état actuel de leurs technologies.

* * *

Dans les domaines sociaux de la coopération internationale, peut-on être plus satisfait du bilan consolidé ? S'il est incontestable que l'état sanitaire des populations s'améliore généralement et que les grandes endémies restent sous contrôle, les défaillances de l'agriculture vivrière et de l'élevage rendent toutefois souvent précaire cet état sanitaire.

Dans le domaine de la formation, les cadres supérieurs ont été privilégiés et, si des résultats incontestables ont été obtenus, c'est hélas en négligeant les échelons inférieurs et moyens, ce qui leur a fait perdre une grande partie de leur efficacité. Cette formation, envisagée en principe, a été plus rarement réalisée dans les faits. Les programmes d'enseignement et de formation ont été jusqu'ici trop peu adaptés aux réalités socio-culturelles et économiques des pays en voie de développement. Ici encore, nos modèles, contestés chez nous, ont acquis valeur symbolique dans ces pays, même si actuellement se dessine une réaction heureuse.

Telles institutions qui avaient contribué au progrès social dans les pays industrialisés ont été transposées sans tenir compte des différences de milieu spécifiques.

En résumé, les actions de coopération sur le plan social auraient contribué davantage au développement, si elles avaient été élaborées en fonction de la culture et du degré de civilisation des pays concernés et si elles s'étaient détachées de nos modèles occidentaux.

Enfin, les pays donateurs d'aide n'ont pas été suffisamment attentifs aux transformations mentales et psychologiques qui se sont produites dans le Tiers-Monde au cours de la dernière décennie. Celles-ci sont dues à la fois à des fac-

Indien de la relative armoede niet kan worden uitgeschaald, is het dan niet verkieslijk de ontwikkelingslanden te helpen bij de invoering van een consumptiepatroon dat beter past bij de werkelijkheid en een eenvoudiger levenswijze dan de onze te accepteren, die sociaal rechtvaardiger zou zijn, zoals onlangs Mahbub Ul Haq, Pakistaans econoom bij de I.B.N.O., het voorstelde ?

Trouwens, moeten ook onze eigen consumptiepatronen niet worden herzien ?

Zou een reële, langzamere en beter verdeelde sociaal-economische vooruitgang niet te verkiezen zijn boven een te vlugge groei, die in het algemeen slechts ten goede komt aan een minderheid en de economie van deze landen nog meer afhankelijk van de geïndustrialiseerde landen maakt ?

De institutionele modellen die werden overgenomen — ongeacht of zij van kapitalistische dan wel van socialistische oorsprong waren of een mengeling van deze twee systemen — hebben teleurstellende resultaten opgeleverd. Enkele landen die er zich rekenschap van gegeven hebben, beginnen ze af te breken en zoeken naar andere formules. Want, zoals de hierboven geciteerde econoom het heeft uitgedrukt « staan de instellingen die de groei voortbrengen niet neutraal ten opzichte van de verdeling van de inkomsten ». De ondervinding van de laatste jaren wijst er zelfs op dat de versnelling van de groei in bepaalde landen het vroeger bestaande sociale evenwicht heeft verstoord.

Ten slotte is de tijd voorbij toen de ontwikkelingsstrategie werd ontworpen door vertegenwoordigers van de geïndustrialiseerde landen en van de ontwikkelingslanden die het westerse denkpatroon overgenomen hadden. De arme landen geven zich rekenschap van de kracht van de ellende en van de armoede en beginnen te beseffen dat hun positie van zwakte — volgens onze criteria — kan veranderen in een positie van ongelooflijke kracht, want zij bezitten de voorraden aan grondstoffen die ten grondslag liggen aan de groei van de geïndustrialiseerde landen en soms zelfs aan hun bestaan zelf, ook in de huidige stand van de technologie.

* * *

Kan men tevreden zijn met de balans van de internationale sociale samenwerking ? Hoewel de gezondheidstoestand van de mens er algemeen genomen op vooruit gaat en de grote endemische ziekten onder controle worden gehouden, brengen de tekortkomingen van de voedingsgewassen en veeteelt diezelfde gezondheidstoestand evenwel in het gedrang.

Op het vlak van de vorming werden de hogere kaders bevoorrecht en hoewel onbetwistbaar resultaten werden geboekt, werden de lagere en middenkaders helaas verwaarloosd, hetgeen een groot deel van hun efficiëntie heeft gekost. Deze vorming was in principe gepland, doch werd niet zo vaak in feiten omgezet. De onderwijs- en vormingsprogramma's werden tot op heden te weinig aangepast aan de socio-culturele en economische realiteit van de ontwikkelingslanden. Ook hier heeft het — bij ons nu gecontesteerde — levenspatroon in die landen een symbolische waarde verworven, ook al begint zich nu een gelukkige reactie af te tekenen.

Instellingen die hadden bijgedragen tot de sociale vooruitgang van de geïndustrialiseerde landen, werden getransponeerd zonder rekening te houden met de specifieke milieuverschillen.

Kortom, de samenwerking op sociaal vlak zou meer tot de ontwikkeling hebben bijgedragen indien men haar had uitgedacht met inachtneming van de cultuur en het beschavingspeil van de betrokken landen, en indien men zich minder aan het Westers model had gespiegeld.

Tenslotte hebben de landen die bijstand verlenen niet voldoende aandacht besteed aan de mentale en psychologische wijzigingen die zich de jongste tien jaar in de Derde Wereld hebben voorgedaan. Deze wijzigingen zijn te wijten aan bin-

teurs politiques, intérieurs et extérieurs et à la prise de conscience par les élites de ces pays de l'inefficacité relative des actions envisagées ou menées au niveau international pour les aider à réaliser leur développement.

* * *

Les moyens que la Belgique peut affecter à la coopération, au-delà des difficultés budgétaires que connaît le gouvernement, sont limités et le resteront toujours, eu égard aux besoins.

Il est dès lors impératif que nous utilisions judicieusement ces moyens afin d'optimiser en priorité leur rentabilité sociale dans les pays bénéficiaires et dans notre pays ensuite, si cela est possible. La véritable coopération n'est pas unilatérale; pour être durable, elle doit également satisfaire les partenaires en cause. La coopération n'est pas action caritative, ni paternaliste, mais bien action de solidarité volontaire entre partenaires égaux qui veulent construire un avenir commun meilleur et plus juste.

Aussi n'est-il peut-être pas inutile de préciser à nouveau les critères qui devraient régir notre coopération, en rejoignant les préoccupations légitimes de nos partenaires actuels et futurs.

La coopération doit être motrice.

Elle doit être génératrice d'effets d'entraînement importants, directs ou indirects, en aval et en amont du point où elle se greffe. Il est souhaitable que ces effets d'entraînement ne se limitent pas au domaine des « économies externes », mais qu'ils aient également les répercussions sociales souhaitées : accroissement quantitatif et qualitatif de l'emploi, amélioration des revenus et de leur répartition, des conditions de vie, promotion sociale, transferts technologiques.

Le choix des projets doit être mûrement réfléchi afin d'éviter toute coopération à des projets de nature exclusivement économique qui pourraient s'avérer antisociaux et à des projets de nature exclusivement sociale, qui ne sont pas viables à terme, en raison de leur caractère antiéconomique.

La coopération doit être adaptée au pays bénéficiaire.

Les pays en voie de développement forment un ensemble très hétérogène, à des niveaux très divers d'industrialisation et de développement. Ainsi, la C.N.U.C.E.D. III a isolé parmi ceux-ci un groupe de 25 pays, les plus pauvres parmi les pauvres. Les projets doivent donc être spécifiques, les formes d'action différentes, selon que les pays sont entrés ou non dans la voie de la croissance économique.

La coopération doit être sélective.

Ceci peut être entendu sous plusieurs aspects :

Notre coopération doit se limiter à nos « domaines d'excellence » d'ordre scientifique ou technique, qu'ils soient publics ou privés, et en matière de personnel. C'est là que notre coopération est le plus susceptible d'avoir des effets moteurs et, partant, de constituer une garantie d'efficacité pour nos partenaires. La qualité doit primer la quantité.

nen en buitenlandse politieke factoren en aan het feit dat de elites van deze landen zijn gaan beseffen dat de geplande of aan gang zijnde acties op internationaal niveau om hen bij hun ontwikkeling te helpen relatief ondoeltreffend zijn.

* * *

De middelen die België, afgezien van de budgettaire moeilijkheden die de Regering kent, aan de ontwikkelings-samenwerking kan besteden, zijn beperkt en zullen het, gezien de behoeften, steeds blijven.

Het is derhalve noodzakelijk dat wij die middelen oordeelkundig aanwenden, teneinde een optimale sociale rentabiliteit te bekomen in de door ons bijgestane landen en daarna in ons eigen land indien zulks mogelijk is. Echte ontwikkelings-samenwerking kan niet unilateraal zijn; om duurzaam te zijn moet zij eveneens de betrokken partners voldoen : de ontwikkelingssamenwerking is geen caritatieve en evenmin een paternalistische actie, maar wel een daad van vrijwillige solidariteit tussen gelijke partners die aan een betere en meer rechtvaardige gemeenschappelijke toekomst willen bouwen.

Misschien is het dan niet overbodig andermaal de criteria te omschrijven die aan onze ontwikkelingssamenwerking ten grondslag moeten liggen, om aldus tegemoet te komen aan de gewettigde bezorgdheid van onze huidige en toekomstige partners.

Ontwikkelingssamenwerking moet een stuwende kracht hebben.

Zij moet rechtstreeks of onrechtstreeks haar invloed doen gelden op de ganse omgeving. Het is wenselijk dat deze invloed niet beperkt blijft tot de « externe economie », maar ook de gewenste sociale terugslag zou hebben : kwantitatieve en kwalitatieve stijging van de werkgelegenheid, verhoging en herverdeling van de inkomsten, verbetering van de levensvoorwaarden, sociale promotie en overdracht van technologie.

De projecten mogen slechts na rijp beraad worden gekozen om te voorkomen dat medewerking wordt verleend aan projecten van louter economische aard die naderhand anti-sociaal of — ingevolge hun anti-economische aard — niet leefbaar blijken te zijn.

Ontwikkelingssamenwerking moet aangepast zijn aan het ontwikkelingsland.

De ontwikkelingslanden vormen een zeer heterogene groep en hun graad van industrialisatie en ontwikkeling kan in hoge mate verschillen. Zo heeft U.N.C.T.A.D. III 25 landen als de armste onder de arme landen aangeduid. De projecten dienen dus specifiek te zijn, de vorm van bijstand verschillend naargelang de landen al dan niet economisch in een groeistadium zijn getreden.

De ontwikkelingssamenwerking moet selectief zijn.

Dit kan verscheidene betekenissen hebben :

Onze samenwerking dient beperkt te blijven tot de sectoren waarin wij uitblinken op het vlak van de wetenschap of de techniek, zij het in de openbare of in de privé-sector, en inzake personeel. Hier immers kan onze samenwerking de nodige stuwende gevolgen hebben en kan de efficiëntie aan onze partners worden gewaarborgd.

Dans le passé, de nombreuses critiques ont été émises sur le « saupoudrage » de notre coopération, aussi bien sur le plan géographique que sur le plan sectoriel dans un même pays. Ces critiques étaient alors largement fondées.

Le « saupoudrage » géographique témoignait d'une approche hésitante dans nos actions de coopération, lesquelles ne répondaient que fort peu à une politique cohérente à l'échelle planétaire.

Le « saupoudrage » sectoriel trouvait, quant à lui, son origine dans les conditions historiques de la genèse de notre coopération. Afin d'y remédier, il fut convenu de n'entamer de nouvelles actions dans un pays qu'après la conclusion d'une convention générale de coopération et d'accords particuliers.

Ce système n'a certainement pas été convaincant. La conclusion d'une convention générale force le partenaire à attendre et nous entraîne, à notre corps défendant, vers la création de nouvelles obligations. Il y a lieu de craindre que les conventions générales ne tendent à nous emprisonner dans un système rigide qui enlèvera toute souplesse à notre politique, sans nous permettre pour autant d'utiliser nos ressources disponibles avec le maximum d'efficacité. La convention générale nous amène à devoir accepter la mise à la disposition des pays partenaires, d'un personnel de substitution, obligation dont nous voulons précisément nous débarrasser.

Au moment où nous assistons à une tendance croissante à la multiplicité de l'aide, y a-t-il encore autant de raisons de ne prendre en considération qu'un nombre réduit et fixe de pays susceptibles de bénéficier de notre coopération ?

La qualité de notre aide exige qu'il soit mis progressivement fin aux projets minimes qui entraînent des coûts administratifs élevés sans pouvoir atteindre le seuil de la rentabilité sociale. D'actions ponctuelles, nous en sommes venus à la notion de « projets intégrés » d'une certaine ampleur. Cette notion de projet intégré est souple, mais implique néanmoins la poursuite d'objectifs définis et cohérents couvrant un champ assez vaste et dont l'exécution, si elle est réussie, doit amener à des résultats durables et à la prise en charge du projet par les autorités locales, après le décrochage de l'assistance technique.

Avec ses moyens limités notre pays ne peut répondre à tous les besoins d'aide d'une autre nation, même petite, et ce ne serait d'ailleurs pas souhaitable. Il vaut dès lors mieux nous concentrer sur des projets d'une importance compatible avec nos moyens humains et matériels, d'une durée suffisante que pour qu'ils soient « self supporting » après notre intervention et les répéter ensuite dans d'autres pays qui présentent des caractéristiques analogues. Ce « nomadisme » des projets dans nos domaines d'excellence ne présentera pas les inconvénients du « saupoudrage », tout en évitant l'enlisement de notre coopération dans des zones déterminées.

Dans cette optique, un champ d'action élargi favorisera dans de meilleures conditions la pleine participation de nos communautés nationales à notre politique de coopération.

Faut-il ajouter qu'il ne peut être question d'engager des projets là où les structures d'accueil sont insuffisantes ou inadaptées ?

Par ailleurs, l'action sous forme de « projets intégrés » est indissociable d'une action de formation d'homologues nationaux et d'une politique de bourses d'études et de stages avant, pendant et après leur exécution. Cette politique de formation, qui se base directement sur la réalité sociale, semble devoir être étendue dans l'avenir en dehors de ses relations avec nos projets.

In het verleden werd vaak kritiek uitgebracht op de geografische en sectoriële spreiding over eenzelfde land van onze ontwikkelingssamenwerking. Die kritiek was toen ruimschoots gerechtvaardigd.

De geografische spreiding getuigde van een aarzelende aanpak van onze samenwerkingsactiviteit en beantwoordde slechts in geringe mate aan een coherente politiek op wereldvlak.

De sectoriële verdeling vond eveneens haar oorsprong in de historische omstandigheden waarin onze ontwikkelingssamenwerking ontstond. Teneinde zulks te verhelpen werd besloten dat pas na het sluiten van een algemene samenwerkingsovereenkomst en van bijzondere akkoorden nieuwe acties in een land zouden worden aangevat.

Die methode heeft geenszins kunnen overtuigen. Door een algemene overeenkomst te sluiten verplicht men de partner te wachten en worden wij, tegen onze zin in, naar nieuwe verplichtingen meegesleept. Er valt te vrezen dat algemene overeenkomsten ons zullen verstrikken in een stug systeem dat onze politiek alle soepelheid ontnemt zonder dat wij alle beschikbare middelen met maximale doeltreffendheid kunnen inzetten. Een algemene overeenkomst dwingt ons ertoe « vervangingspersoneel » ter beschikking van onze partners te stellen, terwijl wij ons juist van die verplichting willen afmaken.

Zijn er, op een ogenblik dat de tendens tot vermenigvuldiging van de bijstand steeds sterker wordt, nog evenveel redenen om slechts een beperkt en vast aantal landen voor onze ontwikkelingssamenwerking in aanmerking te nemen ?

De kwaliteit van onze bijstand eist dat er progressief een einde wordt gemaakt aan de kleine projecten die hoge administratieve kosten met zich brengen zonder ooit de sociale rendabiliteitsgrens te bereiken. Van kleine beperkte acties zijn we gekomen tot het begrip « geïntegreerd project » met een zekere omvang. Het « geïntegreerd project » is soepel, maar impliceert niettemin dat men duidelijk omliggende en samenhangende doelstellingen nastreeft, die een zeer ruim veld beslaan en waarvan de uitvoering, als ze slaagt, moet leiden tot duurzame resultaten en tot de overname van het project door de plaatselijke overheid zodra de technische bijstand ten einde loopt.

Met zijn beperkte mogelijkheden kan ons land niet alle noden van een andere — zelfs kleine — natie lenigen; dit zou trouwens ook niet wenselijk zijn. Het is beter dat wij ons toelagen op projecten die passen bij onze menselijke en materiële middelen en die lang genoeg duren om na onze bijstand op eigen kracht verder te kunnen gaan; die projecten moeten vervolgens herhaald kunnen worden in landen met gelijkaardige kenmerken. Dit « zwerfend karakter » van projecten op terreinen waarin wij uitblinken, zal niet de gebreken vertonen die eigen zijn aan de versnippering, en terzelfdertijd zal ook worden vermeden dat onze samenwerking in bepaalde gebieden vastloopt.

In dat opzicht zal een ruimer actieterrein de volledige deelneming van onze nationale gemeenschappen aan onze politiek inzake ontwikkelingssamenwerking bevorderen.

Hoeft hier nog aan toegevoegd te worden dat er geen sprake kan van zijn projecten op gang te brengen op plaatsen waar de onthaalstructuur onvoldoende of onaan- gepast is ?

Verder is de actie in de vorm van « geïntegreerde projecten » onafscheidelijk verbonden met de opleiding van inheemse technici, en met een politiek inzake studie- en stagebeurzen zowel vóór, tijdens als na de uitvoering van het project. Een dergelijke opleidingspolitiek, die rechtstreeks gebaseerd is op de sociale realiteit, lijkt in de toekomst te moeten worden verruimd, ook buiten het verband met onze projecten.

Forme de coopération relativement peu onéreuse, elle peut avoir, si les boursiers et stagiaires sont convenablement sélectionnés, des effets d'entraînement considérables, outremer et chez nous. La période de formation marque toujours les jeunes et si le contact après les études ou les stages est maintenu, notre pays peut continuer à entretenir un courant de sympathie qui contribuera à la détente et à la paix. La présence de jeunes du monde entier dans notre pays nous rapproche également de ce Tiers-Monde, nous le rend plus présent, en lui donnant un visage humain. Une politique de bourses d'études efficace prépare nos relations futures.

Si le gouvernement opte en faveur d'une politique de bourses d'études et de stage généreux, celle-ci doit néanmoins répondre à des critères positifs et négatifs stricts, et notamment :

- ne pas octroyer, normalement, de bourses pour des études convenablement organisées dans les pays ou régions d'origine;
- ne pas envisager uniquement les formations universitaires;
- tendre au perfectionnement et à la spécialisation dans des orientations directement utiles au développement;
- sélectionner rigoureusement, en coopération avec les autorités locales, les candidats, à la fois quant à leurs aptitudes et à leurs motivations;
- encourager les stages dans les conditions réelles, se rapprochant au maximum des problèmes auxquels les stagiaires auront ultérieurement à faire face, aussi bien dans des services publics que dans des entreprises privées.

En outre, les structures d'accueil pour les boursiers et stagiaires doivent tenir compte des besoins réels de nos jeunes hôtes, afin de leur permettre de travailler et de réussir leurs études dans les conditions les plus favorables.

La coopération doit être intégrée.

- a) Au niveau des pays bénéficiaires nos actions de coopération doivent s'inscrire dans leurs plans de développement, dans la hiérarchie de leurs priorités et non des nôtres;
- b) Au niveau de notre pays, et surtout en ce qui concerne les options fondamentales en matière de division internationale du travail, de commerce international, de politique douanière et financière, notre politique de coopération doit être intégrée à terme dans notre politique socio-économique nationale, afin de dépasser le stade des déclarations d'intentions.

Notre politique de coopération doit être programmée sous une forme en partie nouvelle. La programmation des projets va de soi si l'on veut que ceux-ci se réalisent sans heurts. Toutefois, dans le cadre des domaines où nous voulons coopérer — parce que ce sont nos domaines d'excellence — il faut désormais que nous programmions la préparation de nos moyens futurs, que nous formions des hommes jeunes et capables, qui œuvreront durant une partie de leur carrière dans des projets de coopération. Les voies de formation théorique sont multiples dans nos pays, mais rien ne vaut le contact direct avec la réalité, rien ne remplace l'expérience acquise sur le terrain. Le Gouvernement souhaite dès lors utiliser au maximum les formules des experts associés et du volontariat pour la préparation de la relève.

Que recouvre ici le terme « relève » ? Faut-il entendre un cadre permanent de coopérants, de coopérants à contrat

Deze relatief goedkope vorm van samenwerking kan, indien de bursalen en stagiairs terdege geselecteerd worden, overzee en bij ons aanzienlijke gevolgen hebben. De opleidingsperiode laat immers bij de jongeren sporen na en wanneer het contact na de studie of na de stage behouden blijft, kan ons land verder gaan met een stroming van sympathie in stand te houden en aldus bij te dragen tot ontspanning en vrede. De aanwezigheid in ons land van jongeren uit de gehele wereld brengt ons dichter bij de Derde Wereld en geeft deze een meer humaan uitzicht. Een doelmatige politiek inzake studiebeurzen bereidt onze toekomstige relaties met onze partners voor.

Indien de Regering opteert voor een milde politiek inzake studie- en stagebeurzen, dan moet die beantwoorden aan strikte positieve en negatieve criteria, met name :

- normaal geen beurzen toekennen voor studies die in het land of de streek van herkomst degelijk zijn georganiseerd;
- niet alleen universitaire opleiding op het oog hebben;
- streven naar vervolmaking en specialisatie in de richtingen die de ontwikkeling onmiddellijk ten goede komen;
- in samenwerking met de plaatselijke overheid de kandidaten streng selecteren aangaande hun geschiktheid en hun motivering;
- stages in « reële » omstandigheden bevorderen, m.a.w. stages die volledig rekening houden met de problemen waarmee de stagiair later zal te maken hebben, en dit zowel in openbare dienst als in de particuliere sector.

Bovendien moeten de onthaalstructuren voor de bursalen en stagiairs rekening houden met de reële behoeften van onze jonge gasten, teneinde hen in staat te stellen onder de beste voorwaarden te werken en in hun studie te slagen.

De ontwikkelingssamenwerking moet geïntegreerd zijn.

- a) Ten opzichte van de begunstigde landen moeten onze acties in hun ontwikkelingsplannen worden opgenomen in de volgorde van hun en niet van onze voorrang;
- b) Ten opzichte van ons land en vooral wat betreft de fundamentele doelstellingen met betrekking tot de internationale taakverdeling, de internationale handel, de douane- en financiële politiek, moet ons samenwerkingsbeleid op termijn geïntegreerd worden in onze nationale sociaal-economische politiek teneinde uit te stijgen boven het stadium van intentieverklaringen.

Ons beleid inzake ontwikkelingssamenwerking moet gedeeltelijk in een nieuwe vorm worden geprogrammeerd. De programmering van projecten is nodig, wil men bereiken dat zij uitgevoerd worden zonder moeilijkheden. Maar in het kader van de gebieden waarop wij willen samenwerken — omdat wij met die domeinen vertrouwd zijn — moeten wij voortaan de voorbereiding programmeren van onze toekomstige middelen, moeten wij jonge en geschikte mensen vormen die tijdens een deel van hun carrière in de ontwikkelingsprojecten zullen werken. De mogelijkheden inzake theoretische opleiding zijn talrijk in dit land, maar niets evenaart het onmiddellijk contact met de realiteit, niets vervangt de op het terrein opgedane ervaring. Derhalve wenst de Regering de methoden der geassocieerde deskundigen en vrijwilligers maximaal te gebruiken, om de z.g. « aflossing » voor te bereiden.

Moet hier onder « aflossing » worden verstaan een permanent kader van coöperanten, van coöperanten met een

de longue durée, comme on les appelle? N'y a-t-il pas contradiction « in terminis » en parlant de carrières complètes dans la coopération? Incontestablement, mais il faut reconnaître également que pour certaines spécialisations, pour certains types d'actions, on doit disposer d'un personnel stable, qui ne trouverait guère à s'employer dans nos pays industrialisés sous peine de reconversion totale.

Dans les autres cas, une politique de détachement temporaire, bien qu'elle soit difficile à ébaucher et à traduire dans les faits, paraît la meilleure solution. Elle évite aux coopérateurs l'appréhension du lendemain en lui garantissant une carrière normale de type métropolitain, en lui ôtant, dans les limites où elle est garantie chez nous, la préoccupation de la sécurité de l'emploi. Elle favorise le recyclage permanent après chaque tour en coopération, recyclage qui n'est généralement pas suffisamment assuré à l'heure actuelle pour nos coopérateurs de longue durée. Elle donne la souplesse voulue à nos actions de coopération, en fonction des besoins exprimés par nos partenaires, ce qui n'est pas toujours le cas actuellement où la politique de coopération est, pour des considérations humaines, souvent influencée par le personnel disponible.

* * *

La ferme volonté du Gouvernement est de faire aboutir dans les prochaines semaines, les consultations sur la sécurité de l'emploi ou le reclassement entre l'administration de la coopération au développement, celle de la Fonction publique et les organisations syndicales représentatives. Cette hypothèque qui pèse lourdement sur notre coopération depuis des années doit être levée.

Les dispositions actuelles doivent être complétées pour trouver des solutions acceptables à toutes les parties en cause. De même, il convient de mettre en place un dispositif réglementaire simple, rapide et efficace pour éviter de prolonger indéfiniment la situation actuelle. Il s'agit d'un problème technique sans doute, mais aussi d'un problème de volonté politique pour lequel le soutien de toutes les parties en cause est indispensable.

La coopération doit être concertée et coordonnée à tous les niveaux.

Si l'intérêt de la concertation entre les pays receveurs et les pays donateurs apparaît évident dans le cas de la coopération bilatérale, il l'est encore bien davantage au plan international. La Belgique doit mettre tout en œuvre pour que la concertation en vue d'une politique globale de coopération puisse aboutir dans les meilleurs délais : une concertation et une coordination au sein de la C.E.E. et des organisations internationales sont nécessaires.

Le fait que trop d'intérêts divergents et d'habitudes fâcheuses s'opposent à ces objectifs constitue une raison supplémentaire pour que notre pays s'attache inlassablement à réclamer cette coordination des coopérations.

La coopération doit être constamment réévaluée.

La coopération et le développement sont des domaines essentiellement dynamiques; des changements sociaux, des transformations sociales, des mutations des structures économiques en sont les résultantes. En conséquence, la coopération doit constamment être réétudiée et réexaminée. Il est indispensable de faire périodiquement le bilan des opérations menées et de tirer les enseignements des échecs et des réussites.

Cette évaluation permanente ne peut se faire que par comparaison entre les objectifs fixés et leur réalisation.

contract van lange duur zoals men ze noemt? Is het geen « contradictio in terminis » te spreken van een volledige loopbaan in de ontwikkelingssamenwerking? Uiteraard, maar men moet eveneens toegeven dat men voor zekere specialisaties en voor zekere types van acties dient te beschikken over vast personeel dat geen werk meer zou vinden in onze geïndustrialiseerde landen, tenzij na een volledige herscholing.

In de andere gevallen lijkt een politiek van tijdelijke detachering de beste oplossing. Die is nochtans moeilijk op gang te brengen en om te zetten in feiten. Zij bespaart de coöperanten de vrees voor morgen door hun een normale loopbaan naar moederlands model te garanderen — in zover die bij ons gegarandeerd is — en zij ontnemt bovendien de vrees voor werkloosheid. Zij bevordert de voortdurende herscholing na iedere dienstperiode, die op dit ogenblik doorgaans niet gebeurt voor onze coöperanten op lange duur. Zij geeft de gewenste soepelheid aan onze acties volgens de behoeften van onze partners, wat thans niet steeds het geval is, daar de ontwikkelingspolitiek vaak om humane redenen beïnvloed wordt door het beschikbare personeel.

* * *

Het is de vaste wil van de Regering in de komende weken de onderhandelingen tussen de administratie voor ontwikkelingssamenwerking, het Openbaar ambt en de representatieve vakorganisaties over de beroepszekerheid tot een goed einde te brengen. Er moet aan de zware druk die sinds jaren op onze ontwikkelingssamenwerking weegt, een einde komen.

De huidige regeling moet worden aangevuld ten einde aanvaardbare oplossingen voor alle betrokken partijen te vinden. Tevens dient een snel, eenvoudig en afdoend reglementair apparaat tot stand gebracht te worden ten einde te vermijden dat de huidige toestand onbepert voortduurt. Het gaat hier weliswaar om een technisch maar ook om een politiek probleem, waarvoor de steun van alle betrokken partijen nodig is.

De ontwikkelingssamenwerking moet op alle niveaus onderling overlegd en gecoördineerd worden.

Het belang van onderling overleg tussen de ontvangende en gevende landen is klaarblijkelijk voor de bilaterale samenwerking; dat is het nog méér op internationaal vlak. België moet alles in het werk stellen opdat het overleg met het oog op een globale samenwerkingspolitiek binnen de kortste tijd tot resultaten zou leiden : overleg en coördinatie binnen de E. E. G. en de internationale organisaties zijn dus noodzakelijk.

Te veel tegenstrijdige belangen en slechte gewoonten staan die doelstellingen in de weg. Voor ons land is dat een reden te meer om die coördinatie van de samenwerking te blijven eisen.

De samenwerking moet bestendig geherwaardeerd worden.

Samenwerking en ontwikkeling zijn essentieel dynamische terreinen. Sociale wijzigingen, veranderingen in de geestgesteldheid, mutaties in de economische structuren zijn er de resultaten van. Bijgevolg moet de samenwerking steeds herdacht, steeds opnieuw onderzocht worden. Het is onontbeerlijk periodiek de balans op te maken van de geleverde activiteiten en lessen te trekken uit mislukking en welslagen.

Die permanente waardering kan alleen geschieden door de geplande doelstellingen en de resultaten ervan tegen elkaar

Aussi convient-il d'être plus strict dans l'appréciation des projets proposés à notre coopération et d'exiger des formulations d'objectifs moins vagues que ce n'est souvent le cas.

Il convient maintenant de passer en revue les objectifs que le Gouvernement propose de retenir dans son action future en vue du développement aux divers niveaux.

Objectif global et à long terme au niveau mondial.

Le développement authentique du Tiers-Monde sera ou ne sera pas, selon qu'il sera procédé ou non à un réaménagement des relations internationales grâce à une nouvelle division internationale du travail. Indépendamment des stratégies nationales de développement, aucun pays, même le plus vaste et le plus riche en fait ou potentiellement, ne peut se contenter de ses propres ressources pour son développement. L'avenir ne peut se concevoir que dans la solidarité de tous les pays. L'interdépendance à laquelle le monde est condamné ne doit pas signifier le maintien des relations de dominance entre blocs ou pays, mais s'appuyer sur la mise en valeur concertée de toutes les richesses humaines et matérielles. Dans cette perspective, chaque pays doit être à même de tirer parti de son potentiel productif spécifique de manière à intensifier les échanges.

Cette nouvelle division internationale du travail imposera bien sûr des transformations structurelles et diverses dans les pays industrialisés et dans ceux en voie de développement, ainsi que la mise en place de dispositifs de coordination, de contrôle et de sécurité pour éviter des pénuries en fonction de besoins solvables. L'ère de l'exploitation éfrénée des ressources naturelles, non reconstituables ou limitées, est révolue; notre gaspillage insensé doit cesser. Il importera d'étudier en temps utile et dans les plus brefs délais les transformations et les implications socio-économiques de cette situation. Cela impliquera des changements d'habitudes et de mentalité dont la plus importante sera de renoncer à raisonner en termes de nation et/ou de blocs, pour envisager désormais les problèmes au plus haut niveau.

Objectif global à court et moyen terme.

Sans freiner la mise en œuvre de projets particuliers destinés à promouvoir le développement économique et social des pays du Tiers-Monde, l'action la plus urgente à mener dans l'immédiat au plan international, est la réforme des mécanismes économiques et monétaires mondiaux dans la mesure où ils entravent ou conditionnent le progrès des régions en voie de développement.

La formule « trade not aid » est devenue traditionnelle. Encore doit-elle être précisée, car l'action en ce sens doit porter simultanément sur diverses matières parmi lesquelles on peut citer : les prix, l'élargissement de l'accès aux marchés mondiaux, l'élimination des discriminations tarifaires et autres, l'instauration de régimes préférentiels adaptés au niveau de pauvreté des pays en voie de développement, la réduction progressive des diverses formes de protection de la production dans les pays industrialisés et ce, dans la mesure où elles portent préjudice aux pays en voie de développement, la programmation des actions de reconversion qui s'imposent pour les produits dont la demande tend à baisser, l'extension de la coopération technique en matière de commercialisation, d'industrialisation et surtout de développement agricole. Des mesures complémentaires devront être

af te wegen. Wij moeten dan ook strenger zijn bij de beoordeling van de projecten voor samenwerking die ons worden voorgelegd en tevens eisen dat het formuleren van de doelstelling in minder vage termen geschiedt dan dikwijls het geval is.

Een volgend punt zijn de doelstellingen die de Regering zich voorneemt op de verschillende niveaus in haar toekomstig actieplan op te nemen.

Globale doelstellingen op lange termijn op wereldniveau.

Er komt slechts een authentieke ontwikkeling van de Derde Wereld voor zover de internationale betrekkingen worden gewijzigd dank zij een nieuwe internationale arbeidsverdeling. Ongeacht de nationale ontwikkelingsstrategieën, kan geen land, ook niet het grootste noch het feitelijk of potentieel rijkste, met eigen hulpmiddelen alleen voor zijn ontwikkeling instaan. De toekomst kan niet worden gedacht los van de solidariteit onder alle landen. De onvermijdelijke onderlinge afhankelijkheid moet niet het voortbestaan betekenen van door overheersing gekenmerkte verhoudingen tussen blokken of landen, maar moet steunen op de in overleg geplande produktiefmaking van alle menselijke en materiële rijkdommen. Met dit doel voor ogen moet ieder land de mogelijkheid hebben om zijn specifiek produktiepotentieel aan te wenden ter intensivering van het handelsverkeer.

Nu zal die nieuwe internationale arbeidsverdeling ongetwijfeld met zich brengen dat zowel de industrielanden als de ontwikkelingslanden structurele en andere veranderingen ondergaan, en dat, om tekorten inzake bevredigbare behoeften te ondervangen, coördinatie-, controle- en veiligheidsmechanismen moeten worden tot stand gebracht. De tijd is voorbij dat de natuurlijke, niet-vernieuwbare en beperkte hulpbronnen onbeperkt konden worden geëxploiteerd; er moet een eind komen aan deze onzinnige verkwisting. Tijdig en liefst zohaast mogelijk moet een onderzoek gewijd worden aan de sociaal-economische veranderingen en implicaties die deze nieuwe toestand met zich brengt. Dit betekent dat zowel de levensgewoonten als de geestgesteldheid zullen moeten veranderen en, inzonderheid, dat de denkbeelden niet meer zullen mogen steunen op begrippen als naties en/of blokken, maar dat de problemen op het hoogste niveau zullen moeten worden aangepakt.

Globale doelstellingen op korte- en halflange termijn.

Zonder daarom de uitvoering af te remmen van bijzondere projecten voor de sociaal-economische ontwikkeling van de Derde Wereld, komt het er voor het ogenblik op aan op internationaal niveau te ijveren voor een hervorming van de economische en monetaire wereldmechanismen, daar waar die mechanismen een beletsel zijn voor of een voorwaarde tot de vooruitgang in de ontwikkelingsgebieden.

De formule « trade not aid » is gemeengoed geworden. Toch komt het er op aan die formule nader te omschrijven, want een streven in die zin moet gelijktijdig worden gericht op verschillende objectieven als daar zijn de prijzen, een verruimde toegang tot de wereldmarkten, de afbraak van taritaire en niet-taritaire belemmeringen, de invoering van voorkeurtarieven aangepast aan de graad van behoefte van der ontwikkelingslanden, de geleidelijke vermindering van de verschillende vormen van produktiebescherming in de industrielanden en wel voor zover die ten nadele van de ontwikkelingslanden uitvallen, de programmering van de vereiste omschakelingsmaatregelen voor produkten waarvoor de vraag afneemt, de uitbreiding van de technische samenwerking op het gebied van commercialisering, industrialisering en vooral inzake landbouwtotwikkeling. Op monetair ge-

prises en matière monétaire afin d'éviter que, par le biais des politiques monétaires, les mesures prises en matière commerciale ne soient privées de tout ou partie de leur substance.

Objectif au niveau de la C.E.E.

Le Conseil de la Communauté a procédé à un premier échange de vues les 25 et 26 juin 1973 sur le rapport du groupe « Coopération au Développement ». En suite de cette réunion, le Comité des représentants permanents fut chargé de poursuivre l'examen des questions à propos desquelles subsistaient des divergences entre les pays membres. Depuis lors, une réunion des Ministres de la Coopération s'est tenue le 5 novembre 1973. Celle-ci n'a pu aboutir à une position communautaire sur les points essentiels en discussion. Si l'accord s'est fait sur les produits de base, sur les préférences généralisées, sur la promotion des échanges entre pays en voie de développement et sur les problèmes de l'endettement de ces pays, des divergences graves subsistent, par contre, sur les matières suivantes :

- a) considérations d'ordre général et plus particulièrement le concept d'« une politique équilibrée » et les mesures de mise en œuvre de la politique globale à l'échelle mondiale;
- b) volume de l'aide publique au développement;
- c) conditions de l'aide publique au développement;
- d) déliement de l'aide publique au développement;
- e) répartition géographique de l'aide;
- f) aide alimentaire;
- g) établissement éventuel d'un système communautaire de garantie des investissements privés;
- h) éventuelle mise à la disposition de pays non associés de ressources financières sur fonds communautaires;
- i) harmonisation et coordination des politiques de coopération des Etats membres.

La réunion du 5 novembre n'a pu s'entendre que sur le plan de l'harmonisation et de la coordination des politiques de coopération des Etats-membres et cela dans des termes extrêmement généraux.

Les autres points de désaccord ont été renvoyés à l'examen du Comité des représentants permanents.

La Belgique doit continuer à défendre l'engagement du volume de l'aide publique fixée à 0,70 % du produit national brut. Elle est en faveur de la mise à disposition de pays non associés de ressources financières sur fonds communautaires dans des conditions qui resteront à préciser, pour qu'elles concourent réellement au développement de ces pays. Sa position actuelle sur les autres points est connue.

Les propositions communautaires actuelles s'inscrivent hélas dans le cadre d'une politique traditionnelle qui ne peut nous satisfaire.

Il faut dépasser ce cadre et nous faire les porte-parole :

- d'une nouvelle division internationale du travail, de la revision des structures économiques des sociétés industrialisées édifiées sur l'achat de matières premières à bas prix;
- de la revision graduelle et prudente, mais décidée du protectionnisme agricole.

bied zullen aanvullende schikkingen moeten worden genomen om te voorkomen dat, via het monetaire beleid, de getroffen commerciële maatregelen geheel of gedeeltelijk worden uitgehouden.

Doelstellingen op E.E.G.-niveau.

De Raad van de Gemeenschap heeft op 25 en 26 juni 1973 een eerste gedachtenwisseling gewijd aan het verslag van de groep « Ontwikkelingssamenwerking ». Tot besluit van die vergadering werd het Comité van vaste vertegenwoordigers belast met het verder onderzoek van de punten waarover de Lid-Statens het niet eens waren. Sindsdien is er op 5 november 1973 een bijeenkomst geweest van de Ministers van Ontwikkelingssamenwerking. Deze zijn er niet in geslaagd een gemeenschappelijk standpunt te bepalen voor de essentiële twistpunten. Er is een akkoord bereikt over de basisprodukten, de veralgemening van de voorkeurtarieven, de bevordering van het handelsverkeer tussen ontwikkelingslanden en de problemen die rijzen in verband met de schuldenlast van die landen. Maar over de volgende punten blijft er ernstige onenigheid bestaan :

- a) algemene beschouwingen en, inzonderheid, het begrip « evenwichtig beleid » samen met de maatregelen voor het op gang brengen van een globaal beleid op wereldniveau;
- b) omvang van de overheidshulp aan de ontwikkeling;
- c) voorwaarden bij de overheidshulp aan de ontwikkeling;
- d) niet-gebondenheid van de overheidshulp aan de ontwikkeling;
- e) geografische spreiding van de hulp;
- f) voedselhulp;
- g) eventuele oprichting van een communautair waarborgstelsel voor privé-investeringen;
- h) eventuele beschikbaarstelling van financiële hulpmiddelen uit gemeenschapsfondsen ten behoeve van niet-geassocieerde landen;
- i) harmonisering en coördinatie van het samenwerkingsbeleid van de Lid-Statens.

Tijdens de bijeenkomst van 5 november 1973 is alleen overeenstemming bereikt over de harmonisering en de coördinatie van het samenwerkingsbeleid van de Lid-Statens, zij het in uiterst algemene termen.

De overige twistpunten werden voor verder onderzoek verwezen naar het Comité van vaste vertegenwoordigers.

België moet verder de verbintenis voorstaan van de op 0,70 % van het B.N.P. vastgestelde omvang van de overheidshulp. Ons land is eveneens voorstander van de beschikbaarstelling ten behoeve van niet-geassocieerde landen van financiële hulpmiddelen geput uit gemeenschapsfondsen, onder nader te bepalen voorwaarden, om een werkelijke bijdrage te leveren tot de ontwikkeling van die landen. Het standpunt van ons land in verband met de andere kwesties is voldoende bekend.

Het is helaas zo dat de huidige communautaire voorstellen in de lijn liggen van een traditioneel beleid dat ons geen voldoening schenkt.

Wij moeten boven dat kader uitgroeien en ons opwerpen als de verdedigers van de volgende punten :

- nieuwe internationale arbeidsverdeling, herziening van de economische structuren van de geïndustrialiseerde maatschappij, die steunen op de aankoop van grondstoffen tegen lage prijzen;
- geleidelijke en voorzichtige, maar doelbewuste herziening van het landbouwprotectionisme.

Objectifs au niveau des pays en voie de développement.

Le critère fondamental de nos projets de coopération doit être leur impact direct ou indirect sur l'amélioration du sort des masses laborieuses et l'expansion de l'emploi économiquement ou socialement productif, quel qu'en soit le terme, car il serait irréaliste de croire en des résultats très rapides. A ce critère fondamental s'en ajouteront bien entendu d'autres : la promotion des marchés intérieurs par une distribution plus équitable des revenus, l'encouragement d'institutions originales adaptées au génie propre des populations, afin d'accroître leur participation au développement, les effets indirects ou multiplicateurs des actions envisagées.

En outre, nos projets doivent dorénavant s'inscrire parfaitement dans les plans de développement des pays qui recherchent notre coopération : nous devons donc faire preuve de souplesse et de faculté d'adaptation dans leur mise au point — chaque projet sera spécifique et conçu en fonction des caractéristiques du pays demandeur — et de respect de la volonté et des souhaits de nos partenaires. Tout projet proposé à notre coopération ne sera accepté qu'en fonction de ses mérites. Le respect de la volonté de nos partenaires ne signifie donc pas que nous accepterons toutes leurs propositions de coopération, mais bien que nous ne nous engagerons dans des actions souhaitées par ceux-ci que dans la mesure où elles répondent à leurs désirs et à nos critères : ce n'est que sur cette base que nous pourrons faire du bon travail et un meilleur travail.

Si l'accent doit être mis sur des projets intégrés dans leur structure et dans le milieu auquel ils s'adressent, il n'en reste pas moins que la coopération en personnel devra parfois encore être maintenue, dans la limite où elle tend à assurer des services essentiels au développement du pays d'accueil.

Il y a lieu d'insister sur les mots « services essentiels » et sur le caractère temporaire que doit revêtir cette forme de coopération et sur son second objectif, qui est d'assurer dans les meilleurs délais, la formation d'homologues nationaux. Continuer une coopération massive en personnel serait reconnaître notre échec dans le domaine de la formation des cadres et constituerait parfois une immixtion inacceptable dans les affaires intérieures de pays souverains.

La réussite de notre coopération dans un domaine déterminé se marquera par la prise en charge totale et durable par les personnes ou populations concernées des activités assistées initialement par nous. Dans ce contexte, il y aura lieu d'envisager à l'avenir des actions de perfectionnement ou de recyclage sur place, et si elles correspondent aux souhaits des dirigeants locaux, leur but sera double : apporter et diffuser les acquisitions les plus récentes de nos techniques et apprendre en retour de l'expérience acquise par nos anciens homologues, afin de pouvoir offrir en d'autres occasions une coopération meilleure et mieux adaptée.

Objectifs au niveau national.

Ceux-ci paraissent être de deux ordres.

Le premier est de créer les conditions pour qu'une nouvelle division internationale du travail soit économiquement et socialement acceptable pour nos populations.

Doelstellingen op het niveau van de ontwikkelingslanden.

Het fundamentele criterium van onze samenwerkingsprojecten moet zijn hun rechtstreekse of onrechtstreekse invloed op de lotsverbetering van de werkende massa en de verrijming van de sociaal-economisch productieve tewerkstelling, ongeacht de daartoe vereiste termijn. Het zou immers onrealistisch zijn steeds in zeer snelle resultaten te geloven. Naast dit fundamentele criterium zijn er natuurlijk nog andere : de bevordering van het binnenlandse handelsverkeer door een rechtvaardiger verdeling van de inkomsten, de aanmoediging van oorspronkelijke aan de eigen aard van de bevolking aangepaste instellingen om aldus het aandeel van die bevolking in de ontwikkeling te vergroten, de indirecte of vermenigvuldigende invloed van de voorgenomen activiteiten.

Bovendien is het noodzakelijk dat wij voortaan onze projecten degelijk inbouwen in de ontwikkelingsplannen van de landen die om onze samenwerking verzoeken. Bij de uitwerking van onze programma's zal bijgevolg soepelheid en aanpassingsvermogen moeten worden betoond — ieder project moet specifiek zijn en uitgewerkt aan de hand van de eigen aard van het verzoekende land — en zal blijk moeten geven van begrip voor de wil en de wensen van onze partners. Ieder project dat in het kader van de samenwerking wordt voorgesteld, zal alleen op grond van zijn intrinsieke waarde worden aanvaard. Begrip opbrengen voor de wil van onze partners betekent dus niet dat al hun voorstellen voor samenwerking zullen aanvaard worden, maar wel dat de door hen gewenste activiteiten alleen zullen uitgevoerd worden voor zover zij beantwoorden aan hun wensen en aan onze criteria. Alleen op die basis kan goed en zelfs beter worden gewerkt.

Hoewel het accent gelegd wordt op naar de structuur en milieu geïntegreerde projecten, zal in bepaalde gevallen de samenwerking inzake personeel toch moeten worden voortgezet, in zoverre zij tot doel heeft diensten te waarborgen die voor de ontwikkeling van het onthalande land van wezenlijk belang zijn.

De nadruk wordt gelegd op de woorden « van wezenlijk belang » en op de tijdelijke aard van die vorm van samenwerking, alsook op haar tweede oogmerk : binnen de kortste termijn te zorgen voor de opleiding van evenwaardig nationaal personeel. De voortzetting van een massale samenwerking inzake personeel zou niet alleen de bekentenis inhouden dat wij op het gebied van de vorming van stafpersoneel hebben gefaald, maar zou tevens in bepaalde gevallen kunnen leiden tot een ondulbare inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van soevereine Staten.

Onze samenwerking op een bepaald gebied zal als geslaagd mogen worden beschouwd op het ogenblik dat de betrokken personen of bevolkingen op volledige en duurzame wijze de activiteiten kunnen overnemen waarvoor wij aanvankelijk onze samenwerking hadden verleend. In die optiek zal, met instemming van de plaatselijke autoriteiten, ter plaatse moeten gezorgd worden voor bijscholing en voortgezette opleiding. Een dubbel doel wordt hierbij nagestreefd : enerzijds de meest recente verworvenheden van onze techniek mededelen en verspreiden en anderzijds voordeel halen uit de ervaring opgedaan met het door ons opgeleide personeel om in andere gevallen een betere en passender samenwerking te kunnen aanbieden.

Doelstellingen op nationaal niveau.

Deze zijn van tweërlei aard.

De eerste : er voor zorgen dat een nieuwe internationale arbeidsverdeling voor onze bevolking sociaal-economisch aanvaardbaar is.

Le second est de revoir notre politique de personnel en matière de coopération. Il a déjà été fait allusion au souhait du Gouvernement d'orienter la politique du personnel dans le sens du détachement de son cadre d'origine.

Si la coopération doit tendre vers un transfert de connaissances, de savoir-faire et de savoir-être, elle doit dans le même temps créer le plus rapidement possible les conditions de sa propre disparition. De cette proposition quelques conclusions majeures peuvent être tirées :

— l'accent devra être mis sur la qualité de nos agents coopérants plus que sur leur nombre;

— pour éviter que ceux-ci « ne s'accrochent » à leurs projets en les faisant se prolonger au-delà du temps prévu (sauf certains cas exceptionnels), la garantie de la sécurité de l'emploi est indispensable;

— le personnel devra être mieux sélectionné, mieux formé et recyclé régulièrement dans chaque discipline; il devra être préparé à chaque nouvelle mission qui lui sera confiée et accepter la mobilité.

* * *

Après avoir parlé des objectifs de notre coopération, le Ministre traite de ses modalités de mise en œuvre.

La coopération doit être intégrée et globale aussi bien sur le terrain que chez nous. Dès lors, le problème de la coordination des actions se pose :

— coordination au sein du secteur public entre les divers ministères et administrations intéressés;

— coordination entre le secteur public et le secteur privé, le secteur privé se décomposant entre le secteur privé économique et le secteur privé à buts non lucratifs;

— coordination de la coopération bilatérale belge dans le cadre multinational;

— coordination de la coopération dans les pays d'accueil.

En ce qui concerne la coordination au sein du secteur public, celle-ci se fait déjà au sein de la Commission interministérielle de Coopération au Développement et d'autres comités politiques. Les résultats sont très encourageants, mais il y aurait peut-être lieu de veiller à ce que chaque ministère ou administration intéressée dispose d'une cellule d'étude spécialisée pour les problèmes de la coopération.

La concertation y gagnerait en profondeur et la prise de conscience plus large de la nécessité de la coopération favoriserait le détachement de fonctionnaires spécialisés.

* * *

Coordination entre le secteur public et le secteur privé économique.

Il est inutile de souligner à nouveau l'importance que le secteur privé économique peut apporter au développement du Tiers-Monde, pour autant que sa politique s'inscrive dans le cadre des objectifs définis ci-avant. Les activités du secteur privé ne devraient pas se borner uniquement à la production ou au commerce, mais tendre de plus en plus vers la coopération proprement dite en prêtant ses spécialistes, selon des modalités à convenir, à des projets réalisés dans le Tiers-Monde. Il doit respecter l'image de

De tweede : ons personeelsbeleid inzake samenwerking herzien. Er werd reeds aangestipt dat de Regering het personeelsbeleid wenst te oriënteren in de zin van een losmaking uit het oorspronkelijke kader.

De samenwerking moet afgestemd zijn op een overdracht van kennis, van technologie en van levenskunst, maar zij moet ook zo spoedig mogelijk de voorwaarden tot stand brengen voor haar eigen verdwijning. Uit deze gedachte kunnen enkele belangrijke besluiten worden getrokken :

— de nadruk moet meer liggen op de kwaliteit dan op de omvang van het samenwerkingspersoneel;

— om te voorkomen dat het personeel zich aan de projecten zou gaan « vastklampen » door deze (behoudens in uitzonderlijke gevallen) langer te laten duren dan was gepland, moet de vastheid van betrekking worden gewaarborgd;

— het personeel moet beter worden geselecteerd en opgeleid en moet in elke specialiteit geregeld een voortgezette opleiding kunnen genieten; het moet voorbereid zijn op iedere nieuwe opdracht, en de mobiliteit aanvaarden.

* * *

Na deze uiteenzetting over de doelstellingen van onze samenwerking, handelt de Minister over de wijze waarop zij zal worden aangepakt.

De samenwerking dient geïntegreerd en globaal te zijn, zowel ter plaatse als bij ons. Bijgevolg rijst de vraag van de coördinatie van de werkzaamheden :

— coördinatie in de overheidssector tussen de verscheidene betrokken ministeries en besturen;

— coördinatie tussen de overheidssector en de privé-sector; deze laatste omvat een economische sector en een sector die geen winstoogmerk nastreeft.

— coördinatie van de Belgische bilaterale samenwerking in het multinationale kader;

— coördinatie van de samenwerking in de ontvangstlanden.

Coördinatie in de overheidssector geschiedt reeds in de interministeriële Commissie voor Ontwikkelingssamenwerking en andere politieke comité's. De resultaten zijn erg bemoedigend, maar men behoort er wellicht toe te komen dat ieder betrokken ministerie of administratie over een gespecialiseerde studiecél voor ontwikkelingsproblemen kan beschikken.

De samenwerking zou er meer diepgang door krijgen en de ruimere bewustwording van de noodzakelijkheid om te gaan samenwerken zou bevorderlijk zijn voor de detachering van gespecialiseerde ambtenaren.

* * *

Coördinatie tussen de overheidssector en de particuliere economische sector.

Het is onnodig er nogmaals op te wijzen in welke belangrijke mate de particuliere economische sector tot de ontwikkeling van de Derde Wereld kan bijdragen, voor zover het beleid er van met de hierboven omschreven oogmerken verenigbaar is. De activiteiten van de particuliere sector mogen eigenlijk niet beperkt blijven tot loutere productie- of handelsactiviteiten en zij zouden meer en meer de eigenlijke coöperatie moeten nastreven door, onder overeen te komen voorwaarden, specialisten uit te lenen voor de realisatie van

marque qu'il s'efforce de donner, en délaissant la notion du profit immédiat pour adopter celle combien plus large de service à la collectivité nationale et internationale. Il est donc souhaitable que ses activités soient coordonnées avec celles du secteur public.

Avec le secteur privé à buts non lucratifs il existe déjà des contacts entre les O.N.G. (1) et l'A.G.C.D., mais les actions projetées ou en cours devraient faire l'objet d'une meilleure information mutuelle et, le cas échéant, être renforcées. Il n'est pas question de réduire la liberté d'action des O.N.G. lorsque celles-ci agissent avec leurs ressources propres. Par contre, lorsqu'elles font appel à l'aide des pouvoirs publics, il est normal que ceux-ci insistent sur la coordination des actions à entreprendre et exercent leur droit de contrôle suivant des modalités à convenir de part et d'autre. L'efficacité de leur coopération à laquelle il faut rendre hommage, ne peut qu'en sortir renforcée. Il entre d'ailleurs dans les intentions du Gouvernement d'associer plus étroitement les O.N.G. à notre coopération.

Tout le monde semble souhaiter une coordination de la coopération bilatérale belge dans le cadre multinational. Celle-ci ne pourra se réaliser aussi longtemps que la coopération de certains pays ou de certaines organisations ne sera pas fournie pour des motifs identiques à ceux qui animent la nôtre.

Quant à la coordination de la coopération dans les pays d'accueil, à partir du moment où nos projets s'inscriront dans leur politique de développement, elle pourra s'effectuer sans difficulté.

Au plan national, notre coopération devrait être mieux programmée. Trop souvent, des actions pourtant bien conçues au départ, ont produit des résultats non satisfaisants par suite d'une programmation insuffisante. Nous abordons ici les problèmes des procédures : procédure de recrutement du personnel et de sa formation, procédures administratives d'engagement et de liquidation des dépenses.

Personne ne niera que nos procédures administratives sont mal adaptées, trop lourdes et trop lentes pour résoudre tous les problèmes que posent des actions qui se déroulent à la fois dans le pays et à des milliers de kilomètres dans des conditions souvent difficiles et essentiellement mouvantes et qui s'étalent sur plusieurs années. S'il est indispensable que les garanties que doivent donner les procédures administratives soient respectées, des dispositifs plus souples doivent être adoptés. Qu'il suffise d'énumérer quelques inconvénients du système actuel. En raison de la lenteur du recrutement, de nombreux candidats coopérants, cependant sélectionnés, ne sont plus disponibles au moment où on voudrait les employer. Las d'attendre, ils se sont engagés ailleurs. Certains projets doivent être arrêtés ou mis en veilleuse parce que l'on ne peut leur fournir l'appui logistique en temps utile.

Ce qui est plus grave encore, les pays receivers mettent parfois en doute le sérieux de notre coopération et s'étonnent de nos lenteurs; la comparaison faite avec d'autres coopérations bilatérales n'est pas toujours en notre faveur.

Dans ce domaine, une action prioritaire doit être entreprise sans tarder pour assurer la meilleure utilisation des ressources affectées à la coopération : le Gouvernement s'y emploiera dans les mois qui viennent.

* * *

(1) Organisations non-gouvernementales.

projecten in de Derde Wereld. Die sector dient het uitstekend image dat hij van zich zelf tracht te geven gaaf te houden en daarbij uit te stijgen boven het enge begrip onmiddellijk profijt om te komen tot een hogere vorm van dienstverlening aan de nationale en internationale samenleving. Het is dus wenselijk dat er een coördinatie ontstaat tussen de activiteiten van de overheidsector en die van de particuliere sector.

Met de particuliere sector zonder winst oogmerk bestaan reeds contacten tussen de N.G.O. (1) en het A.B.O.S., maar een betere en eventueel versterkte voorlichting over de ontworpen of in uitvoering zijnde projecten is niettemin wenselijk. Het is niet de bedoeling de vrijheid van handelen van de N.G.O.'s te beperken wanneer zij met eigen middelen werken, maar wanneer zij een beroep doen op steunverlening van de overheidsector, is het normaal dat die overheid op de coördinatie van de te ondernemen activiteiten aandringt en zij haar recht van toezicht volgens wederzijds overeen te komen modaliteiten uitoefent. De efficiëntie van die samenwerking, waaraan hulde moet worden gebracht, heeft daar alles bij te winnen. Het ligt trouwens in de bedoeling van de Regering de N.G.O.'s nauwer bij onze samenwerking te betrekken.

Coördinatie van de bilaterale Belgische samenwerking op multinationaal vlak wenst vrijwel iedereen. Die coördinatie is onmogelijk zolang de samenwerking van bepaalde landen of van bepaalde organisaties verricht wordt om enigerlei andere redenen dan die welke aan de onze ten grondslag liggen.

Wat de coördinatie van de samenwerking in de ontvangstlanden betreft, mag aangenomen worden dat er geen moeilijkheden zullen zijn zolang onze projecten in het kader van hun ontwikkelingsbeleid passen.

Op nationaal vlak zou onze samenwerking beter moeten geprogrammeerd worden. Al te dikwijls hebben aanvankelijk goed opgevatte projecten ten gevolge van een ontoereikende programmering onbevredigende resultaten afgeworpen. En hier komen wij op het terrein van de procedurekwesties : procedure van aanwerving en vorming van het personeel, administratieve procedures inzake vastlegging en verrekening van de uitgaven.

Niemand zal betwisten dat onze administratieve procedures te log en te traag zijn om alle problemen op te lossen i.v.m. acties die zich tegelijkertijd in het eigen land en op duizenden kilometers afstand, onder vaak moeilijke en erg wisselvallige omstandigheden afspelen, en zich over verschillende jaren uitstrekken. Hoewel het geboden is de waarborgen die de administratieve procedures moeten bieden na te leven, is het niettemin meer dan tijd dat soepeler voorschriften worden opgelegd. Laten wij volstaan met hier enkele nadelen van het huidige systeem te belichten. De traagheid van de aanwerving heeft tot gevolg dat vele samenwerkingskandidaten die nochtans aan de eisen voldoen, niet meer beschikbaar zijn wanneer men ze wil tewerkstellen. Het wachten moet hebben zij reeds elders verbintenissen aangegaan. Sommige projecten moeten stopgezet of beperkt worden omdat men niet tijdig de logistieke steun kan verlenen.

En wat nog erger is, de ontvangende landen trekken soms de ernst van onze samenwerking in twijfel en verbazen zich over onze traagheid; ook valt de vergelijking met andere bilaterale samenwerkingspartners niet altijd in ons voordeel uit.

Een prioritaire actie op dit gebied dient onverwijld te worden ondernomen om een zo goed mogelijk gebruik van de voor de ontwikkeling bestemde middelen te waarborgen : de Regering zal zich daar in de komende maanden op toelagen.

* * *

(1) Niet-gouvernementele organisaties.

Enfin, la sécurité sociale d'outre-mer ressortissant à la compétence du Ministre de la Coopération au Développement, il est normal qu'elle soit évoquée. Les engagements pris depuis sa création envers les intéressés doivent être honorés, mais également adaptés pour tenir compte de l'évolution du progrès social dans ce pays. Il serait inconcevable que des travailleurs qui n'ont pas démerité soient pénalisés du fait de leur assujettissement à un régime particulier de sécurité sociale. Cette affirmation vaut d'ailleurs encore pour les pensionnés, les veuves et les orphelins.

Un travail de coordination des dispositions légales en la matière semble devoir être entrepris afin de simplifier une législation effroyablement touffue; cette question sera soumise à l'examen de juristes.

* * *

Le Ministre aborde alors quelques points essentiels de toute politique de coopération.

Le problème de la « multilatéralisation » de notre aide va se poser de façon croissante dans les prochaines années, notamment par l'extension des programmes de coopération de la C.E.E.

L'extension prévue ira vraisemblablement dans deux directions : celle des aides financières et celle des projets.

Sans entrer dans les modalités de l'aide financière ou de ses affectations dans le chef des pays bénéficiaires, le moment viendra d'examiner la part maximale relative que celle-ci devra prendre dans notre effort de coopération, et ce en fonction de ses mérites propres.

L'aide financière n'entraîne que peu de frais sur le plan administratif, mais son efficacité dépend de son utilisation par le pays receveur, de la valeur des structures d'accueil de celui-ci, des projets financés et de leur gestion. On aborde ici un domaine délicat du fait que le contrôle de l'emploi judicieux des prêts échappe largement aux pays donateurs. Ce n'est qu'après coup qu'il est possible d'évaluer celui-ci. Il y aurait peut-être lieu d'insister pour que l'aide financière soit plus spécifique et mieux en relation avec des projets très précis.

On soulignera également que la « multilatéralisation » de l'aide financière enlève une partie de la décision aux responsables de la politique de coopération belge dans le choix des actions à soutenir. Aussi longtemps qu'une véritable politique commune, principalement dans le cadre de la C.E.E., n'aura pas été acceptée par tous les partenaires et mise en route dans les faits, chaque engagement de la Belgique devra faire l'objet d'un examen approfondi. Il conviendra à cet égard d'adopter une attitude assez pragmatique.

La « multilatéralisation » de l'aide prenant la forme de projets par contre, mériterait d'être encouragée, car elle permettrait des réalisations de plus grande envergure dans des domaines où avec nos seuls moyens nous ne pourrions prétendre atteindre le seuil de la rentabilité socio-économique. Le principal problème est celui de la participation d'experts belges à leur réalisation. Tout comme les contributions aux organisations internationales reposent sur des clés de répartition des charges entre Etats, il paraît utile de négocier un système qui assure une participation de nos experts au moins proportionnelle à notre effort financier.

On s'étonnera sans doute que dans cet exposé il n'a pas été traité davantage de cette forme de coopération que représenterait la mise en œuvre de nombreuses recommandations de la C.N.U.C.E.D. III ou de la 2^{me} Commission

Ten slotte is het normaal dat, aangezien de overzeese sociale zekerheid tot de bevoegdheid van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking behoort, ze hier ter sprake komt. De verbintenissen die sedert de oprichting ervan tegenover de betrokkenen werden aangegaan dienen niet alleen te worden nageleefd, doch tevens aangepast om rekening te houden met de evolutie van de sociale vooruitgang in dit land. Het zou ondenkbaar zijn dat werknemers die nooit hebben gefaald, gestraft worden omdat zij aan een bijzonder stelsel van sociale zekerheid onderworpen zijn. Zulks geldt nog meer voor gepensioneerden, weduwen en wezen.

Coördinatie van de wettelijke bepalingen terzake lijkt noodzakelijk ten einde de desbetreffende ontzettend ingewikkelde wetgeving te vereenvoudigen; deze kwestie zal door juristen onderzocht worden.

* * *

De Minister heeft het nog over enkele essentiële punten van de ontwikkelingspolitiek.

Eén van die punten is het probleem van de multilateralisering van onze steunverlening die in de komende jaren, met name vanwege de uitbreiding van de ontwikkelingsprogramma's van de E.E.G., steeds meer aan de orde zal komen.

De voorziene uitbreiding zal waarschijnlijk in twee richtingen gaan : die van de financiële hulp en die van de projecten.

Wij willen hier niet in bijzonderheden ingaan op de financiële steun of op de besteding ervan in de landen die ze genieten. Het ogenblik zal echter komen waarop het maximaal relatief aandeel dat aan die steun in onze ontwikkelingsinspanning toekomt, onderzocht moet worden met inachtname van de eigen verdiensten.

De financiële steun brengt op administratief vlak slechts weinig kosten met zich, maar de doelmatigheid ervan hangt o.m. af van de wijze waarop het land dat ze ontvangt er mee omspringt, van het gehalte van de ontvangststructuren van dat land, van de gefinancierde projecten en van het beheer daarover. Wij betreden hier een lastig terrein aangezien controle door de donorlanden op het efficiënte gebruik van leningen nauwelijks mogelijk is. Een appreciatie daarvan is slechts achteraf mogelijk. Het is misschien wenselijk erop aan te dringen dat men de financiële hulp een meer specifiek en op zeer precieze projecten gericht karakter geeft.

Er zij voorts op gewezen dat de verantwoordelijken voor het Belgische ontwikkelingsbeleid, wegens de « multilateralisering » van de financiële steunverlening, een deel van hun beslissingsrecht in de keuze van de te ondersteunen projecten verloren zien gaan. Zolang een waarachtig gemeenschappelijk beleid, voornamelijk in het kader van de E.E.G., niet door alle partners zal zijn aanvaard en in de feiten omgezet, moet iedere verbintenis van België terdege onder de loupe worden genomen. Daartoe zal het nodig zijn een pragmatische houding aan te nemen.

Het is een feit dat de « multilateralisering » van de steunverlening de vorm van projecten aanneemt. Toch dient ze te worden aangemoedigd, want zij zal realisaties van grotere omvang mogelijk maken in gebieden waar wij met onze beperkte middelen nooit de drempel van de sociaal-economische rentabiliteit kunnen bereiken. Het voornaamste probleem is hier de deelneming van Belgische deskundigen aan de realisatie daarvan. Zoals de bijdragen in internationale organisaties berusten op verdeelsleutels van de lasten tussen Staten, lijkt het nuttig een systeem uit te werken waardoor wij er zeker van zijn dat de deelneming van onze deskundigen op zijn minst in verhouding tot onze financiële inspanning staat.

Het zal de leden wellicht verwonderen dat in deze uiteenzetting niet veel is gesproken over die vorm van samenwerking die de toepassing zou betekenen van een groot deel van de aanbevelingen van UNCTAD III of van de 2^e Commissie

de la 28^e Assemblée générale des Nations Unies. Ce n'est certes pas pour éviter toute discussion à leur propos. Celui-ci nous entraînerait toutefois rapidement à un débat de politique économique générale.

Les membres ont d'ailleurs reçu l'avis émis en date du 26 avril 1973 par le Conseil consultatif de la Coopération au Développement sur « La stratégie de la Belgique et de la Communauté après la C. N. U. C. E. D. III », qui reprend la plupart des idées qui auraient pu être défendues ici.

* * *

Un troisième point sur lequel il est utile d'attirer l'attention est celui de l'amélioration de l'information sur le Tiers-Monde, ses problèmes de développement et ceux relatifs à la coopération.

D'une prise de conscience plus aiguë et plus équilibrée par l'opinion publique de la nature de nos relations avec les pays du Tiers-Monde et des développements socio-économiques qui sont en train de s'y produire, dépendra très largement l'attitude de nos compatriotes envers la coopération. Il s'agit de la replacer dans sa véritable perspective qui doit rompre radicalement avec le passé et d'éviter que, par une incompréhension de ce qu'elle représente et doit représenter, nous assistions à des réactions cartérisistes ou, pire encore, à des flambées de racisme.

La première tâche est donc d'informer convenablement l'opinion. En cette matière l'événement ne devrait pas prévaloir sur l'information en profondeur. L'apathie de l'opinion publique doit être combattue systématiquement. Il est inacceptable qu'elle ne manifeste de l'intérêt envers le Tiers-Monde qu'à l'occasion de grandes catastrophes où elle réagit pleinement dans un large sursaut de générosité.

Il n'est pas douteux que si l'opinion était convenablement informée, de nouveaux moyens, tant humains que financiers, se dégageraient spontanément en faveur de la coopération.

Le Conseil de la Coopération au Développement dans ce domaine comme dans d'autres, a émis des avis dont le Gouvernement ne manquera pas de s'inspirer.

La « philosophie » de la coopération qui vient d'être brossée à larges traits, ne se traduira que progressivement dans les faits. Toutefois, la durée de ce processus ne doit pas nous dissimuler l'urgence de trouver des solutions aux multiples problèmes du développement.

* * *

Après cette introduction par laquelle le Ministre a fait part des grandes lignes directrices de la politique de coopération qu'il compte suivre, la présentation du budget de la Coopération au Développement est abordée.

Il a été largement tenu compte des observations formulées à l'égard des budgets antérieurs. La liste des modifications qui ont été apportées dans la structure du budget pour l'année 1974 est à la disposition des membres. Un effort considérable de rationalisation a été effectué.

Toutefois, il n'a pas été possible de le mener à son terme, par suite de la réduction imposée par le Gouvernement dans les dépenses ordinaires du budget de la Coopération au Développement. Plusieurs dépenses ordinaires n'ont pu de fait être maintenues ou inscrites dans leur position budgétaire normale. Ainsi, les dépenses d'aide alimentaire d'un montant de 225 millions de francs et la contribution au Fonds européen de Développement d'un montant de 800 millions de francs ont dû être maintenues ou transférées aux dépenses extraordinaires.

van de 28^e Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. Het is beslist niet de bedoeling het debat daarover te ontwijken. Een dergelijk debat zou ons echter spoedig in een discussie van algemene economische politiek doen belanden.

Aan de leden is trouwens het advies medegedeeld van de Adviserende Raad voor Ontwikkelingssamenwerking, van 26 april 1973 betreffende de strategie van België en van de Gemeenschap na U. N. C. T. A. D. III, waarin de meeste ideeën zijn ontwikkeld die hier verdedigd hadden kunnen worden.

* * *

Een derde punt waarop de aandacht moet worden gevestigd is dat van de verbetering van de voorlichting over de Derde Wereld en haar ontwikkelingsprobleem en die van de ontwikkelingssamenwerking.

De houding van onze landgenoten ten aanzien van de ontwikkelingssamenwerking zal in hoge mate bepaald worden door een dieper en evenwichtiger besef bij de openbare opinie omtrent de aard van onze betrekkingen met de landen van de Derde Wereld, en van de sociaal-economische ontwikkelingen aldaar. Het komt erop aan de ontwikkelingssamenwerking in haar waar perspectief te plaatsen, een perspectief dat radicaal met het verleden moet breken, en te voorkomen dat door onbegrip voor wat die samenwerking betekent of moet betekenen, zich cartérisistische reacties of erger nog, uitbarstingen van racisme voordoen.

Het is dus de eerste taak de opinie behoorlijk voor te lichten. Hier zou de gebeurtenis niet de voorrang mogen hebben op de voorlichting over de kern van het probleem. De apathie van de openbare mening moet stelselmatig bestreden worden. Het is onaanvaardbaar dat zij slechts belangstelling kan opbrengen voor de Derde Wereld in geval van zware rampen — al reageert zij in zulke omstandigheden dan ook fors en edelmoedig.

Het lijdt geen twijfel dat, indien de openbare mening behoorlijk ware voorgelicht, er spontaan nieuwe hulpbronnen, zowel menselijke als financiële, voor de ontwikkelingssamenwerking zouden opdagen.

De Raad voor Ontwikkelingssamenwerking heeft op dit gebied, zoals op andere, adviezen uitgebracht waardoor de Regering zich stellig zal laten leiden.

De « filosofie » van de samenwerking, die in brede trekken werd geschetst, zal zich slechts geleidelijk in de feiten uiten. Doch de duur van deze ontwikkeling mag ons niet doen vergeten dat dringende oplossingen moeten worden gevonden voor de talrijke ontwikkelingsproblemen.

* * *

Na deze inleiding, waarin de Minister de grote krachtlijnen heeft uiteengezet van het ontwikkelingsbeleid dat hij wenst te voeren, komt hij tot de eigenlijke begroting voor Ontwikkelingssamenwerking.

Wat de presentatie betreft, is in ruime mate rekening gehouden met de opmerkingen die ten aanzien van de vorige begrotingen zijn gemaakt. De lijst van wijzigingen die in de structuur van de begroting voor 1974 zijn aangebracht, ligt ter beschikking van de leden. Een belangrijke inspanning is gedaan om tot rationalisatie te komen.

Ten gevolge van de door de Regering opgelegde beperking van de gewone uitgaven op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking kon die inspanning echter niet worden volgehouden. Verscheidene gewone uitgaven konden derhalve niet worden behouden of hebben hun normale plaats in de begroting verloren. Aldus zijn de uitgaven voor voedselhulp, ten belope van 225 miljoen frank, en de bijdrage in het Europees Ontwikkelingsfonds, met name een bedrag van 800 miljoen frank, bij de buitengewone uitgaven gebleven of ernaar overgedragen.

Toutefois, conformément aux dispositions de la loi du 6 juillet 1964, plus aucune dépense ordinaire n'a été mise à charge des bénéficiaires de la Loterie nationale : ceux-ci sont donc intégralement disponibles pour la réalisation de projets.

**Volume global de l'aide publique
au développement et budget de la Coopération
pour l'année 1974.**

Lors de l'élaboration des premières propositions budgétaires relatives à l'aide publique au développement et au budget de la Coopération pour l'année 1974, il avait été proposé de fixer le volume global de l'aide aux pays en voie de développement à 0,65 % du produit national brut, en tant qu'étape devant conduire en 1975 à l'objectif admis par le Gouvernement et qui se situe à 0,70 % de ce produit.

En fonction du produit national brut de 1974, tel qu'il était estimé en avril 1973, le volume global de l'aide devait donc s'élever à 1 914 milliards \times 0,65 %, soit 12 441 millions de francs. La répartition de ce montant entre les différents départements donneurs d'aide et la comparaison avec les chiffres admis en 1973 figurent au tableau suivant :

Départements			Différence — Verschil		Departementen
	1973	1974	— Montant — Bedrag	%	
— Finances	2 592,5	3 046,—	+ 453,5	+ 17,5	— Financiën.
— Défense nationale et Gendarmerie	295,—	272,4	— 22,6	— 7,6	— Landsverdediging en Rijks-wacht.
— Education nationale et Culture :					— Nationale Opvoeding en Cultuur :
— aide directe	110,—	115,—			— rechtstreekse hulp.
— coût études universitaires	675,—	675,—			— uitgaven universitaire studies.
	785,—	790,—	+ 5,—	+ 0,8	
— Coopération au développement	6 407,—	8 332,6	+ 1 925,4	+ 30,—	— Ontwikkelingssamenwerking.
Volume global de l'aide	10 079,5	12 441,—	+ 2 361,5	+ 23,4	Globale omvang van de hulp.

La majoration très importante qui apparaît entre 1973 et 1974 et qui s'élève à 23,4 % résulte des éléments suivants :

— le volume global de l'aide admis pour 1973 ne représentait que 0,58 % du produit national brut, alors qu'il devait atteindre 0,65 % en 1974.

— à l'appui des éléments connus en avril 1973, le produit national brut doit connaître une progression accélérée en 1974 puisqu'il doit atteindre 1 914 milliards au lieu de 1 733 milliards en 1973.

Outre les dépenses d'aide au développement, le budget de la Coopération devait comprendre également des charges administratives pour un montant de 169 821 000 francs; son montant total s'élevait donc à 8 502 421 000 francs. Par ailleurs pour tenir compte des critiques émises par la Commission du Sénat, lors de l'examen du budget de 1973, au sujet

Overeenkomstig de wet van 6 juli 1964 komt evenwel geen enkele gewone uitgave ten bezware van de winst van de Nationale Loterij : derhalve komt deze winst integraal vrij voor de realisatie van projecten.

**Globale omvang van de overheidssteun aan de ontwikkeling
en begroting van Ontwikkelingssamenwerking
voor het jaar 1974.**

Op het ogenblik dat de eerste begrotingsvoorstellen in verband met de overheidssteun en de begroting van Ontwikkelingssamenwerking voor het jaar 1974 werden uitgewerkt, was het voorstel gedaan om de globale omvang van de hulp aan de ontwikkelingslanden vast te stellen op 0,65 % van het B. N. P., zulks bij wijze van overgangsfase naar het objectief van 0,70 % van het B. N. P., hetwelk de Regering in 1975 wil bereiken.

In functie van het B. N. P. van 1974, zoals het in april 1973 werd geraamd, diende de globale omvang van de steun derhalve 1 914 miljard \times 0,65 % of 12 441 miljoen frank te belopen. De verdeling van dat bedrag over de verschillende hulpverstrekende departementen en de vergelijking met de in 1973 aangenomen cijfers zijn opgenomen in volgende tabel :

De aanzienlijke verhoging (23,4 %) tussen 1973 en 1974 is een uitvloeisel van de volgende factoren :

— de globale omvang van de voor 1973 toegestane steun beliep slechts 0,58 % van het B.N.P., terwijl in 1974 0,65 % bereikt diende te worden.

— op grond van in april 1973 bekende gegevens moet het B.N.P. in 1974 een snellere groei kennen aangezien het 1 914 miljard moet bereiken tegenover 1 733 miljard in 1973.

Behalve de uitgaven voor ontwikkelingshulp diende de begroting van Ontwikkelingssamenwerking eveneens administratieve lasten voor een bedrag van 169 821 000 frank op te nemen, wat het totale bedrag op 8 502 421 000 frank bracht. Ten einde verder rekening te houden met de kritiek die de Senaatscommissie naar aanleiding van het onderzoek

des transferts de charges qui avaient dû être effectués des dépenses ordinaires aux dépenses extraordinaires ou à la section particulière, il avait été estimé qu'il était nécessaire de replacer toutes les dépenses dans leur position budgétaire normale.

Ce budget se présentait donc comme suit :

— dépenses ordinaires	5 535 837 000
— dépenses extraordinaires	2 046 584 000
— section particulière (Loterie nationale)	920 000 000
	<u>8 502 421 000</u>

Ces propositions initiales n'ont pas été retenues par le Gouvernement, qui a fixé le montant global de l'aide à 11 600 000 000 de francs et l'a réparti comme suit entre les différents départements :

— Finances (y compris la contribution à l'Association internationale de Développement)	3 744 330 000
— Défense nationale	272 400 000

Education nationale :

— aide directe	115 000 000
— coût des études universitaires des étudiants du Tiers-Monde	750 000 000
	<u>865 000 000</u>
— Coopération au Développement (déduction faite de la contribution à l'Association internationale de Développement) .	6 718 300 000
	<u>11 600 000 000</u>

Tel qu'il a été fixé par le Gouvernement et à l'appui des estimations du P. N. B. d'avril 1973, le volume de l'aide publique au développement devait connaître en 1974 une augmentation de 1 522 400 000 F par rapport à 1973, soit 15 %, et atteindre d'autre part 0,60 % du produit national brut contre 0,58 % en 1973. L'année 1974 permettra donc de réaliser une nouvelle progression du montant de l'aide publique au développement. Cette croissance témoigne de la volonté du Gouvernement d'augmenter la fraction des ressources nationales qui est affectée à la coopération au développement et d'atteindre le coefficient de 0,70 % du produit national brut.

En ce qui concerne plus particulièrement le budget de la Coopération, il y a lieu d'ajouter au montant des dépenses d'aide, soit 6 718 300 000 F, celles qui se rapportent aux charges administratives qui avaient été fixées à 169 millions 800 000 F par le comité ministériel « ad hoc » du 9 juillet 1973. Ultérieurement ces charges ont été réduites à 167 900 000 F à la suite, d'une part, du transfert du crédit de 500 000 F représentant les frais de réception au budget du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et d'autre part, de diverses rectifications apportées au budget lors de la mise au point définitive des prévisions budgétaires dans le courant du mois d'août 1973. Ces rectifications affectent le volume de l'aide inscrite au budget de la Coopération qui s'élève actuellement à 6 719 700 000 F, le budget total s'élevant quant à lui à 6 887 600 000 F. Ce montant est cependant encore susceptible de modifications, étant donné qu'un amendement a été introduit tendant à transférer le crédit de 2 322 000 F de l'article 33.07 du budget de la Coopération au Développement à celui des Affaires étrangères (Doc. n° 4-VIII/5, 1973-1974).

van de begroting voor 1973 op de noodgedwongen overdrachten van lasten van de gewone naar de buitengewone uitgaven had uitgebracht, heeft men het nodig geacht alle uitgaven hun normale plaats in de begroting terug te geven.

Die begroting zag er dan uit als volgt :

— gewone uitgaven	5 535 837 000
— buitengewone uitgaven	2 046 584 000
— afzonderlijke sectie (Nationale Loterij)	920 000 000
	<u>8 502 421 000</u>

Deze aanvankelijke voorstellen zijn niet in aanmerking genomen door de Regering, die de globale omvang van de hulp op 11 600 000 000 frank bepaald en als volgt over de verschillende departementen omgeslagen heeft :

— Financiën (met inbegrip van de bijdrage aan de Internationale Ontwikkelingsassociatie)	3 744 300 000
— Landsverdediging	272 400 000

— Nationale Opvoeding :

— rechtstreekse hulp	115 000 000
— kosten van universitaire studies van studenten uit de Derde Wereld	750 000 000
	<u>865 000 000</u>
— Ontwikkelingssamenwerking (met aftrek van de bijdrage aan de Internationale Ontwikkelingsassociatie)	6 718 300 000
	<u>11 600 000 000</u>

Zoals het door de Regering is vastgesteld en uitgaande van de ramingen van het B. N. P. van april 1973, zou het volume van de overheidssteun aan de ontwikkelingslanden, vergeleken met 1973, in 1974 met 1 522 000 000 F, dat is 15 %, moeten toenemen. M.a.w., het volume moet 0,60 % van het bruto nationaal produkt bereiken, tegenover 0,58 % in 1973. In 1974 zal het dus mogelijk zijn het bedrag van de overheidssteun aan de ontwikkelingslanden andermaal op te drijven. Deze groei geeft blijk van de wil van de Regering om een groter gedeelte van 's lands inkomen aan ontwikkelingssamenwerking te besteden waarbij een coëfficiënt van 0,70 % van het bruto nationaal produkt als doel wordt gesteld.

Wat nu meer speciaal de begroting van Ontwikkelingssamenwerking betreft, dienen bij het bedrag der uitgaven voor hulpverlening, zijnde 6 718 300 000, de uitgaven voor administratieve lasten gevoegd te worden die in het ministercomité ad hoc van 9 juli 1973 op 169 800 000 F waren vastgesteld. Later zijn deze lasten verminderd tot 167 miljoen 900 000 F nadat enerzijds het krediet van 500 000 F voor kosten van ontvangst naar de begroting van het Staatssecretariaat voor Ontwikkelingssamenwerking was overgedragen en doordat anderzijds bij de definitieve vastlegging van de begrotingsramingen in augustus 1973 de begroting op diverse punten was bijgewerkt. Dit laatste heeft een weerslag op de omvang van de hulp die op de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking is uitgetrokken en die thans 6 719 700 000 F bedraagt, tegenover 6 miljard 887 600 000 F voor de totale begroting. Toch kan dit bedrag nog gewijzigd worden, aangezien een amendement werd ingediend ten einde het krediet van 2 322 000 F van artikel 33.07 van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking naar de begroting van Buitenlandse Zaken over te dragen (Stuk n° 4-VIII/5 van 1973-1974).

En fonction des décisions gouvernementales ce montant, comparé avec les prévisions initiales, est réparti comme suit :

Op grond van beslissingen van de Regering wordt dit bedrag, vergeleken met de aanvankelijke ramingen, als volgt verdeeld :

Dépenses	Propositions initiales — Aanvankelijke voorstellen	Décision du Gouvernement — Beslissing van de Regering	Différence — Verschil	Uitgaven
— ordinaires	5 535 837 000	4 450 500 000	- 1 085 337 000	— gewone.
— extraordinaires, y compris l'A. I. D. (Association internationale de Développement)	2 046 584 000	2 511 400 000	+ 464 816 000	— buitengewone (met inbegrip van de I. O. A. (Internationale Ontwikkelingsassociatie)).
— sans l'A. I. D.	771 584 000	1 517 100 000	+ 745 516 000	— zonder de I. O. A.
— Loterie nationale	920 000 000	920 000 000	—	— Nationale loterij.
Totaux avec A. I. D.	8 502 421 000	7 881 900 000	- 620 521 000	Totalen met I. O. A.
Totaux sans A. I. D.	7 227 421 000	6 887 600 000	- 339 821 000	Totalen zonder I. O. A.

La comparaison par chapitre des différents titres du budget de la Coopération au Développement de 1973 et de 1974 s'établit comme suit :

De vergelijking per hoofdstuk van de verschillende titels van de begroting van ontwikkelingssamenwerking voor 1973 en 1974 ziet eruit als volgt :

	1973 initial — aanvankelijk	1974	Différence — Verschil	
<i>Dépenses ordinaires :</i>				<i>Gewone uitgaven :</i>
<i>Chapitre I. — Dépenses de consommation</i>	158 535 000	166 866 000	+ 8 331 000	<i>Hoofdstuk I. — Consumptieve bestedingen.</i>
<i>Chapitre III. — Transferts de revenus aux ménages et à l'étranger, aux institutions de la sécurité sociale et à l'enseignement libre</i>	3 061 455 000	4 057 504 000	+ 996 149 000	<i>Hoofdstuk III. — Inkomensoverdrachten aan gezinnen, aan het buitenland, aan de instellingen van de sociale zekerheid en aan het vrij onderwijs.</i>
<i>Chapitre IV. — Transferts de capitaux à l'étranger</i>	825 000 000	—	- 825 000 000	<i>Hoofdstuk IV. — Vermogensoverdrachten aan het buitenland.</i>
<i>Chapitre V. — Achats de biens meubles patrimoniaux</i>	1 010 000	1 030 000	+ 20 000	<i>Hoofdstuk V. — Aankoop van roerende vermogensgoederen.</i>
<i>Chapitre VI. — Crédit provisionnel (index et programmation sociale)</i>	54 000 000	225 000 000	+ 171 000 000	<i>Hoofdstuk VI. — Provisioneel krediet (index en sociale programmatie).</i>
	4 100 000 000	4 450 500 000	+ 350 500 000	
<i>Dépenses extraordinaires :</i>				<i>Buitengewone uitgaven :</i>
<i>Chapitre III. — Transferts de capitaux à l'étranger</i>	696 828 000	1 501 100 000	+ 804 272 000	<i>Hoofdstuk III. — Vermogensoverdrachten aan het buitenland.</i>
<i>Chapitre V. — Octrois de crédits et participations à l'étranger</i>	812 740 000	16 000 000	- 796 740 000	<i>Hoofdstuk V. — Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland.</i>
	1 509 568 000	1 517 100 000	+ 7 532 000	
Loterie nationale				Nationale loterij.
Dépenses transférées du budget ordinaire	248 500 000	—	- 248 500 000	Van de gewone begroting overgedragen uitgaven.
Réalisation de projets	708 500 000	920 000 000	+ 211 500 000	Totstandbrenging van projecten.
	957 000 000	920 000 000	- 37 000 000	

Les principaux transferts qui sont intervenus lors de la rédaction définitive du budget pour l'année 1974 sont les suivants :

— de l'extraordinaire à l'ordinaire, la contribution au P.N.U.D. dont le montant s'élevait en 1973 à 212 500 000 F et qui a été porté à 250 000 000 de F en 1974.

— de la section particulière à l'ordinaire (bénéfice de la Loterie nationale), les dépenses relatives aux articles 34.01, 34.06, 34.09, 34.10, 34.13, 34.20 et 34.22 qui s'élevaient en 1973 à un montant global de 248 500 000 F, porté à 362 025 000 F en 1974.

— de l'ordinaire à l'extraordinaire, la contribution au Fonds européen de Développement qui s'élevait en 1973 à 825 000 000 de F et qui a été ramenée à 800 000 000 de F en 1974.

— du budget de la Coopération au Développement au budget du Ministère des Finances, la contribution à l'Association internationale de Développement dont le montant s'élevait à 661 740 000 F en 1973 et qui a été porté à 994 300 000 F en 1974.

Par genre d'activités, les budgets de la Coopération au Développement des années 1973 et 1974 se présentent de la façon suivante :

Hierna volgen de belangrijkste overdrachten die bij het definitief opmaken van de begroting over het jaar 1974 zijn verricht :

— van de buitengewone naar de gewone begroting, de bijdrage P.V.N.O., die in 1973 212 500 000 F bedroeg en in 1974 tot 250 000 000 F wordt verhoogd.

— van de afzonderlijke sectie naar de gewone begroting (opbrengst van de Nationale loterij), de uitgaven in verband met de artikelen 34.01, 34.06, 34.09, 34.10, 34.13, 34.20, 34.22 die in 1973 in totaal 248 500 000 F bedroegen, en die in 1974 tot 362 025 000 F zijn verhoogd.

— van de gewone naar de buitengewone begroting, de bijdrage aan het Europees Ontwikkelingsfonds die in 1973 825 000 000 F beliep en die voor 1974 tot 800 000 000 F werd vermindert.

— van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking naar de begroting van het Ministerie van Financiën, de bijdrage aan de Internationale Ontwikkelingsassociatie die in 1973 661 740 000 F bedroeg en die voor 1974 tot 994 miljoen 300 000 F is verhoogd.

Volgens de aard der activiteiten geven de begrotingen van Ontwikkelingssamenwerking over de jaren 1973 en 1974 het volgende beeld :

Actions.	1973	1974	Différence — Verschil	Acties.
I. — Aide bilatérale :				I. — Bilaterale hulp :
— coopération en personnel ...	2 122 500 000	2 372 200 000	+ 249 700 000	— samenwerking inzake personeel.
— coopération universitaire ...	336 000 000	419 300 000	+ 83 000 000	— universitaire samenwerking.
— enseignement à programme belge ...	248 000 000	246 500 000	— 1 400 000	— onderwijs volgens Belgisch stelsel.
— volontariat ...	62 500 000	70 500 000	+ 8 000 000	— vrijwilligers.
— intervention dans les rémunérations, les frais de voyages et les soins de santé du personnel religieux ...	70 000 000	70 500 000	+ 500 000	— tegemoetkoming in de bezoldiging, de reiskosten, de geneeskundige verzorging van het religieuze personeel.
— formation d'étudiants et de stagiaires des pays en voie de développement ...	356 300 000	354 600 000	— 1 700 000	— opleiding van studenten en stagiairs uit ontwikkelingslanden.
— projets de coopération ...	1 092 800 000	1 393 100 000	+ 300 300 000	— samenwerkingsprojecten.
II. — Aide multilatérale et régionale :				II. — Multilaterale en regionale hulp :
— contributions aux programmes généraux des organisations internationales et régionales ...	1 931 200 000	1 340 500 000	— 590 700 000	— bijdragen aan de algemene programma's van de internationale en regionale organisaties.
— contributions aux programmes spéciaux et aux fonds d'affectation des organisations internationales ...	21 500 000	72 000 000	+ 50 500 000	— bijdragen aan de bijzondere programma's en aan de fondsen met speciale bestemming van de internationale organisaties.
— experts juniors et seniors chargés de mission et volontariat multilatéral ...	83 500 000	117 500 000	+ 34 000 000	— junior- en senior-deskundigen belast met een opdracht en multilateraal volontariaat.
— étudiants et stagiaires ...	6 200 000	14 900 000	+ 8 700 000	— studenten en stagiairs.
III. — Dépenses administratives	161 500 000	167 900 000	+ 6 400 000	III. — Administratieve uitgaven.
IV. — Dépenses diverses ...	20 500 000	23 300 000	+ 2 800 000	IV. — Diverse uitgaven.
V. — Crédit provisionnel (index et programmation sociale)	54 000 000	225 000 000	+ 171 000 000	V. — Provisioneel krediet (index en sociale programmering).
	6 566 500 000	6 887 600 000	+ 321 100 000	

Le budget pour l'année 1974 est fortement influencé en ce qui concerne les dépenses de personnel par la hausse de l'indice des prix à la consommation, la nouvelle convention de programmation sociale, ainsi que par le jeu normal des dispositions du statut du personnel de la coopération. Par rapport au budget initial de 1973, on peut estimer ces charges nouvelles à environ 16 % des rémunérations, soit en valeur à environ 450 000 000 de F. Ces effets sont résorbés en ce qui concerne les écoles de régime belge, par une réduction des interventions dans les constructions scolaires et une limitation des programmes.

Par contre, la coopération universitaire doit assumer, sans extension de programme, des charges plus élevées résultant de l'application de conventions de coopération technique universitaire conclues avec les universités belges.

Les extensions de programmes sont donc très limitées en ce qui concerne le personnel de la coopération et ne sont sensibles que pour le volontariat et les experts juniors.

Les dépenses relatives à la formation d'étudiants et de stagiaires des pays en voie de développement ont été maintenues à leur niveau de 1973, nonobstant le fait qu'il est envisagé de revaloriser les allocations de bourses. Ce résultat doit être atteint grâce à l'adoption de critères plus sélectifs.

Si du budget de 1973 on élimine la contribution à l'Association internationale du Développement reprise au budget du Ministère des Finances en 1974, l'aide multilatérale et régionale augmente de 164 200 000 F, soit de 11,9 %. Cette progression traduit la volonté du département de renforcer la coopération avec les organisations internationales; elle est particulièrement sensible en ce qui concerne les contributions aux programmes spéciaux et d'experts juniors mis à la disposition de ces organisations par la Belgique.

Enfin, la majoration importante des crédits prévus pour la réalisation de projets témoigne de la décision prise de mettre l'accent, en matière de coopération avec les pays en voie de développement, sur l'exécution de programmes de développement rural et d'infrastructure.

Les services ont établi une série de tableaux analytiques comparant les budgets antérieurs et celui de 1974 ainsi que quelques données statistiques consolidées. (Voir Annexes, tableaux I à VI.)

Ils appellent quelques remarques :

— En ce qui concerne le pourcentage de l'aide publique à la coopération par rapport au P. N. B., les objectifs fixés dans le budget pourraient, malgré la volonté du législateur, ne pas être atteints par suite d'une progression plus rapide que prévue du P. N. B.

— En 1974 la Belgique participera pour la première fois au Fonds spécial de la Banque interaméricaine de Développement, marquant ainsi une volonté de ne négliger aucune région du monde dans son effort en faveur du développement.

— La comparaison de 1961 à 1972 entre le P. N. B. et les flux totaux nets publics et privés vers les pays en voie de développement, montre que, dans des situations comparables, l'effort belge est plus qu'honorable : il n'est proportionnellement dépassé que par les pays industrialisés qui portaient d'un pourcentage très bas en 1961. Cela ressort nettement de l'examen de l'aide au développement en 1973 réalisé par le C. A. D.

Qua personeelsuitgaven is de begroting voor 1974 sterk beïnvloed door de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen, de nieuwe overeenkomst inzake sociale programmatie, alsmede de normale werking van de bepalingen van het statuut van het personeel der ontwikkelings-samenwerking. In vergelijking met de aanvankelijke begroting voor 1973, kunnen deze nieuwe lasten op ongeveer 16 % van de bezoldigingen worden geraamd, d.i. ca. 450 000 000 F. Die gevolgen worden voor de scholen naar Belgisch stelsel opgevangen door een vermindering van de bijdragen voor schoolgebouwen en een beperking van de programma's.

Daarentegen zijn de lasten van de universitaire samenwerking, hoewel het programma niet werd uitgebreid, gestegen ingevolge de toepassing van de overeenkomsten voor technische samenwerking op universitair niveau die met de Belgische universiteiten zijn gesloten.

De programma-uitbreidingen zijn bijgevolg zeer beperkt inzake het personeel der ontwikkelingssamenwerking; ze zijn slechts aanzienlijk voor het volontariaat en de junior-deskundigen.

De uitgaven voor de opleiding van studenten en stagiairs uit de ontwikkelingslanden worden op het peil van 1973 gehandhaafd, ondanks het feit dat overwogen wordt de beurstoelagen te herwaarderden. Dit resultaat zal bereikt worden door toepassing van meer selectieve criteria.

Indien men van de begroting voor 1973 de bijdrage voor de Internationale Ontwikkelingsassociatie afvoert, welke in de begroting van het Ministerie van Financiën voor 1974 is opgenomen, wordt de multilaterale en regionale hulp met 164 200 000 F of 11,9 % verhoogd. Deze vooruitgang bewijst dat het departement een grotere samenwerking met de internationale organisaties nastreeft; deze komt vooral tot uiting in de bijdragen voor de bijzondere programma's en in de aanwerving van junior-deskundigen die België ter beschikking van die organisaties stelt.

Ten slotte blijkt uit de grote verhoging van de kredieten bestemd voor de verwezenlijking van projecten de wil om inzake samenwerking met de ontwikkelingslanden de nadruk te leggen op de uitvoering van programma's voor ontwikkeling van landbouw en infrastructuur.

De diensten hebben een aantal analytische tabellen opgesteld waarin de vorige begrotingen worden vergeleken met die voor 1974, alsmede enkele geconsolideerde statistische gegevens. (Zie bijlagen, tabellen I tot VI.)

Enkele opmerkingen zijn geboden :

— Wat het percentage van de overheidssteun aan de samenwerking in verhouding tot het B. N. P. betreft, zouden de in de begroting bepaalde doelstellingen ondanks de wil van de wetgever, wel eens niet kunnen bereikt worden doordat het B.N.P. sneller is toegenomen dan was voorzien.

— In 1974 zal België voor de eerste maal deelnemen in het Bijzonder Fonds van de Interamerikaanse Bank voor Ontwikkeling, wat erop wijst dat het geen enkele streek in de wereld zijn steun voor haar ontwikkeling wil ontzeggen.

— De vergelijking, van 1961 tot 1972, tussen het B.N.P. en de totale nettosteun van de openbare en de particuliere sector aan de ontwikkelingslanden, toont aan dat België een meer dan behoorlijke inspanning heeft gedaan : het wordt verhoudingsgewijze slechts voorbijgestreefd door industrielanden die in 1961 met een zeer laag percentage zijn gestart. Dit blijkt duidelijk uit het onderzoek dat de D.O.S. aan de Ontwikkelingshulp in 1973 heeft gewijd.

— Le volume global de l'aide publique belge au développement poursuit sa tendance à la « multilatéralisation » :

	1973	1974
Aide bilatérale	78 %	74,1 %
Aide multilatérale	22 %	25,9 %

Cette tendance est souhaitable pour autant qu'elle n'entraîne pas un manque d'intérêt de notre part ou une moindre utilisation de notre potentiel humain de coopération.

— La répartition géographique de notre effort bilatéral de coopération pour 1974 n'est que peu modifiée dans les pourcentages : la part relative des partenaires traditionnels passant de 75,07 à 74,2 %, mais en chiffres absolus il y a augmentation. Il en est de même en chiffres relatifs et absolus si l'on globalise l'effort. Parmi les autres partenaires, les augmentations prévues de notre effort bilatéral concernent surtout l'Algérie et le Pérou du fait de nouvelles actions ou de phases successives des projets en cours.

— Sectoriellement notre aide bilatérale va :

- pour 43,47 % à l'enseignement sous toutes ses formes (dont ± 27 % à l'enseignement technique, ce qui représente une quarantaine d'unités en plus);
- pour 8,9 % à la santé publique;
- pour 20,09 % au développement rural et social.

Cette distribution est susceptible de quelques corrections si on considère notre effort global de coopération. Elle n'est pas satisfaisante, car elle ne reflète plus les besoins réels de nos partenaires. Dans l'avenir, toute forme de coopération devra, sauf certains cas exceptionnels, être revue sous forme de personnel de substitution, surtout pour l'enseignement général.

Par ailleurs, devant les menaces de famine dans certaines régions du monde, il importe de faire davantage pour le développement rural.

— Dans le domaine des bourses et des stages, il est respectivement prévu une augmentation de 20 % et de 50 % des effectifs par rapport à 1973. Cette disposition paraît heureuse au plan quantitatif; il reste à perfectionner les dispositifs de sélection et d'orientation des boursiers afin de ne retenir que ceux dont la contribution au développement de leur pays sera maximale après études ou stage.

— Le nombre d'experts associés mis à la disposition des organisations internationales passera de 92 à 125 unités.

* * *

Des chiffres budgétaires, il apparaît que nous disposons de ressources suffisantes pour continuer dans des conditions satisfaisantes les projets en cours, déjà décidés ou en discussion avancée en commissions mixtes avec nos partenaires et pour envisager quelques actions nouvelles. En 1974, notre coopération ne verra pas encore cette révision fondamentale qui semble nécessaire, eu égard à l'évolution de la situation dans les pays en voie de développement.

— De totale omvang van de Belgische overheidssteun aan de ontwikkeling behoudt zijn strekking tot « multilateralisatie » :

	1973	1974
Bilaterale hulp	78 %	74,1 %
Multilaterale hulp	22 %	25,9 %

Die strekking is wenselijk op voorwaarde dat zij onze belangstelling niet afwendt van ons menselijk potentieel voor samenwerking of dat wij er minder gebruik zouden van maken.

— De geografische spreiding van onze bilaterale krachtsinspanning inzake samenwerking voor 1974 is slechts licht gewijzigd wat de percentages betreft : het betrekkelijke aandeel van de traditionele partners daalt van 75,07 % tot 74,2 %, maar in absolute cijfers is er een stijging. Hetzelfde geldt in betrekkelijke en absolute cijfers voor de gezamenlijke krachtsinspanningen. De in uitzicht gestelde verhogingen van onze bilaterale hulp zijn — wat de andere partners betreft — voornamelijk bestemd voor Algerije en Latijns Amerika, zulks ingevolge nieuwe acties of opeenvolgende fasen van reeds in uitvoering zijnde projecten.

— Sectorsgewijze gaat onze bilaterale hulp :

- voor 43,47 % naar het onderwijs in al zijn vormen (waaronder ± 27 % voor het technisch onderwijs, wat neerkomt op een verhoging met veertig eenheden);
- voor 8,9 % naar volksgezondheid;
- voor 20,09 % naar de agrarische en de sociale ontwikkeling.

Deze verdeling is voor enkele verbeteringen vatbaar, gelet op onze globale krachtsinspanning. Bevredigend is ze niet, want zij weerspiegelt niet meer de werkelijke behoeften van onze partners. In het vervolg moet, behoudens uitzonderingen, iedere samenwerking vermeden worden die erin bestaat plaatsvervangers aan te stellen, vooral dan in de sector van het algemeen vormend onderwijs.

Voorts moet — gelet op de hongerdreiging in bepaalde delen van de wereld — meer gedaan worden voor de ontwikkeling van de landbouw.

— Op het gebied van beurzen en stages is voorzien in een verhoging met 20 %, resp. 50 % van de personeelssterkte ten opzichte van 1973. Deze bepaling is kwantitatief gunstig; er moeten nog verbeteringen worden aangebracht in de methodes van de selectie en de oriëntering van de bursalen, ten einde alleen diegenen over te houden die maximaal zullen kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van hun land, als hun studie of stage eenmaal beëindigd is.

— Het aantal geassocieerde deskundigen dat ter beschikking is gesteld van de internationale organisaties, zal van 92 op 125 worden gebracht.

* * *

Uit de begrotingscijfers blijkt dat wij over voldoende middelen beschikken om onder bevredigende voorwaarden de projecten voort te zetten die op gang zijn gebracht, reeds zijn goedgekeurd of waarvan de bespreking in gemengde commissies met onze partners ver gevorderd is en om enkele nieuwe acties in overweging te nemen. In 1974 zal onze samenwerking nog niet de fundamentele herziening ondergaan die ons nodig lijkt omwille van de ontwikkeling

Il ne pouvait en être autrement lorsque des actions sont par leur nature même étalées sur plusieurs années.

En guise de conclusion, le Ministre reprend les objectifs de son prédécesseur, à savoir : « continuer et accélérer la rationalisation de nos méthodes et procédures en matière de coopération, afin de disposer d'outils plus efficaces et de meilleure qualité pour répondre plus adéquatement aux demandes de coopération de nos partenaires et préparer, avec le concours de toutes les forces vives de ce pays, une nouvelle politique de coopération intégrée au développement qui tienne compte de l'expérience du passé et des besoins et contraintes de l'avenir. »

II. — EXPOSÉ DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT.

Le présent exposé fait suite à celui qui a été donné par M. Cudell, son prédécesseur à la Coopération au Développement. Le Ministre a déclaré faire sienne la teneur de l'exposé de son prédécesseur, mais il a cru devoir le compléter et l'actualiser.

* * *

Le Ministre a tenu tout d'abord à compléter, par des éléments qui reflètent la situation actuelle, les considérations relatives à la C.E.E., exposées par son prédécesseur.

Le 30 mars 1974, à Luxembourg, le Conseil de la C.E.E. a consacré une séance spéciale aux problèmes du développement. A cette occasion, plusieurs résolutions ont été approuvées, concernant notamment :

- le taux d'aide (0,7 %) à atteindre par rapport au produit national brut;
- les conditions et la répartition géographique de l'aide;
- une intervention de la C. E. E. afin de favoriser la coopération parmi les pays en voie de développement et d'encourager l'exportation de leurs produits vers la C. E. E.

Un accord est également intervenu en ce qui concerne la prolongation de l'accord international d'aide alimentaire.

Une politique commune de développement est élaborée peu à peu.

D'importantes décisions à propos desquelles il n'existe aucun accord jusqu'à présent concernent :

- la prolongation de l'aide financière aux pays non associés;
- une aide spéciale aux pays qui ont le plus souffert de la crise de l'énergie;
- le programme triennal en matière d'aide alimentaire;
- la coordination des politiques de coopération des États membres.

Tous ces points ont été inscrits à l'ordre du jour de la session du Conseil des Ministres du 13 juin 1974.

* * *

En ce qui concerne plus spécialement notre coopération, le Ministre a estimé devoir soumettre quelques points difficiles aux délibérations de la Commission :

van de toestand in de ontwikkelingslanden. Dit is onvermijdelijk als men bedenkt dat met de verwezenlijking van bepaalde projecten uiteraard meerdere jaren gemoeid zijn.

Tot besluit wenst de Minister de doelstellingen van zijn voorganger tot de zijne te maken : « de rationalisering van onze samenwerkingsmethodes en -procedures moet worden voortgezet en bespoedigd, om te beschikken over doeltreffende en betere werktuigen, om beter te kunnen voldoen aan de verzoeken tot samenwerking van onze partners en, met de hulp van alle stuwende krachten in dit land, een nieuw aan het ontwikkelingsland aangepast samenwerkingsbeleid te ontwerpen, waarin rekening wordt gehouden met de ervaringen van het verleden en de behoeften en eisen van de toekomst ».

II. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN VAN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING.

Deze uiteenzetting sluit aan bij deze welke door zijn voorganger voor Ontwikkelingssamenwerking, de heer Cudell, werd gehouden. De inhoud van de uiteenzetting van zijn voorganger kan de Minister tot de zijne maken, alhoewel hij meent deze te moeten aanvullen en actualiseren.

* * *

De Minister wenst vooreerst de beschouwingen in verband met de oogmerken op E.E.G.-niveau die uiteengezet werden door zijn voorganger aan te vullen met gegevens die de jongste stand van zaken weergeven.

Op 30 maart 1974 heeft de E.E.G.-Raad te Luxemburg een speciale zitting gewijd aan de ontwikkelingsproblematiek. Ter dezer gelegenheid werden een reeks resoluties goedgekeurd aangaande o.m. :

- het streefdoel voor de hulpverlening (0,70 %) van het bruto nationaal product;
- de voorwaarden en de geografische spreiding van de hulp;
- een E.E.G.-tussenkomst ten einde de samenwerking onder de ontwikkelingslanden te bevorderen en de export van hun producten in de E.E.G. aan te moedigen.

Tevens werd overeenstemming bereikt over de verlening van het internationaal voedselhulpaccord.

Een gemeenschappelijk ontwikkelingsbeleid wordt stilaan uitgebouwd.

Belangrijke beslissingen waarover tot nu toe geen accord bestaat hebben betrekking op :

- de verlening van financiële steun aan niet-geassocieerde landen;
- een bijzondere hulp voor de Staten die het ergst onder de energiecrisis hebben geleden;
- het driejarenprogramma inzake voedselhulp;
- uiteindelijk de coördinatie van het samenwerkingsbeleid van de lidstaten.

Al deze punten komen voor op de agenda van Minister-raad op 13 juni 1974.

* * *

Wat meer bepaald onze coöperatie betreft, meent de Minister enkele knelpunten aan de overweging van de Commissie te moeten voorleggen.

Choix de pays ou répartition géographique de la coopération bilatérale.

Des critiques sont souvent, et même régulièrement, émises sur le fait que notre choix de pays a évolué unilatéralement et que les moyens dont nous disposons ont été concentrés sur un nombre trop restreint de pays en voie de développement.

Sans vouloir réfuter ces critiques — un fait peut difficilement être nié — il est cependant utile d'attirer l'attention sur les considérations suivantes :

1. Quels qu'aient été les critères qui ont orienté notre aide bilatérale dans le sens que l'on sait, c'est un fait que des actions de développement ont été entreprises dans ces pays bien déterminés; il serait déraisonnable de ne pas poursuivre les actions commencées. Trop de nécessaires ont mis tous leurs espoirs en nous pour que nous ne leur donnions pas davantage de bien-être et de bonheur dans leur trop courte existence.

2. On peut dire également que, depuis son élaboration, la liste de nos engagements bilatéraux a connu une extension permanente, ce qui montre clairement que nous entendons déborder le cadre restreint dont il est question ci-dessus.

En outre, c'est seulement dans la mesure où les actions entamées sont menées à bonne fin et où de nouveaux moyens sont possibles, que nous pouvons envisager d'aller au-delà de la concentration qui nous est reprochée. Nous l'avons déjà fait dans le passé et nous le ferons certainement encore à l'avenir.

D'ailleurs, une concentration géographique ou sectorielle n'est pas à rejeter a priori. La mise étant plus importante, la concentration permet d'obtenir de meilleurs résultats, ce qui ne sera pas toujours le cas s'il y a une dispersion plus large non assortie de la mise nécessaire.

Ce qui paraît plus important, c'est de savoir que nos actions, où que ce soit, ont été efficaces et surtout qu'elles ont été profitables aux plus pauvres parmi les pauvres.

Si, dans le passé, nous avons dû choisir, à l'avenir, nous serons placés devant de nouveaux choix. A cet égard, il va de soi, semble-t-il, que nous soumettrons régulièrement nos engagements à un examen de conscience. A l'avenir ce sera encore davantage le cas que ce ne le fut jusqu'à présent. Dans cet examen de conscience (ou évaluation continue), nous nous laisserons plus que jamais guider par l'efficacité optimale de nos actions en cours ou projetées, dans des situations existantes ou à créer, au profit des couches les plus pauvres de la population mondiale.

Sous ce rapport, le point de vue logique qu'il ne faudra pas perdre de vue, c'est celui de l'évolution du monde. Alors qu'auparavant il n'était question que du tiers monde, nous sommes brutalement placés devant la terrifiante misère du quart monde. Plus que tous les autres pays, le quart monde vit au bord du précipice. La crise du pétrole et le problème des matières premières étaient nécessaires pour l'imposer pleinement à notre attention.

Il apparaît donc clairement que notre coopération bilatérale au développement doit, à l'avenir, s'efforcer d'avoir une dimension plus efficace et plus humaine, au profit des plus pauvres des pauvres, quel que soit le lieu où la pauvreté se sommes brutalement placés devant la terrifiante misère du monde. L'envergure de cette politique dépendra de la question de savoir si les moyens nécessaires seront prélevés sur le budget existant ou y seront ajoutés.

Cette politique doit, par définition, être souple, ce qui signifie que notre coopération bilatérale doit autant que pos-

Landenkeuze of geografische spreiding van de bilaterale coöperatie.

Vaak en geregeld wordt er kritiek uitgebracht op het feit dat onze landenkeuze eenzijdig geëvolueerd is en dat onze beschikbare middelen op een te beperkt aantal ontwikkelingslanden werden geconcentreerd.

Zonder deze kritiek te willen ontzenuwen — een feitelijke toestand kan trouwens moeilijk geloofwaardig worden — is het toch nuttig de aandacht te vragen voor hierna volgende overwegingen :

1. Welke ook de criteria waren die onze bilaterale hulp in de gekende richting gestuurd hebben, is het nu eenmaal zo dat in die bepaalde landen ontwikkelingsacties ondernomen werden en het zou onverantwoord zijn de begonnen acties niet voort te zetten. Te veel behoeftigen hebben al hun hoop op ons gevestigd opdat zij hen wat meer welvaart en geluk in hun al te kort bestaan zouden schenken.

2. Eveneens mag gezegd dat de lijst van onze bilaterale verbintenissen sinds haar ontstaan voortdurend een uitbreiding heeft gekend. Dit wijst er duidelijk op dat wij uit de hierboven gesignaleerde beperking willen loskomen.

3. Bovendien is het slechts in de mate dat begonnen acties tot een goed einde gebracht worden en dat nieuwe middelen vrijkomen, dat we over de grenzen van onze aangevochten concentratie kunnen uitkijken. Dit is in het verleden zo gebeurd en dat zal in de toekomst onvermijdelijk nog het geval zijn.

Trouwens, een concentratie, geografisch of sectorieel, is a priori niet te verwerpen. Zij kan, door de grotere inzet die ermee gepaard gaat, tot de meest optimale resultaten leiden, wat niet steeds het geval zal zijn bij een ruimere spreiding, indien zij niet gepaard kan gaan met de nodige inzet.

Van meer belang lijkt het te weten dat onze acties, waar ook, doeltreffend zijn geweest en vooral dat zij de armste onder de armen ten goede zijn gekomen.

In het verleden hebben wij moeten kiezen, in de toekomst zullen wij voor nieuwe alternatieven geplaatst worden. In dat opzicht lijkt het dus vanzelfsprekend dat wij onze verbintenissen aan een geregeld gewetensonderzoek onderwerpen. Dit zal in de toekomst nog meer gebeuren dan dit vooralnog het geval is geweest. Bij dat gewetensonderzoek of doorlopende evaluatie, zullen wij ons meer dan ooit laten leiden door de optimale doeltreffendheid die wij met onze lopende of geplande acties, in bestaand of in te creëren verband, ten bate van de armste lagen der wereldbevolking kunnen bereiken.

Daarbij zal het evoluerend wereldbeeld als een logisch zichtpunt niet uit het oog verloren worden. Het is immers zo dat, waar voorheen slechts sprake was van een derde wereld, wij nu brutaal met de ontzettende nood van de vierde wereld geconfronteerd worden. De vierde wereld die, meer dan welke landen ook, op de rand van de afgrond leeft en waarvoor een aardoliecrisis en een grondstoffenprobleem nodig waren om ze ten volle aan onze aandacht op te dringen.

Het ligt dus voor de hand dat onze bilaterale ontwikkelingsamenwerking er in de toekomst moet op gericht zijn een doeltreffender en menselijker dimensie te verwerven, de armste der armen ten bate, en waar die nood zich ook moge uiten. Zulk beleid zal des te meer armslag krijgen naargelang de nodige middelen uit het reeds bestaande pakket zullen vrijkomen of eraan toegevoegd worden.

Een degelijk beleid moet per definitie soepel zijn. Dit betekent dat onze bilaterale samenwerking zoveel mogelijk het

sible échapper à la contrainte des conventions générales. De tels accords suscitent chez nos partenaires trop d'espérances pour que, avec nos moyens limités, nous puissions les satisfaire entièrement. La conception moderne, en fonction de laquelle il est souhaitable pour nous de remanier notre coopération bilatérale à l'avenir comporte une série de programmes concrets et bien définis qui répondent aux états de nécessité réels et qui permettent de fournir avec certitude les moyens qui sont nécessaires pour parvenir à un résultat durable.

Les programmes.

Une autre critique que l'on entend souvent formuler concerne les programmes, auxquels on reproche tant une concentration exagérée dans un secteur déterminé (l'enseignement principalement) qu'une extrême dispersion dans les autres secteurs.

Les conceptions qui ont inspiré notre coopération à ses débuts continuent encore à l'influencer. Il semble parfois difficile de renoncer à certaines habitudes. A cet égard, les instruments éprouvés, tels que l'assistance technique, l'aide aux projets et l'aide en bourses de stage et d'études, ont toujours eu leurs qualités propres, même si, plus d'une fois, ils ont été utilisés de manière dispersée.

Il n'empêche que, le moment venu, nous devons faire montre de créativité et adapter nos organisations aux modifications survenues dans les conditions de travail; là se trouve la clef de tout progrès, dans le domaine de la coopération également.

Certaines expériences semblent montrer, en effet, que, moyennant une certaine concentration ou une meilleure coordination des instruments utilisés, les objectifs réalisables laissent entrevoir un développement plus global et, partant, plus durable.

Nous devons certainement tirer profit de ces leçons; c'est pour cette raison qu'à l'avenir notre préférence pourrait aller à un nombre plus grand de « projets intégrés ». Ceux-ci permettent de regrouper mieux et davantage le potentiel existant et, de ce fait, ils offrent plus de chances d'être plus efficaces.

Ainsi rénovée et mise à jour, cette doctrine en matière de programmes peut être appliquée à une région ou à un secteur quelconque, à la condition que nous nous efforcions plus qu'auparavant de réaliser l'intégration et l'harmonisation des programmes avec nos aptitudes et connaissances techniques propres.

Une véritable politique d'information.

Plus que jamais, le Gouvernement intéressera le Parlement à sa politique. Celui-ci a droit en tout premier lieu à une information franche et complète. Ces principes, sur lesquels le Gouvernement a consciemment mis l'accent, seront également applicables à la coopération au développement. Cela permettra également de parer à une critique souvent entendue.

Mais, outre le Parlement, l'opinion publique également a droit à une information spontanée, non équivoque, à un moment où chaque compatriote consent, par le truchement du budget, un effort annuel de plus de 1 000 F.

En pratique, quiconque s'intéressait à la coopération au développement ou entendait exprimer son avis à ce sujet se permettait jusqu'à présent de lancer les informations les plus diverses. Dans ce concert d'opinions, évidemment fort divergentes, la voix du Gouvernement se faisait insuffisamment entendre et, par son attitude peu active à cet égard, il contri-

keurslijf van de algemene conventies dient te ontvluchten. Dergelijke accoorden scheppen te veel verwachtingen bij onze partners opdat wij die ooit, met onze uiteraard beperkte middelen, volledig zouden kunnen inlossen. De moderne leest waarop het wenselijk is onze bilaterale samenwerking in de toekomst te schoeien, moet bestaan uit een reeks van duidelijk afgelijnde, concrete programma's, die beantwoorden aan reële noodsituaties en waarin wij met zekerheid de middelen kunnen verstrekken die voor een blijvend resultaat nodig zijn.

De programma's.

Een andere critiek die vaak wordt gehoord, betreft de programma's die zowel een overdreven concentratie op een bepaalde sector (onderwijs vooral) als uiterste spreiding over de andere sectoren aangewreven worden.

Ook hier is het zo dat van de oorspronkelijke opvatting die aan onze samenwerking kleefde, nog heel wat blijft doorwerken. Het lijkt soms moeilijk afstand te doen van aangekweekte gewoonten. Daarbij hebben de beproefde werkmiddelen als technische bijstand, projecten hulp, studien en stagebeurzen hulp steeds hun eigen verdiensten gehad, zelfs al werden zij meer dan eens in disparate orde ingezet.

Dit mag echter niet beletten dat wij op tijd en stond van creativiteit blij moeten geven en onze organisaties dienen aan te passen aan de gewijzigde werkvoorwaarden. Daar ligt de sleutel tot elke vooruitgang, ook op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking.

Sommige ervaringen schijnen er inderdaad op te wijzen dat mits een zekere concentratie of betere coördinatie van de gebruikte instrumenten, de haalbare resultaten in de richting van een globalere en bijgevolg meer blijvende ontwikkeling duiden.

Wij moeten ons deze lessen bepaald ten nutte maken en daarom zou onze voorkeur in de toekomst naar meer « geïntegreerde projecten » kunnen uitgaan. Zij bieden de kans het bestaande potentieel beter en meer te bundelen en zullen zodoende de kans op meer doeltreffendheid verhogen.

Zulk een vernieuwde, opgefriste doctrine op het stuk van de programma's kan zich toespitsen op eender welke regio of sector, op voorwaarde dat wij meer dan vroeger streven, naar integratie en overeenstemming met onze eigen technische aanleg en kunde.

Een waar informatiebeleid.

De Regering zal meer dan ooit het Parlement bij haar beleid betrekken. Het Parlement heeft vooreerst recht op open en volledige informatie. Deze principes, waarop de Regering bewust de nadruk heeft gelegd, zullen ook gelden voor de ontwikkelingssamenwerking. Daarmede zal een vaak geuite critiek tegemoet gekomen worden.

Maar buiten het Parlement heeft ook de openbare mening recht op een spontane, ondubbelzinnige voorlichting. Zeker op het ogenblik dat elke landgenoot zich langs de begroting om een jaarlijkse inspanning van meer dan duizend frank getroost.

In de praktijk is het vooralsnog zo geweest dat over de ontwikkelingssamenwerking iedereen die zich bij de gelegenheid betrokken voelde en tot bekendmaking van zijn mening geroepen achtte, allerhande informatie de wereld inzond. Tussen die kwantiteit van uiteraard sterk afwijkende opinies liet de stem van de Regering zich onvol-

buait donc, sans le vouloir, plutôt à la confusion qu'à la compréhension.

Aussi, faut-il mettre sur le métier une véritable politique d'information, que le Parlement et l'opinion publique ont toujours attendue avec impatience.

De même, les organes qui ont conçu la politique conjointement avec le Parlement et le Gouvernement auront, plus que précédemment, l'occasion de faire entendre leur voix. Le Ministre pense, par exemple, au Conseil consultatif de la Coopération au Développement, dont les précieux avis méritent davantage d'attention.

En vue d'augmenter la créativité de la politique d'information, on compte fermement sur l'apport positif de tous les intéressés.

Problèmes de structure administrative.

En ce qui concerne le fonctionnement de l'Administration générale de la Coopération au Développement, des modifications profondes s'imposent. Nul n'ignore que le parachèvement des programmes, notamment de celui visé à l'article 53.01 du budget, accuse un sérieux retard.

Les raisons de ce retard se situent non seulement dans les structures de l'administration, mais encore dans les procédures appliquées, voire même dans les méthodes mises en œuvre pour l'application des moyens propres à atteindre les objectifs visés.

En ce qui concerne les structures, l'Administration générale de la Coopération au Développement devrait pouvoir disposer d'une « planning unit », laquelle devrait prévoir, à tout moment, un éventail d'actions parmi lesquelles le Ministre pourrait choisir les projets les plus appropriés.

Cette « planning unit », le Ministre la conçoit comme un groupe d'études permanent, composé de fonctionnaires et de spécialistes dans les domaines les plus divers en rapport avec la Coopération au Développement dont les principaux sont : la répartition internationale du travail, l'agriculture, le commerce extérieur, le développement industriel et communautaire.

Parallèlement à cette « planning unit », la programmation des actions devrait s'étendre au secteur multilatéral, ce qui n'a pas encore été le cas jusqu'à ce jour, et le budget devrait s'aligner directement sur la programmation et en faire partie intégrante.

Bien qu'il n'entre pas dans ses intentions d'exposer dans les détails la réforme projetée des structures de l'A.G.C.D., le Ministre voudrait préciser qu'il considère comme une réforme indispensable le regroupement des moyens opérationnels qui sont actuellement dispersés dans plusieurs services. Cette mesure répondrait pleinement au caractère propre des projets intégrés, car on n'apprend que trop souvent que les recrutements de personnel ont dû être ajournés parce que le matériel nécessaire n'était pas encore arrivé sur place ou, inversement, parce que le matériel fourni ne pouvait être utilisé à défaut d'experts.

Simplification de procédure.

En ce qui concerne les procédures d'utilisation des crédits nécessaires, des problèmes insurmontables se posent en ce moment au sujet des projets d'investissements dans le domaine de l'économie et de l'infrastructure publique en fonction des programmes négociés avec les pays en voie de développement.

Ces programmes, fixés dans les commissions mixtes, viennent en fait un an trop tard, étant donné qu'ils sont arrêtés au cours de l'année budgétaire même. C'est là évidemment

doende horen. Door haar weinig actieve houding op dat stuk droeg de Regering dus zonder het te weten eerder bij tot verwarring dan tot begrip.

Een waar informatiebeleid, waar Parlement en openbare mening steeds met ongeduld naar uitgekeken hebben, moet dus op het getouw worden gezet.

Ook de organen die met Parlement en Regering samen het beleid ontwerpen, zullen meer dan vroeger de kans krijgen om hun stem te laten horen. De Minister denkt bij voorbeeld aan de Adviserende Raad voor Ontwikkelingssamenwerking, waarvan de waardevolle adviezen méér aandacht verdienen.

Ten einde de creativiteit van het informatiebeleid te verhogen, wordt stellig op de interesse van alle belangstellenden gerekend.

Administratieve structuurproblemen.

Inzake de werking van het Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking dringen zich grondige wijzigingen op. Het is bekend dat de afwerking van de programma's, meer bepaald deze bedoeld bij artikel 53.01 van de begroting, gevoelige vertragingen heeft opgelopen.

De redenen hiervoor situeren zich niet alleen in de structuren van de administratie, maar eveneens in de toegepaste procedures en zelfs in de methodes die worden gebruikt bij de aanwending van de middelen om de beoogde doelstellingen te bereiken.

Wat de structuren betreft, zou het A.B.O.S. moeten beschikken over een « planning unit » die op elk ogenblik een waaijer van mogelijke acties klaar houdt waaruit de Minister de meest geschikte projecten kan kiezen.

Deze « planning unit » ziet de Minister als een permanente studiegroep samengesteld uit ambtenaren en specialisten in de meest diverse domeinen in verband met de ontwikkelings-samenwerking, waarvan de voornaamste zijn : de internationale arbeidsverdeling, de landbouw, de buitenlandse handel, de industriële- en gemeenschapontwikkeling.

Naast de « planning unit » dient de programmatie van de acties te worden uitgebreid tot de multilaterale sector, wat tot op heden niet het geval is. Daarenboven dient de begroting rechtstreeks in te haken op de programmatie en er een wezenlijk bestanddeel van uit te maken.

Al is het niet zijn bedoeling de geplande structuurhervorming van het A.B.O.S. te detailleren, toch zou de Minister willen vermelden dat hij het als een noodzakelijke hervorming aanziet de operationele middelen die thans over meerdere diensten verspreid liggen te groeperen. Dit zou ten volle beantwoorden aan het eigen karakter van de geïntegreerde projecten, want het is al vaak gebeurd dat de werving van personeel moest worden verdaagd omdat het nodige materiaal nog niet ter plaatse was aangekomen, of omgekeerd, dat het geleverde materiaal niet kon worden gebruikt omdat de deskundigen ontbraken.

Vereenvoudiging van de procedure.

M.b.t. de procedures tot aanwending van de nodige kredieten stellen zich op dit ogenblik onoverkomenlijke problemen, vooral inzake de investeringsprojecten op het gebied van de economie en van de openbare infrastructuur in functie van de met de ontwikkelingslanden overeengekomen programma's.

Deze programma's, vastgelegd in de gemengde commissies, komen in feite een jaar te laat, daar ze worden vastgelegd in de loop van het begrotingsjaar zelf. Dit is

la raison principale du manque de clarté du budget, ce qui donne lieu à une critique fondée de la part du Parlement qui marque en fait son accord sur un programme quantitatif. Le budget devrait être clair, transparent et fonctionnel.

Aussi, le Ministre se demande s'il ne serait pas indiqué de faire avec les commissions mixtes un « jump over », à condition toutefois qu'en 1974 elles s'occupent plus particulièrement de la fixation des programmes pour 1975. Les actions en cours pour 1974 seraient simplement poursuivies et si possible accélérées. Ce faisant, il serait possible au Gouvernement de présenter l'année prochaine un budget plus fonctionnel.

Il est cependant clair que les choses ne peuvent être retournées d'un trait de plume, des discussions avec nos partenaires étant nécessaires à ce sujet.

Problèmes de personnel.

L'envoi de personnel ne cesse d'être considéré comme l'une des meilleures formes de coopération au développement. Aussi est-il normal de consacrer une attention spéciale à ce personnel. Les possibilités de recrutement de personnel hautement qualifié sont directement proportionnelles aux garanties d'intégration qui peuvent leur être offertes en Belgique à l'achèvement de leur mission.

La diminution du nombre d'unités opérationnelles par rapport au nombre d'unités de conseillers se situe dans la ligne de l'évolution normale; toutefois, la Belgique ne peut congédier ses anciens serviteurs sans leur offrir des garanties quant à la poursuite de leur carrière.

C'est pourquoi le Ministre se propose d'élaborer aussi rapidement que possible certaines mesures pertinentes qui seront discutées dans un groupe de travail composé de fonctionnaires et de délégués des syndicats agréés.

Le Ministre pense plus particulièrement :

- au projet de loi de son prédécesseur, relatif à la révision de la loi de 1968;
- à la révision du statut du 10 avril 1967, plus particulièrement en ce qui concerne l'admission au cadre des emplois de longue durée;
- aux possibilités d'intégration à la fonction publique;
- aux possibilités de détachement du secteur privé.

III. — EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT, ADJOINT AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES.

1° Nous constatons un large consensus de tous les parlementaires pour définir une même politique de la Coopération au Développement, cela dans une recherche d'efficacité et dans un but d'une politique « objective ».

2° Les principes que le Secrétaire d'Etat défendra sont identiques à ceux exposés par le Ministre Cudell, alors qu'il présentait le budget pour 1974 devant la Commission le 8 janvier dernier :

a) nous devons tenir compte de la souveraineté des pays en voie de développement qui doivent choisir les priorités qui sont les leurs.

Corollairement cela implique la souveraineté du pays coopérant; en l'occurrence, la Belgique;

b) il est évident que la transparence et la clarté de la comptabilité budgétaire sont des conditions indispensables pour que le Parlement puisse exercer son contrôle; c'est pourquoi il est souhaitable que le budget soit présenté de manière claire et transparente;

Daarom stelt de Minister zich de vraag of het niet geschikt zou lijken met de gemengde commissies een « jump-over » te maken, met dien verstande dat ze zich in 1974 meer in het bijzonder zouden bezighouden met het vastleggen van de programma's voor 1975. De aan gang zijnde acties voor 1974 zouden zonder meer worden voortgezet en zo mogelijk versneld. Zodoende zou het voor de Regering mogelijk zijn volgend jaar een meer functionele begroting voor te leggen.

Het is echter duidelijk dat deze ommezwaai niet met een pennetrek kan worden gerealiseerd, daar besprekingen hieromtrent met onze partners noodzakelijk zijn.

Personeelsproblemen.

Het zenden van personeel wordt nog steeds aangezien als een van de beste vormen van ontwikkelingssamenwerking. Het is dan ook normaal dat aan dat personeel een bijzondere aandacht wordt besteed. De mogelijkheden om hoog geschoold personeel aan te werven is recht evenredig met de waarborgen tot integratie die hen in België na het volcindigen van hun taak kunnen worden aangeboden.

Het ligt in de lijn van de evolutie dat het aantal operationele eenheden zal afnemen ten aanzien van het aantal adviserende eenheden. Maar België mag de oud-gedienden niet ontslaan zonder hen waarborgen aan te bieden inzake hun verdere loopbaan.

Het ligt dan ook in de bedoeling zo spoedig mogelijk bepaalde pertinente maatregelen uit te werken die zullen worden besproken in de werkgroep samengesteld uit ambtenaren en uit afgevaardigden van de erkende vakbonden.

De Minister denkt meer in het bijzonder aan :

- het voorontwerp van wet van zijn voorganger inzake de herziening van de wet van 1968;
- de herziening van het statuut van 10 april 1967, meer bepaald aangaande de toelating tot het kader van de betrekkingen van lange duur;
- de integratiemogelijkheden bij het openbaar ambt;
- de mogelijkheden van detachering uit de privé-sector.

III. — UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS, TOEGEVOEGD AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN.

1° Wij constateren dat bij alle parlementsleden een ruime eensgezindheid bestaat om inzake ontwikkelingssamenwerking een zelfde beleid te voeren; dat beleid wil doeltreffend en « objectief » zijn.

2° De principes die de Staatssecretaris zal verdedigen zijn dezelfde als die welke Minister Cudell heeft uiteengezet toen hij op 8 januari jl. zijn begroting voor 1974 in de Commissie voorstelde :

a) wij moeten rekening houden met de soevereiniteit van de ontwikkelingslanden die zelf hun prioritaire doelstellingen moeten bepalen.

Zulks impliceert dan ook de soevereiniteit van het steunverlenend land, d.w.z. België;

b) les projets que nous présentons doivent être auto-destructeurs, c'est-à-dire, qu'ils doivent être assumés par des coopérants ayant un contrat prévoyant une échéance précise et, de ce fait, prévoyant également la formation d'une substitution nationale;

c) nous devons nous orienter vers une coopération de haute qualité, c'est-à-dire vers une très grande sélection des coopérants. A travers un projet de loi nous devons rencontrer le souci d'une sécurité d'emploi des coopérants et prévoir leur réinsertion dans la vie économique nationale;

d) notre objectif est d'assurer une aide dirigée vers les populations et particulièrement vers la partie la plus déshéritée de cette population.

3° Pour rencontrer l'efficacité à court terme nous prévoyons :

- a) un déblocage politique;
- b) un déblocage local;
- c) un déblocage administratif.

4° Pour obtenir ce déblocage il est nécessaire de revoir les procédures administratives de l'A.G.C.D.; de combattre la lenteur des structures en place et de rechercher une plus grande souplesse dans notre action.

5° Si nous prenons l'exemple du Rwanda, nous constatons un certain nombre de retards dûs :

- à des raisons politiques, parce que trop de responsables se sont succédés à la tête du département. Inévitablement, des arrêts ont provoqué un immobilisme;
- à cause d'une faiblesse administrative, tant au plan local que belge.

a) Il faut reconsidérer la philosophie de notre politique de coopération douze ans après l'indépendance de ce pays et promouvoir une politique de substitution.

b) Nous constatons qu'un certain nombre de promesses ont été faites, qu'elles augmentent le nombre des projets en cours, que les promesses s'apparentent souvent à des cadeaux politiques et qu'elles gênent notre politique de coopération.

Il faut souligner que les retards occasionnés provoquent une augmentation d'environ 50 % du coût des projets, ce qui augmente les difficultés de faire entrer l'entièreté des projets dont le coût augmente continuellement à l'intérieur d'une enveloppe budgétaire qui, une fois adoptée par le Parlement, reste identique à elle-même.

6° La conclusion est :

- que l'aide au développement est en crise;
- que notre volonté de consacrer 0,70 % du P.N.B. à la coopération au développement risque de n'être qu'un vœu pieux, étant donné nos difficultés budgétaires;
- que la carte du monde, à cause de la hausse des matières premières, a prodigieusement changé ces dernières années.

IV. — DISCUSSION GENERALE.

Un membre estime que l'ensemble de notre politique de coopération au développement procède encore beaucoup trop de l'œuvre de bienfaisance et qu'il faudrait bien plus

b) de projecten die wij voorstellen, moeten op « zelfvernietiging » gericht zijn, d.w.z. dat zij moeten worden uitgevoerd door coöperanten wier contract een nauwkeurig bepaalde duur heeft en derhalve eveneens moet voorzien in de opleiding van mensen uit het ontwikkelingsland die geroepen zijn om hen te vervangen;

c) wij moeten streven naar een hoogstaande ontwikkelingsamenwerking, d.w.z. naar een zeer strenge selectie van de coöperanten. Via een wetsontwerp moeten de coöperanten weder tewerkgesteld en opnieuw in ons bedrijfsleven opgenomen kunnen worden;

d) het is de bedoeling onze steunverlening te doen doorringen tot de bevolking en meer in het bijzonder tot de minstbedeelde bevolkingslagen.

3° Om op korte termijn doeltreffend te werken, moeten wij hindernissen uit de weg ruimen :

- a) op politiek gebied;
- b) op plaatselijk vlak;
- c) op administratief vlak.

4° Om daarin te slagen, is het nodig de door het A.B.O.S. toegepaste administratieve procedures te herzien, een einde te maken aan de traagheid van de bestaande structuren en tot een soepeler werking te komen.

5° Zo constateren wij bij voorbeeld in Ruanda dat op bepaalde gebieden een vertraging is opgelopen omwille van :

- politieke redenen, omdat het departement in te veel verschillende handen is overgegaan. Zulks heeft onvermijdelijk geleid tot immobilisme;
- een zwak administratief beleid, zowel in het ontwikkelingsland als hier.

a) Twaalf jaar na de onafhankelijkheid van dat land, moeten wij de opzet van ons samenwerkingsbeleid herdenken en een beleid voeren dat op onze vervanging gericht is;

b) Wij constateren dat een zeker aantal beloften werden gedaan die het aantal hangende projecten heeft doen toenemen; dat die beloften vaak gaan gelijken op een politiek geschenk en dat zij ons samenwerkingsbeleid hinderen.

Er zij op gewezen dat de opgelopen vertraging de kostprijs van de projecten met ongeveer 50 % heeft doen stijgen, hetgeen meebrengt dat het moeilijker wordt de projecten waarvan de kostprijs aanhoudend stijgt, uit te voeren binnen het kader van een begroting waarvan het bedrag na de goedkeuring door het Parlement ongewijzigd blijft.

6° Wij besluiten :

- dat de ontwikkelingshulp een crisis doormaakt;
- dat onze bedoeling om 0,70 % van het B.N.P. voor ontwikkelingshulp te besteden, gelet op de budgettaire moeilijkheden, wel eens een vrome wens zou kunnen blijven;
- dat de wereldkaart ingevolge de stijging van de prijs der grondstoffen in de loop van de laatste jaren een ongemeen grote verandering heeft ondergaan.

IV. — ALGEMENE BESPREKING.

Een lid is van oordeel dat gans ons beleid van ontwikkelingsamenwerking nog al te zeer in het teken staat van de liefdadigheid en dat veel meer de klemtoon zou moeten

insister sur l'exécution de projets que sur les problèmes de personnel de la coopération au développement.

Selon plusieurs membres, la crise de l'énergie des derniers mois a montré qu'un certain nombre de pays en voie de développement ne sont en réalité pas tellement nécessaires, si bien qu'il est permis de se demander si notre coopération au développement ne doit pas être revue.

Le Ministre estime qu'en effet, une situation nouvelle est née des récents événements dans les pays producteurs de pétrole. La preuve a été faite que plusieurs pays en voie de développement, qui possèdent certaines matières premières, ne doivent pas nécessairement être considérés comme des pays pauvres. Il faudrait tenir compte de cette situation nouvelle lors de la réorganisation de notre politique en matière de coopération au développement.

Il a été constaté que, durant les derniers mois, les changements successifs de titulaires du département ont fortement nui à la politique belge dans le domaine de la coopération au développement. La recherche de nouvelles formes de politique s'en est trouvée sensiblement ralentie, de même que l'exécution de nombreux projets, ce qui peut avoir des conséquences graves pour les pays en voie de développement.

Cette année également, il a été insisté pour que la Commission de la Coopération au Développement soit davantage associée à la politique de développement, notamment dans le choix des programmes, des pays bénéficiaires, etc. L'attention a été attirée sur le fait que non seulement le Parlement mais aussi le public a droit à plus d'informations concernant notre politique en la matière. Ainsi, les positions que notre pays adopte et défend au sein de la C.E.E. et dans un certain nombre d'organisations internationales ne sont généralement pas connues, même des membres du Parlement.

Il a une fois de plus été demandé de simplifier la procédure administrative et budgétaire : actuellement, l'exécution de nombreux projets est ralentie et des crédits importants ne peuvent être utilisés à temps.

Plusieurs membres ont insisté pour disposer de plus de renseignements sur le projet de réforme et de réorganisation du personnel, plus particulièrement en ce qui concerne les décisions qui ont déjà été prises au sein du groupe de travail créé spécialement à cette fin.

Le problème d'un regroupement éventuel de tous les crédits relatifs à la coopération au développement dans un seul budget a également été évoqué. Par ailleurs, certains membres ont insisté pour que les crédits qui ont trait à l'aide militaire, comme les bourses d'études pour militaires, ne soient plus inscrits au budget de la coopération au développement.

D'autres membres estiment que notre politique en matière de développement rural n'a guère été convaincante jusqu'à présent et que les moyens qui y ont été affectés ne permettent pas de stimuler efficacement le développement rural.

Le Ministre a déclaré très bien percevoir les divers problèmes évoqués par les membres de la Commission. A son avis, le Parlement et, en particulier, la Commission compétente doivent être associés plus étroitement à la révision de notre politique; le public également doit être beaucoup mieux informé sur les actions menées. Le Ministre a précisé qu'il s'efforcera de simplifier les procédures administratives et budgétaires; il a promis également de consulter ses collègues en vue de parvenir à un regroupement de tous les crédits relatifs à la coopération au développement, ainsi qu'au transfert à un autre budget des crédits portant sur l'aide militaire. Etant donné qu'on se trouve à la veille de la préparation du budget pour 1975, le Ministre craint que ce transfert ne pourra pas être réalisé immédiatement. Il estime cependant qu'il n'y a pas lieu d'attendre davantage

worden gelegd op de uitvoering van de projecten dan op de problemen van het personeel van de ontwikkelingssamenwerking.

Volgens sommige leden heeft de energiecrisis van de laatste maanden aangetoond dat een aantal ontwikkelingslanden in werkelijkheid niet zo behoeftig zijn, zodat de vraag kan worden gesteld of onze ontwikkelingssamenwerking niet moet worden herzien.

De Minister is van oordeel dat er inderdaad een nieuwe toestand is geschapen door de recente gebeurtenissen in de olieproducerende landen. Het bewijs werd geleverd dat een aantal ontwikkelingslanden die bepaalde grondstoffen bezitten niet noodzakelijk als arme landen moeten worden beschouwd. Met deze nieuwe toestand zou rekening moeten worden gehouden bij de reorganisatie van ons beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

Vastgesteld wordt dat de Belgische politiek op het stuk van de ontwikkelingssamenwerking in de laatste maanden fel werd geschaad door de voortdurende wisseling van de verantwoordelijke bewindslieden. Het zoeken naar nieuwe beleidsvormen wordt daardoor niet alleen gevoelig afgeremd, maar ook de uitvoering van allerlei projecten loopt heel vertraging op, wat voor de ontwikkelingslanden zware gevolgen met zich kan brengen.

Ook dit jaar wordt sterk aangedrongen opdat de Commissie voor Ontwikkelingssamenwerking veel meer zou worden betrokken bij het ontwikkelingsbeleid, o.a. bij het kiezen van de programma's, de keus van de ontwikkelingslanden, enz. De aandacht wordt erop gevestigd dat niet alleen het Parlement, maar ook het publiek recht heeft op meer inlichtingen op meer informatie over onze gevoerde politiek. Ook de standpunten die ons land inneemt en verdedigt in de E.E.G. en in een aantal internationale organisaties zijn meestal onbekend, zelfs bij de leden van het Parlement.

Er wordt opnieuw gepleit om de administratieve en budgettaire procedure te vereenvoudigen : thans wordt de uitvoering van vele projecten vertraagd en kunnen belangrijke kredieten niet tijdig worden aangewend.

Sommige leden dringen aan om meer gegevens te ontvangen inzake de aangekondigde hervorming en reorganisatie van het personeel, meer bepaald over de beslissingen die reeds in de daartoe speciaal opgerichte werkgroep werden genomen.

Ook de kwestie van een eventuele hergroepering van al de kredieten « ontwikkelingssamenwerking » in één begroting wordt ter sprake gebracht. Anderzijds wordt door enkele leden aangedrongen opdat alle kredieten die betrekking hebben op de militaire hulp, zoals de studiebeurzen voor militairen, uit de begroting voor de ontwikkelingssamenwerking zouden worden verwijderd.

Andere leden zijn van oordeel dat onze politiek inzake plattelandsontwikkeling tot heden weinig overtuigend is geweest en dat de middelen die daartoe werden aangewend niet toelaten om de plattelandsontwikkeling effectief te stimuleren.

De Minister verklaart veel begrip te kunnen opbrengen voor de vraagstukken die door de Commissieleden werden aangesneden. Naar zijn opvatting dient het Parlement, en de bevoegde Commissie in het bijzonder, meer te worden betrokken bij de herziening van ons beleid; dient ook het publiek veel beter ingelicht te worden over de gevoerde acties. De Minister zal zich inspannen om de administratieve en budgettaire procedures te vereenvoudigen en belooft overleg te plegen met zijn collega's om een hergroepering van alle kredieten inzake ontwikkelingssamenwerking tot stand te brengen en om de kredieten die verband houden met de militaire hulp, naar een andere begroting te laten overbrengen. Aangezien de voorbereiding van de begroting 1975 nakend is, vreest de Minister dat deze kredietoverdracht niet onmiddellijk zal kunnen worden verwezen-

pour discuter de manière approfondie des projets entrant en ligne de compte pour 1975.

Des réponses distinctes ont été données à une série de questions : elles figurent dans les pages qui suivent.

1. Structure du budget de la Coopération au Développement.

Un membre a fait observer qu'il est difficile pour un non-initié aux techniques budgétaires d'établir une comparaison entre certains postes importants des dernières années, en raison des transferts, des regroupements et de la division de nombreux articles. Il serait souhaitable de disposer d'une reconstitution du budget pour 1974 sur la base d'éléments comparables à ceux du budget pour 1973.

Réponse :

Le projet de budget de la Coopération au Développement pour l'année 1974 a été établi conformément au schéma applicable à tous les budgets des départements.

Il est exact cependant que, par suite de circonstances auxquelles le département de la Coopération au Développement est étranger, des transferts de crédits ont dû être effectués en 1972 et en 1973 du titre I, dépenses ordinaires, au titre II, dépenses extraordinaires, ou au titre IV, section particulière. Ces transferts apparaissent encore dans le document budgétaire pour 1974, celui-ci reprenant obligatoirement les crédits sollicités pour 1974, les crédits ajustés de 1973 et les dépenses de 1972.

Il n'en est pas moins vrai que le département s'est efforcé, dans toute la mesure du possible, de présenter le budget pour 1974 d'une manière plus orthodoxe et qu'il a tenu compte des recommandations faites par la Commission du Sénat lors de l'examen du budget pour 1973.

C'est ainsi que plus aucune dépense ordinaire n'apparaît à la section particulière (Loterie nationale), que des regroupements de dépenses ont été faits pour éviter des doubles emplois et que des modifications à la nomenclature ont été apportées pour tenir compte de la nature des dépenses.

Le tableau V en annexe ventile, par grande rubrique, le budget pour 1974 par rapport au budget pour 1973.

2. Budget de la Coopération au Développement et volume global de l'aide.

Comparaison 1973-1974

Un membre s'est enquis des augmentations exactes en pourcentage du budget de la Coopération proprement dite et de l'aide globale belge.

Réponse :

Pour comparer de manière acceptable les budgets de la Coopération au Développement pour les années 1973 et 1974, il est nécessaire d'y inclure, en 1974, la contribution de la Belgique à l'Association internationale de Développement, qui apparaît cette année au budget du Ministère des Finances.

Compte tenu de cette contribution, le budget de la Coopération au Développement pour l'année 1974 s'élève à 7 881,9 millions contre 6 566,5 en 1973.

lijkt. Wel meent hij dat niet langer moet worden gewacht op een grondige bespreking van de projecten die voor 1975 in aanmerking komen.

Op een reeks vragen werden afzonderlijke antwoorden of inlichtingen gegeven die in de volgende bladzijden zijn opgenomen.

1. Structuur van de begroting van de Ontwikkelingssamenwerking.

— Een lid doet opmerken dat het voor technisch niet ingewijden moeilijk is een vergelijking op te stellen van zekere voornamelijk begrotingsposten over de laatste jaren, gezien de overheveling, samentrekking en splitsing van vele artikels. Een wedersamenstelling van de begroting 1974 op basis van vergelijkbare gegevens met de begroting voor 1973 ware wenselijk.

Antwoord :

Het begrotingsontwerp voor de ontwikkelingssamenwerking voor het jaar 1974 werd opgemaakt overeenkomstig het schema dat van toepassing is op al de begrotingen van de departementen.

Het is nochtans juist dat ten gevolge van omstandigheden onafhankelijk van het departement van Ontwikkelingssamenwerking, er kredietoverdrachten moesten geschieden in 1972 en in 1973 van Titel I, gewone uitgaven naar Titel II, buitengewone uitgaven of naar Titel IV, afzonderlijke sectie. Deze overdrachten komen nog voor in het begrotingsbescheid van 1974, daar dit verplichtend de voor 1974 aangevraagde kredieten, de voor 1973 aangepaste kredieten en de uitgaven van 1972 opneemt.

Het is niet minder waar dat het departement, voor zover zulks mogelijk was, zich ingespannen heeft om de begroting 1974 op een meer orthodoxe wijze op te stellen en dat het rekening gehouden heeft met de aanbevelingen van de Senaatscommissie bij het onderzoek van de begroting voor 1973.

Daarom komt er geen enkele gewone uitgave meer voor op de afzonderlijke sectie (Nationale Loterij), werden de uitgaven gehergroepeerd om tweemaal geboekte posten te vermijden en werden wijzigingen aan de nomenclatuur gebracht om rekening te houden met de aard van de uitgave.

Tabel V van de bijlagen schetst de begroting 1974 vergeleken met deze van 1973, per grote rubrieken.

2. Begroting van ontwikkelingssamenwerking en globaal volume van de hulp.

Vergelijking 1973-1974.

Een lid wenst de juiste percentuele verhogingen te kennen van de eigenlijke ontwikkelingssamenwerkingsbegroting en van de globale Belgische hulp.

Antwoord :

Om een aanvaardbare vergelijking te kunnen maken tussen de begrotingen van ontwikkelingssamenwerking voor de jaren 1973 en 1974, is het noodzakelijk in de begroting van 1974 de bijdrage van België aan de Internationale Vereniging voor Ontwikkeling, die dit jaar in de begroting van het Ministerie van Financiën voorkomt, op te nemen.

Rekening houdend met deze bijdrage belooft de begroting voor ontwikkelingssamenwerking in 1974 de som van 7 881,9 miljoen tegen 6 566,5 in 1973.

Toutes choses restant égales, il y aurait donc une progression de 1 315,4 millions en volume, soit 20 %.

Il est exact cependant que la progression des dépenses ordinaires est moindre que celle des dépenses extraordinaires, à la suite de décisions indépendantes de la volonté du département :

— dépenses extraordinaires : 4 450,5 millions contre 4 100 millions, soit une progression de 350,5 millions ou 8,55 % ;

— dépenses extraordinaires : 2 511 millions contre 1 509,5 millions, soit une progression de 1 001,9 millions ou 66,37 % ;

— par contre, les versements présumés de la Loterie Nationale subissent une réduction de 37 millions, due essentiellement au fait que les bénéfices supplémentaires réalisés en 1971 et 1972 ont été comptabilisés en 1973 et qu'il n'est pas prévue, en 1973, de bénéfices supplémentaires qui auraient une incidence sur les versements de 1974.

On peut se faire une autre idée de la contribution de la Belgique en faveur des pays en voie de développement en comparant l'aide globale de 1973 et de 1974.

Cette comparaison s'établit comme suit : aide globale de 1974 : 11 600 millions contre 10 077,6 millions en 1973, soit une augmentation de 1 522,4 millions ou de 15 %.

Les éléments intervenant dans ces montants sont généralement admis comme relevant de l'aide publique au développement

3. Conventions en matière de coopération au développement.

Un membre se réjouit de l'intention du Ministre d'utiliser nos ressources avec le maximum d'efficacité et de sa décision de ne pas rendre la coopération bilatérale tributaire de la conclusion d'un accord-cadre ou d'une convention générale. Il se demande toutefois comment peuvent être entreprises en pratique des actions en faveur des pays en voie de développement avec lesquels aucun accord général n'a été conclu.

Réponse :

Le Ministre a l'intention de ne plus réaliser dans les pays sans convention générale que des actions intégrées limitées dans leurs objectifs, leurs moyens et leur durée.

C'est par des accords particuliers relatifs à chaque projet intégré que seront fixés les objectifs à atteindre, les moyens à mettre en œuvre de part et d'autre et les diverses modalités d'exécution ainsi que la durée des interventions. Cette forme d'accord limité a déjà été utilisée dans un cas, et avec succès, à savoir : l'Institut National Pédagogique pour l'Enseignement Technique au Liban (accord particulier du 2 septembre 1968 — durée 5 ans).

4. Coopération avec le Chili.

Un membre a posé une question concernant notre coopération avec le Chili.

Réponse :

1. Le Ministre a donné lecture de la note qui a été approuvée le 14 septembre 1973 par le Conseil des Ministres :

Alles gelijk blijvend, zou er dus een verhoging zijn van 1 315,4 miljoen in volume d.w.z. 20 %.

Het is nochtans juist dat deze verhoging minder weerslag heeft op de gewone uitgaven dan op de buitengewone uitgaven en dit ten gevolge van beslissingen onafhankelijk van de wil van het departement :

— gewone uitgaven : 4 450,5 miljoen tegen 4 100 miljoen, hetzij een verhoging van 350,5 miljoen of 8,55 % ;

— buitengewone uitgaven : 2 511 miljoen tegen 1 509,5 miljoen, hetzij een verhoging van 1 001,9 miljoen of 66,37 % ;

— wat integendeel de voorziene stortingen van de Nationale Loterij betreft, deze vermindering met 37 miljoen, dit is voornamelijk te wijten aan het feit dat de bijkomende winsten verwezenlijkt in 1971 en 1972 verrekend werden in 1973 en dat niet voorzien wordt dat bijkomende winsten in 1973 het budget 1974 zouden beïnvloeden.

Een ander inzicht in de Belgische bijdrage ten voordele van de ontwikkelingslanden kan men krijgen door de vergelijking van de globale hulp van 1973 en 1974.

Deze vergelijking ziet er als volgt uit : globale hulp in 1974 : 11 600 miljoen tegen 10 077,6 miljoen in 1973, hetzij een verhoging van 1 522,4 miljoen of 15 %.

De elementen van deze bedragen worden algemeen aangenomen als zijnde publieke hulp aan de ontwikkelingslanden.

3. Conventies inzake ontwikkelingsamenwerking.

Een lid verheugt zich over de intentie van de Minister om onze middelen zo efficiënt mogelijk aan te wenden en over zijn beslissing om te dien einde de coöperatie op bilateraal vlak niet afhankelijk te maken van het al of niet sluiten van een kaderakkoord of algemene conventie. Hij vraagt zich nochtans af hoe in de praktijk acties kunnen ondernomen worden ten voordele van ontwikkelingslanden waarmee geen algemeen akkoord is afgesloten.

Antwoord :

De Minister heeft het inzicht in de landen zonder conventie alleen nog maar geïntegreerde acties te verwezenlijken beperkt inzake objectieven, middelen en duur.

Door particuliere akkoorden betreffende elk geïntegreerd project zullen de te bereiken objectieven vastgesteld worden, alsook de middelen aan te wenden door beide partners, de verschillende uitvoeringsmodaliteiten evenals de duur van de tussenkomsten. Deze vorm van beperkt akkoord werd reeds gebruikt in één bepaald geval en met succes, met name « l'Institut National Pédagogique pour l'Enseignement Technique » in Libanon (particulier akkoord van 2 september 1968 — duur 5 jaar).

4. Samenwerking met Chili.

Een lid stelde een vraag i.v.m. onze samenwerking met Chili.

Antwoord :

1. De Minister geeft lezing van de nota welke op 14 september 1973 door de Ministerraad werd goedgekeurd :

A la suite du putsch survenu au Chili, le Conseil des Ministres a pris la décision suivante :

« En ce qui concerne la coopération au développement, sur rapport du Secrétaire d'Etat concerné, le Gouvernement a décidé de suspendre son aide tout en respectant les contrats conclus et les obligations prises à l'égard des personnes. Des décisions définitives seront prises à ce sujet dès que le Gouvernement disposera de suffisamment d'éléments d'appréciation ».

Il avait été également convenu que le problème serait réexaminé dans le mois pour une prise de position définitive.

2. Il y a donc lieu de réexaminer la situation actuelle et de voir s'il convient de maintenir la suspension complète dans tous les secteurs de la coopération.

3. Pour information, les organisations internationales de l'ONU continuent leur programme sans modification, de même que la Grande-Bretagne et la France.

Les Pays-Bas, sans engager de nouvelles actions, ont décidé de continuer les projets en cours, pour autant qu'ils ne puissent être considérés comme un appui au régime actuel.

4. Il est proposé :

a) de maintenir la suspension de tout projet n'ayant pas encore reçu un début d'exécution et de surseoir à l'examen de tout projet nouveau;

b) d'achever les projets en cours, pour autant qu'ils répondent aux critères suivants :

- qu'ils présentent un caractère humanitaire;
- que la population laborieuse en tire profit;
- qu'ils mettent un terme aux obligations contractuelles de la Belgique, pour autant que celles-ci n'aient pas d'implication politique.

5. Les crédits budgétaires qui avaient été prévus pour la coopération avec le Chili et qui ne sont pas destinés à des projets répondant aux critères du paragraphe 4 ne seront pas affectés temporairement.

6. Les Ministres des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement informeront leurs collègues de tout changement survenant au Chili et pouvant affecter la coopération.

Concrètement, cette prise de position se traduit par une décision de reprise de la coopération belge aux actions suivantes :

- « Centre d'Enseignement technique Roi Baudouin à Concepcion »;
- « Centre de Recherches minières et métallurgiques à Santiago » (C. I. M. M.);
- « Centre d'Hémodialyse à l'Hôpital Berros Luco à Santiago »;
- « Université de Concepcion »;
- « Fourniture de céréales dans le cadre du programme national d'aide alimentaire » (encore à l'examen).

Ingevolge de « putsch » die plaatsgreep in Chili, nam de Ministerraad de volgende beslissing :

« Met betrekking tot de ontwikkelingssamenwerking en op basis van het rapport van de bevoegde Staatssecretaris, heeft de Regering besloten iedere hulp te schorsen met inachtneming evenwel van de reeds afgesloten contracten en de verplichtingen ten aanzien van personen. De definitieve beslissingen, terzake, zullen genomen worden van zodra de Regering over voldoende appreciatiegegevens zal beschikken. »

Er werd eveneens overeengekomen dat het probleem opnieuw zou onderzocht worden binnen de maand om alzo tot een definitieve stellingname te komen.

2. De toestand dient dus opnieuw onderzocht te worden om te zien of de totale schorsing dient gehandhaafd in alle sectoren van onze samenwerking.

3. Ter informatie moet gezegd dat de internationale organisaties van de Verenigde Naties evenals Groot-Brittannië en Frankrijk hun programma's voortzetten.

Nederland, zonder zich tot nieuwe acties te verbinden, besloot de lopende projecten vorot te zetten, voor zover dit niet zou beschouwd worden als een steun aan het huidig regime.

4. Er wordt voorgesteld :

a) de schorsing te handhaven voor ieder project waarvan de uitvoering nog niet plaatsgreep en het onderzoek van ieder nieuw project te verdragen;

b) de bestaande projecten te beëindigen, in zoverre ze aan volgende criteria beantwoorden :

- een humanitair karakter vertonen;
- in het belang zijn van de arbeidende bevolking;
- een einde maken aan de contractuele verplichtingen van ons land, voor zover deze geen politieke implicaties hebben.

5. De budgettaire kredieten die voorzien werden voor de samenwerking met Chili en die bestemd zijn voor projecten die niet beantwoorden aan de criteria vermeld in alinea 4 zullen tijdelijk niet toegewezen worden.

6. De Ministers van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking zullen hun collega's op de hoogte houden van iedere wijziging die zich in Chili zou voordoen en die gevolgen kan hebben voor de samenwerking.

In concreto leidt dat standpunt tot de beslissing dat België opnieuw zal medewerken aan de volgende acties :

- « het centrum voor technisch onderwijs Koning Boudewijn te Concepcion »;
- « het onderzoekingscentrum voor mijnbouw en metaalbewerking te Santiago » (C. I. M. M.);
- « het centrum voor hemodialyse in het Berros Luco-ziekenhuis te Santiago »;
- « de universiteit van Concepcion »;
- « de levering van graan in het kader van het nationaal programma van voedselhulp » (wordt nog bestudeerd).

Chacune de ces actions de coopération sera examinée en détail et les limites et conditions de reprise seront dans chaque cas précisées.

Arrêt de la coopération belge aux autres projets en cours ou ayant connu un début d'exécution.

Tel est le cas pour le projet :

1. « Centre avicole d'Ovalle » pour lequel le matériel complémentaire ne sera pas fourni;

2. « Institut des Sciences Biologiques à l'Université Catholique de Santiago ». L'expert Martial travaillant dans le cadre de ce projet est sur le point de quitter définitivement le Chili. Son arrivée en Belgique est attendue sans délai.

Surseoir *sine die* à l'étude, à la préparation ou à la mise en œuvre de toute action de coopération qui était envisagée au moment du coup d'Etat, ainsi qu'à l'examen de toute nouvelle demande chilienne.

Pour mémoire, vous voudrez bien trouver ci-après la liste des projets pour lesquels une action belge était envisagée à plus ou moins long terme :

- « Coopérative de Pêche de Valdivia, 2^e phase;
- Elevage porcín;
- Centre de documentation juridico-économique;
- Développement du secteur métal mécanique;
- Développement du secteur aliments-poissons;
- Parc industriel de Concepcion;
- Administration des Télécommunications;
- Elevage bovin;
- Centre de Documentation Conycit ».

Le paiement des bourses d'études et de stage aux ressortissants chiliens actuellement en Belgique sera maintenu afin de leur permettre de terminer leur formation.

5. Coopération belgo-zaïroise.

Un membre constate que la part du Zaïre dans le budget de la Coopération au Développement est toujours très importante et que l'effort belge s'y concentre sur l'enseignement. Il estime que l'accent devrait être mis sur l'enseignement technique. Il souhaite connaître le pourcentage du budget qui est prévu en faveur du Zaïre, les montants consacrés aux différentes catégories d'enseignement y compris les bourses.

Réponse :

Il ressort en effet du tableau VI en annexe que le Zaïre reste le principal partenaire de la Belgique en matière de coopération. En 1974, sa part du budget bilatéral est de 2 681,4 millions, soit 50,19 % contre 2 264,7 millions (ou 50,06 %) en 1973. Sur ce montant de 2 681,4 millions, 1 361 millions seront consacrés à l'enseignement : ils seront répartis comme suit :

Elk van die acties zal tot in bijzonderheden worden onderzocht; voor elk geval zullen de grenzen van en de voorwaarden voor de hervatting worden gepreciseerd.

Stopzetting van de Belgische samenwerking inzake andere projecten die in uitvoering zijn of waarvoor er een begin van uitvoering is.

Dit is het geval voor de volgende projecten :

1. « Pluimvee centrum te Ovalle », waarvoor het aanvullend materiaal niet zal worden geleverd;

2. « Instituut voor Biologische Wetenschappen van de Katholieke Universiteit van Santiago ». De deskundige Martial die in het kader van dit ontwerp werkte, staat op het punt Chili definitief te verlaten. Hij wordt eerstdaags in België verwacht.

Verdaging *sine die* van de studie, de voorbereiding of de verwezenlijking van elke actie op het stuk van samenwerking die werd gepland op het ogenblik dat de staatsgreep plaats had, evenals van het onderzoek van elke nieuwe Chileense aanvraag.

Pro memorie voegen wij hierbij de lijst van de projecten waarvoor een Belgisch aandeel op min of meer lange termijn was gepland :

- « visserijcoöperatie van Valdivia, 2^e fase;
- varkenskwekerij;
- centrum voor juridisch-economische documentatie;
- ontwikkeling van de sector metaal en machines;
- ontwikkeling van de sector voedingsmiddelen en dranken;
- industriepark te Concepcion;
- bestuur van de televerbindingen;
- runderkwekerij;
- documentatiecentrum Conycit ».

De studie- en stagebeurzen worden verder uitbetaald aan de thans in België verblijvende Chileense ingezetenen, opdat zij hun opleiding kunnen voltooien.

5. Belgisch-Zaïrese samenwerking.

Een lid stelt vast dat het aandeel van Zaïre in de begroting van Ontwikkelingssamenwerking steeds heel belangrijk is en dat de Belgische inspanning op het onderwijs gericht is. Hij is de mening toegedaan dat het zwaartepunt bij het technisch onderwijs moet liggen. Hij wenst het percentage van de begroting ten gunste van Zaïre te kennen, de bedragen toegekend aan de onderscheiden categorieën van onderwijs, de beurzen inbegrepen.

Antwoord :

Uit tabel VI van de bijlagen blijkt inderdaad dat inzake samenwerking, Zaïre de hoofdpartner van België blijft. In 1974 belooft zijn aandeel op de bilaterale begroting 2 681,4 miljoen, hetzij 50,19 % tegenover 2 264,7 miljoen (of 50,06 %) in 1973. Van het bedrag van 2 681,4 miljoen is 1 361 miljoen bestemd voor het onderwijs, onderverdeeld als volgt :

Enseignement secondaire général : 388,2 millions.
 Enseignement normal : 212,9 millions.
 Enseignement technique : 386,8 millions.
 Enseignement universitaire : 373,1 millions.

Dans tous les pays avec lesquels une convention a été conclue, la coopération belge s'est orientée chaque année davantage vers l'enseignement technique et universitaire. Le tableau ci-après le montre pour le Zaïre. Toutes les bourses de stage (193) y sont octroyées pour la formation technique des candidats, tandis que les bourses d'études (334) se situent exclusivement dans l'enseignement technique (123) ou universitaire (211).

Le Ministre tient à rendre hommage à ses prédécesseurs pour les efforts accomplis en vue de cette réorientation vers l'enseignement technique, normal et universitaire.

Algemeen middelbaar onderwijs : 388,2 miljoen.
 Normaal onderwijs : 212,9 miljoen.
 Technisch onderwijs : 386,8 miljoen.
 Universitair onderwijs : 373,1 miljoen.

In alle landen met een overeenkomst is de Belgische samenwerking jaar na jaar meer op het technisch en universitair onderwijs gericht. Bijgaande tabel bewijst zulks voor Zaïre. Alle stagebeurzen (193) zijn toegekend voor de technische opleiding der kandidaten terwijl de studiebeurzen (334) uitsluitend op het technisch (123) en universitair (211) onderwijs slaan.

De Minister houdt er aan hulde te brengen aan zijn voorgangers voor de geleverde inspanning met het oog op de reoriëntering naar het technisch, normaal en universitair onderwijs.

	Dépenses totales — Totale uitgaven			Effectifs — Getalsterkte			Bourses d'études et de stage — Studie- en stagebeurzen			
	1972	1973	1974	1972	1973	1974	1972	1973	1974	
Enseignement général secondaire. — Algemeen middelbaar onderwijs	424 903 968	402 663 198	388 220 000 29 %	432	373	295	Etudes/Studie Stage/Stage	—	—	—
Enseignement normal. — Normaal onderwijs	143 601 804	168 406 056	212 880 000 15 %	146	156	161	Etudes/Studie Stage/Stage	—	—	—
Enseignement technique. — Tech- nisch onderwijs	241 959 204	322 778 274	386 800 000 29 %	246	299	363	Etudes/Studie Stage/Stage	133 145	106 91	123 193
Enseignement supérieur. — Hoger onderwijs	249 000 000	327 000 000	373 100 000 28 %	97	143	170	Etudes/Studie Stage/Stage	159	146	211

6. Volume des apports à la coopération par les pays de l'Est.

Un membre voudrait insister sur la nécessité de faire cadrer le volume de l'aide aux pays bénéficiaires avec les interventions globales de tous les donateurs y compris les pays de l'Est. Quel est le volume consacré par ces pays à la coopération au développement ?

Réponse :

Les apports fournis à titre bilatéral ou par l'entremise d'organismes multilatéraux par les pays membres du Comité d'aide au développement correspondent, en moyenne, à approximativement 95 % par an de l'ensemble des contributions.

Les pays communistes donateurs, qui sont groupés en deux catégories (l'U.R.S.S. et les pays de l'Europe de l'Est, d'une part, et la Chine, d'autre part), ne publient pas de statistiques officielles concernant les ressources financières qu'ils consacrent aux pays en voie de développement.

Les renseignements ci-dessous ne constituent dès lors que des estimations établies par les services du Secrétariat du Comité d'aide au développement sur base de données émanant de diverses sources.

Il convient de souligner également l'importance des contributions aux pays communistes en voie de développement qui représentent plus du double du volume d'aide accordé aux pays non communistes en voie de développement.

6. Volume van de hulp verleend door de landen van het Oostblok.

Een lid wenst de nadruk te leggen op de noodzaak het volume van de ontwikkelingshulp in de ontwikkelingslanden af te stemmen op de globale tussenkomsten van alle donateurs, de landen van het Oostblok inclusief. Welke is het volume dat deze landen aan ontwikkelingssamenwerking besteden ?

Antwoord :

De inbreng op bilateraal vlak of via multilaterale organismen door de lidstaten van het D.A.C. bedraagt jaarlijks gemiddeld ongeveer 95 % van het geheel der bijdragen.

De communistische donorlanden, die gegroepeerd zijn in twee categorieën (U.S.S.R. en de landen van Oost-Europa enerzijds en China anderzijds) publiceren geen officiële statistieken betreffende de financiële middelen die zij besteden aan de ontwikkelingshulp.

De hiernavolgende inlichtingen behelzen zodoende alleen ramingen opgesteld door de diensten van het Secretariaat van het D.A.C. op basis van verschillende gegevens.

Het past eveneens het belang te onderstrepen van de bijdragen aan communistische ontwikkelingslanden die meer dan het dubbel vertegenwoordigen van het volume van de hulp toegekend aan niet-communistische ontwikkelingslanden.

Estimations versements bruts en millions \$.

Ramingen bruto-stortingen in miljoen \$.

	U.R.S.S. — U.S.S.R.		Pays Europe de l'Est — Landen Oost-Europa		Chine — China		Total pays communistes — Totaal communistische landen		
	Année — Jaar	Total — Totaal	Année — Jaar	Total — Totaal	Année — Jaar	Total — Totaal	Année — Jaar	Total — Totaal	
	1971	54-71	1971	54-71	1971	54-71	1971	54-71	
Pays non-communistes en voie de développement	470	3 720	150	1 225	150	810	770	5 755	Niet-communistische ontwikkelingslanden.
Pays communistes en voie de développement	850	7 700	215	1 100	270	2 420	1 335	12 220	Communistische ontwikkelingslanden.
Totaux	1 320	12 420	365	2 325	420	3 230	2 105	17 975	Totalen.

Les montants estimatifs des ressources transférées par les pays communistes aux pays en voie de développement avec lesquels la Belgique a conclu des conventions de coopération technique figurent au tableau ci-après.

De geraamde bedragen van de middelen door de communistische landen overgedragen aan de ontwikkelingslanden waarmee België een overeenkomst heeft gesloten zijn vermeld in volgende tabel.

Engagements totaux - periode de 1954-1971
(en millions de \$).

Totale bijdragen - periode van 1954-1971
(in miljoen \$).

	Algérie — Algerië	Maroc — Marokko	Tunisie — Tunesië	Sénégal — Senegal	Cameroun — Kameroen	Zaire — Zaire	Pérou — Peru	Indonésie — Indonesië	
U.R.S.S.	421	88	34	7	8	9	28	115	U.S.S.R.
Pays Europe de l'Est	96	35	71	—	—	—	59	263	Landen Oost-Europa.
Chine	1 213	—	—	—	—	—	42	123	China.
Totaux	1 730	123	105	7	8	9	129	501	Totalen.

7. Coopération multilatérale. (Comparaison 1973-1974).

Un membre souhaiterait disposer d'une comparaison précise entre les interventions belges sur le plan multilatéral en 1973 et 1974.

Réponse :

Pour établir une comparaison exacte entre le volume et le pourcentage de l'aide multilatérale, prévus au budget de la

7. Multilaterale samenwerking. (Vergelijking 1973-1974).

Een lid zou het op prijs stellen over een juiste vergelijking 1973 - 1974 te beschikken betreffende de Belgische inspanning op multilateraal vlak.

Antwoord :

Om een juiste vergelijking op te stellen tussen het volume en het percentage van de multilaterale hulpverlening voor-

Coopération au Développement des années 1973 et 1974, il est nécessaire d'y inclure en 1974 la contribution de la Belgique à l'Association Internationale de Développement qui figure cette année, au budget des Finances.

Compte tenu de cette contribution, la comparaison s'établit comme suit :

zien op de begroting van ontwikkelingssamenwerking van de jaren 1973 en 1974, is het noodzakelijk er voor 1974 de bijdrage van België aan de Internationale Vereniging voor Ontwikkeling in op te nemen die dit jaar op de begroting van Financiën voorkomt.

Rekening houdende met deze bijdrage, is de vergelijking de volgende :

	1973	1974	Différence	%		
	Initial	Initial		1973	1974	
	Oorspronkelijk	Oorspronkelijk	Verschil			
Dépenses de fonctionnement .	161,5	167,9	+ 6,4	2,46	2,15	Beheersuitgaven.
Coopération bilatérale ...	4 362,6	5 174,8	+ 812,2	66,44	65,63	Bilaterale hulp.
Coopération multilatérale ...	2 042,4	2 539,2	+ 496,8	31,10	32,22	Multilaterale hulp.
	6 566,5	7 881,9	+ 1 315,4	100	100	

Toutes choses restant égales, l'aide multilatérale inscrite au budget de la Coopération au Développement aurait donc progressé de 496,8 millions en volume et de 1,12 % en pourcentage, soit 3,4 % du budget multilatéral.

Pour apprécier l'effort réel en matière de coopération multilatérale, il convient de le situer dans le cadre de l'aide globale accordée par la Belgique aux pays en voie de développement. Celui-ci s'établit comme suit, selon les critères retenus par le Comité d'Aide au Développement.

Alle factoren gelijk gebleven zijnde, zou op de begroting van ontwikkelingssamenwerking ingeschreven multilaterale hulp in volume met 49,8 miljoen en met 1,12 % gestegen zijn, hetzij 3,4 % van de multilaterale begroting.

Om de werkelijke inspanning inzake multilaterale samenwerking te schatten past het haar te plaatsen in het kader van de door België aan de ontwikkelingslanden toegerekende globale hulp. Deze doet zich volgens de door het Comité voor Ontwikkelingshulp vastgelegde criteria als volgt voor.

	1973	1974	Différence	%		
	Initial	Initial		1973	1974	
	Oorspronkelijk	Oorspronkelijk	Verschil			
Coopération bilatérale ...	7 859,7	8 597,2	+ 737,5	78	74,1	Bilaterale hulp.
Coopération multilatérale .	2 217,9	3 002,8	+ 784,9	22	25,9	Multilaterale hulp.
	10 077,6	11 600,0	+ 1 522,4	100	100	

Dans le cadre de l'aide globale, la coopération multilatérale a donc progressé de 784,9 millions en volume et de 3,9 % en pourcentage, soit 17 % du budget de l'aide multilatérale.

8. La multilatéralisation de l'aide.

Un membre se demande comment on peut lutter contre le saupoudrage alors que la multilatéralisation de notre aide est encore accentuée d'autant plus que cette multilatéralisation s'accomplit principalement par l'intermédiaire du Marché commun, ce qui signifie en fait une extension de l'aide bilatérale.

In het kader van de globale hulp is de multilaterale hulp er met 784,9 miljoen in volume en met 3,9 % in ten honderd op vooruitgegaan, hetzij 17 % van de begroting voor multilaterale hulp.

8. Multilateralisatie van de hulp.

Een lid vraagt zich af hoe men tegen versnippering kan optreden terwijl men onze hulp nog verder multilateraliseert, des te meer daar deze multilateralisatie voornamelijk gebeurt langs de Gemeenschappelijke Markt en in feite een uitbreiding van de bilaterale hulp betekent.

Réponse :

Il résulte des tableaux IV et VIII des annexes que l'intervention belge via les organisations multilatérales augmente globalement et en pourcentage : 2 170,4 millions (21,54 %) en 1973 (budget global ajusté) contre 3 002,8 millions (25,89 %) en 1974. La part en faveur du Fonds européen de Développement s'élève respectivement à 755 et 800 millions, soit une augmentation de 45 millions contre une augmentation de 832 millions des interventions globales bilatérales. Autrement dit, la part du F.E.D. atteint ± 35 % des interventions multilatérales en 1973 et ± 27 % de celles en 1974.

Il est évident que les organisations internationales, y compris le Marché commun, sont en mesure de réaliser des projets plus importants et d'avoir ainsi un impact plus important sur le développement des pays bénéficiaires. C'est dans ce sens que la multilatéralisation contrecarre le saupoudrage de l'aide dans un même pays.

9. Politique de développement authentique.

Un membre s'interroge sur le sens à donner au concept de « politique de développement authentique ».

Réponse :

Pour le Ministre, une politique de développement authentique est en premier lieu une politique qui dépasse la simple croissance économique et qui vise à transformer à la fois le niveau de vie et le genre de vie de toute la population du pays.

C'est également une politique qui vise non à l'implantation de modèles étrangers mais à l'emploi de modèles adaptés à la culture, aux traditions et au génie propres à la civilisation du pays.

Les voies vers le développement sont multiples et il est souhaitable que les peuples empruntent, de leur libre choix, celle qui correspond le mieux à leurs aspirations et à leurs conceptions.

Sur le plan des institutions, la transposition de certaines d'entre elles, qui ont donné des résultats sociaux positifs dans les pays industrialisés, ne garantit pas nécessairement les mêmes résultats dans un contexte différent.

Il convient de même que l'organisation et les programmes de l'enseignement s'inscrivent dans un cadre adapté aux besoins propres du pays.

Le succès d'une politique de développement dépend largement de la manière dont ses objectifs et les moyens de les atteindre ont été acceptés par les masses. Les dirigeants responsables des pays en voie de développement sont les mieux à même de définir les objectifs qui peuvent être acceptés par leurs concitoyens. Il faut donc leur laisser le choix de la politique de développement qu'ils entendent suivre, le rôle de la coopération étant de leur apporter son concours pour la réalisation des objectifs qui répondent aux propres critères que nous fixons pour notre participation aux activités de coopération.

10. Volume de l'aide publique (0,70 %).

Plusieurs membres constatent que malgré les engagements réitérés des divers gouvernements depuis 1970, d'atteindre en 1975 une aide publique au développement égale à 0,70 % du P.N.B., il est vraisemblable que cet objectif ne sera pas atteint. Le budget présenté pour 1974 n'atteint

Antwoord :

Zoals blijkt uit de tabellen IV en VIII van de bijlagen wordt de Belgische interventie langs multilaterale organismen inderdaad procentueel en globaal verhoogd : 2 170,4 miljoen (21,54 %) in 1973 (aangepaste globale begroting) tegen 3 002,8 miljoen (25,89 %) in 1974. Het aandeel ten voordele van het Europees Ontwikkelingsfonds bedraagt respectievelijk 755 en 800 miljoen, hetzij een verhoging van 45 miljoen tegen een verhoging van 832 miljoen van de globale multilaterale tussenkomsten. Anders uitgedrukt, bedraagt het aandeel van het E. O. F. ± 35 % van de multilaterale tussenkomsten in 1973 en ± 27 % van deze in 1974.

Uiteraard is het de internationale organismen, de Gemeenschappelijke Markt inbegrepen, mogelijk grotere projecten uit te voeren en aldus een belangrijker weerslag uit te oefenen op de ontwikkeling van de begunstigde landen. Het is in die zin dat de multilateralisatie de versnippering van de hulp in eenzelfde land tegenwerkt.

9. Een authentiek ontwikkelingsbeleid.

Een lid vraagt zich af welke betekenis moet worden gegeven aan het begrip « authentiek ontwikkelingsbeleid ».

Antwoord :

Volgens de Minister is een authentiek ontwikkelingsbeleid vooreerst een beleid dat meer is dan de gewone economische groei en dat zowel de levensstandaard als de levenswijze wil veranderen van de ganse bevolking van een land.

Het is eveneens een beleid dat streeft naar het gebruik van vormen aangepast aan de cultuur, tradities en eigenheid van de beschaving van een land en dat geenszins streeft naar de inplanting van vreemde normen.

De wegen voor het bereiken van de ontwikkeling zijn veelvuldig en het is wenselijk dat de volkeren uit eigen vrije wil die wegen nemen die het best overeenkomen met hun betrachtingen en opvattingen.

Op het vlak van de instellingen is het overnemen van sommige onder hen die op sociaal vlak positieve resultaten hebben gegeven in de geïndustrialiseerde landen, niet noodzakelijk een waarborg voor gelijkaardige resultaten in een andere context.

Dit geldt eveneens voor het organiseren en opstellen van programma's voor het onderwijs binnen een kader dat aangepast is aan de behoeften eigen aan het land.

Het welslagen van een ontwikkelingsbeleid hangt grotendeels af van de manier waarop de doelstellingen en de middelen om die te bereiken aangenomen werden door de massa. De verantwoordelijke leiders van de ontwikkelingslanden zijn het best geplaatst om de doelstellingen te bepalen die aanvaard kunnen worden door hun medeburgers. Men moet hun dus de keuze van een ontwikkelingsbeleid laten dat zij wensen te voeren, want de rol van de samenwerking bestaat erin medewerking te verlenen voor het verwezenlijken van de doelstellingen die beantwoorden aan de eigen criteria die wij voor deze deelneming in de samenwerkingswerkzaamheden vaststellen.

10. Omvang van de openbare hulp (0,70 %).

Meerdere leden stellen vast dat niettegenstaande de sinds 1970 herhaalde verbintenissen van de verschillende Regeringen om in 1975 een openbare ontwikkelingshulp te bereiken van 0,70 % van het B. N. P., het waarschijnlijk is dat dit doel niet zal bereikt worden. De voor 1974 in-

même pas 0,60 % du P.N.B. selon les plus récentes estimations de celui-ci pour 1973. Si le Gouvernement estime devoir renoncer à cet engagement, il devrait le dire clairement.

Réponse :

a) Le Gouvernement n'entend pas renoncer à l'objectif fixé antérieurement, conformément la résolution 2626 de l'Assemblée générale des Nations Unies du 29 octobre 1970, qui fut approuvée par le Gouvernement de l'époque le 25 septembre 1970, à la suite d'un vote de la Chambre des Représentants en date du 11 juin 1970. La Chambre avait, à cette occasion, invité le Gouvernement à réserver dans son budget des crédits devant s'élever à 0,75 % du P.N.B. pour l'année 1975. Cet engagement gouvernemental fut confirmé par tous les gouvernements qui se sont succédé depuis.

Le projet initial du budget global pour la coopération avait été établi au niveau de 0,65 % du P.N.B. prévu pour 1974, mais pour des raisons financières le plafond des crédits affectés à la coopération a été réduit de 12 441 millions à 11 600 millions lors de la réunion de Val Duchesse en juillet 1973.

Cette décision était motivée par la nécessité de réaliser l'équilibre budgétaire et l'on peut dire qu'une saine gestion budgétaire renforce la situation financière et économique du pays et, partant, son potentiel de coopération pour l'avenir.

Il ne faut cependant pas se dissimuler que, dans le contexte international actuel, la réalisation de l'objectif fixé pour 1975 sera encore beaucoup plus difficile qu'auparavant. En effet, notre économie aura à combattre l'inflation et à assurer le plein emploi, à subir des transformations profondes et à faire des investissements nouveaux pour s'adapter aux nouvelles conditions de production. Ces efforts exigeront certainement des ressources supplémentaires.

Le Ministre estime néanmoins qu'abandonner officiellement, en raison de ces difficultés, l'objectif de 0,70 % serait une erreur. Il est un élément fort important que l'on a trop souvent tendance à oublier et qui influencera grandement le volume de notre aide publique à partir de 1975 : c'est le dossier communautaire en matière de coopération. Personne ne peut, à ce stade, évaluer quelle sera la charge financière de notre pays dans le cadre des trois grands dossiers actuellement à l'étude et qui sont :

- le dossier « Méditerranée »;
- le dossier de Yaoundé;
- la politique globale de développement.

Un fait est certain, c'est que notre effort financier va augmenter sensiblement.

Le Ministre a affirmé qu'il continuera à défendre, au sein du Gouvernement, l'objectif de 0,70 %, qui est devenu un symbole et un stimulant pour augmenter nos efforts envers les pays en voie de développement.

Par ailleurs, il mettra tout en œuvre pour que cet objectif soit atteint dans les meilleurs délais, c'est-à-dire à un moment aussi proche que possible de la date fixée.

Si d'aventure ce moment se situait en 1976, il ne faudrait pas dramatiser la chose, car dans le concert des

gediende begroting bereikt zelfs geen 0,60 % van het B.N.P. volgens de meest recente ramingen van dit percentage voor 1973. Zo de Regering de mening toegedaan is van deze verbintenis te moeten afzien, zou zij dit duidelijk moeten zeggen.

Antwoord :

a) De Regering denkt er niet aan af te zien van het vroeger overeenkomstig de resolutie van de Algemene Vergadering der V.N. van 29 oktober 1970 vastgesteld streefcijfer, dat te zijner tijd door België goedgekeurd werd. Deze beslissing werd door de toenmalige Regering getroffen op 25 september 1970 ten gevolge van een stemming in de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 11 juni 1970 waarbij zij werd uitgenodigd in haar begroting kredieten voor te behouden die voor het jaar 1975 0,75 % van het B.N.P. moesten belopen. De toen getroffen Regeringsverbintenis werd door alle opeenvolgende Regeringen bevestigd.

Het oorspronkelijk globaal begrotingsontwerp voor de samenwerking werd vastgesteld op 0,65 % van het voor 1974 geraamde B.N.P., maar wegens financiële redenen werd het plafond der kredieten voor de samenwerking verminderd van 12 441 miljoen tot 11 600 miljoen tijdens de bijeenkomst van Hertoginnedal in juli 1973.

De toen getroffen beslissing was gemotiveerd door de noodzakelijkheid het begrotingsevenwicht te verwezenlijken en men moet zeggen dat een gezond begrotingsbeheer de financiële en economische toestand van het land versterkt, en bijgevolg ook zijn samenwerkingspotentieel voor de toekomst.

Men moet nochtans voor ogen durven zien dat in de huidige internationale context het voor 1975 gestelde streefcijfer nog veel moeilijker te bereiken zal zijn dan vroeger. Inderdaad, onze economie zal de inflatie moeten bestrijden, instaan voor een volledige tewerkstelling, diepgaande veranderingen ondergaan en nieuwe beleggingen moeten doen om zich aan de nieuwe productievoorwaarden aan te passen. Deze inspanningen zullen zeker bijkomende financiële middelen vergen.

Maar als gevolg hiervan officieel het streefcijfer 0,70 % opgeven, zou een vergissing zijn. Er is een belangrijk element dat men maar al te dikwijls geneigd is te vergeten en dat het volume van de openbare hulp van 1975 af heel sterk beïnvloeden, namelijk het communautair dossier inzake ontwikkelingshulp. Niemand kan thans met zekerheid zeggen welke de financiële last zal zijn voor ons land als gevolg van de drie grote dossiers die thans ter studie zijn, t.w. :

- het Middellandse zee-dossier;
- het Yaoundé-dossier;
- het globaal ontwikkelingsbeleid.

Maar één feit is zeker, onze financiële inspanning zal merkkelijk groter worden.

De Minister zal in de schoot van de Regering het streefcijfer 0,70 % blijven verdedigen, want het is een symbool geworden en een aansporing om onze inspanningen ten overstaan van de ontwikkelingslanden voort te zetten.

Hij zal zich tevens inspannen opdat dit doelwit zo snel mogelijk zou bereikt worden en dit binnen een tijdspanne die zo dicht mogelijk de vastgestelde datum benadert.

Maar mocht dit slechts in 1976 zijn, dan moet daarvan geen drama gemaakt worden, daar in de groep van de

pays occidentaux la Belgique est un de ceux qui se rapprochent le plus de l'objectif fixé.

* * *

Le Ministre s'est demandé par ailleurs si, dans le contexte économique actuel, qui voit le renchérissement considérable des matières premières, les conditions qui ont amené l'adoption de la résolution 2626 sont encore toujours les mêmes. Il est un fait que les ressources des pays en voie de développement vont fortement augmenter dans les années à venir, et c'est normal.

Toutefois, cette perspective doit nous amener à nous demander si nous ne devrions pas repenser entièrement notre politique d'aide. Il conviendrait d'harmoniser nos efforts de coopération et ceux de nos divers partenaires en fonction de la progression de leurs ressources propres. Il serait inéquitable que les pays potentiellement riches qui profiteraient d'un « boom » de leurs ressources financières par suite de l'évolution des prix des matières premières soient mis sur le même pied que les pays les plus pauvres, qui n'ont rien à offrir.

Il conviendra sans aucun doute de trouver d'autres types de coopération avec les premiers.

b) C'est sur le volume de l'aide budgétaire, qui devait atteindre 0,70 % du P.N.B. en 1975, que l'on a le plus appelé l'attention publique au cours des dernières années. Or, il se trouve qu'en raison de la progression inattendue du P. N. B. à prix courants — due, comme on le sait, aux tensions inflationnistes — le taux de 0,60 % annoncé dans les documents budgétaires de 1974, n'atteindra très probablement que 0,568 %, résultat qui se compare à 0,56 % pour 1973 et 0,57 % pour 1972.

On peut d'autre part constater sur base des données les plus récentes, que le montant de l'aide publique devrait, pour atteindre les 0,70 % prévus pour 1975, être porté de 11,6 milliards à 16,2 milliards, soit une majoration en chiffres absolus de 4,6 milliards à réaliser en une étape !

Des comparaisons horizontales effectuées en 1971, nous apprennent en effet que nous occupons tout récemment encore parmi les principaux pays fournisseurs d'aide, le 5^e rang pour ce qui regarde l'aide publique et le second rang pour ce qui regarde les flux totaux (aide prévue + aide publique).

11. Morcellement de l'aide.

Un membre s'inquiète du morcellement de la coopération belge entre les quinze pays avec lesquels la Belgique a signé une convention générale de coopération.

Réponse :

Il faut s'entendre sur la notion de morcellement de la coopération, car il semble qu'il y ait une équivoque à ce sujet.

— D'une part, on peut concevoir le morcellement comme la prolifération de petits projets ou l'éparpillement d'un personnel nombreux dans diverses institutions d'un pays déterminé.

— D'autre part, on pourrait concevoir le morcellement comme étant la dispersion de la coopération dans tous les secteurs où elle peut s'exercer;

Westerse landen, België één van de landen is dat het dichtst het vooropgestelde streefcijfer benadert.

* * *

De Minister stelt zich overigens de vraag of in de huidige economische context, met zijn aanzienlijk prijsopbod van de grondstoffen, de voorwaarden die geleid hebben tot het aangaan van de resolutie 2626 nog steeds dezelfde zijn. Het is een feit dat de financiële middelen van de ontwikkelingslanden in de komende jaren aanzienlijk zullen toenemen, en dit is normaal en billijk.

Dit moet er ons toebrengen ons af te vragen of wij ons hulpbeleid niet volledig moeten herdenken. Het zou passend zijn onze samenwerkingsinspanning met onze onderscheiden partners te moduleren in functie van de aangroei van hun eigen inkomsten. Het zou niet billijk zijn dat de landen die potentieel rijk zijn en aanzienlijke inkomsten hebben ten gevolge van de evolutie der grondstoffenprijzen, op dezelfde voet zouden worden behandeld als de armste landen, die niets te bieden hebben.

Zonder twijfel dienen er met eerstgenoemde landen andere samenwerkingsvormen te worden gevonden.

b) In de afgelopen jaren werd de aandacht vooral gevestigd op de kwestie van de omvang van de steun in het kader van de begroting die in 1975 0,70 % van het B.N.P. moest bedragen. Nu blijkt dat ingevolge de onverwachte aangroei van het B. N. P. tegen lopende prijzen — het gevolg van de inflatoire tendens — het percentage 0,60 % dat in de budgettaire documenten voor 1974 in uitzicht was gesteld, waarschijnlijk slechts 0,568 % zal bedragen; in 1973 was dat 0,56 %, in 1972 0,57 %.

Op grond van de jongste gegevens zij er anderzijds op gewezen dat, om tot het voor 1975 in het vooruitzicht gestelde percentage 0,70 % te komen, het bedrag van de overheidssteun van 11,6 op 16,2 miljard zou moeten worden gebracht, dit is een vermeerdering in één keer met 4,6 miljard !

Uit horizontale in 1971 gemaakte vergelijkingen blijkt immers dat wij onder de hulpverlenende landen onlangs nog de vijfde plaats bekleedden inzake overheidssteun en de tweede inzake de globale bijdrage (in uitzicht gestelde steun + overheidssteun).

11. Versnippering van de hulp.

Een lid is verontrust over de versnippering van de Belgische samenwerking in de vijftien landen met welke België een algemene samenwerkingsovereenkomst sloot.

Antwoord :

Men dient het eens te worden over het begrip « versnippering van de samenwerking », want er schijnt hieromtrent dubbelzinnigheid te bestaan.

— Men kan de versnippering opvatten als zijnde de uitdeining van kleine projecten of de verspreiding van een talrijk personeel over verschillende instellingen van een bepaald land.

— Ook zou men de versnippering kunnen opvatten als de uitdeining van de samenwerking in al de sectoren waar zij kan worden uitgeoefend.

— Enfin, on pourrait retenir la notion de morcellement géographique, qui consisterait à coopérer avec un nombre très élevé de pays.

La première définition paraît être la véritable notion de morcellement, qui disperse les forces vives de la coopération et ses moyens matériels dans un nombre très élevé d'actions ou de petits projets, dont chacun n'a qu'un impact extrêmement local et généralement éphémère. Dans cette situation, les effets de la coopération cessent dès la fin de l'activité envisagée.

Conscients de ce danger, les coopérateurs et les autorités des pays partenaires — et pour des raisons qui ne sont pas les mêmes — tendent à maintenir en place les personnes et les moyens. Il ne s'agit plus réellement d'un acte de coopération, mais d'une substitution de personnel, qui va à l'encontre des objectifs que les partenaires voulaient initialement atteindre. C'est donc là une formule à rejeter.

En ce qui concerne la deuxième définition, celle de la dispersion de la coopération dans tous les secteurs où celle-ci peut être souhaitée, il y aurait morcellement si l'on voulait coopérer dans tous les domaines, aussi bien ceux où nous sommes particulièrement qualifiés que les autres. Il est évident que la coopération demande un personnel de haute qualité, expérimenté et capable de s'adapter aux situations rencontrées. Il ne peut donc être question d'envisager de coopérer avec nos partenaires dans d'autres domaines que ceux où nous excellons.

Quant au morcellement géographique, c'est une notion qui ne semble pas devoir être retenue pour les raisons suivantes :

1. la concentration de la coopération sur quelques pays privilégiés ne manquerait pas de perpétuer des tendances héritées du passé, qui restreignent en fin de compte la liberté des deux partenaires et risquent de figer une politique qui doit tendre à devenir contractuelle et souple;

2. elle ne permet pas non plus de répondre rapidement à des besoins prioritaires nouveaux dans d'autres pays;

3. elle tendrait à donner à l'extérieur une image déformée de la politique belge de coopération, en ce sens qu'elle établirait des discriminations entre les partenaires possibles, alors qu'au contraire, elle devrait s'efforcer de démontrer la solidarité de la Belgique envers le Tiers-Monde tout entier.

En d'autres termes, la coopération belge ne doit pas se limiter à un nombre restreint et immuable de partenaires. Il faut maintenir la souplesse de la politique de coopération en vue de faciliter d'éventuelles réorientations.

En matière de projets et de coopération en personnel, le Ministre a déjà précisé qu'il entendait limiter la coopération en personnel pour insister sur une coopération en matière de projets, dont la réussite aurait à la fois des effets larges et durables.

Cette conception doit conduire progressivement à n'entreprendre à la fois qu'un nombre limité de projets susceptibles d'engendrer des résultats ayant un impact sur de larges couches de la population.

12. Critères pour le choix des pays.

Un membre soulève le problème des critères déterminant le choix des pays avec lesquels la Belgique entend coopérer.

— Ten slotte zou men het begrip aardrijkskundige spreiding kunnen aanhouden dat er zou in bestaan met een heel groot aantal landen samen te werken.

De eerste bepaling schijnt het werkelijk begrip versnippering te dekken, waarbij de levende samenwerkingskrachten en haar materiële middelen uitzwermen over een zeer hoog aantal acties of kleine projecten waarvan elk slechts een uiterst plaatselijke inslag heeft die gewoonlijk voorbijgaand is. De uitwerking van de samenwerking houdt dan op bij het beëindigen der in ogenschouw genomen activiteit.

Bewust van dit gevaar trachten zowel de overheden van de partnerlanden als de samenwerkers — en dit om redenen die niet dezelfde zijn — de personen en de middelen ter plaatse te houden. Het gaat werkelijk niet meer om een samenwerkingsdaad, maar om een in de plaats stellen van personeel, wat indruist tegen de oorspronkelijk door de partners nagestreefde doeleinden. Die formule moet verworpen worden.

Wat de tweede bepaling betreft met name de spreiding van de samenwerking over alle sectoren waar zij gewenst kan zijn, zou er versnippering zijn, zo men op alle vlakken zou willen samenwerken, zowel deze waarvoor wij degelijk bevoegd zijn als de andere. Het is klaar dat de samenwerking hoog gekwalificeerd, ondervindingrijk personeel vergt, dat zich aan de omstandigheden kan aanpassen. Er kan dus geen sprake van zijn met onze partners te willen samenwerken op andere vlakken dan die waarin wij uitblinken.

Wat de geografische versnippering betreft, dit is een begrip dat om de volgende redenen niet moet weerhouden worden :

1. de concentratie van de samenwerking op enkele bevoorrechte landen zou de uit het verleden overgeërfde strekkingen bestendigen en uiteindelijk de vrijheid beperken van de twee partners. Het beleid dat ernaar moet streven contractueel en soepel te worden, zou aldus het gevaar lopen onveranderd te blijven;

2. zij laat evenmin toe snel aan de nieuwe voorrangshefften te beantwoorden die nieuw zijn in andere landen;

3. zij zou er toe leiden aan de buitenwereld een vervormd beeld van het Belgisch ontwikkelingsbeleid te geven in die zin dat zij de mogelijke partners zou discrimineren, terwijl zij zich daarentegen zou moeten inspannen om de solidariteit van België ten opzichte van de ganse Derde Wereld te bewijzen.

M.a.w. de Belgische samenwerking mag zich niet beperken tot een klein en onveranderlijk aantal partners. Men dient de soepelheid van het samenwerkingsbeleid te behouden teneinde gebeurlijke reoriënteringen te vergemakkelijken.

Inzake projecten en personeelssamenwerking heeft de Minister zijn standpunt reeds bepaald: hij wenst de personeelssamenwerking te beperken en de nadruk te leggen op « samenwerkingsprojecten » waarvan het welslagen gelijktijdig grote en blijvende gevolgen zou hebben.

Dit moet geleidelijk leiden tot het gelijktijdig ondernemen van een beperkt aantal projecten die resultaten kunnen opleveren met een weerslag op ruime lagen van de bevolking.

12. Criteria voor de landenkeuze.

Een lid werpt het probleem op van de criteria voor de keuze van de landen waarmee België wil samenwerken.

Réponse :

C'est un problème fort complexe.

Actuellement la Belgique accorde son aide à quelque quinze pays avec lesquels elle a conclu des conventions générales de coopération.

Les trois quarts du volume de notre effort bilatéral vont, pour des raisons essentiellement historiques, au Zaïre, au Rwanda et au Burundi.

Quant aux autres pays, il est difficile de dire quels ont été les mobiles exacts qui nous ont orienté vers eux plutôt que vers d'autres. C'est certainement dû à un souci de diversification et de déconcentration.

Il faut dire cependant, que notre pays est sollicité tout au long de l'année par les autorités de pays en voie de développement, qui demandent à bénéficier de notre aide.

Ainsi, au cours de l'année écoulée, nous avons été approchés par une vingtaine de pays au moins.

Compte tenu des limites budgétaires, il est clair qu'une sélection doit intervenir.

C'est pourquoi le Ministre compte proposer au Gouvernement d'étendre cette année notre coopération à la Tanzanie et au Surinam par exemple.

Mais il n'est nullement exclu que nous puissions réaliser un projet dans un autre pays encore, à condition qu'il soit prioritaire et sérieux. A cet égard, le Ministre a renvoyé aux commentaires qu'il a déjà faits au sujet du morcellement de l'aide.

13. Coordination de l'aide.

Le même membre a insisté sur la nécessité d'une coordination des actions de coopération dans les pays en voie de développement mêmes. Il se demande comment cette coordination peut être réalisée et quelle politique la Belgique poursuit en la matière.

Réponse :

Il importe de faire observer que les actions de coopération sont généralement choisies dans le cadre des plans que presque tous les pays en voie de développement ont élaborés, souvent en collaboration avec la Banque mondiale.

La coordination des actions bilatérales et multilatérales dans ces pays s'exerce également dans les consortiums ou les groupes consultatifs sous le patronage de la Banque mondiale (Zaïre, Tunisie, Indonésie, Maroc, Colombie, Pérou, etc.).

Pour le surplus, la Belgique s'efforce de mener une politique de concertation aussi bien sur place, par le truchement de nos ambassades et de nos missions de coopération, avec les représentants des aides bilatérales et multilatérales qu'en Europe avec les administrations centrales des pays donateurs et le Fonds européen de Développement.

Cette concertation débouche sur les réunions annuelles des commissions mixtes, où les représentants belges examinent les projets en cours et discutent avec leurs partenaires des priorités et des modalités des interventions éventuelles.

Antwoord :

Het is een heel ingewikkeld probleem.

Op het huidig ogenblik verleent België bijstand aan zowat 15 landen waarmee het algemene samenwerkingsovereenkomsten heeft gesloten.

75 % van het volume van onze bilaterale inspanningen gaat naar Zaïre, Rwanda en Burundi, en dit voornamelijk om historische redenen.

Wat de andere landen betreft, is het heel moeilijk te verklaren welke de juiste drijfveer is geweest om eerder naar die landen te gaan dan naar andere. Aan de basis lag ongetwijfeld een streven naar meer verscheidenheid en deconcentratie.

Nochtans moet gezegd worden dat ons land gans het jaar door voortdurend gesolliciteerd wordt om hulp te verschaffen.

Zo hebben bv. niet minder dan twintig ontwikkelingslanden tijdens het afgelopen jaar officieel om onze bijstand gevraagd.

Rekening houdend met de begrotingsbeperkingen, is het duidelijk dat een selectie moet worden doorgevoerd.

Dit is de reden waarom de Minister aan de Regering het voorstel zou willen doen dit jaar onze samenwerking uit te breiden tot bv. Tanzanië en Suriname.

Dit neemt helemaal niet weg dat wij in een ander land een project zouden kunnen verwezenlijken, op voorwaarde dat het gaat om een prioritaire en ernstige actie. Maar de Minister verwijst dan naar zijn commentaar in verband met de versnippering.

13. Coördinatie van de hulp.

Hetzelfde lid wenst de nadruk te leggen op de noodzaak de coöperatie-acties in de ontwikkelingslanden te coördineren. Hij vraagt zich af hoe deze coördinatie kan bewerkstelligd worden en welke politiek België terzake toepast.

Antwoord :

Het is van belang er op te wijzen dat de samenwerkingsacties gekozen worden in het kader van het plan dat praktisch alle ontwikkelingslanden hebben opgesteld, dikwijls in samenwerking met de Wereldbank.

De coördinatie van de bilaterale en multilaterale akties gebeurt in deze landen in consortia of consultatieve groepen onder de auspiciën van de Wereldbank (Zaïre, Tunesië, Indonesië, Marokko, Columbia, Peru, enz.).

Verder spant België zich in om een politiek van concertatie te voeren, zowel ter plaatse via onze ambassades en coöperatiezendingen met de vertegenwoordigers van de bilaterale en multilaterale hulp, als in Europa met de centrale administratie van de bijstandslanden en het Europees Ontwikkelingsfonds.

Deze concertatie mondt uit in de jaarlijkse gemengde commissies waar de Belgische vertegenwoordigers de lopende projecten onder de loep nemen en de prioriteiten en modaliteiten van eventuele tussenkomsten met hun partners bespreken.

14. Budget pour la réalisation de projets.

Un membre a demandé qu'un relevé plus détaillé soit établi concernant les montants prévus pendant les trois dernières années en vue de la réalisation des projets, plus spécialement à l'article 53.01 du budget extraordinaire et à l'article 660.3.A de la section particulière — Bénéfices de la Loterie nationale. Il ne s'agit pas seulement des montants dépensés et ordonnancés, mais également des fonds disponibles.

Réponse :

1° Article 53.01 : réalisation de projets de coopération technique et économique.

Depuis 1972, année de l'inscription au budget de cet article qui permet la réalisation de projets en supplément de ceux qui sont imputés sur les bénéfices de la Loterie nationale, un montant total de 469 328 000 F a été prévu, dont 185 millions en 1972 et 284 328 000 F en 1973.

Les prévisions budgétaires pour 1974 s'élevant à 473 100 000 F, le total pour les trois années est de 942 428 000 F.

Au 31 décembre 1973, la programmation de ces crédits se présentait comme suit :

1) *Crédits 1972* : le programme a été approuvé par le Comité ministériel de Politique extérieure en sa séance du 8 septembre 1972 pour le montant total de 185 millions à raison de 32 500 000 F pour le Zaïre, de 49 millions 500 000 F pour le Burundi et de 103 000 000 de F pour le Rwanda.

2) *Crédits 1973* : le programme des actions à imputer à cet article a été approuvé par le C.M.P.E. en sa séance du 16 octobre 1973 pour un montant de 215 720 200 F, à raison de 50 326 000 F pour le Zaïre, de 30 394 200 F pour le Burundi, de 125 000 000 de F pour le Rwanda et de 10 millions de F pour Cuba.

Il reste un montant de 68 607 800 F qui reste à négocier en commissions mixtes.

3) *Prévisions 1974* : les prévisions pour 1974 (473 millions 100 000 F) s'élèvent à un total de 267 500 000 F, dont 227 000 000 de F pour la continuation des actions au Zaïre (59 millions), au Burundi (93 millions), au Rwanda (65 millions), à Cuba (10 millions) et 40 500 000 F pour de nouvelles actions au Burundi (20 500 000 F) et au Rwanda (20 millions).

Un montant de 205 600 000 F reste disponible pour de nouvelles actions à déterminer dans le courant de l'année 1974. Ces montants seront attribués au cours des discussions qui auront lieu lors des prochaines réunions des commissions mixtes.

En résumé, la situation du poste global de 942 428 000 F (crédits et prévisions) se présente comme suit :

Montant global	...	...	...	...	942 428 000 F
Montant déjà programmé en accord avec les pays assistés	...	...	...	...	668 220 200 F
<hr/>					
Montant disponible pour actions à déterminer en 1974	...	...	...	...	274 207 800 F

14. Begroting voor de verwezenlijking van projecten.

Een lid wenst dat een gedetailleerd overzicht zou gegeven worden van de sommen uitgetrokken gedurende de drie laatste jaren met het oog op de verwezenlijking van de projecten, meer bepaald op artikel 53.01 van de buitengewone begroting en artikel 660.3.A van de particuliere sectie — Winsten van de Nationale Loterij. Het betreft hier niet alleen de uitgegeven bedragen, maar ook de beschikbare gelden.

Antwoord :

1° Artikel 53.01 : verwezenlijking van projecten van technische en economische samenwerking.

Sinds het inschrijven van dit artikel in de begroting van 1972, dat de verwezenlijking toelaat van projecten als supplement op deze verrekend op de winst van de Nationale Loterij, werd een totaal bedrag van 496 328 000 F uitgetrokken, waarvan 185 miljoen in 1972 en 284 328 000 F in 1973.

De begrotingsvoorziening voor 1974 belooft 473 miljoen 100 000 F, wat maakt dat de kredieten voor de drie jaar 942 438 000 F bedragen.

Op 31 december 1973 ziet de programmatie van deze kredieten er als volgt uit :

1) *Kredieten 1972* : het programma werd goedgekeurd door het Ministerieel Comité voor buitenlands beleid in zijn zitting van 8 september 1972, en dit voor het totaal bedrag van 185 miljoen onderverdeeld als volgt : 32 miljoen 500 000 F voor Zaïre, 49 500 000 F voor Burundi en 103 000 000 F voor Rwanda.

2) *Kredieten 1973* : het programma der op dit artikel te verrekenen werkzaamheden werd goedgekeurd door het M.C.B.B. in zijn zitting van 16 oktober 1973 voor een bedrag van 215 720 200 F onderverdeeld als volgt : 50 miljoen 326 000 F voor Zaïre, 30 394 200 F voor Burundi, 125 000 000 F voor Rwanda en 10 000 000 F voor Cuba.

Er blijft een bedrag over van 68 607 800 F waarover in de gemengde commissies moet onderhandeld worden.

3) *Vooruitzichten 1974* : de vooruitzichten voor 1974 (473 100 000 F) werden geprogrammeerd voor een totaal bedrag van 267 500 000 F, waarvan 227 000 000 F voor de voortzetting van de werkzaamheden : in Zaïre (59 miljoen), in Burundi (93 miljoen) in Rwanda (65 miljoen), in Cuba (10 miljoen) en 40 500 000 F voor nieuwe werkzaamheden in Burundi (20 500 000 F) en in Rwanda (20 miljoen).

Een bedrag van 205 600 000 F blijft beschikbaar voor nieuwe werkzaamheden te bepalen in de loop van het jaar 1974. Deze bedragen zullen toegekend worden ter gelegenheid van de besprekingen die zullen gevoerd worden tijdens de eerst komende vergaderingen van de gemengde commissies.

Samengevat is de toestand van de globale post van 942 428 000 F (kredieten en vooruitzichten) als volgt onderverdeeld :

Globaal bedrag	...	...	...	...	942 428 000 F
Geprogrammeerd in akkoord met de bijkomende landen	...	...	...	...	668 220 200 F
<hr/>					
Beschikbaar voor te bepalen acties in 1974	...	...	...	...	274 207 800 F

Enfin, un montant de 187 227 250 F était engagé sur le plan comptable à la date du 31 décembre 1973.

2° La situation de l'article 660.3.A de la section particulière du budget de la Coopération au Développement « Versements nets de la Loterie nationale affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement (loi du 6 juillet 1964) » se présentait comme suit au 31 décembre 1973 :

1°) *Bénéfices nets réalisés par la Loterie nationale de 1964 à 1971 et présumés pour 1972 et 1973.*

1964	...	140 927 132	
1965	...	389 244 359	
1966	...	473 546 678	
1967	...	526 309 593	
1968	...	571 042 223	
1969	...	635 843 128	
1970	...	715 828 020	
1971	...	782 533 524	
		<hr/>	4 235 274 657
1972	...	820 000 000	
1973	...	830 000 000	
		<hr/>	1 650 000 000
		<hr/>	5 885 274 657

2°) *Versements effectués par la Loterie nationale.*

1964	...	20 000 000	
1965	...	333 927 132	
1966	...	427 244 359	
1967	...	488 546 678	
1968	...	663 000 000	
1969	...	594 000 000	
1970	...	439 000 000	
1971	...	648 022 964	
1972	...	350 000 000	
1973	...	1 350 000 000	
		<hr/>	5 313 741 133
Solde à recevoir sur tranches 1973 non clôturées	...	571 533 524	
		<hr/>	5 885 274 657
Autres recettes (remboursements au compte 660.3.A soldes subventions non utilisées)	...	16 041 163	
		<hr/>	5 901 315 820

3°) *Dépenses engagées à charge de l'article 660.3.A.*

1964	...	5 600 000	
1965	...	262 189 252	
1966	...	416 867 565	
1967	...	250 701 980	
1968	...	532 933 563	
1969	...	657 368 806	
1970	...	681 868 719	
1971	...	410 579 507	
1972	...	879 033 542	
1973	...	1 408 786 649	
		<hr/>	5 505 929 583

Ten slotte was er op boekhoudkundig vlak per 31 december 1973 een bedrag van 187 227 250 F vastgelegd.

2° De toestand van artikel 660.3.A van de particuliere sectie van de begroting van ontwikkelingssamenwerking « Netto stortingen van de Nationale Loterij aangewend voor de financiering van hulpprogramma's aan ontwikkelingslanden (wet van 6 juli 1964) » ziet er uit als volgt op 31 december 1973 :

1°) *Netto-winsten verwezenlijkt door de Nationale Loterij van 1964 tot 1971 en geschat voor 1972 en 1973.*

1964	...	140 927 132	
1965	...	389 244 359	
1966	...	473 546 678	
1967	...	526 309 593	
1968	...	571 042 223	
1969	...	635 843 128	
1970	...	715 828 020	
1971	...	782 533 524	
		<hr/>	4 235 274 657
1972	...	820 000 000	
1973	...	830 000 000	
		<hr/>	1 650 000 000
		<hr/>	5 885 274 657

2°) *Stortingen uitgevoerd door de Nationale Loterij.*

1964	...	20 000 000	
1965	...	333 927 132	
1966	...	427 244 359	
1967	...	488 546 678	
1968	...	663 000 000	
1969	...	594 000 000	
1970	...	439 000 000	
1971	...	648 022 964	
1972	...	350 000 000	
1973	...	1 350 000 000	
		<hr/>	5 313 741 133
Te ontvangen saldo op niet afgesloten schijven 1973	...	571 533 524	
		<hr/>	5 885 274 657
Andere inkomsten (terugbetalingen rekening 660.3A. Saldi niet gebruikte subsidies) ...	...	16 041 163	
		<hr/>	5 901 315 820

3°) *Vastgelegde uitgaven ten laste van artikel 660.3.A.*

1964	...	5 600 000	
1965	...	262 189 252	
1966	...	416 867 565	
1967	...	250 701 980	
1968	...	532 933 563	
1969	...	657 368 806	
1970	...	681 868 719	
1971	...	410 579 507	
1972	...	879 033 542	
1973	...	1 408 786 649	
		<hr/>	5 505 929 583

4^o) Dépenses ordonnancées ou régularisées à charge de l'article 660.3.A.

1964	5 600 000
1965	243 770 102
1966	342 013 830
1967	193 857 684
1968	415 550 770
1969	545 578 155
1970	320 372 943
1971	516 977 169
1972	772 342 214
1973	974 329 456
	<hr/>
	4 530 392 323
Soldes à régulariser des années antérieures et prévisions du quatrième trimestre de 1973 (monnaies locales)	
	54 000 000
	<hr/>
	4 584 392 323

— Le décalage entre la réalisation des bénéfices et leur versement au Trésor provient du fait que la clôture des tranches se situe entre 4 et 5 mois après le tirage.

— Par rapport aux bénéfices de la Loterie nationale réalisés et escomptés, il reste à engager un montant de 379 345 074 F. Ce décalage provient, d'une part, du fait qu'avant tout engagement une procédure lourde et lente de concertation sur le plan technique et financier doit être engagée avec les pays intéressés et, d'autre part, de la nécessité d'une approbation préalable du C.M.P.E. ainsi que des autorités administratives et budgétaires.

— Par rapport aux engagements, il restait au 31 décembre 1973 un montant de 975 537 260 F à liquider pour les projets en cours.

Ce retard important en matière d'exécution est imputable :

1) au décalage entre l'approbation du projet et la passation des commandes de même qu'entre cette dernière et l'exécution du contrat ainsi que son paiement;

2) à l'insuffisance des effectifs de l'A.G.C.D. chargés de l'examen et de l'exécution des projets;

3) à l'absence d'une procédure administrative et budgétaire adaptée aux nécessités de l'exécution et du contrôle des actions exécutées à l'étranger.

— En ce qui concerne plus particulièrement le programme pour 1974 à réaliser à charge des bénéfices de la Loterie nationale, il convient de formuler les observations ci-après :

a) le crédit disponible sur les bénéfices de la Loterie nationale est estimé pour 1974 à 920 000 000 de F, en ce compris les bénéfices supplémentaires réalisés en 1972 et en 1973 et non encore comptabilisés dans le volume de l'aide accordée aux pays en voie de développement;

b) le programme des projets en cours d'un montant de 618 636 030 F doit encore être approuvé par le Comité ministériel de Politique extérieure.

4^o) Geordonnanceerde of geregulariseerde uitgaven ten laste van artikel 660.3.A.

1964	5 600 000
1965	243 770 102
1966	342 013 830
1967	193 857 684
1968	415 550 770
1969	545 578 155
1970	320 372 943
1971	516 977 169
1972	772 342 214
1973	974 329 456
	<hr/>
	4 530 392 323
Te regulariseren saldi van vorige jaren en voorzieningen voor het vierde trimester 1973 (lokale munt)	
	54 000 000
	<hr/>
	4 584 392 323

— Het tijdsverschil tussen de verwezenlijking van de winst en haar storting aan de Schatkist vloeit voort uit het feit dat het afsluiten der schijf 4 tot 5 maand na de trekking geschiedt.

— Ten overstaan van de verwezenlijkte en verhoopde winst van de Nationale Loterij blijft er een vast te leggen bedrag over van 379 345 074 F. Dit tijdsverschil komt voort enerzijds uit het feit dat vóór iedere vastlegging met de betrokken landen een zware en langzame overlegprocedure op financieel en technisch vlak dient aangevat en anderzijds uit de noodzakelijkheid van de voorafgaande goedkeuring door het M.C.B.B. en door de administratieve en begrotingsoverheden.

— Ten overstaan van de vastleggingen blijft er per 31 december 1973 een bedrag van 975 537 260 F te likwidieren voor de aan gang zijnde projecten.

Deze belangrijke vertraging inzake de uitvoering is te wijten aan :

1) het tijdsverschil tussen de goedkeuring van het project en de bestellingen; tussen laatstgenoemde en de uitvoering van het contract en de betaling;

2) een tekort aan effectieven bij de A.B.O.S.-diensten belast met het onderzoek en de uitvoering van de projecten;

3) het ontbreken van een administratieve en begrotingsprocedure aangepast aan de uitvoering van en het toezicht op werken in het buitenland.

— Meer bijzonder wat het programma 1974 betreft te verwezenlijken ten laste van de winst van de Nationale Loterij, past het op het volgende te wijzen :

Het beschikbaar krediet op de winst van de Nationale Loterij wordt voor 1974 geraamd op 920 000 000 F inclusief de bijkomende winst verwezenlijkt in 1972 en 1973 die nog niet geboekt werd in het volume van de aan de ontwikkelingslanden toegestane hulp.

Het programma van de lopende projecten ten belope van 618 636 030 F moet nog worden goedgekeurd door het M.C.B.B.

Le programme des nouveaux projets, estimé au montant du reliquat du crédit, soit 301 363 970 F, se présente comme suit :

a) nouveaux projets	195 262 000 F
b) non programmé	106 101 970 F
	301 363 970 F

Le crédit de 106 101 970 F est spécialement réservé aux pays avec lesquels les négociations en commission mixte ne sont pas encore terminées.

Ce second volet de « nouveaux projets » pourra être présenté au C. M. P. E. vers la fin du premier trimestre de 1974.

3° Une liste reprenant l'intitulé de tous les projets en cours d'exécution et programmes, établie par pays et par secteur, est publiée en annexe au présent rapport (tableau XIX).

15. Evaluation.

Les rapports d'évaluation sont-ils pris en considération pour réorienter certaines des actions de coopération ?

Réponse :

Quatre rapports d'évaluation ont été établis.

Ils concernent le Rwanda, le Burundi, le Maroc et la Tunisie.

Ces rapports ont été établis en collaboration avec des instances scientifiques et universitaires qualifiées.

Pour les deux premiers pays (Rwanda et Burundi), les conclusions de ces rapports ont été déterminantes puisqu'elles ont servi de base à l'élaboration des programmations quinquennales 1971-1975 pour le Rwanda et 1970-1974 pour le Burundi.

Ces deux programmations fixent les secteurs de notre coopération en projet et leurs milites budgétaires annuelles pour les périodes envisagées.

En ce qui concerne la Tunisie et le Maroc, nos actions de coopération ont été progressivement réorientées, compte tenu des recommandations qui ont été émises dans les rapports établis à l'époque.

Sur un autre plan, des missions d'inspection sont confiées de plus en plus souvent à la nouvelle cellule « Inspection et Evaluation » de l'A.G.C.D. Elles visent à l'appréciation de certaines actions en cours et les conclusions de ces missions d'évaluation seront prises en considération pour réorienter ou aménager les actions qui ont fait l'objet de ces inspections.

16. Multilatéralisation de l'Administration de la coopération au développement.

Un membre a évoqué le problème de la multilatéralisation de l'administration centrale.

Réponse :

Il apparaît de plus en plus clairement que la coopération au développement ne peut plus être conçue en fonction de la seule assistance technique. Le développement d'un pays forme un tout et nécessite une approche globale et intégrée des problèmes.

Het programma van nieuwe projecten geraamd op het bedrag van het kredietoverschot, hetzij 301 363 970 F, wordt als volgt onderverdeeld :

a) nieuwe projecten	195 262 000 F
b) niet geprogrammeerd	106 101 970 F
	301 363 970 F

Het krediet van 106 101 970 F is speciaal voorbehouden voor de landen, met welke de onderhandelingen in gemengde commissie nog niet beëindigd zijn.

Dit tweede pakket « nieuwe projecten » zal aan het M.C.B.B. kunnen worden voorgelegd rond het einde van het eerste kwartaal 1974.

3° Een lijst met de betiteling van alle in uitvoering zijnde en geprogrammeerde projecten opgesteld per land en per sector, wordt in de bijlagen van dit verslag opgenomen (tabel XIX).

15. Evaluatie.

Worden de evaluatieverslagen in aanmerking genomen om bepaalde samenwerkingsacties in een andere richting te sturen ?

Antwoord :

Vier evaluatieverslagen werden opgesteld.

Zij betroffen Rwanda, Burundi, Marokko en Tunesië.

Deze verslagen werden opgesteld in samenwerking met de bevoegde universitaire en wetenschappelijke instanties.

Voor de eerste twee landen (Rwanda en Burundi) waren de besluiten van deze verslagen zeer bepalend, want zij hebben als basis gediend voor het opstellen van onze vijfjarenplannen 1971-1975 met Rwanda en 1970-1974 voor Burundi.

Deze twee plannen bepalen voor de beoogde termijnen onze samenwerkingssectoren op het vlak van de projecten en van de jaarlijkse begrotingsbeperkingen.

Wat Tunesië en Marokko betreft, namen alle samenwerkingsacties geleidelijk een andere richting, rekening houdend met de aanbevelingen die gedaan werden in de verslagen die destijds opgesteld werden.

Op een ander vlak worden de inspectiezendingen vaker en vaker toevertrouwd aan de nieuwe kern « Inspectie en Evaluatie » van het A.B.O.S. Zij hebben het beoordelen van bepaalde aan gang zijnde acties tot doel; de besluiten van de evaluatiezendingen zullen in aanmerking genomen worden om de acties die het voorwerp waren van deze inspecties in een andere richting te sturen of aan te passen.

16. Multilateralisatie van het Bestuur voor ontwikkelingssamenwerking.

Een lid voert het probleem aan van de multilateralisatie van het centraal bestuur.

Antwoord :

Het wordt meer en meer duidelijk dat de ontwikkelings-samenwerking niet meer kan worden gezien in het kader van een eenvoudige technische bijstand. De ontwikkeling van een land vormt een geheel en vergt een globale en allesomvattende aanpak van de problemen.

On ne peut plus dissocier, dans notre politique de coopération, le secteur de l'aide des autres relations économiques avec le Tiers Monde, ni de relations culturelles et scientifiques.

Il est clair que les événements monétaires, l'évolution des termes de l'échange ont un rôle décisif (bien plus important que l'aide stricto sensu) à jouer dans la promotion du développement.

Dans son organisation actuelle, l'Administration générale de la Coopération au Développement ne répond pas à cette nouvelle approche. C'est essentiellement un instrument d'exécution de l'assistance technique (mais pas de conception).

Les grandes questions qui ont trait au développement et qui sont débattues dans les enceintes internationales, telles que la C.E.E., la C.N.U.C.E.D., le G.A.T.T., etc. sont actuellement traitées et suivies par une série de directions, services ou cellules, qui se situent au département des Affaires étrangères et dans d'autres départements, et qui agissent isolément, sans consultation préalable.

Cette situation n'est pas satisfaisante car elle ne permet pas une vue d'ensemble et encore moins l'élaboration d'une politique cohérente et réfléchie.

C'est pourquoi, le Ministre est favorable au regroupement de tous ces services et à l'aménagement des structures administratives de la coopération.

17. Politique d'information.

Un membre fait observer que la politique actuelle en matière d'information sur les problèmes de la coopération présente de nombreuses lacunes. L'information par la voie officielle n'atteint pas les objectifs qu'elle s'est assignée. Il y aurait donc lieu de l'acheminer par d'autres voies plus spécialisées.

Réponse :

Il est incontestable qu'un gros effort doit être fait en matière d'information de notre population et surtout des jeunes dans le but de les sensibiliser et donc de les faire collaborer davantage au développement des pays du Tiers Monde.

Il ne faut pas que l'opinion publique belge ne soit sensibilisée au développement qu'à l'occasion d'événements douloureux ou de catastrophes naturelles dans certaines régions du monde. Notre participation au développement doit s'intégrer dans notre propre politique socio-économique.

Le Ministre est conscient de l'effort qui reste à accomplir en cette matière et de la nécessité de mieux adapter les services de son administration qui s'occupent de cette importante activité. Cela n'exclut nullement à priori que, dans des cas spécifiques, il soit possible de faire un appel à la sous-traitance ou à des organismes spécialisés et d'encourager des initiatives qui se donnent pour tâche d'éclairer notre opinion politique.

18. Prêts d'Etat à Etat.

Un membre fait observer que les montants consacrés aux prêts d'Etat à Etat augmentent considérablement chaque année (600 millions en 1971, 850 en 1972, 1 350 en 1973 et 1 270 millions en 1974). Il se demande dans quelle mesure

Men kan in ons ontwikkelingsbeleid geen onderscheid meer maken tussen de sector bijstand en de andere economische betrekkingen met de Derde Wereld of nog, tussen voornoemde sector en de wetenschappelijke en culturele betrekkingen.

Het is duidelijk dat de monetaire gebeurtenissen en de ontwikkeling van de handelsbetrekkingen een beslissende rol spelen in de ontwikkeling van een land, rol die belangrijker is dan de hulp stricto sensu.

Het Algemeen bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking zoals dit op het huidig ogenblik is ingericht, beantwoordt geenszins aan deze nieuwe begripsinhoud. Het is voornamelijk een uitvoeringsorgaan van de technische bijstand, maar geenszins een conceptieinstrument.

De grote ontwikkelingsvraagstukken die besproken worden in de internationale forums, zoals de E.E.G., U.N.C.T.A.D., G.A.T.T. en andere, worden thans behandeld t.t.z. gevolgd door een reeks directies, diensten of kernen van het departement van Buitenlandse Zaken en van andere departementen die alleenstaand werken, zonder voorafgaande ruggespraak.

Deze toestand voldoet niet, daar hij niet toelaat een algemeen overzicht te hebben en nog minder een samenhangend en wel doordacht beleid uit te werken.

Daarom is de Minister voorstander van een hergroepering van al deze diensten en van een aanpassing van de administratieve structuren van de samenwerking.

17. Informatiepolitiek.

Een lid merkt op dat de huidige voorlichting over de samenwerkingsproblemen heel wat leemten vertoont. De voorlichting, langs officiële weg, beantwoordt niet aan de doelstellingen die zij zich heeft gesteld. Men zou er door middel van meer gespecialiseerde wegen moeten toe komen.

Antwoord :

Het is ontegensprekelijk dat een grote inspanning moet worden geleverd met betrekking tot het voorlichten van onze bevolking en vooral van de jongeren om hen meer te sensibiliseren voor medewerking aan de ontwikkeling van de landen van de Derde Wereld.

Het mag niet zijn dat de Belgische publieke opinie slechts voor de ontwikkeling gevoelig kan worden gemaakt naar aanleiding van pijnlijke gebeurtenissen of natuurrampen in bepaalde streken van de wereld. Onze deelneming aan de ontwikkeling moet volledig één worden met ons eigen sociaal-economisch beleid.

De Minister is zich bewust van de inspanning die hieromtrent zal moeten worden geleverd en eveneens van de noodzaak om de diensten van zijn administratie, die zich namelijk bezighouden met deze belangrijke activiteit, beter aan te passen. Dit sluit, a priori, niet uit dat voor specifieke gevallen de mogelijkheid bestaat om beroep te doen op de onder-aaneming of op gespecialiseerde organismen, en dat initiatieven aangemoedigd worden die zich tot doel stellen de publieke opinie in te lichten.

18. Leningen van Staat tot Staat.

Een lid merkt op dat de leningen van Staat tot Staat de laatste jaren een belangrijke toename kennen (600 miljoen in 1971, 850 in 1972, 1 350 in 1973 en 1 270 miljoen in 1974). Hij vraagt zich af in hoeverre deze leningen kun-

ces prêts peuvent être considérés comme une contribution au développement des pays intéressés.

Réponse :

Les Directives du C.A.D. définissent l'aide publique au développement comme suit :

« On entend par « aide publique au développement » tous les apports de ressources qui sont fournis aux pays moins développés et aux institutions multilatérales par des organismes officiels, y compris par les collectivités locales, ou par les organismes gestionnaires, et qui répondent aux critères suivants :

a) être dispensés dans le but essentiel de favoriser le développement économique et l'amélioration du niveau de vie dans les pays moins développés;

b) être assortis de conditions favorables et comporter un élément de libéralité au moins égal à 25 % ».

En ce qui concerne le point a), le Ministre des Finances vérifie la conformité entre les demandes de prêt et les critères prévus à ce point.

En ce qui concerne le point b), le Secrétariat du C.A.D. calcule l'élément de libéralité des prêts sur base des éléments qui lui sont fournis par les états membres et qui sont relatifs :

- à la durée du prêt;
- au taux d'intérêt;
- au délai avant le remboursement.

Pour la Belgique, ces données étaient pour 1972 :

- 2 % de taux d'intérêt;
- 30 ans de durée;
- 10 ans de délai avant le remboursement.

* * *

La recommandation adoptée en 1972 par le C.A.D. en ce qui concerne les conditions financières de l'aide prévoit également que chaque état membre doit faire tout ce qui est en son pouvoir pour que l'ensemble de son programme d'aide publique au développement atteigne un élément de libéralité de 84 %.

Les pourcentages enregistrés pour la Belgique au cours des dernières années ont été les suivants :

	Elément de libéralité des prêts en % des engagements de prêts	Elément de libéralité total de l'aide publique au développement (dons + prêts)
1968	49,1	97,6
1969	58,7	96,6
1970	64,2	96,9
1971	65,5	97,0
1972	63,4	96,4

* * *

A noter que notre pays pratique une politique de dons puisque 91,6 % (soit 119 millions de \$) du total des versements au titre de l'aide publique au développement bilatéral

nen beschouwd worden als een bijdrage tot de ontwikkeling van de betrokken landen.

Antwoord :

De richtlijnen van het D.A.C. omschrijven de publieke ontwikkelingshulp als volgt :

« Men verstaat onder « publieke ontwikkelingshulp » elke aanbreng van hulpbronnen welke verleend worden aan de minder ontwikkelde landen alsook aan de multilaterale instellingen door officiële organismen, inbegrepen plaatselijke gemeenschappen of beherende organisaties en welke beantwoorden aan volgende criteria :

a) verleend worden met als voornaamste oogmerk de economische ontwikkeling en de verbetering van de levensstandaard in de minder ontwikkelde gebieden te bevorderen;

b) samengaan met gunstige voorwaarden en een schenkingselement hebben van minstens 25 % ».

Wat betreft het punt a), gaat de Minister van Financiën de overeenstemming na tussen de leningsaanvragen en de criteria vermeld onder dit punt.

Wat betreft punt b), berekent het Secretariaat van het D.A.C. het schenkingselement der leningen op basis van de gegevens haar verstrekt door de lidstaten, en welke betrekking hebben op :

- de duur van de lening;
- de intrestvoet;
- de respittermijn vóór de terugbetaling.

Wat België betreft, waren deze gegevens voor 1972 als de volgende :

- 2 % intrestvoet;
- 30 jaar looptijd;
- 10 jaar respit vóór terugbetaling.

* * *

De aanbeveling in 1972 door het D.A.C. aangenomen betreffende de financiële voorwaarden van de hulp voorziet ook dat elke lidstaat alles moet doen wat in zijn macht is opdat het geheel van zijn programma voor Ontwikkelingshulp een schenkingselement zou hebben van 84 %.

Volgende percenten werden voor België de laatste jaren opgetekend :

	Schenkingselement der leningen in %	Totaal schenkingselement van de publieke ontwikkelingshulp (schenkingen + leningen)
1968	49,1	97,6
1969	58,7	96,6
1970	64,2	96,9
1971	65,5	97,0
1972	63,4	96,4

* * *

Er valt aan te stippen dat ons land een beleid van schenkingen toepast, vermits in 1972 91,6 % (hetzij 119 miljoen \$) van het totaal der stortingen ten titel van publieke bilaterale

(soit 130 millions de \$) en 1972 étaient constitués par des dons et que les prêts d'Etat à Etat ne représentaient que les 8,4 % restants (soit 11 millions de \$).

	Prêts d'Etat à Etat 1974
Turquie	100 000 000
Inde	275 000 000
Pakistan	125 000 000
Bengladesh	75 000 000
Indonésie	325 000 000
Tunisie	50 000 000
Maroc	50 000 000
Colombie	50 000 000
Pérou	50 000 000
Philippines	50 000 000
Affectation non décidée ...	120 000 000
	<hr/>
	1 270 000 000

19. Bourses d'études.

Plusieurs membres se demandent si les boursiers des pays en voie de développement ne peuvent trouver dans leur propre pays la possibilité de poursuivre les études qu'ils effectuent en Belgique.

Réponse :

Depuis quelques années, les bourses d'études accordées par l'A. G. C. D. le sont seulement pour des études universitaires non encore organisées dans le pays d'origine.

Il paraît opportun de souligner que de nombreux ressortissants de pays en voie de développement fréquentent nos établissements d'enseignement, soit en qualité de boursiers de leur gouvernement, soit en qualité de boursiers d'organisations internationales régionales, publiques ou privées, soit encore à leurs propres frais.

C'est ainsi qu'en 1972, 5 379 ressortissants des pays en voie de développement étaient inscrits à nos universités alors que 831 d'entre eux seulement étaient boursiers du gouvernement belge.

20. Bourses d'études de la C.E.E.

Au sujet des bourses gérées par l'A.G.C.D. et octroyées par la C.E.E. pour des études et des stages effectués en Belgique, un membre constate que des montants forfaitaires sont versés par la C.E.E. pour couvrir les frais d'administration.

Si ces recettes ne sont pas inscrites au budget pour ordre ou au budget des Voies et Moyens, à qui ces montants sont-ils versés, à quelles fins sont-ils utilisés et quel est leur volume annuel ?

Cette question a été traitée dans le rapport de l'Inspecteur des Finances Dubois. Dans quelle mesure a-t-il été tenu compte des recommandations de ce rapport ?

ontwikkelingshulp (hetzij 130 miljoen \$) samengesteld was uit schenkingen en dat de leningen van Staat tot Staat slechts 8,4 % vertegenwoordigden (hetzij 11 miljoen \$).

	Leningen van Staat aan Staat 1974
Turkije	100 000 000
India	275 000 000
Pakistan	125 000 000
Bangla Desj	75 000 000
Indonesië	325 000 000
Tunesië	50 000 000
Marokko	50 000 000
Columbia	50 000 000
Peru	50 000 000
Filippijnen	50 000 000
Nog geen beslissing betref- fende de bestemming ...	120 000 000
	<hr/>
	1 270 000 000

19. Studiebeurzen.

Meerdere leden vragen zich af of de bursalen uit ontwikkelingslanden niet de mogelijkheid hebben om in hun eigen land de studies te doen die ze in ons land ondernemen.

Antwoord :

Sinds enkele jaren worden de studiebeurzen van het A. B. O. S. slechts toegekend voor academische opleidingen die nog niet georganiseerd zijn in hun land van oorsprong.

Het is nuttig te onderstrepen dat vele onderhorigen van ontwikkelingslanden in onze onderwijsinstellingen ingeschreven zijn, hetzij in de hoedanigheid van bursalen van hun regering, hetzij als bursalen van internationale regionale organisaties — openbare of private — hetzij ook op eigen kosten.

Zo komt het dat in 1972, 5 379 onderhorigen van ontwikkelingslanden ingeschreven waren aan onze universiteiten, terwijl er slechts 831 bursalen waren voor rekening van de Belgische regering.

20. E.E.G.-beurzen.

In verband met de door het A.B.O.S. beheerde beurzen die door de E.E.G. worden toegekend voor studies of stages in België, stelt een lid vast dat daartoe forfaitaire bedragen door de E.E.G. betaald worden ten einde de administratiekosten te dekken.

Indien deze inkomsten niet op een begroting voor orde of in de Rijksmiddelenbegroting voorkomen, aan wie worden deze bedragen dan gestort, waartoe worden ze aangewend en welk is hun jaarlijks volume ?

Deze kwestie werd behandeld in het rapport van Inspecteur van Financiën Dubois. In hoeverre werden met de aanbevelingen van dit rapport rekening gehouden ?

Réponse :

Comme dans les autres Etats membres, la Commission des Communautés européennes avait confié en Belgique la gestion des bourses qu'elle attribue aux ressortissants des pays associés à un organisme national : l'O.C.D. d'abord, l'A.G.C.D. ensuite.

Les modalités de cette gestion avaient été négociées entre les deux organismes et avaient fait l'objet d'une convention qui avait été approuvée par les différents Ministres ayant la Coopération au Développement dans leurs attributions.

Ces modalités étaient le résultat de la volonté de la C.E.E. de voir centraliser à un compte bancaire les fonds qu'elle considérait comme restant sa propriété, l'administration belge n'assumant que le rôle de mandataire (ce qui explique la non-inscription au budget de l'Etat).

Ces modalités étaient identiques à celles qui étaient en vigueur dans les autres Etats membres.

La gestion des bourses de la C.E.E. a pu s'effectuer avec souplesse, tout en restant soumise au contrôle de cette institution.

* * *

Depuis le 1^{er} janvier 1974, les Communautés ont décidé de gérer les bourses de la C.C.E. en Belgique par le biais d'une A.S.B.L. « Association européenne de Coopération », qui dépend étroitement des Communautés. Dans un proche avenir, elles procéderont de même pour les autres Etats membres.

* * *

Utilisation des fonds pour frais administratifs.

Ces fonds ont été utilisés, toujours en accord avec les autorités de la C.E.E. et sur la base de pièces justificatives transmises aux Communautés :

- pour l'organisation de l'accueil des boursiers;
- pour l'organisation de journées d'études ainsi que de séminaires et de colloques à l'intention des boursiers;
- pour l'aide sociale et culturelle, au même titre que pour les boursiers du Gouvernement belge;
- pour la rémunération d'agents intérimaires, nécessaires pour les travaux administratifs liés à la gestion;
- pour les frais de déplacement des agents chargés de la gestion des bourses C.E.E.

21. A.I.D.R.

Un membre s'est inquiété des résultats de la mission d'évaluation des actions de l'A.I.D.R. qui vient d'inspecter les diverses réalisations de cet organisme en Afrique. Il a demandé que ces résultats soient portés à sa connaissance.

Réponse :

Le rapport complet de l'évaluation des actions de l'A.I.D.R. n'a pas encore été remis au Ministre. Sa rédaction est pratiquement terminée, mais sa dactylographie est toujours en cours car il comportera plus de 700 pages et de nombreux tableaux et documents. Seule une synthèse et les conclusions ont été remises au Ministre.

La mission d'évaluation était composée de trois personnes. Elle est restée au Zaïre du 16 août au 17 septembre 1973, au Burundi du 17 au 30 septembre 1973 et au

Antwoord :

Zoals in de andere lidstaten, heeft de Commissie der Europese Gemeenschappen in België het beheer der beurzen die ze aan onderhorigen van de geassocieerde landen verleent, aan een nationaal organisme, eerst de D.O.S., vervolgens het A.B.O.S. toevertrouwd.

Over de modaliteiten van dit beheer werd tussen beide organismen onderhandeld; uiteindelijk werden die vastgelegd in een overeenkomst die door de verschillende Ministers gelast met de Ontwikkelingssamenwerking goedgekeurd werd.

Aan de basis van deze modaliteiten ligt de wilsuitdrukking van de E.E.G. op een bankrekening de fondsen te zien centraliseren die ze als haar eigendom beschouwt en t.o.v. welke het Belgisch bestuur alleen de rol van mandataris uitoefent (wat de niet inschrijving in de Staatsbegroting uitlegt).

Bedoelde modaliteiten zijn dezelfde als deze van kracht in de andere lidstaten.

Het beheer der E.E.G. beurzen kon aldus met soepelheid geschieden en toch onderworpen blijven aan de controle van deze instelling.

* * *

Sinds 1 januari 1974 hebben de Gemeenschappen beslist de E.E.G.-beurzen in België te beheren via de V.Z.W. « Europese Vereniging voor Samenwerking » die van de Gemeenschappen afhangt. In een nabije toekomst zal zulks ook het geval zijn in de andere lidstaten.

* * *

Aanwending der fondsen voor administratieve onkosten.

Deze fondsen werden, steeds in overleg met de gezagsorganen van de E.E.G. en op basis van bewijsstukken aangewend :

- voor de organisatie van het onthaal der bursalen;
- voor de organisatie van studiedagen, seminaries en colloquia ten behoeve van de bursalen;
- voor de sociale en culturele begeleiding, evenals zulks het geval is voor de bursalen van de Belgische Regering;
- voor de bezoldiging van interimair personeel noodzakelijk voor administratieve taken die het beheer met zich brengt;
- voor de verplaatsingskosten van de ambtenaren belast met het beheer der E.E.G.-beurzen.

21. I.V.P.O.

Een lid is verontrust over de resultaten van de evaluatiezending die onlangs de verschillende verwezenlijkingen van I.V.P.O. in Afrika inspecteerde; hij wenst er kennis van te krijgen.

Antwoord :

Het volledig verslag over de evaluatie van de I.V.P.O.-werkzaamheden kan nog niet ter hand gesteld worden. De redactie daarvan is praktisch beëindigd en het wordt thans getypt. Het telt meer dan 700 bladzijden, talrijke tabellen en bescheiden. Slechts een samenvatting en de besluiten werden de Minister ter hand gesteld.

De evaluatiezending was samengesteld uit drie personen. Zij verbleef in Zaïre van 16 augustus tot 17 september 1973, in Burundi van 17 tot 30 september 1973 en in Rwanda van

Rwanda du 1^{er} au 27 octobre 1973. Le mois de novembre a été consacré à la recherche d'une documentation complémentaire au siège de l'A.I.D.R. et à la rédaction du rapport.

Les objectifs de la mission avaient été définis comme suit par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement de l'époque :

« Evaluer sur place au Zaïre, au Rwanda et au Burundi les actions menées par l'A.I.D.R. à la fois en fonction des objectifs qui leur furent assignés à l'époque de leur mise en œuvre et — dans la mesure où ces actions sont poursuivies — en fonction des orientations actuelles de mon département, telles qu'elles ressortent notamment de mon exposé fait le 7 juin 1973 au Sénat;

» recommander concrètement au groupe de travail (...) les modalités d'organisation, d'appui et de programmation nécessaires à la reprise progressive par les populations et les autorités concernées des actions (...) menées actuellement par l'A.I.D.R., ainsi que les modalités similaires pour la mise en œuvre des nouvelles actions menées en sous-traitance par l'A.I.D.R. en conformité avec les objectifs actuels de la Coopération ».

Le Ministre étudie en ce moment la synthèse et les conclusions d'un rapport qui est destiné à éclairer les décisions politiques qu'il aurait à prendre.

Il est prématuré de le présenter aujourd'hui de manière succincte. D'autre part, le Ministre souhaite pouvoir se référer, pour certaines des remarques ou des conclusions du rapport de synthèse, aux données du rapport général qui n'est pas encore à sa disposition.

Par ailleurs, ce rapport est confidentiel et le Ministre n'est pas tenu de le communiquer. Il considère cependant que l'intérêt qu'il présente et le désir exprimé par certains membres de la Commission d'en prendre connaissance justifient sa diffusion restreinte. Il serait hautement souhaitable que la Commission puisse consacrer un débat approfondi à un problème aussi délicat et complexe que celui du développement rural, en faveur duquel de grands efforts devront incontestablement être faits. A cet égard, il est évident que le rapport d'évaluation sur les activités de l'A.I.D.R. contient des renseignements précieux.

Le Ministre a proposé en conséquence à la Commission de se réunir ultérieurement pour avoir ce large débat sur la coopération au développement rural, sur ses objectifs possibles et sur ses modalités pratiques d'exécution. Il a demandé — si la Commission est d'accord — de bien vouloir désigner un rapporteur pour introduire la discussion.

Il fera tenir à tous les membres de la Commission, à titre personnel et confidentiel, le rapport de synthèse et les conclusions de la mission d'évaluation, dès que ce document aura été reproduit à un nombre suffisant d'exemplaires.

22. Conseil consultatif de la Coopération au Développement.

Un membre a demandé que le rôle du Conseil consultatif de la Coopération au Développement soit davantage mis en valeur.

Réponse :

Dès son entrée en fonction, le Ministre a fait savoir au Conseil consultatif son intention de lui voir jouer le rôle pour lequel il a été créé. Il l'a encouragé à multiplier les

1 tot 27 oktober 1973. De maand november werd besteed aan de opsporing van aanvullende documentatie ten ziele van de I.V.P.O. en aan het opstellen van het verslag.

De doelstellingen van de opdracht werden als volgt bepaald door de toenmalige Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, Mevrouw Petry :

« Ter plaatse in Zaïre, Rwanda en Burundi de door het I.V.P.O. gevoerde werkzaamheden evalueren in functie van de doelwitten die destijds bij hun inwerkingstelling toegevoegd werden en, in de mate dat deze werkzaamheden voortgezet werden, in functie van de huidige oriëntering van mijn departement zoals zij onder meer voortvloeien uit mijn uiteenzetting op 7 juni 1973 voor de Senaat »;

« concreet aan de werkgroep aanbevelen (...) de organisatie-, steun- en programmatiemodaliteiten nodig voor een progressieve hervatting door de betrokken bevolking en overheden van de werkzaamheden (...) thans door I.V.P.O. uitgevoerd; gelijkaardige modaliteiten voor het op gang brengen van nieuwe werkzaamheden in onderaanneming uitgevoerd door het I.V.P.O., conform de huidige doelwitten van de Samenwerking ».

De Minister bestudeert op dit ogenblik de samenvatting en de besluiten van een verslag dat bestemd is de politieke beslissingen toe te lichten die hij zal moeten treffen.

Het is voorbarig om reeds een beknopte uiteenzetting daarvan te geven. Anderzijds wenst hij voor sommige van de opmerkingen of besluiten van de samenvatting van het verslag te kunnen verwijzen naar het algemeen verslag dat nog te zijner beschikking is.

Dit verslag is overigens vertrouwelijk en de Minister is er niet toe gehouden het mede te delen. Hij is nochtans de mening toegedaan dat, gezien het belang van het verslag en de wens geuit door zekere leden van de Commissie, een beperkte verspreiding van het verslag gerechtvaardigd is. Het ware ten eerste wenselijk dat de Commissie een grondige bespreking zou voeren over een dergelijk delicaat en complex vraagstuk als de plattelandsontwikkeling, voor dewelke ontegensprekelijk grote inspanningen zullen moeten gedaan worden. In dit opzicht is het duidelijk dat het evaluatieverslag over de werkzaamheden van het I.V.P.O. belangrijke inlichtingen bevat.

De Minister stelt bijgevolg aan de Commissie voor op een latere datum een vergadering te beleggen voor een grondig debat over de plattelandsontwikkeling, over haar mogelijke objectieven en over de praktische uitvoeringsmodaliteiten, en verzoekt haar een verslaggever aan te duiden om het verslag in te leiden.

Hij zal aan alle leden van de Commissie, persoonlijk en vertrouwelijk, het samenvattend verslag en de besluiten van de evaluatiezending laten toekomen zodra dit bescheid in een voldoende aantal exemplaren voorhanden is.

22. Raad van Advies voor Ontwikkelingssamenwerking.

Een lid wenst dat de rol van de Raad van Advies voor Ontwikkelingssamenwerking meer in het licht zou worden gesteld.

Antwoord :

De Minister heeft bij het opnemen van zijn functie aan de Raad van Advies zijn bedoeling kenbaar gemaakt om hem de rol te zien spelen waarvoor hij werd opgericht. Hij

groupes de travail ad hoc pour étudier les problèmes qu'il entend examiner de sa propre initiative ou pour lesquels son avis serait sollicité par le Ministre.

Il veillera à ce que les moyens adéquats soient mis à sa disposition pour pouvoir mener à bien ses travaux.

23. Situation linguistique à l'A.G.C.D., à l'O.S.S.O.M., et parmi le personnel de la coopération.

Plusieurs membres ont attiré l'attention sur le déséquilibre qui existe, sur le plan linguistique, dans les services dont le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement assure la tutelle. Quelles sont les dernières statistiques à ce sujet et quelles sont les mesures que le Ministre a l'intention de prendre en vue de créer un équilibre objectif ?

Réponse :

La situation linguistique dans les services visés se présente comme suit :

1^o Administration métropolitaine (A. G. C. D.) : (au 1^{er} janvier 1974) :

169 francophones contre 139 néerlandophones.

L'arrêté royal du 4 octobre 1971 a fixé une répartition paritaire. Cette dernière est pratiquement réalisée en ce qui concerne le personnel sous statut (99 francophones-92 néerlandophones).

Le Ministre veillera à l'application des lois linguistiques à l'occasion de l'application des mesures de régularisation en faveur des agents contractuels et temporaires (arrêté royal du 12 mars 1973) et des mouvements de personnel.

2^o Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer (O.S.S.O.M.) :

Cet Office, créé par la loi du 17 juillet 1963, compte 224 fonctionnaires dont

	F	N
au niveau 1, 46 francophones et 5 néerlandophones	46	5
au niveau 2, 68 francophones et 30 néerlandophones	68	30
au niveau 3, 27 francophones et 26 néerlandophones	27	26
au niveau 4, 11 francophones et 11 néerlandophones	11	11
Total	152	72

Cette situation est due au fait que les anciens organes sociaux qui furent fusionnés au sein du service actuel et qui, jusqu'au 30 juin 1960, géraient la sécurité sociale aussi bien des travailleurs africains que des employés coloniaux avaient des effectifs importants (\pm 900). Ceux-ci étaient composé presque exclusivement de fonctionnaires francophones. En effet, ces organismes n'étaient pas soumis aux mesures relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

Entre-temps, les lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ont été rendues applicables à l'O.S.S.O.M. Cette applicabilité fut encore confirmée expressément par l'arrêté royal du 22

heeft de Raad aangemoedigd de werkgroepen ad hoc uit te breiden om de problemen te bestuderen waarvoor hij het initiatief wenst te nemen of waarvoor hij om advies wordt gevraagd door de Minister.

De Minister zal ervoor zorgen dat adequate middelen te zijner beschikking zouden gesteld worden om zijn werkzaamheden tot een goed einde te kunnen brengen.

23. Taaltoestanden bij het A.B.O.S., de D.O.S.Z. en het coöperatiepersoneel.

Meerdere leden wijzen op de wanverhoudingen die er heersen op het vlak van de taalbezetting in de diensten waarover de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking het voogdijschap uitoefent. Welke zijn de laatste gegevens hieromtrent en welke maatregelen denkt de Minister te nemen om een objectief evenwicht te scheppen ?

Antwoord :

De taalbezetting in de betrokken diensten is de volgende :

1^o Moederlands bestuur (A. B. O. S.) : (op 1 januari 1974) :

169 franstaligen tegen 139 nederlandstaligen.

Een paritaire verhouding werd vastgesteld bij koninklijk besluit van 4 oktober 1971. Deze verhouding is praktisch verwezenlijkt voor wat het statutair personeel aangaat (99 franstaligen-92 nederlandstaligen).

De Minister zal waken over de toepassing van de taalwetten bij gelegenheid van de toepassing van de regularisatiemaatregelen ten voordele van de contractuele en tijdelijke ambtenaren (koninklijk besluit van 12 maart 1973) en de personeelsswisseling.

2^o Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) :

Deze Dienst opgericht door de wet van 17 juli 1963, telt 224 ambtenaren waarvan

	F	N
in 1 ^{ste} niveau 46 franstaligen en 5 nederlandstaligen	46	5
in 2 ^e niveau 68 franstaligen en 30 nederlandstaligen	68	30
in 3 ^e niveau 27 franstaligen en 26 nederlandstaligen	27	26
in 4 ^e niveau 11 franstaligen en 11 nederlandstaligen	11	11
Totaal	152	72

Deze toestand is te wijten aan het feit dat de vroegere sociale organen die in de schoot van de huidige dienst werden opgenomen en tot 30 juni 1960 de maatschappelijke zekerheid beheerden zowel van de Afrikaanse als koloniale werknemers, een zeer omvangrijke personeelsbezetting hadden (\pm 900) welke praktisch uitsluitend samengesteld was uit franstalige ambtenaren. Deze organismen waren inderdaad niet onderworpen aan de regelen betreffende het taalgebruik in administratieve aangelegenheden.

Inmiddels zijn ook de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken toepasselijk geworden op de D.O.S.Z. Dit werd nog uitdrukkelijk bevestigd door het koninklijk besluit van 22 oktober 1973

octobre 1973 (*Moniteur belge* du 12 janvier 1974) fixant son cadre organique (228 unités).

Le Ministre veillera à l'établissement progressif de l'équilibre légal. A cet effet, un groupe de travail a été chargé de soumettre au Ministre des propositions en la matière.

3° Personnel de la Coopération outre-mer :

Sur un total de 2 401 unités sous statut au 30 octobre 1973, 1 725 agents sont inscrits au rôle francophone et 676 au rôle néerlandophone; ils se répartissent comme suit :

Situation linguistique du personnel de la Coopération outre-mer.

(*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1974), houdende vaststelling van zijn organiek kader (228 eenheden).

De Minister zal er over waken dat het wettelijk evenwicht progressief ingevoerd wordt. Te dien einde werd een werkgroep opgericht die verzocht werd aan de Minister voorstellen terzake in te dienen.

3. Coöperatiepersoneel overzee :

Op een totaal van 2 401 eenheden onder statuut op 30 oktober 1973, zijn er 1 725 ingeschreven op de franse taalkrol en 676 op de nederlandse; zij zijn als volgt onderverdeeld :

Taalbezetting Coöperatiepersoneel Overzee.

	Enseignement général et technique		Algemeen en technisch onderwijs		Universités		Universiteiten		Enseignement belge		Belgisch onderwijs		Missions de coopération		Coöperatiezendingen		Autres secteurs		Andere sectoren		Totaux		Totaal		TG
	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F	N	
I. Pays de langue officielle française ...	844	325	65	11	176	83	24	16	559	227	1 708	662	2 370	I. Landen waar het Frans officiële taal is.											
II. Indonésie ...	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	—	8	8	II. Indonesië.											
III. Pays où ni le français ni le néerlandais n'est langue officielle ...	4	1	—	—	—	—	4	—	9	5	17	6	23	III. Landen waar de officiële taal noch Frans noch Nederlands is.											
Total ...	848	326	65	11	176	83	28	17	608	239	1 725	676	2 401	Totaal.											

En 1973, les opérations de recrutement se sont déroulées comme suit :

De aanwervingsoperaties in 1973 verliepen als volgt :

	Enseignement			Autres secteurs			Total			
	Onderwijs			Andere sectoren			Totaal			
	F	N	T	F	N	T	F	N	T	
a) Candidatures régulièrement introduites ...	270	109	379	221	100	321	491	209	700	a) Regelmatig ingediende kandidaturen.
b) Nominations ...	75	45	120	108	44	152	183	89	272	b) Benoemingen.
% b) par rapport à a) ...	21 %	46 %	31 %	48 %	44 %	47 %	35 %	41 %	38 %	% b) versus a).

Le Ministre s'efforcera d'améliorer la situation à l'occasion des nominations de 1974 et des années suivantes, d'autant plus que notre coopération se concentrera de plus en plus dans des projets intégrés, où les problèmes linguistiques se posent d'une façon moins aiguë que dans une coopération en personnel dans l'enseignement général.

Situation linguistique à l'Administration générale de la Coopération au Développement.

De Minister zal zich inspannen om bij gelegenheid van de benoemingen in 1974 en volgende jaren de toestand te verbeteren, des te meer daar onze samenwerking zich zal toespitsen op geïntegreerde projecten waar de taalproblemen zich minder scherp stellen dan in een personeelscoöperatie in het algemeen onderwijs.

Taalbezetting bij het algemeen bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking.

Degrés Trappen	Cadre Kader	Statut.		Contract.		Tempor.		O. N. E. M.		Total	
		F	N	F	N	F	N	F	N	F	N
Degré 1. — Trap 1	8	4	3	—	—	—	—	—	—	4	3
Degré 2. — Trap 2	12	4	5	—	—	—	—	—	—	4	5
Degré 3. — Trap 3	23	12	9	—	—	—	—	—	—	12	9
Degré 4. — Trap 4	42	19	13	9	9	1	—	—	—	29	22
Degré 5. — Trap 5	18	7	6	—	—	—	—	—	—	7	6
Degré 6. — Trap 6	28	11	10	3	—	—	—	—	—	14	10
Régent (hors statut). — Rgent (buiten statuut)	7	—	—	3	2	—	—	—	—	3	2
Degré 7. — Trap 7	69	16	13	18	13	—	—	—	—	34	26
Degré 8. — Trap 8	20	3	6	2	1	—	—	—	—	5	7
Degré 9. — Trap 9	16	2	3	—	—	—	—	—	—	2	3
Degré 10. — Trap 10	42	13	15	25	15	1	1	—	2	39	33
Degré 11. — Trap 11	3	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Degré 12. — Trap 12	25	7	8	6	4	2	—	—	—	15	12
Total. — Totaal	313	99	92	66	44	4	1	—	2	169	139

24. Objecteurs de conscience et coopération.

Un membre a évoqué le problème des objecteurs de conscience et la possibilité éventuelle pour eux d'accomplir leur service dans la coopération.

Réponse :

L'idée avancée par le membre est intéressante et mérite d'être étudiée plus avant.

Le Ministre tient du reste à signaler qu'il fait procéder en ce moment à une étude sur la loi de 1964 relative à l'exemption du service militaire, afin de voir si celle-ci correspond toujours à la situation d'aujourd'hui. Le problème soulevé par le membre sera abordé dans le cadre de cette étude.

25. Politique de détachement.

Un membre a exprimé son appréhension devant la formule du détachement de personnel pour des missions de coopération.

24. Gewetensbezwaarden en Ontwikkelingssamenwerking.

Een lid heeft het probleem aangevoerd van de gewetensbezwaarden en de eventuele mogelijkheid dat dezen hun diensten verlenen in de ontwikkelingssamenwerking.

Antwoord :

De naar voor gebrachte idee van het lid is interessant en verdient nader onderzocht te worden.

De Minister houdt eraan te vermelden dat hij op dit ogenblik een studie laat uitvoeren over de wet van 1964 betreffende de vrijstelling van de militaire dienst, teneinde na te gaan of deze nog steeds overeenstemt met de huidige toestand. In het raam van deze studie zal ook het voorstel van het lid bestudeerd worden.

25. Detacheringsbeleid.

Een lid geeft uiting aan zijn vrees t.a.v. de formule van detachering van personeel voor samenwerkingsopdrachten.

Réponse :

Il convient de placer dans son cadre réel la politique de détachement de personnel que le Ministre compte promouvoir pour les types d'actions de coopération où elle est praticable.

Le Ministre a rappelé qu'il faudra s'efforcer à l'avenir de mener une politique de développement souple et adaptable aux besoins des partenaires. Il faudra également mettre l'accent sur la qualité des coopérateurs : de plus en plus, on nous demandera des spécialistes de haut niveau. Ceux-ci sont extrêmement rares.

Un cadre permanent de coopérateurs est par définition assez rigide et l'on est trop souvent entraîné, qu'on le veuille ou non, à concevoir les activités de coopération en fonction du personnel disponible dans le cadre plutôt qu'en fonction des demandes. C'est là une situation dont il faut pouvoir sortir. De plus, la diversité des tâches pour lesquelles la coopération belge est sollicitée fait que nous ne pouvons pas inclure dans un cadre permanent tous les spécialistes désirés. Enfin, les connaissances des coopérateurs vieillissent rapidement et le recyclage de ces agents est difficile et coûteux dans les conditions actuelles.

Le meilleur système paraît donc être un recours accru à des détachements de personnel pour des missions temporaires. De la sorte, la carrière métropolitaine n'est pas interrompue, les avantages qu'elle offre restent garantis et la sécurité de l'emploi à l'issue des missions de coopération est assurée.

Le membre s'est inquiété de ce que le détachement de fonctionnaires pourrait aboutir à l'envoi sur le terrain de personnel insuffisamment formé. Le Ministre ne partage pas cette inquiétude, car pour lui il n'est pas question d'envoyer ce personnel détaché sans lui avoir donné au préalable une information et une formation générale sur les problèmes qui se posent aux coopérateurs, ni sans un « *briefing* » spécifique et approfondi sur les problèmes particuliers auxquels il aura à faire face durant sa mission.

Cela vaut dans une mesure égale pour les détachements de personnel du secteur public et du secteur privé.

Il convient de souligner en passant que, très souvent, le personnel mis à notre disposition pour des missions par le secteur privé possède déjà une expérience de la coopération acquise sur le terrain.

Un dernier argument qui paraît important au Ministre c'est qu'une politique de détachement permettra de mieux assurer la participation à la coopération de nos deux communautés nationales.

26. « Demain le Monde ».

Un membre est d'avis qu'il n'est pas logique que l'organe d'une association comme « Demain le Monde », qui reçoit des subsides de l'Etat belge, publie des critiques unilatérales sur ce qui se passe au plan gouvernemental et défende des thèses qui ne sont sans doute pas représentatives de l'opinion de toutes les tendances du pays.

Réponse :

Aucun subside à charge du budget de la Coopération au Développement n'est accordé pour la publication de la revue

Antwoord :

Het past het detachingsbeleid inzake personeel dat de Minister wenst te bevorderen voor die types van ontwikkelingswerkzaamheden waar dit mogelijk is, in zijn werkelijk kader te plaatsen.

De Minister herinnert eraan dat men zich in de toekomst moet inspannen om een soepel ontwikkelingsbeleid te voeren dat kan aangepast worden aan de behoeften van de partners. Tevens dient de kwaliteit van de samenwerkers beklemtoond : meer en meer zal men ons specialisten op zeer hoog niveau vragen; deze zijn uiterst zeldzaam.

Een kader permanente samenwerkers is per definitie tamelijk strak en men wordt er nolens volens, maar al te dikwijls toegebracht samenwerkingsactiviteiten te concipiëren in functie van het beschikbaar personeel eerder dan in functie van de aanvragen. Men moet uit deze toestand kunnen geraken. Bovendien is de verscheidenheid van de taken voor dewelke de Belgische samenwerking wordt aangesproken zo groot, dat in een permanent kader alle gewenste specialiteiten niet kunnen opgenomen worden. Ten slotte is de kennis van de samenwerkers heel snel achterhaald, is hun herscholing moeilijk en kostelijk in de huidige omstandigheden.

Het beste stelsel lijkt een ruimer beroep te doen op de detachering van personeel voor tijdelijke opdrachten. Derwijze wordt de moederlandse loopbaan niet onderbroken, blijven de voordelen die zij biedt gewaarborgd en is tevens de tewerkstelling bij het beëindigen van de samenwerkingsopdrachten verzekerd.

Het lid vreest dat het detacheren van ambtenaren uit het Openbaar Ambt er zou kunnen toe leiden dat men onvoldoend opgeleid personeel zou uitzenden. De Minister deelt deze ongerustheid niet, daar er voor hem geen sprake van is dit gedetacheerd personeel uit te zenden zonder voorafgaande voorlichting en algemene opleiding of zonder een specifieke en grondige « *briefing* » over de bijzondere vraagstukken waaraan zij tijdens hun opdracht het hoofd zullen moeten bieden.

Dit geldt voor het detacheren van personeel uit de openbare en uit de privé-sector.

Het past terloops te benadrukken dat heel dikwijls het personeel dat ter beschikking zou worden gesteld voor opdracht in de privé-sector, inzake samenwerking ter plaatse reeds ondervinding opgedaan heeft.

Een laatste argument dat voor de Minister heel belangrijk lijkt is dat nl. een detachingsbeleid een betere deelname in de samenwerking zal mogelijk maken van de twee nationale gemeenschappen.

26. « De Wereld Morgen ».

Een lid is van oordeel dat het niet logisch is dat in een ledenblad als « De Wereld Morgen » dat subsidies ontvangt van de Belgische Staat, eenzijdig gerichte kritiek gepubliceerd wordt op hetgeen op regeringsvlak gebeurt en thesissen verdedigd worden die alleszins niet de mening vertolken van alle strekkingen in het land.

Antwoord :

Er wordt geen enkele subsidie ten laste van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking toegekend voor de publi-

« Demain le Monde ». L'Office national ne reçoit d'ailleurs aucun subside pour couvrir ses frais d'administration.

En outre, il paraît logique que, quand bien même elle recevrait des subsides, une revue ne doit pas nécessairement traduire l'opinion de ceux qui octroient ces subsides et qu'elle doit toujours rester libre afin d'exprimer les vues de son organisation.

27. Exécution des projets.

Plusieurs membres ont demandé de quelle manière les projets sont en général réalisés.

Réponse :

Au 1^{er} mai 1974, la situation était la suivante :

Exécutés par contrat	49,8 %
Exécutés en régie	48,6 %
Exécution mixte	1,6 %

28. Restructuration administrative de l'A. G. C. D.

Un membre a demandé quand la restructuration de l'A.G.C.D. aura finalement lieu.

Réponse :

Des modifications s'imposent en ce qui concerne le fonctionnement de l'Administration générale de la Coopération au Développement.

Nous savons que l'achèvement des programmes, plus particulièrement ceux visés à l'article 53.01 du budget, a encouru un retard considérable.

Les raisons de ce retard se situent non seulement dans les structures de l'administration, mais également dans les procédures et même dans les méthodes appliquées pour la mise en œuvre des moyens pour atteindre les objectifs fixés.

En ce qui concerne les structures, l'A.G.C.D. devrait pouvoir disposer d'une « unité de planification » qui, à chaque moment, dispose d'un éventail d'actions possibles parmi lesquelles le Ministre peut choisir les projets les plus indiqués.

Le Ministre conçoit cette unité de planification comme un groupe d'étude composé de fonctionnaires et de spécialistes dans les domaines les plus divers en relation avec la coopération au développement, tels que la répartition internationale du travail, l'agriculture, le commerce extérieur, le développement industriel et communautaire.

A côté de cette unité de planification, la programmation des actions doit être étendue au secteur multilatéral, ce qui n'est pas le cas jusqu'à présent. Le budget doit en outre se raccrocher directement à la programmation et en constituer un élément indissociable.

L'intention n'est pas d'entrer dans les détails de la réforme des structures de l'A.G.C.D., mais le Ministre voudrait quand même mentionner, qu'il considère comme un réforme né-

cessaire de la restructuration de l'Administration générale de la Coopération au Développement. L'Office national ne reçoit d'ailleurs aucun subside pour couvrir ses frais d'administration.

Verder lijkt het logisch dat, zelfs indien een blad subsidies mocht ontvangen, het niet noodzakelijkerwijze de mening moet verkondigen van hen die de subsidies toekennen en dat het steeds vrij moet blijven om de visie van zijn organisatie kenbaar te maken.

27. Uitvoering van de projecten.

Een aantal leden wensen te vernemen op welke wijze de projecten meestal worden gerealiseerd.

Antwoord :

Op 1 mei 1974 zag de toestand er als volgt uit :

Uitgevoerd bij contract	49,8 %
Uitgevoerd in regie	48,6 %
Gemengde uitvoering	1,6 %

28. Administratieve herstructurering van het A.B.O.S.

Een lid stelt de vraag wanneer uiteindelijk tot de herstructurering van het A.B.O.S. zal worden overgegaan.

Antwoord :

Er moet verandering komen in de werking van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking.

De afwerking van de programma's, vooral die bedoeld sub artikel 53.01 van de begroting, heeft grote vertraging opgelopen.

De oorzaak van die vertraging is niet alleen de structuur van de administratie, maar ook de procedure en zelfs de gebruikte methodes bij het aanwenden van de middelen om de gestelde doeleinden te bereiken.

Met betrekking tot de structuren zou het A.B.O.S. over een « planningsteam » moeten beschikken, dat steeds een aantal projecten in voorraad zou hebben waaruit de Minister de meest passende zou kunnen kiezen.

Dat planningsteam zou moeten worden opgevat als een studiegroep bestaande uit ambtenaren en specialisten op de meest diverse gebieden die verband houden met de ontwikkelingsamenwerking, b.v. internationale arbeidsverdeling, landbouw, buitenlandse handel, industriële en gemeenschapsontwikkeling.

Naast het planningsteam zou de programmatie van de projecten moeten worden uitgebreid tot de multilaterale sector, wat tot op heden niet het geval is. Bovendien moet de begroting direct aansluiten bij de programmatie en er een onafscheidbare factor van uitmaken.

De bedoeling is niet de hervorming van de structuren van het A.B.O.S. in detail uiteen te zetten, maar de Minister wenst er toch op te wijzen dat de hergroepering van de

cessaire de regrouper les moyens opérationnels qui sont actuellement répartis sur plusieurs services. Ceci répondrait entièrement au caractère propre des projets intégrés, car il arrive trop fréquemment que le recrutement du personnel est retardé par le fait que le matériel nécessaire n'est pas encore sur place ou, à l'inverse, que le matériel fourni ne peut être employé par manque de personnel qualifié.

VI. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES.

Amendement du Gouvernement — Doc. 4-VIII (1973-1974) n° 5, tendant 1) à insérer, dans la section IV — Affaires étrangères et Commerce extérieur — un article 33.10 (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 33.10. — Recrutement sous contrat d'experts destinés à exercer leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine, auxquelles la Belgique accorde son assistance ».

2) et à supprimer, dans la section — Coopération au Développement — l'article 33.07.

L'amendement vise le transfert d'un crédit de 2 322 000 F de la section V (Coopération au Développement) à la section IV (Affaires étrangères et Commerce extérieur).

Le crédit était destiné au recrutement sous contrat d'experts qui exercent leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine, auxquelles la Belgique accorde son assistance.

Il s'agit en fait d'une forme d'aide aux colons belges à l'étranger. Cette aide ne peut évidemment pas être considérée comme une aide au développement, mais constitue plutôt une mesure qui relève de la politique étrangère; c'est la raison pour laquelle le transfert est demandé.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Amendements de M. De Facq, repris par M. Vandemeulebroucke — Doc. 4-VIII (1973-1974) — n° 2 :

1. Art. 12.12. — Conseil consultatif de la Coopération au développement.

Ramener le crédit de 540 000 F à 300 000 F (diminution de 240 000 F).

L'amendement tend à supprimer l'allocation spéciale du Président du Conseil.

Le Ministre estime qu'il faut admettre qu'en égard au fait que la fonction de président implique de nombreuses activités et prestations, il y a lieu de rémunérer son titulaire.

L'amendement a été rejeté par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

2. Art. 33.07. — Recrutement sous contrat d'experts destinés à exercer leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine.

Supprimer le crédit de 2 322 000 F.

En réalité, cet amendement fait double emploi avec l'amendement du Gouvernement qui tend à transférer le crédit visé de la section V (Coopération au développement) à la section IV (Affaires étrangères).

L'amendement a été retiré par son auteur.

werkmiddelen die thans over verschillende diensten verspreid zijn, noodzakelijk is. Zulks zou ten volle beantwoorden aan de eigen aard van de geïntegreerde projecten, want het gebeurt maar al te vaak dat de recrutering van het personeel wordt uitgesteld, omdat het nodige materieel nog niet ter plaatse is of, omgekeerd, dat het geleverde materieel niet kan worden aangewend omdat er geen geschoold personeel voorhanden is.

VI. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN.

Amendement van de Regering — Stuk 4-VIII (1973-1974) n° 5 — strekkende 1) tot het invoegen in de sectie IV Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel van een artikel 33.10 (nieuw) luidend als volgt :

« Art. 33.10. — Aanwerving onder contract van deskundigen bestemd om hun functies uit te oefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika, waaraan België bijstand verleent ».

2) en tot weglating van artikel 33.07 in de sectie V — Ontwikkelingssamenwerking.

Het amendement beoogt de transfer van een krediet van 2 322 000 F van de sectie V (Ontwikkelingssamenwerking) naar de sectie IV (Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel).

Het krediet was bestemd voor de aanwerving onder contract van deskundigen die hun functies uitoefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika waaraan België bijstand verleent.

Het gaat hier in feite over een vorm van hulp aan Belgische kolonisten in het buitenland. Die hulp kan uiteraard niet beschouwd worden als ontwikkelingshulp, maar is eerder een maatregel die past in het buitenlands beleid; vandaar de transfer.

De Commissie neemt dit amendement eenparig aan.

Amendementen van de heer De Facq, overgenomen door de heer Vandemeulebroucke — Stuk 4-VIII (1973-1974) n° 2 :

1. Art. 12.22. — Raad van Advies voor Ontwikkelingssamenwerking.

Het krediet van 540 000 F verminderen tot 300 000 F (vermindering met 240 000 F).

Het amendement komt neer op de schrapping van de bijzondere vergoeding van de Voorzitter van de Raad.

Volgens de Minister moet men kunnen aanvaarden dat, vermits de functie van voorzitter tal van activiteiten en prestaties met zich brengt, de titularis er ook moet worden voor bezoldigd.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2 en 4 onthoudingen.

2. Art. 33.07. — Aanwerving onder contract van deskundigen bestemd om hun functies uit te oefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika.

Het krediet van 2 322 000 F weglaten.

Dit amendement is in feite een overlapping van het Regeringsamendement dat er toe strekt het krediet in kwestie van de sectie V (Ontwikkelingssamenwerking) naar de sectie IV (Buitenlandse Zaken) over te hevelen.

Het amendement wordt door de indiener ingetrokken.

3. *Article 34.04.* — Contribution à l'U.N.I.T.A.R.
Porter le crédit de 2 500 000 F à 3 000 000 de F.

Cette contribution n'aurait plus été augmentée depuis 1965.

Le Ministre a répondu que la contribution à l'U.N.I.T.A.R. doit être considérée comme une contribution de principe. En outre l'Administration générale de la Coopération au Développement ne dispose d'aucun élément d'appréciation pour justifier l'augmentation.

L'amendement a été rejeté par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

4. *Art. 34.11.* — Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique et à l'étranger, d'étudiants et de stagiaires de pays en voie de développement :

1) Au numéro 1, « Allocations de bourses, indemnités diverses, frais d'assurance, frais médicaux et funéraires », ramener le crédit de 253 000 000 de F à 248 000 000 de F (diminution de 5 000 000 de F).

2) Ajouter un numéro 6 (nouveau), libellé comme suit :

« 6. Allocations de bourses aux réfugiés du Burundi qui souhaitent poursuivre leurs études dans les pays voisins du Rwanda, de Tanzanie et du Zaïre : 5 000 000 de F ».

Le Ministre a fait observer que, pour atteindre le but visé par le membre, il suffit de donner les instructions requises aux personnes chargées de la sélection des boursiers.

L'insertion d'un nouveau numéro ne se justifie donc pas.

L'amendement a été retiré par son auteur.

5. *Art. 34.19.* — Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur dans les pays en voie de développement, etc.

Porter le crédit de 419 000 000 de F à 424 000 000 de F (augmentation de 5 000 000 de F);

Cette augmentation permettrait de rembourser une partie des frais exposés par l'« Universitaire Instelling Antwerpen » en vue de :

1) la construction d'une faculté de droit à l'Université de Butare (Rwanda);

2) la mise au point d'un programme de perfectionnement pour le personnel universitaire de la Faculté des Sciences de l'Université de La Paz (Bolivie).

Une partie de cette contribution pourrait être récupérée grâce à la suppression du centre de formation de Nyabisindu (Rwanda).

Réponse du Ministre :

1) *Faculté de droit de Butare.*

En 1972, le Gouvernement belge s'est engagé, à la demande du Gouvernement rwandais, à entamer une étude concernant l'installation d'une faculté de droit au Rwanda. Il fut expressément prévu que la Belgique ne s'engageait pas à procéder à la création éventuelle de cette faculté.

L'étude, faite en fonction des besoins socio-économiques prioritaires du pays, a montré que le besoin de docteurs en droit ne justifiait pas la création d'une faculté du type traditionnel et permanent, et que la création et le fonctionnement d'une telle faculté constitueraient une charge trop lourde pour l'économie rwandaise.

3. *Art. 34.04.* — Bijdrage aan het U.N.I.T.A.R.

Het krediet van 2 500 000 F verhogen tot 3 000 000 F.

De bijdrage zou sedert 1965 niet meer zijn verhoogd.

De Minister antwoordt dat de bijdrage aan U.N.I.T.A.R. moet beschouwd worden als een principiële bijdrage. Bovendien beschikt het A.B.O.S. over geen enkel appreciatie-element om de verhoging te rechtvaardigen.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2 en 4 onthoudingen.

4. *Art. 34.11.* — Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding in België en in het buitenland van studenten en stagiairs van ontwikkelingslanden :

1) In nummer 1, « Beurstoelagen, allerlei vergoedingen, enz. » het krediet van 253 000 000 F verminderen tot 248 000 000 F (vermindering met 5 000 000 F).

2) Een nummer 6 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

« 6. Beurstoelagen aan vluchtelingen uit Burundi die hun studies wensen verder te zetten in de buurlanden Rwanda, Tanzanië en Zaïre : 5 000 000 F ».

De Minister merkt op dat om het door het lid gewenste doel te bereiken, het volstaat de nodige instructies te geven aan de personen die gelast zijn met de selectie van de bursalen

De invoeging van een nieuw nummer is bijgevolg niet verantwoord.

Het amendement wordt door de indiener ingetrokken.

5. *Art. 34.19.* — Tegemoetkoming in de uitgaven van hoger onderwijs in de ontwikkelingslanden, enz.

Het krediet van 419 000 000 F verhogen tot 424 000 000 F (vermeerdering met 5 000 000 F).

Met deze bijdrage zou een gedeelte van de kosten moeten terugbetaald worden die door de Universitaire Instelling Antwerpen worden gemaakt voor :

1) de oprichting van een rechtsfaculteit aan de Universiteit te Butare (Rwanda);

2) de oprichting van een volmakingsprogramma voor universitair personeel van de Faculteit der Wetenschappen in de Universiteit van La Paz (Bolivia). Een gedeelte van dit bedrag zou kunnen gerecupereerd worden door de afschaffing van het opleidingscentrum te Nyabisindu in Rwanda.

Antwoord van de Minister :

1) *Rechtsfaculteit te Butare.*

In 1972 heeft de Belgische Regering, op verzoek van de Rwandese regering, er zich toe verbonden een studie aan te vatten over de inplanting van een rechtsfaculteit in dat land. Er werd uitdrukkelijk bedongen dat België zich niet engageerde over te gaan tot de eventuele oprichting van de faculteit.

Uit de studie gemaakt in functie van de prioritaire socio-économische behoeften van het land, is gebleken dat de behoefte aan doctors in de rechten de oprichting niet rechtvaardigde van een faculteit van het traditionele en permanente type en dat de oprichting en de werking van een dergelijke faculteit een te zware last zou betekenen voor de Rwandese economie.

En dépit de ces conclusions négatives, l'« Universitaire Instelling Antwerpen » a conclu avec les autorités rwandaises un accord aux termes duquel elle se chargerait de la formation de docteurs en droit à Butare.

Comme il s'agit, en l'occurrence, d'une initiative privée qui ne correspond pas à un besoin justifié, il n'y a aucune raison de prévoir en cette matière des crédits à l'article 34.19.

2) *Mise au point d'un programme de perfectionnement pour le personnel universitaire de la Faculté des Sciences de l'Université de La Paz (Bolivie).*

Le Gouvernement n'est pas au courant de ce projet et n'a reçu du Gouvernement bolivien aucune demande à ce sujet. Aussi n'y-t-il pas lieu de prévoir des crédits à cet effet.

3) *Centre de formation à Nyabisindu.*

Ce centre ayant été supprimé en 1973, aucun crédit n'a été prévu à cet effet pour 1974. Ce projet ne peut donc donner lieu à compensation.

L'amendement a été retiré par son auteur.

6. *Art. 34.25.* — Centres de formation dans les pays en voie de développement.

Ramener le crédit de 13 000 000 F à 12 700 000 F, soit une diminution de 300 000 F en vue de la suppression des dépenses du Centre belgo-zaïrois de Kinshasa, ce centre ne pouvant être comparé à ceux de Gitega, Murambi et Mbanza-Ngungu.

Réponse du Ministre :

Les centres de formation de Gitega, Murambi et Mbanza-Ngungu disposent de l'infrastructure humaine et matérielle nécessaire à la réalisation des cycles de formation prévus. Cet investissement est supporté par le budget de la coopération.

Depuis 1974, l'infrastructure humaine et matérielle du Centre belgo-zaïrois dépend de la section IV. En effet, le secteur « Affaires étrangères » a repris les activités culturelles depuis le début de l'année.

Les 300 000 F restants, qui ont été maintenus au budget de la Coopération au développement, sont destinés à permettre au Centre d'organiser, sur demande, certaines activités de formation.

Toutefois, le Gouvernement examinera cette question de plus près lors de l'élaboration du budget pour 1975.

L'amendement a été rejeté par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

7. *Art. 34.29.* — Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.

Il est proposé de compléter le texte de cet article par ce qui suit :

« en observant la ventilation suivante :

a) au profit du programme général du Haut Commissariat aux Réfugiés : 9 000 000 de F;

b) contribution au financement des mesures spéciales en faveur des réfugiés burundais se trouvant en territoire rwandais, tanzanien et zaïrois : 2 000 000 de F. »

Niettegenstaande die negatieve conclusies, heeft de Universitaire Instelling Antwerpen met de Rwandese autoriteiten een akkoord gesloten waardoor zij de vorming van doctors in de rechten te Butare op zich nam.

Vermits het hier om een privé-initiatief gaat dat niet beantwoordt aan een verantwoorde behoefte, is er geen enkele reden om ter zake kredieten uit te trekken op artikel 34.19.

2) *Oprichting van een volmakingsprogramma voor universitair personeel van de Faculteit der Wetenschappen aan de Universiteit van La Paz (Bolivia).*

De Regering is niet op de hoogte van dat project en heeft van de Boliviaanse Regering geen enkel verzoek in dat verband gekregen. Het is dan ook niet aangewezen daarvoor in kredieten te voorzien.

3) *Opleidingscentrum te Nyabisindu.*

Vermits dit centrum in 1973 werd afgeschaft, werd in 1974 geen enkel krediet voor dat doel voorzien. Er is bijgevolg op dit project geen compensatie mogelijk.

Het amendement wordt door de indiener ingetrokken.

6. *Art. 34.25.* — Opleidingscentra in de ontwikkelingslanden.

Het krediet van 13 000 000 F verminderen tot 12 700 000 F; dit is een vermindering met 300 000 F met het oog op de schrapping van de uitgaven van het Belgisch-Zaïrees Centrum te Kinshasa. Dit centrum kan niet vergeleken worden met de centra van Gitega, Murambi en Mbanza-Gungu.

Antwoord van de Minister :

De opleidingscentra van Murambi, Gitega en Mbanza-Gungu beschikken over een infrastructuur aan mensen en materieel om de geplande vormingscycli te verwezenlijken. Die investering valt ten laste van de begroting van de coöperatie.

De infrastructuur aan mensen en materieel van het Belgisch-Zaïrees centrum hangt sedert 1974 af van de sectie IV. De sector « Buitenlandse Zaken » heeft immers sedert begin van dit jaar de culturele activiteiten van het centrum overgenomen.

De overblijvende 300 000 F die op de begroting « Ontwikkelingssamenwerking » is blijven staan, is bedoeld om het centrum toe te laten, op verzoek, bepaalde vormingsactiviteiten te organiseren.

De Regering zal deze kwestie echter nader onderzoeken bij de opstelling van de begroting 1975.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2 en 4 onthoudingen.

7. *Art. 34.29.* — Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.

Voorgesteld wordt de tekst van dit artikel aan te vullen met wat volgt :

« waarbij volgende ventilatie in acht wordt genomen :

a) ten bate van het algemeen programma van het Hoofd van het Commissariat voor de Vluchtelingen : 9 500 000 F;

b) bijdrage in de financiering van speciale maatregelen voor de Burundese vluchtelingen die zich op Rwandees, Tanzaniaans en Zaïrees grondgebied bevinden : 2 000 000 F ».

Le Ministre a signalé qu'il s'agit d'une modification de pure forme. Il ne s'impose pas de scinder cet article afin d'affecter partiellement le crédit à des activités en faveur des réfugiés du Burundi.

L'amendement a été retiré par son auteur.

Amendement du Gouvernement à l'article 34.29 — Doc. 4-VIII (S.E. 1973), n° 3.

Cet amendement vise à inscrire un crédit supplémentaire de 10 000 000 de F destiné à l'aide de la Belgique aux réfugiés provenant du Chili. L'article s'en trouve porté de 11 millions à 21 millions de F.

L'amendement a été adopté à l'unanimité.

M. Vandemeulebroucke a présenté à l'amendement du Gouvernement un sous-amendement visant à porter de 21 000 000 de F à 24 000 000 de F le crédit prévu à l'article 34.29. Cette augmentation étant destinée aux réfugiés du Burundi qui se trouvent sur le territoire du Rwanda, de la Tanzanie ou du Zaïre. Ce sous-amendement a été rejeté par 7 voix contre 3 et 5 abstentions.

M. Vandemeulebroucke avait fait observer que ce qui est nécessaire pour les réfugiés chiliens l'est tout autant pour la population burundaise bannie de son pays et qui mène une existence au bord de la famine et de la détresse.

Amendements de M. Kuypers — Doc. 4-VIII/3 (1973-1974).

1. *Art. 12.28.* — Dépenses de toute nature relatives à l'information.

M. Kuypers a proposé de remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 12.28. — Dépenses de toute nature relatives à l'information en observant la ventilation suivante :

a) pour le programme relatif à l'information organisée par l'A. G. C. D. : 5 000 000 de F;

b) pour des missions d'information à exécuter par des organismes privés sans but lucratif ayant une grande expérience sur le plan de la sensibilisation de la population : 2 000 000 de F. »

Le Ministre a fait observer que le libellé actuel de l'article 12.28 n'exclut pas la possibilité de recourir à des organismes privés spécialisés et qu'en outre il laisse au Ministre le choix et le soin de prendre la décision *ad hoc*. Par conséquent, il n'y a pas lieu de scinder cet article.

L'amendement a été rejeté par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

2. *Art. 42.02* (nouveau), libellé comme suit :

« Versement à l'Office de la Sécurité sociale d'Outre-Mer en vue de la création d'un fonds de pensions au profit des missionnaires et des auxiliaires laïques retraités qui ne peuvent pas bénéficier d'un autre régime de pension de l'Etat : 10 000 000 de F. »

Le Ministre a souligné que cet amendement ne peut sortir d'effets. Etant donné qu'il n'existe aucune législation en faveur des personnes intéressées, elles ne peuvent pas bénéficier d'une pension. Le Ministre s'est cependant déclaré

De Minister wijst erop dat het om een louter vormelijke wijziging gaat. Het is niet noodzakelijk dit artikel te splitsen om een deel van het krediet te besteden aan activiteiten ten gunste van de vluchtelingen uit Burundi.

Het amendement wordt door de indiener ingetrokken.

Amendement van de Regering op artikel 39.29 — Stuk 5-VIII (B.Z. 1974), n° 3.

Dit amendement strekt ertoe een bijkrediet van 10 miljoen uit te trekken bestemd als bijstand van België aan de vluchtelingen van Chili; daardoor wordt het krediet van 11 miljoen op 21 miljoen gebracht.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Een sub-amendement op het amendement van de Regering, ingediend door de heer Vandemeulebroucke, ertoe strekkende het krediet op artikel 34.29 van 21 000 000 F op 24 000 000 F te brengen, ten behoeve van de Burundese vluchtelingen die zich op Rwandees, Tanzaniaans en Zaïrees grondgebied bevinden, wordt verworpen met 7 stemmen tegen 3 en 5 onthoudingen.

De heer Vandemeulebroucke had doen opmerken dat wat voor Chileense vluchtelingen noodzakelijk is, dit evenzeer is voor de uit haar land verbannen bevolking die een bestaan leidt op de rand van de verhongering en de verkomering.

Amendementen van de heer Kuypers — Stuk 4-VIII (1973-1974), n° 3.

1. *Art. 12.28.* — Uitgaven van allerlei aard betreffende de informatie.

Voorgesteld wordt dit artikel te vervangen door wat volgt :

« Art. 12.28. Uitgaven van allerlei aard betreffende de informatie waarbij volgende verdeling in acht genomen wordt :

a) voor het programma inzake informatie georganiseerd door het A. B. O. S. : 5 000 000 F;

b) voor informatieopdrachten uit te voeren door privé-organismen zonder winstgevend oogmerk, die inzake bewustmaking van de bevolking over een ruime ervaring beschikken : 2 000 000 F. »

De Minister merkt op dat de huidige redactie van artikel 12.28 de mogelijkheid een beroep te doen op gespecialiseerde privé-organismen niet uitsluit en bovendien aan de Minister de keus en de beslissing ter zake overlaat. Er is bijgevolg geen reden tot splitsing van dit artikel.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2 en 4 onthoudingen.

2. *Art. 42.02* (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Storting aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid ter oprichting van een pensioenfonds ten bate van missionarissen en lekehulpers op rust die geen aanspraak kunnen maken op een andere Rijkspensioensregeling : 10 000 000 F. »

De Minister onderstreept dat dit amendement geen effect kan sorteren. Vermits er geen wetgeving is ten gunste van de betrokken personen, kan er ook geen pensioen worden uitgekeerd. De Minister verklaart zich wel bereid

disposé à faire examiner cette affaire par les services compétents, bien que ceux-ci ne relèvent pas de son département.

L'amendement a été rejeté par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

Amendements de M. Vandemeulebroucke — Doc. n° 4-VIII (S. E. 1974), n° 2.

Ces amendements visent à :

1) *augmenter de 25 550 000 F* les contributions volontaires aux fonds d'affectation et aux organisations internationales, principalement dans le but d'aider plus efficacement les pays du Sahel (art. 34.05);

2) *diminuer de 25 550 000 F* les dépenses relatives à la coopération en personnel. Il en résulterait la suppression des rémunérations de 30 enseignants chargés de donner des cours en français dans l'enseignement moyen tunisien, alors que la Tunisie fournit elle-même des enseignants à d'autres pays arabes (art. 34.07).

Le Ministre a fait observer ce qui suit :

1. La Belgique déploie déjà de sérieux efforts pour aider le Sahel. Par décision du Conseil des Ministres en date du 4 avril 1974, une somme de 35 millions a été libérée pour l'aide au Sahel : 19 millions en couverture des frais exposés par le Ministère de la Défense nationale et 16 millions pour des projets d'irrigation et de construction de barrages.

La question sera réglée à l'occasion du dépôt du feuillet d'ajustement pour 1974.

2. Il est impossible de diminuer le crédit prévu à l'article 34.07. Presque la moitié de l'année est déjà écoulée. Le crédit en question a déjà été entamé sérieusement. En outre, le coût des préavis du personnel serait trop élevé. Une telle opération doit se faire de façon ordonnée. Pour le reste, la question soulevée sera examinée dans le cadre du budget pour 1975.

Les amendements ont été retirés par leur auteur.

* * *

Les crédits afférents à la Coopération au Développement inscrits au budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement pour l'année budgétaire 1974, tels qu'ils ont été modifiés par les amendements du Gouvernement, ont ensuite été adoptés par 9 voix contre 2 et 5 abstentions.

Le Rapporteur,

A. VAN LENT.

Le Président,

A. DEQUAE.

deze zaak ernstig te laten onderzoeken door de bevoegde diensten; deze diensten ressorteren echter niet onder zijn departement.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2 en 4 onthoudingen.

Amendementen van de heer Vandemeulebroucke — Stuk n° 4-VIII (B.Z. 1974), n° 2.

De amendementen beogen :

1) *een vermeerdering met 25 550 000 F* van de vrijwillige bijdragen aan de affectatiefondsen en aan de internationale instellingen, voornamelijk met de bedoeling de Sahellanden doeltreffender te steunen (art. 34.05).

2) *een vermindering met 25 550 000 F* van de uitgaven met betrekking tot de bijstand met personeel. Daardoor zou de bezoldiging moeten geschrapt worden van 30 leerkrachten welke in Tunisië in het Frans, les geven in het middelbaar onderwijs, terwijl het erkend is dat Tunesië zelf leerkrachten aan andere Arabische landen levert (art. 34.07).

De Minister merkt het volgende op :

1. België doet reeds een ernstige inspanning voor de steun aan de Sahel. Bij deliberatie van de Ministerraad d.d. 4 april 1974 werd een som van 35 miljoen ter beschikking gesteld voor steun aan de Sahel, waarvan 19 miljoen voor de dekking der kosten die het Ministerie van Landsverdediging heeft gedaan en 16 miljoen voor projecten i.v.m. irrigatie en afdamming.

De kwestie zal geregeld worden in het aanpassingsblad 1974.

2. Het is onmogelijk het krediet voorzien op art. 34.07 te verminderen. Bijna de helft van het jaar is reeds voorbij. Op het bedoelde krediet werd reeds ruim beroep gedaan. Bovendien zouden de kosten van vooropzeg van het personeel te zwaar uitvallen. Een dergelijke operatie moet planmatig gebeuren. Voor het overige zal het probleem in het raam van de begroting 1975 worden onderzocht.

De amendementen worden door de indiener ingetrokken.

* * *

De kredieten betreffende de ontwikkelingssamenwerking, uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1974 worden vervolgens, met inachtneming van de amendementen van de Regering, aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 5 onthoudingen.

De Verslaggever,

A. VAN LENT.

De Voorzitter,

A. DEQUAE.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTÉS PAR LA COMMISSION.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

Section IV.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages (p. 14).

Art. 33.10 (nouveau).

Il est inséré un article 33.10 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 33.10. — Recrutement sous contrat d'experts destinés à exercer leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine, auxquelles la Belgique accorde son assistance. — Dépenses afférentes à cette assistance (arrêté royal du 20 novembre 1968) : 2 322 000 F ».

Section V.

Coopération au Développement.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.07. — Recrutement sous contrat d'experts destinés à exercer leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine, auxquelles la Belgique accorde son assistance. — Dépenses afférentes à cette assistance (arrêté royal du 20 novembre 1968) : 2 322 000 F (p. 18).

Cet article est supprimé.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

Section V.

Coopération au développement.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.29. — Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés (p. 22).

Le crédit de

11 000 000 de francs »

est porté à

« 21 000 000 de francs ».

(Augmentation de 10 000 000 de francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN

Sectie IV.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen (blz. 15).

Art. 33.10 (nieuw).

Een artikel 33.10 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 33.10. — Aanwerving onder contract van deskundigen bestemd om hun acties uit te oefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika, waaraan België bijstand verleent. — Uitgaven slaande op deze bijstand (koninklijk besluit van 20 november 1968) : 2 322 000 F ».

Sectie V.

Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.07. — Aanwerving onder contract van deskundigen bestemd om hun functies uit te oefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika aan dewelke België bijstand verleent. — Uitgaven slaande op deze bijstand (koninklijk besluit van 20 november 1968) : 2 322 000 F (blz. 19).

Dit artikel wordt weggelaten.

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

Sectie V.

Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.29. — Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben (blz. 23).

Het krediet van

« 11 000 000 F »

wordt verhoogd tot

« 21 000 000 F. ».

(Vermeerdering met 10 000 000 F.)

VII. — ANNEXES.

Tableaux :

I. — Prévisions « coopération » 1971-1975	64
II. — Aide publique et P. N. B.	65
III. — Flux totaux et P. N. B.	65
IV. — Comparaison générale de l'aide publique au développement et du budget de la Coopération des années 1973 et 1974	66
V. — Comparaison par grandes rubriques des budgets 1973 et 1974	66
VI. — Répartition géographique comparée des dépenses 1973 et 1974	67
VII. — Répartition par secteurs des dépenses de l'année 1974 ...	67
VIII. — Aide multilatérale en % de l'ensemble des dépenses d'aide pour 1973 et 1974	68
IX. — Coût probable des rémunérations du personnel de la coopération en 1974	69
X. — Nombre et répartition par nationalité des bourses d'études pour 1973 et 1974	70
XI. — Total des bourses de stage par année et par pays	71
XII. — Programme 1974 — Répartition du personnel par pays et par secteur	73
XIII. — Experts associés	77
XIV. — Enseignement de régime belge	77
XV. — Effectifs du personnel universitaire	77
XVI. — Répartition des volontaires par pays et par association au 31 décembre 1973	78
XVII. — Bourses d'études	79
XVIII. — Loterie Nationale : financement de programmes d'aide depuis 1964 (loi du 6 juillet 1964)	83
XIX. — Liste des projets	84

VI. — BIJLAGEN.

Tabellen :

I. — Voorzieningen « samenwerking » 1971-1975	64
II. — Overheidshulp en B. N. P.	65
III. — Totale stroom en B. N. P.	65
IV. — Algemene vergelijking tussen de openbare hulp voor de ontwikkeling en de begroting van Ontwikkelingssamenwerking in de jaren 1973 en 1974	66
V. — Vergelijking van de begrotingen voor 1973 en 1974 per grote rubriek	66
VI. — Geografische spreiding van de uitgaven in 1973 en 1974	67
VII. — Verdeling van de uitgaven in 1974 per sector	67
VIII. — Multilaterale hulp in % van de gezamenlijke ontwikkelingsuitgaven in 1973 en 1974	68
IX. — Vermoede kostprijs der bezoldigingen van het samenwerkingspersoneel in 1974	69
X. — Aantal en verdeling per nationaliteit van de studiebeurzen in 1973 en 1974	70
XI. — Totaal van de stagebeurzen per jaar en per land	71
XII. — Programma 1974 — Verdeling van het personeel per land en per sector	73
XIII. — Geassocieerde deskundigen	77
XIV. — Onderwijs naar Belgisch stelsel	77
XV. — Universitair personeel	77
XVI. — Spreiding van de vrijwilligers per land en per vereniging op 31 december 1973	78
XVII. — Studiebeurzen	79
XVIII. — Nationale Loterij : financiering van hulpprogramma's sedert 1964 (wet van 6 juli 1964)	84
XIX. — Lijst van de projecten	84

TABLEAU I.

Prévisions « coopération » 1971-1975.

(En millions de F.)

	1971	1972	1973	1974	1975	
I. — Ministère des Finances.						I. — Ministerie van Financiën
Charges de succession	881	879,1	767,0	716,0	752,0	Staatsopvolginglasten
Prêts d'Etat à Etat	600	850,0	1 350,0	1 270,4	1 800,0	Leningen van Staat tot Staat.
A. I. D.	—	—	—	994,3	994,3	I. D. A.
B. I. R. D.	523	—	—	—	—	I. B. R. D.
B. E. I. Grèce	6	6,0	6,0	5,5	10,0	E. I. B. Griekenland.
B. E. I. Turquie	50	50,0	75,0	100,0	150,0	E. I. B. Turkije.
Banque Asiatique Capital	—	—	24,5	24,5	24,5	Aziatische Bank Kapitaal.
Banque Asiatique Multi-Purp. Fund.	—	22,5	25,0	25,0	25,0	Aziatische Bank Multi-Purp. Fund.
Banque Asiatique Fonds spécial ...	—	—	—	63,6	63,6	Aziatische Bank Special Fund.
Part Congolaise Fonds belgo-congolais	—	300,0	300,0	300,0	300,0	Kongolees deel in het Belgisch-Kongolees Delgingsfonds.
Banque Africaine Special Fund ...	—	—	45,0	45,0	45,0	Afrikaanse Bank Special Fund.
Banque Interaméricaine Special Fund	—	—	—	200,0	200,0	Interamerikaanse Bank. Special Fund.
Total I	2 060	2 108,0	2 592,5	3 744,3	4 364,4	Totaal I.
II. — Ministère de la Défense nationale + Gendarmerie	226	295,0	295,0	272,4	299,6	II. — Ministerie van Landsverdediging + Rijkswacht
Total II	226	295,0	295,0	272,4	299,6	Totaal II.
III. — O.B.C.E.	1	1,0	(p. m.)	(p. m.)	(p. m.)	III. — C. E. B. H.
IV. — Ministère de l'Education nationale	92	96,0	110,0	115,0	126,0	IV. — Ministerie van Nationale Opvoeding.
Total IV	92	96,0	110,0	115,0	126,0	Totaal IV.
V. — A. G. C. D.		(177,0				V. — A. B. O. S.
a) Budget ordinaire	3 703	(3 838,0	4 100,0	4 450,5	5 683,0	a) Gewone begroting.
b) Section particulière	677	1 130,0	957,0	920,0	950,0	b) Afzonderlijke sectie.
c) Dépenses extraordinaires	700	1 042,0	1 509,6	1 517,1	2 613,0	c) Buitengewone uitgaven.
Construction écoles belges	—	(10)	(20)	(3)	—	Bouw Belgische scholen.
A. I. D.	(680)	(680)	(661,7)	—	—	I. D. A.
Bâtiments	(20)	(20)	(35)	(10)	(20)	Gebouwen.
Banque Asiatique (T. A. F.)	—	(7)	(6)	(6)	(6)	Aziatische Bank (T. A. F.).
P. N. U. D.	—	—	(212,5)	—	—	P. V. N. O.
Fonds Diversification Café	—	(20)	—	—	—	Diversificatiefonds Koffie.
Kennedy Round	—	—	180	225	350	Kennedy Round.
Fonds Recherche agronomique internationale	—	(20)	(10)	—	—	Fonds voor Internationaal Landbouwonderzoek.
F. E. D.	—	—	—	(800)	(800)	E. D. F.
Fonds d'investissements	—	(100)	(100)	—	—	Investeringsfonds.
Projets	—	(185)	(284,6)	(473,1)	(1 437)	Projecten.
Total V	5 080	6.188,0	6.566,6	6.887,6	9 246,0	Totaal V.
Total I à V	7 459	8 688,0	9 564,1	11 019,3	14 036,0	Totaal I tot V.
Frais de fonctionnement A. G. C. D.	121	138,0	161,5	167,9	182,0	Werkingskosten A. B. O. S.
Total C. A. D.	7 338	8 550,0	9.402,6	10.851,4	13 854,0	Totaal C. O. H.
N. B. estimé en 1971	(1 379 000)	(1 500 000)	(1 633 400)	(1 776 550)	(1 932 800)	B. N. P. geschat in 1971.
% C. A. D. / P. N. B. estimé en 1971.	0,53	0,57	0,61	0,65	0,70	% C. O. H. / B. N. P. geschat in 1971.
Dépenses des Universités belges au profit du tiers-monde (Education nationale)	—	—	675,0	750,0	825,0	Uitgaven van de Belgische Universiteiten ten gunste van de derde wereld (Nationale Opvoeding).
			10 077,6	11 601,4	14 679,0	
P. N. B. réestimé au 1 ^{er} novembre 1973	(1 416 596)	(1 565 800)	(1 790 000)	(1 998 000)	(2 097 000)	B. N. P. herschat op 1 november 1973.
% réel au 1 ^{er} novembre 1973	0,50	0,55	0,56	0,58	0,70	Werkelijk % op 1 november 1973.

TABLEAU II.
Aide publique et P.N.B.
(Dépenses réelles — P.N.B. réel).

Année Jaar	Aide publique au Développement (A. P. D.) bilatérale et multilatérale. — Versements Openbare Ontwikkelingshulp (O. O. H.) bilateraal en multilateraal. — Stortingen
1969	5 800 900 000
1970	5 982 200 000
1971	7 094 077 000
1972	8 656 191 085

TABEL II.
Overheidshulp en B.N.P.
(Werkelijke uitgaven — werkelijk B. N. P.).

	P. N. B. B. N. P.	Pourcentages Percentages
1969	1 143 900 000 000	0,51
1970	1 256 200 000 000	0,48
1971	1 416 596 700 000	0,50
1972	1 565 800 000 000	0,55

TABLEAU III.
Flux totaux et produit national (1).
*Les flux totaux nets publics et privés
en rapport avec le produit national brut,
1961-1972 (a).*
(Pourcentages.)

Pays	1961	1969	1970 (b)
Australie	0,44	0,74	1,22
Autriche	0,30	0,63	0,67
Belgique	1,35	1,12	1,23
Canada	0,23	0,50	0,76
Danemark	0,50	1,08	0,55
France	2,10	1,22	1,24
Allemagne	1,02	1,32	0,80
Italie	0,66	1,03	0,73
Japon	0,71	0,76	0,93
Pays-Bas	1,61	1,31	1,46
Norvège	0,55	0,77	0,59
Portugal	1,63	1,71	1,11
Suède	0,36	0,75	0,70
Suisse	2,19	0,64	0,66
Royaume-Uni	1,17	1,04	1,06
Etats-Unis	0,86	0,52	0,64
Total des pays du C.A.D. .	0,95	0,75	0,80

TABEL III.
Totale stroom en Nationaal Product (1).
*Netto totale stroom
van openbare en particuliere hulpverlening in verhouding
tot het bruto nationaal product 1961-1972 (a).*
(Percenten)

	1971 (b)	1972	Landen
	1,38	0,96	Australië.
	0,56	0,55	Oostenrijk.
	1,09	1,16	België.
	0,82	0,95	Canada.
	0,79	0,57	Denemarken.
	1,—	1,06	Frankrijk.
	0,88	0,67	Duitsland.
	0,86	0,46	Italië.
	0,95	0,93	Japan.
	1,63	1,43	Nederland.
	0,50	0,37	Noorwegen.
	2,11	(2,15)	Portugal.
	0,67	0,66	Zweden.
	0,97	(0,58)	Zwitserland.
	1,15	1,11	Verenigd Koninkrijk.
	0,65	0,64	Verenigde Staten.
	0,82	0,77	Totaal voor de landen van het C.O.H.

(a) Aux prix du marché.
(b) Y compris les dons accordés par les institutions privées.
(1) Source: O.C.D.E. — Aide au Développement. — Examen 1973.

(a) Tegen marktprijzen.
(b) Met inbegrip van de schenkingen door particuliere instellingen.
(1) Bron: O.E.S.O. — Ontwikkelingshulp — Onderzoek 1973.

TABLEAU IV.

Aide publique au développement et budget
de la Coopération au Développement.

Comparaison générale 1973 - 1974.

	1973	1974	Différence		
			Verschil	%	
A. — Volume global de l'aide :					
Aide bilatérale	7 859,7	8 597,2	737,5	78,— %	74,10 %
Aide multilatérale	2 217,9	3 002,8	784,9	22,— %	25,90 %
	10 077,6	11 600,0	1 522,4	100,— %	100,— %
B. Budget de la Coopération au développement :					
Dépenses de fonctionnement	161,5	167,9	+ 6,4	2,46 %	2,44 %
Coopération bilatérale	4 362,6	5 174,8	+ 812,2	66,44 %	75,13 %
Coopération multilatérale	2 042,4	1 544,9	— 497,5	31,10 %	22,43 %
	6 566,5	6 887,6	+ 321,1	100,— %	100,— %

TABEL IV.

Openbare hulp voor de ontwikkeling en begroting
van de Ontwikkelingssamenwerking.

Algemene vergelijking 1973 - 1974.

	1973	1974	Différence		
			Verschil	%	
A. Globaal volume van de hulp :					
Bilaterale hulp.	7 859,7	8 597,2	737,5	78,— %	74,10 %
Multilaterale hulp.	2 217,9	3 002,8	784,9	22,— %	25,90 %
	10 077,6	11 600,0	1 522,4	100,— %	100,— %
B. Begroting van de Ontwikkelingssamenwerking :					
Beheersuitgaven.	161,5	167,9	+ 6,4	2,46 %	2,44 %
Bilaterale hulp.	4 362,6	5 174,8	+ 812,2	66,44 %	75,13 %
Multilaterale hulp.	2 042,4	1 544,9	— 497,5	31,10 %	22,43 %
	6 566,5	6 887,6	+ 321,1	100,— %	100,— %

N.B. La réduction des dépenses de coopération multilatérale résulte du transfert de la contribution à l'Association internationale de développement du budget de la Coopération au budget des finances. Sans ce transfert, les pourcentages auraient été les suivants :

dépenses de fonctionnement	2,15 %
coopération bilatérale	65,63 %
coopération multilatérale	32,22 %

N.B. De inkrimping van de uitgaven voor de multilaterale hulp vloeit voort uit de overdracht van de bijdrage aan de Internationale Ontwikkelingsassociatie van de begroting van de Ontwikkelingssamenwerking naar de begroting van Financiën. Zonder deze overdracht zouden de percentages er als volgt hebben uitgezien :

beheersuitgaven	2,15 %
bilaterale hulp	65,63 %
multilaterale hulp	32,22 %

TABLEAU V.

Comparaison par grandes rubriques
des budgets 1973 et 1974.

Rubriques	1973	1974	Différence		Rubrieken
			Verschil	%	
Frais de fonctionnement personnel A.G.C.D.	108,1	116,2	+ 8,1		Werkingskosten personeel A.B.O.S.
Biens et services	51,4	51,7	+ 0,3		Goederen en diensten.
Coopération en personnel :					Samenwerking in personeel :
Rémunérations, voyages, logements, appui logistique et missions de coopération	2 124,5	2 372,2	+ 247,2		Vergoedingen, reizen, verblijf, logistieke steun en samenwerkingsmissies.
Bourses d'études et de stages	356,3	354,6	— 1,7		Studie- en stagebeurzen.
Enseignement à programme belge	248,0	246,6	— 1,4		Onderwijs naar Belgisch programma.
Coopération universitaire	336,0	419,0	+ 83,0		Universitaire samenwerking.
Volontariat	62,5	70,5	+ 8,0		Vrijwilligers.
Personnel religieux	70,0	70,5	+ 0,5		Religieus personeel.
Coopération multilatérale	2 042,4	1 544,9	— 497,5		Multilaterale samenwerking.
Réalisation de projets	1 092,8	1 393,1	+ 300,3		Verwezenlijking van projecten.
Divers	20,5	23,3	+ 2,8		Diverse.
Crédit provisionnel	54,0	225,0	+ 171,0		Provisieel krediet.
Totaux	6 566,5	6 887,6	+ 321,1		Totalen.

TABEL V.

Vergelijking van de begrotingen 1973 en 1974
per grote rubrieken.

TABLEAU VI.
Répartition géographique.
A. G. C. D. — Budgets 1973 et 1974.

TABEL VI.
Geografische spreiding.
A. B. O. S. — Begrotingen 1973 en 1974.

Pays	1973			1974			Landen
	Total Totaal	% général % algemeen	% pour le bilatéral % voor bilateraal	% général % algemeen	Total Totaal	% pour le bilatéral % voor bilateraal	
I. Zaïre	2 264,7	34,50	50,06	2 681,4	38,93	50,19	I. Zaïre.
Rwanda	626,4	9,54	13,84	687,0	9,97	12,86	Rwanda.
Burundi	505,4	7,70	11,17	595,5	8,65	11,15	Burundi.
Maroc	116,6	1,78	2,58	177,8	2,58	3,33	Marokko.
Tunisie	164,5	2,51	3,64	253,0	3,67	4,73	Tunesië.
Niger	15,0	0,23	0,33	18,8	0,27	0,35	Niger.
Cameroun	21,9	0,33	0,48	33,6	0,49	0,63	Kameroen.
Côte d'Ivoire	16,6	0,25	0,37	34,1	0,50	0,64	Ivoorkust.
Sénégal	25,3	0,38	0,56	74,2	1,08	1,39	Senegal.
Gabon	2,6	0,04	0,06	2,9	0,04	0,05	Gabon.
Ethiopie	4,9	0,07	0,11	5,9	0,08	0,11	Ethiopië.
Chili	37,9	0,58	0,84	65,4	0,95	1,22	Chili.
Pérou	26,3	0,40	0,58	102,8	1,50	1,92	Peru.
Argentine	5,8	0,09	0,13	7,2	0,11	0,13	Argentinië.
Indonésie	144,8	2,20	3,20	168,2	2,44	3,15	Indonesië.
Malaisie	62,0	0,94	1,37	49,9	0,72	0,94	Maleisië.
Algérie	26,7	0,41	0,59	91,6	1,33	1,71	Algerië.
Bésil	7,7	0,11	0,17	8,9	0,13	0,17	Brazilië.
II. Autres pays	79,9	1,22	1,77	48,9	0,71	0,92	II. Andere landen.
III. Belgique	206,9	3,15	4,57	228,6	3,32	4,28	III. België.
IV. Non répartis	162,2	2,47	3,58	7,0	0,10	0,13	IV. Niet onderverdeeld.
Total bilatéral	4 524,1	—	100,00	5 342,7	—	100,00	Bilateraal totaal.
V. Multilatéral	2 042,4	31,10	—	1 544,9	22,43	—	V. Multilateraal totaal.
Total général	6 566,5	100,00	—	6 887,6	100,00	—	Algemeen totaal.

TABLEAU VII.
Répartition par secteurs du budget 1974.
(En millions de F).

TABEL VII.
Indeling van de begroting 1974 per sector.
(In miljoenen F).

Secteurs	Totaux Totalen	Pourcentage général Algemeen percentage	Pourcentage de l'aide bilatérale		Sectoren
			—	Percentage van de bilaterale hulp	
Enseignement général	1 011,7	14,69	18,94	Algemeen onderwijs.	
Enseignement technique	643,7	9,35	12,05	Technisch onderwijs.	
Enseignement universitaire	419,0	6,08	7,84	Universitair onderwijs.	
Enseignement de régime belge	246,6	3,58	4,62	Onderwijs volgens Belgisch stelsel.	
Santé publique	475,0	6,89	8,89	Volksgezondheid	
Développement social	444,0	6,44	8,31	Sociale ontwikkeling.	
Développement rural	629,4	9,14	11,78	Plattelandsontwikkeling.	
Développement industriel	102,0	1,48	1,91	Nijverheidsontwikkeling.	
Infrastructure	536,3	7,79	10,04	Infrastructuur.	
Administration publique	315,5	4,58	5,90	Overheidsadministratie.	
Mission de coopération	85,9	1,25	1,61	Samenwerkingsmissies.	
Dépenses A. G. C. D.	167,9	2,44	3,14	Uitgaven A. B. O. S.	
Non répartis	265,7	3,86	4,97	Niet verdeeld.	
Aide multilatérale	1 544,9	22,43	—	Multilaterale hulp.	
Totaux	6 887,6	100,00	100,00	Totalen.	

TABLEAU VIII.
Aide multilatérale
en % de l'ensemble des dépenses d'aide.

TABEL VIII.
Multilaterale hulp
in % van de gezamenlijke ontwikkelingsuitgaven.

	1973	1974	
	(ajusté)		
	En millions de FB	En millions de FB	
	In miljoenen BF	In miljoenen BF	
1. Aide totale (selon critères C.A.D.)	10 077,6	11 600,0	1. Totale hulp (volgens de normen van het C.O.H.).
2. Aide multilatérale :			2. Multilaterale hulp :
Art. 34.03 : Contribution au programme des engrais de l'ONU pour l'alimentation et l'agriculture dans le cadre de la campagne contre le faim dans le monde	3,0	—	Art. 34.03 : Bijdrage in het meststoffenprogramma van de O.V.N. voor de voeding en de landbouw in het raam van de strijd tegen de honger in de wereld.
Art. 34.04 : Institut de Formation et de Recherches des Nations Unies (UNITAR)	2,5	2,5	Art. 34.04 : United Nations Institute for Training and Research (UNITAR).
Art. 34.11.1 : Bourses d'études et de stage	6,2	14,9	Art. 34.11.1 : Studie- en stagebeurzen.
Art. 34.17 : Missions de courte durée	2,0	2,0	Art. 34.17 : Zendingen van korte duur.
Art. 34.18 : Contribution de la Belgique en faveur des populations du Sahel touchées par la sécheresse ...	20,0	—	Art. 34.18 : Bijdrage van België ten gunste van de door droogte getroffen bevolkingsgroepen in de Sahel.
Art. 34.28 + 34.29 : Dons : Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine. Haut Commissariat des réfugiés des Nations Unies	14,0	17,0	Art. 34.28 + 34.29 : Giften : Orgaan van de Verenigde Naties voor hulp- en werkverschaffing aan de Palestijnse vluchtelingen. Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen.
Art. 53.02 : Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD)	212,5	250,0 (Art. 34.01)	Art. 53.02 : Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (PUNO).
Art. 53.03 : Kennedy Round	180,0	225,0	Art. 53.03 : Kennedy Round.
Art. 53.04 : Fonds européen de Développement	755	800,0	Art. 53.04 : Europees Ontwikkelingsfonds.
Art. 83.02 : Affiliation de la Belgique à l'Association Internationale de Développement (AID)	661,7	994,3 (Min. van Financiën) Min. de Finances)	Art. 83.02 : Lidmaatschap van België in de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IDA).
Art. 83.03 : Contribution de la Belgique au Fonds d'assistance technique de la Banque Asiatique de Développement	6,0	6,0	Art. 83.03 : Bedrag van België in het Fonds voor technische bijstand van de Aziatische Ontwikkelingsbank.
Art. 83.04 : Participation de la Belgique au Fonds de Diversification de l'Accord International sur le café	—	—	Art. 83.04 : Deelneming van België aan het Diversificatiefonds van de Internationale Koffieorganisatie.
Art. 83.06 : Participation de la Belgique au Groupe Consultatif de la Recherche Agronomique Internationale	10,0	—	Art. 83.06 : Deelneming van België aan de Raadgevende Groep van de Internationale Landbouwnavorsing.
Ministère des Finances : Contribution de la Belgique au Fonds Spécial de la Banque Asiatique de Développement	—	63,6	Ministerie van Financiën : Bedrag van België in het speciaal Fonds van de Aziatische Ontwikkelingsbank.
Ministère des Finances : Contribution de la Belgique au Multi-Purp. Fund de la Banque Asiatique de Développement	25,0	25,0	Ministerie van Financiën : Bijdrage van België in het « Multi-Purpose Fonds » van de Aziatische Ontwikkelingsbank.
Ministère des Finances : Participation au Capital de la Banque Asiatique de Développement	24,5	24,5	Ministerie van Financiën : Deelname in het Kapitaal van de Aziatische Ontwikkelingsbank.
Ministère des Finances : Bonification taux d'intérêt sur prêt de la Banque Européenne d'Investissement à la Grèce	6,0	5,5	Ministerie van Financiën : Rentevergoeding op leningen van de Europese Investeringsbank aan Griekenland.
Ministère des Finances : Prêts dans le cadre CEE-Turquie	75,0	100,0	Ministerie van Financiën : Leningen in het kader van de E.E.G.-Turkije.
Ministère des Finances : Participation de la Belgique au Fonds spécial de la Banque Africaine de Développement (B. Af. D.)	45,0	45,0	Ministerie van Financiën : Deelname van België aan het Ontwikkelingsfonds van de Afrikaanse Ontwikkelingsbank (B. Af. D.).
Ministère des Finances : Contribution de la Belgique au Fonds spécial de la Banque Interaméricaine ...	—	200,0	Ministerie van Financiën : Bedrag van België in het speciaal Fonds van de Interamerikaanse bank.

	1973	1974	
	(ajusté)		
	1973	1974	
	En millions de FB	En millions de FB	
	In miljoenen BF	In miljoenen BF	
660.3.A. : Ex. Art. 34.02 : Quote part de la Belgique dans le programme alimentaire mondial de l'ONU		20,0 (Art. 34.02)	660.3.A. : Ex. Art. 34.02 : Aandeel van België in het wereldvoedselprogramma van de O.V.N.
Ex. Art. 34.06 : « Experts juniors »	73,5	100,0 (Art. 34.06)	Ex. Art. 34.06 : « Junior-experts ».
Ex. Art. 34.09 : Contribution de la Belgique au Fonds International de Secours à l'Enfance (UNICEF) ...	17,0	20,0 (Art. 34.09)	Ex. Art. 34.09 : Bijdrage van België aan het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid (UNICEF).
Art. 34.10 : Dépenses afférentes au Volontariat d'Outre-mer	2,5	6,0 (Art. 34.10)	Art. 34.10 : Uitgaven in verband met het Volontariat Overzee.
Ex. Art. 34.20 : Dépenses afférentes à la participation de la Belgique dans l'exécution de programmes multilatéraux de coopération technique	8,5	72,0 (Art. 34.05)	Ex. Art. 34.20 : Uitgaven slaande op de deelname van België aan de uitvoering van de multilaterale programma's van technische samenwerking.
Ex. Art. 34.22 : Experts mis à la disposition d'Organisations internationales	8,0	9,5 (Art. 34.22)	Ex. Art. 34.22 : Deskundigen ter beschikking gesteld van internationale organen.
Total	2 170,4	3 002,8	Totaal.
Pourcentage	21,54 %	25,89 %	Percentage.

TABLEAU IX.

Coût du personnel C.T.

I. Coût moyen brut des agents en activité de service, par pays en 1974, compte tenu de la hausse prévisible de l'index et de la programmation sociale :

Zaire	1 097 299
Rwanda	1 115 793
Burundi	1 242 825
Tunisie	851 687
Maroc	973 134
Algérie	920 446
Ethiopie	1 424 477
Cameroun	1 062 584
Sénégal	875 089
Côte d'Ivoire	1 013 925
Gabon	1 829 550
Niger	1 446 091
Laos	1 365 778
Malaisie	1 098 408
Indonésie	931 516
Argentine	1 000 252
Chili	1 017 092
Pérou	1 067 912
Belgique	676 396

II. Coût moyen brut par secteur d'activité des agents C. T. B. :

Missions belges de coopération	1 362 078
Fonctions diverses	1 354 545
Justice	1 331 336
Affaires intérieures	1 171 904
Finances	1 133 898
Affaires économiques	1 178 586
Agriculture	1 142 197
Travaux publics	1 162 426
Communications	1 177 796
Santé publique	1 420 213
Education nationale	987 657
Universités	1 509 550
Ecoles de régime belge	942 336

III. Coût moyen par année :

1971	690 307
1972	838 089
1973	946 298
1974	1 074 000

TABEL IX.

Kostprijs T.S.-personeel.

I. Gemiddelde brutokortprijs van het T.S.-personeel in dienstactiviteit per land in 1974, rekening houdend met de voorziene stijging van het indexcijfer en de sociale programmatie :

Zaire	1 097 299
Rwanda	1 115 793
Burundi	1 242 825
Tunesië	851 687
Marokko	973 134
Algérie	920 446
Ethiopië	1 424 477
Kameroen	1 062 584
Senegal	875 089
Ivoorkust	1 013 925
Gabon	1 829 550
Niger	1 446 091
Laos	1 365 778
Maleisië	1 098 408
Indonesië	931 516
Argentinië	1 000 252
Chili	1 017 092
Peru	1 067 912
België	676 396

II. Gemiddelde brutokostprijs van het T.S.-personeel per activiteitssector :

Belgische samenwerkingszendingen	1 362 078
Diverse functies	1 354 545
Justitie	1 331 336
Binnenlandse Zaken	1 171 904
Financiën	1 133 898
Economische Zaken	1 178 586
Landbouw	1 142 197
Openbare Werken	1 162 426
Verkeerswezen	1 177 796
Volksgesondheid	1 420 213
Nationale Opvoeding	987 657
Universiteiten	1 509 550
Scholen met Belgisch stelsel	942 336

III. Gemiddelde kostprijs per jaar :

1971	690 307
1972	838 089
1973	946 298
1974	1 074 000

TABLEAU X.

Nombre et répartition par nationalité
des bourses d'études en 1973 et 1974.

Coopération bilatérale.

TABEL X.

Aantal en verdeling per nationaliteit
van de studiebeurzen in 1973 en 1974.

Bilaterale samenwerking.

Pays	Effectifs présents fin 1973 — Aantal einde 1973	Nouveaux pour 1974 — Nieuwe voor 1974	Fin cycle 1974 — Einde cyclus 1974	Landen
A. Pays à convention				A. Landen met overeenkomst.
Zaire	274	60	29	Zaire.
Burundi	127	42 (12)	26	Burundi.
Rwanda	198	52 (12)	27	Rwanda.
Algérie	48	40	15	Algerië.
Cameroun	19	12	3	Kameroen.
Côte d'Ivoire	10	6	2	Ivoorkust.
Maroc	130	50	19	Marokko.
Niger	19	46 (37)	3	Niger.
Sénégal	57 (9)	13 (3)	6	Senegal.
Tunisie	48	25	11	Tunesië.
Indonésie	35 (10)	50 (20)	4	Indonesië.
Malaisie	23	20	5	Maleisië.
Chili	55	—	25	Chili.
Colombie	24	5	9	Columbia.
Pérou	40	25 (7)	8	Peru.
Sous-total	1 107 (19)	446 (91)	192	Subtotaal.
B. Pays hors convention				B. Landen zonder overeenkomst.
République Centrafricaine	3	—	1	Centraalafrikaanse Republiek.
Dahomey	34	—	6	Dahomey.
Gabon	6	—	—	Gabon.
Togo	10	—	2	Togoland.
Inde	—	—	—	India.
Iran	1	—	1	Iran.
Jordanie	—	—	—	Jordanië.
Liban	9	6	7	Libanon.
Pakistan	—	—	—	Pakistan.
Argentine	10	—	6	Argentinië.
Bolivie	22	—	7	Bolivië.
Bésil	8	—	5	Brazilië.
Costa Rica	1	—	—	Costa Rica.
Cuba	8	10	3	Cuba.
Equateur	6	—	3	Ecuador.
Mexique	2	—	—	Mexico.
Uruguay	1	—	—	Uruguay.
Sous-total	121	10	41	Subtotaal.
C. Actions régionales.				C. Regionales acties.
Institut Panafricain Douala	—	18 (18)	—	Panafrikaans Instituut Douala.
Institut asiatique de Technologie	4 (4)	2 (2)	4	Aziatisch Instituut voor Technologie.
Sous-total	4 (4)	20 (20)	4	Subtotaal.
Total	1 232 (23)	476 (111)	233 (4)	Totaal.
Coopération multilatérale.				Multilaterale samenwerking.
A. Au niveau international.				A. Op internationaal niveau.
O. N. U. New York	4	3	1	O. V. N. New York.
O. N. U. (C. E. A.) Addis-Abeba	16	5	3	O. V. N. (E. C. A.) Addis-Abeba.
O. N. U. (O. M. M.) Genève	2	2	—	O. V. N. (W. M. O.) Genève.
Sous-total	22	10	4	Subtotaal.

Pays	Effectifs présents fin 1973	Nouveaux pour 1974	Fin cycle 1974	Landen
	Aantal einde 1973	Nieuwe voor 1974	Einde cyclus 1974	
B. Au niveau régional.		B. Op regionaal niveau.		
O. E. A. Warlington	8	5	5	O. A. S. Warlington.
Total	30	15	9	Totaal.
<i>Coopération belgo-néerlandaise.</i>		<i>Belgisch-Nederlandse samenwerking.</i>		
Cours international « Promotion de la Santé ».	10	15	10	Internationale cursus « Promotion de la Santé ».
Total	10	15	10	Totaal.
Total général	1 272 (23)	506 (111)	252 (4)	Algemeen totaal.

N. B.

1) Les nombres inscrits entre parenthèses concernent les bourses locales incluses dans l'effectif total (premier nombre).

2) Ces statistiques sont établies par année scolaire ou académique, non par année civile.

N. B.

1) De tussen haakjes vermelde cijfers betreffen plaatselijke beurzen die in het totale effectief gerekend zijn (eerste getal).

2) Deze statistiek werd per school- of academiejaar en niet per burgerlijk jaar opgesteld.

TABLEAU XI.

Total des bourses de stages par année et par pays.

I. Coopération bilatérale.

TABEL XI.

Totaal van de stagebeurzen per jaar en per land.

I. Bilaterale samenwerking.

Pays	Programme 1973	Programme 1974	Landen
	Programma 1973	Programma 1974	
A. Pays à convention :		A. Landen met overeenkomst :	
Zaïre	66 (27)	193 (34)	Zaïre.
Burundi	21	46 (25)	Burundi.
Rwanda	19 (10)	115 (89)	Rwanda.
Algérie	25	25	Algerië.
Cameroun	4	4	Kameroen.
Côte d'Ivoire	2	6	Ivoorkust.
Maroc	100	86 (2)	Marokko.
Niger	1	4	Niger.
Sénégal	15	10	Senegal.
Tunisie	86	123	Tunesië.
Indonésie	30	36	Indonesië.
Malaisie	—	2	Maleisië.
Chili	19	17	Chili.
Colombie	10	10	Columbia.
Pérou	14	27	Peru.
Sous-total	412 (37)	704 (150)	Subtotaal.
B. Pays hors convention :		B. Landen zonder overeenkomst :	
Iran	—	8	Iran.
Inde	12	8	India.
Jordanie	—	2	Jordanië.
Pakistan	8	—	Pakistan.
Bolivië	2	1	Bolivië.
Cuba	5	5	Cuba.
Sous-total	27	24	Subtotaal.

Pays	Programme 1973 Programma 1973	Programme 1974 Programme 1974	Landen
C. Actions régionales :			
Comité du Mékong	10	10	C. Regionale acties :
Centres de formation en management en Amérique latine	15	15	Mekong-Comité. Opleidingscentrum « management » in Latijns Amerika.
Sous-total	25	25	Subtotaal.
D. Divers non ventilables :			
Stages post-études	10	10	D. Niet onverdeelbare diversen :
Sous-total	10	10	Post-studie-stages.
Sous-total	10	10	Subtotaal.
Total bilatéral	474 (37)	763 (150)	Bilateraal totaal.

N.B. — Les nombres inscrits entre parenthèses se rapportent aux bourses locales incluses dans l'effectif total (premier nombre).

N.B. — De tussen haakjes vermelde cijfers betreffen plaatselijke beurzen die in het totale effectief zijn berekend (eerste getal).

II. Coopération multilatérale.

II. Multilaterale samenwerking.

A. Au niveau international :

A. Op internationaal niveau :

O.N.U. New-York	3	2	O.V.N. New-York.
O.N.U. (C.E.E.) Genève	8	15	O.V.N. (E.C.E.) Genève.
O.N.U. (B.I.T.) Genève	—	3	O.V.N. (I.L.B.) Genève.
O.N.U. (C.C.I.) Genève	15	20	O.V.N. (C.C.I.) Genève.
O.N.U. (O.N.U.D.I.) Vienne	36	60	O.V.N. (U.N.O.I.D.) Wenen.
O.N.U. (A.I.E.A.) Vienne	6	36	O.V.N. (A.I.E.A.) Wenen.
O.N.U. (U.P.U.) Berne	10	13	O.V.N. (U.P.U.) Bern.
O.M.P.I. Genève	3	3	O.M.P.I. Genève.
Sous-total	81	153	Subtotaal.

B. Au niveau régional :

B. Op regionaal niveau :

O.E.A. Warlington	31	32	O.E.A. Warlington.
C.I.P.E. Bogota	17	—	C.I.P.E. Bogota.
Sous-total	48	32	Subtotaal.
Total multilatéral	129	185	Multilateraal totaal.

III. Coopération belgo-néerlandaise.

III. Belgisch-Nederlandse samenwerking.

Cours international « Sciences de la Nutrition et de l'Alimentation »	15	18	Internationale cursus « Sciences de la Nutrition et de l'Alimentation ».
Total	15	18	Totaal.

Total général :

Algemeen totaal :

Coopération bilatérale	474 (37)	763 (150)	Bilaterale samenwerking.
Coopération multilatérale	129	185	Multilaterale samenwerking.
Coopération belgo-néerlandaise	15	18	Belgisch-Nederlandse samenwerking.
	618 (37)	966 (150)	

Remarque.

Au niveau de notre participation aux programmes de l'assistance technique multilatérale, il y a lieu de signaler que l'O.N.U. et ses institutions spécialisées, d'une part, l'O.C.D.E., d'autre part, sollicitent chaque année la collaboration de la Belgique pour l'aménagement de stages groupés et individuels en faveur de leurs boursiers.

En 1973, pour un accueil prévu de 130 boursiers, 90 stagiaires ont effectivement suivi un cycle de perfectionnement professionnel dans notre pays. On peut estimer qu'en 1974, 100 boursiers-stagiaires seront accueillis en Belgique, aux frais des organisations internationales ou régionales.

Opmerking.

Op het vlak van onze medewerking aan de multilaterale technische samenwerking dient opgemerkt te worden dat de O.V.N. en haar gespecialiseerde instellingen enerzijds, en de O.E.S.O. anderzijds, telkenjare om de medewerking van België verzoeken voor het inrichten van groepstages voor hun bursalen.

In 1973 hebben in feite 90 stagiaires een beroepsvervolmakingsstage in ons land volbracht op de 130 bursalen voor wie een onthaal was voorzien. Het aantal bursalen-stagiairs dat in België in 1974 op kosten van de internationale of regionale instellingen zal onthaald worden kan op 100 geraamd worden.

TABLEAU XII.

Pays à convention.
Programme 1974 — Répartition du personnel par pays et par secteur

Art. 34.07. B.O.

TABEL XII.

Landen met overeenkomst.
Programma 1974 — Verdeling van het personeel per land en per sector

Art. 34.07. G.B.

Secteurs opérationnels	Zaire	Burundi	Rwanda	Algérie	Algérie	Kameroen	Cameroun	Côte d'Ivoire	Ivoorkust	Maroc	Marokko	Niger	Sénégal	Senegal	Tunisie	Tunisië	Indonésie	Indonesië	Malaisie	Maleisië	Chili	Pérou	Peru	Total - Totaal	Pays à convent.	Landen met over.	Operationele sectoren	
Enseignement général et supérieur	498 (33) 457 (35)	91 (25) 91 (25)	88 (14) 88 (14)	— —	9 10	— —	8 8	23 30	— 1	14 16	46 (7) 39	— —	— —	— —	— —	— —	1 1	— —	— —	— —	— —	— —	— —	778 (79) 741 (74)	— —	— —	Algemeen en hoger onderwijs.	
Enseignement technique.	380 (16) 407 (15)	20 (2) 20 (2)	21 (1) 21 (1)	— —	5 5	— —	— —	12 (2) 23 (1)	— —	5 5	27 (1) 37	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	471 (22) 518 (19)	— —	— —	Technisch onderwijs.	
Développement social.	1 (1) —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	1 1	— —	— —	5 (1) 4	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	7 (2) 5	— —	— —	Sociale ontwikkeling.	
Santé publique.	168 (12) 168 (12)	20 20 (1)	25 (5) 28 (5)	1 1	— 3	— 6	6 6	3 3	2 5	3 4	26 28	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	254 (17) 266 (18)	— —	— —	Volksgezondheid.	
Développement rural.	109 (8) 111 (4)	25 (1) 29 (2)	43 (2) 45 (1)	— —	— 2	— 4	2 4	39 48	— —	2 3	16 22	— —	1 —	1 1 (1)	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	250 (11) 279 (8)	— —	— —	Landbouwontwikkeling.	
Développement industriel.	12 (1) 13	3 3	3 5	— —	— —	— —	— —	4 4	— —	— —	1 1	— —	— —	5 7	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	28 (1) 36	— —	— —	Industriële ontwikkeling.	
Adm. Pub., Fin. Commerce, Centres de form.	103 (10) 97 (8)	26 (6) 26 (14)	25 (3) 24 (2)	— —	— —	— —	— —	3 3 (1)	4 5	— —	4 (2) 2	— —	1 1	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	166 (21) 158 (25)	— —	— —	Adm. Fin. Hand. opleidingscent.	
Infras., Trav. publ. et Communic.	117 (9) 128 (8)	15 (2) 16 (3)	23 (2) 23 (1)	— —	— —	— —	— —	13 13	— —	— —	1 1	— —	— —	— 3	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	169 (13) 184 (12)	— —	— —	Infras., Openbare Werken en Verkeerswezen.
Non ventilés.	— —	— —	— —	— —	9 —	— —	— —	— 7	— —	— —	— —	— —	— —	10 —	— 3	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— —	— 39	— —	— —	Niet onderverdeeld.
Missions de coopération.	19 20	7 (1) 8 (1)	9 9	— —	— —	— —	— —	3 3	— —	— —	3 4	— —	— —	3 4	— —	— —	1 1	1 1	— —	— —	— —	— —	— —	— —	45 (1) 48 (1)	— —	— —	Samenwerkingszendingen.
Total 1-1-1974.	1 407 (90)	207 (37)	237 (27)	1	14	16	101 (2)	6	24	129 (11)	8	2	2	14	2	14	2 168 (167)	Totaal 1-1-1974.										
Total 31-12-1974.	1 401 (82)	213 (48)	243 (24)	10	20	18	135 (2)	11	28	138	22	5 (1)	10	20	2 274 (157)	Totaal 31-12-1974.												

N. B. :

1) Les nombres inscrits sur la première ligne de chaque secteur opérationnel concernent les prévisions au 1^{er} janvier 1974.

2) Les nombres inscrits sur la deuxième ligne de chaque secteur opérationnel concernent les prévisions au 31 décembre 1974.

3) Le premier nombre de chaque colonne indique l'effectif total.

4) Le second nombre inscrit entre parenthèses indique l'effectif en maintien à disposition, inclus dans l'effectif total (1^{er} nombre).

N. B. :

1) De getallen ingeschreven op de eerste regel van elke operationele sector betreffen de voorzieningen op 1 januari 1974.

2) De getallen ingeschreven op de tweede regel van elke operationele sector betreffen de voorzieningen op 31 december 1974.

3) Het eerste getal van elke kolom duidt het totaal effectief aan.

4) Het tweede getal ingeschreven tussen haakjes duidt het personeel aan dat ter beschikking gehouden wordt, begrepen in het totaal effectief (1^{ste} getal).

TABLEAU XII (Suite).

Programme 1974
— Répartition du personnel par pays et par secteur — Art. 34.07, B. O.
Pays hors convention — Actions régionales — Divers.

TABEL XII (Vervolg).

Programma 1974
— Verdeling van het personeel per land en per sector — Art. 34.07. G. B.
Landen zonder overeenkomst — Regionale acties — Verscheidene.

Secteurs opérationnels	Gabon	Ethiopie	Jordanie	Argentine	Comité Mekong	Missions en Belgique	Total pays hors convention	Operationele sectoren
	Gaboen	Ethiopië	Jordanië	Argentinië	Mekong- comité	Zendingen in België	Totaal landen buiten conventie	
Enseignement général et supérieur.	—	—	—	3	—	—	3	Algemeen en hoger onderwijs.
Enseignement technique.	—	—	—	1 (1)	—	—	1 (1)	Technisch onderwijs.
Développement social.	—	—	—	—	—	—	—	Sociale ontwikkeling.
Santé publique.	1	4	—	—	—	—	5	Volksgezondheid.
Développement rural.	1	4	3	—	—	—	8	Landbouwontwikkeling.
Développement industriel.	—	—	—	—	1	—	1	Industriële ontwikkeling.
Admin. publique, Finances, Commerce, centres de formation.	—	—	—	—	—	—	—	Administrat., Financiën, Handel, opleidingscentra.
Infrastructure, Trav. publics et Communications.	—	—	—	—	1	—	1	Infrastructuur, Openb. werken en Verkeerswezen.
Non ventilés.	—	—	—	—	1	—	1	
Missions de coopération.	—	—	—	—	3	4 (4)	4 (1)	Niet onderverdeeld.
	—	—	—	—	—	1 (1)	4 (1)	Samenwerkingszendingen.
	—	—	—	—	—	—	—	
Total 1-1-1974.	1	4	—	3	1	4 (4)	13 (4)	Totaal 1-1-1974.
Total 31-12-1974.	1	4	3	1 (1)	5	1 (1)	15 (2)	Totaal 31-12-1974.

N. B. :

1) Les nombres inscrits sur la première ligne de chaque secteur opérationnel concernent les prévisions au 1^{er} janvier 1974.

2) Les nombres inscrits sur la deuxième ligne de chaque secteur opérationnel concernent les prévisions au 31 décembre 1974.

3) Le premier nombre de chaque colonne indique l'effectif total.

4) Le second nombre inscrit entre parenthèses indique l'effectif en maintien à disposition, inclus dans l'effectif total (1^{er} nombre).

N. B. :

1) De getallen ingeschreven op de eerste regel van elke operationele sector betreffen de voorzieningen op 1 januari 1974.

2) De getallen ingeschreven op de tweede regel van elke operationele sector betreffen de voorzieningen op 31 december 1974.

3) Het eerste getal van elke kolom duidt het totaal effectief aan.

4) Het tweede getal ingeschreven tussen haakjes duidt het personeel aan dat ter beschikking gehouden wordt, begrepen in het totaal effectief (1^{ste} getal).

TABLEAU XII (Suite).

Programme 1974 — Répartition du personnel par pays et par secteur

Art. 34.07. B.O.

Tableau récapitulatif.

TABEL XII (Vervolg).

Programma 1974 — Verdeling van het personeel per land en per sector

Art. 34.07. G.B.

Herhalingstabel.

Secteurs opérationnels	Pays hors convention Actions régionales — Divers		Total général Algemeen totaal	Operationele sectoren
	Pays à convention — Landen met overeenkomst	Landen zonder overeenkomst Regionale acties - Verscheidene		
Enseignement général e. supérieur.	778 (79) 741 (74)	3 1 (1)	781 (79) 742 (75)	Algemeen en hoger onderwijs.
Enseignement technique.	471 (22) 518 (19)	— —	471 (22) 518 (19)	Technisch onderwijs.
Développement social.	7 (2) 5	— —	7 (2) 5	Sociale ontwikkeling.
Santé publique.	254 (17) 266 (18)	5 8	259 (17) 274 (18)	Volksgezondheid.
Développement rural.	250 (11) 279 (8)	— 1	250 (11) 280 (8)	Landbouwontwikkeling.
Développement industriel.	28 (1) 36	— —	28 (1) 36	Industriële ontwikkeling.
Administration publique, Finances, Commerce, centres de formation.	166 (21) 158 (25)	— —	166 (21) 158 (25)	Administratie, Financiën, Handel, opleidingscentra.
Infrastructure, Trav. publ. et communic.	169 (13) 184 (12)	1 1	170 (13) 185 (12)	Infrastructuur, Op. werken en Verkeersw.
Non ventilés.	— 39	4 (4) 4 (1)	4 (4) 43 (1)	Niet onderverdeeld.
Missions de coopération.	45 (1) 48 (1)	— —	45 (1) 48 (1)	Samenwerkingszendingen.
Total 1-1-1974.	2 168 (167)	13 (4)	2 181 (71)	Totaal 1-1-1974.
Total 31-12-1974.	2 274 (157)	15 (2)	2 289 (159)	Totaal 31-12-1974.

N. B. :

1) Les nombres inscrits sur la première ligne de chaque secteur opérationnel concernent les prévisions au 1^{er} janvier 1974.

2) Les nombres inscrits sur la deuxième ligne de chaque secteur opérationnel concernent les prévisions au 31 décembre 1974.

3) Le premier nombre de chaque colonne indique l'effectif total.

4) Le second nombre inscrit entre parenthèses indique l'effectif en maintien à disposition, inclus dans l'effectif total (1^{er} nombre).

N. B. :

1) De getallen ingeschreven op de eerste regel van elke operationele sector betreffen de voorzieningen op 1 januari 1974.

2) De getallen ingeschreven op de tweede regel van elke operationele sector betreffen de voorzieningen op 31 december 1974.

3) Het eerste getal van elke kolom duidt het totaal effectief aan.

4) Het tweede getal ingeschreven tussen haakjes duidt het personeel aan dat ter beschikking gehouden wordt, begrepen in het totaal effectief (1^{ste} getal).

TABLEAU XII (suite et fin).

TABEL XII (Vervolg en slot).

Projet de programme en personnel CTB/article 34.07 — B. O. 1974.

Ontwerpprogramma personeel CTB/artikel 34.07 — G. B. 1974.

Pays Landen	Effectifs au 1 ^{er} janvier 1974 Personeel op 1 januari 1974			Effectifs au 31 décembre 1974 Personeel op 31 december 1974			Unités année 1974 Eenheden jaar 1974		
	En service In dienst	En maintien à disposition Ter beschik- king gehouden	Total Totaal	En service In dienst	En maintien à disposition Ter beschik- king gehouden	Total Totaal	En service In dienst	En maintien à disposition Ter beschik- king gehouden	Total Totaal
1) Pays à convention. — Landen met overeenkomst :	1 317	90	1 407	1 319	82	1 401	1 318	86	1 404
Zaire. — Zaire	170	37	207	165	48	213	169	42	211
Burundi. — Boeroendi	210	27	237	219	24	243	216	22	238
Rwanda. — Rwanda	1	—	1	10	—	10	5	—	5
Algérie. — Algerië	14	—	14	20	—	20	17	—	17
Cameroun. — Kameroen	16	—	16	18	—	18	17	—	17
Côte d'Ivoire. — Ivoorkust	99	2	101	133	2	135	117	1	118
Maroc. — Marokko	6	—	6	11	—	11	9	—	9
Niger. — Niger	24	—	24	28	—	28	26	—	26
Senégal. — Senegal	118	11	129	138	—	138	127	4 + 7 mois maand	131 + 7 mois maand
Tunisie. — Tunesië	8	—	8	22	—	22	15 + 6 mois maand	6 mois maand	16
Indonésie. — Indonesië	2	—	2	4	1	5	3 + 9 mois maand	3 mois maand	4
Chili. — Chili	2	—	2	10	—	10	8	—	8
Pérou. — Peru	14	—	14	20	—	20	17 + 4 mois maand	8 mois maand	18
2) Pays hors convention. — Landen zonder overeenkomst :									
Gabon. — Gabon	1	—	1	1	—	1	1	—	1
Ethiopie. — Ethiopië	4	—	4	4	—	4	4	—	4
Jordanie. — Jordanië	—	—	—	3	—	3	3	—	3
Argentine. — Argentinië	3	—	3	—	1	1	1 + 3 mois maand	1 + 7 mois maand	3
3) Actions régionales. — Regionale acties :									
Comité du Mékong. — Mekong-Comité	1	—	1	5	—	5	3	—	3
4) Missions en Belgique. — Zendingen in België :	—	4	4	—	1	1	—	2	2
Total. — Totaal	2 010	171	2 181	2 130	159	2 289	(2 077 + 10 mois) maand	(161 + 1 mois) maand	2 239

TABLEAU XIII.

Experts associés.

Organisations	Programme 1973
F.A.O.	41
U.N.E.S.C.O.	2
B.I.T.	18
P.N.U.D.	13
O.N.U.D.I.	5
O.N.U.	13
	<hr/>
	92

Organisations	Programme 1974
F.A.O.	46
U.N.E.S.C.O.	6
B.I.T.	20
P.N.U.D.	20
O.N.U.D.I.	10
O.N.U.	23
	<hr/>
	125

TABLEAU XIV.

Enseignement de régime belge.

(Art. 44.01 - 44.02 - 64.01)

	Coût 1973
44.01 Personnel à charge de l'A.G.C.D. F	210 250 000
1973 : 256	
1974 : 245	
Subvention traitements aux A.S.B.L.	2 750 000
44.02 Voyages et inspections scolaires	15 000 000
64.01 Interventions dans les constructions	20 000 000
	<hr/>
Total F	248 000 000

	Coût 1974
44.01 Personnel à charge de l'A.G.C.D. F	225 800 000
1973 : 256	
1974 : 245	
Subvention traitements aux A.S.B.L.	2 800 000
44.02 Voyages et inspections scolaires	15 000 000
64.01 Interventions dans les constructions	3 000 000
	<hr/>
Total F	246 600 000

TABLEAU XV.

Effectifs du personnel universitaire.

(Art. 34/19) en 1973-1974

	Kinshasa	Lubumbashi	Kisangani Yangambi	Bujumbura	Totaal
	Kinshasa	Lubumbashi	Kisangani Yangambi	Bujumbura	Total
Régime « Coopération technique universitaire »	65	16	26	8	115
Régime « Coopération »	20	41	2	9	72
Personnel « subsidie »	107	16	6	2	131
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Total général	192	73	34	19	318

TABEL XIII.

Geassocieerde deskundigen.

Organisaties	Programma 1973
F.A.O.	41
U.N.E.S.C.O.	2
I.A.B.	18
P.V.N.O.	13
O.N.U.D.I.	5
O.V.N.	13
	<hr/>
	92

Organisaties	Programma 1974
F.A.O.	46
U.N.E.S.C.O.	6
I.A.B.	20
P.V.N.O.	20
O.N.U.D.I.	10
O.V.N.	23
	<hr/>
	125

TABEL XIV.

Onderwijs naar Belgisch stelsel.

(Artt. 44.01 - 44.02 - 64.01)

	Kostprijs 1973
44.01 Personeel ten laste van het A.B.O.S. F	210 250 000
1973 : 256	
1974 : 245	
Toelage voor wedden aan V.Z.W.	2 750 000
44.02 Reizen en schoolinspecties	15 000 000
64.01 Bijdrage voor nieuwbouw	20 000 000
	<hr/>
Totaal F	248 000 000

	Kostprijs 1974
44.01 Personeel ten laste van het A.B.O.S. F	225 800 000
1973 : 256	
1974 : 245	
Toelage voor wedden aan V.Z.W.	2 800 000
44.02 Reizen en schoolinspecties	15 000 000
64.01 Bijdrage voor nieuwbouw	3 000 000
	<hr/>
Totaal F	246 600 000

TABEL XV.

Universitair personeel.

(Art. 34/19) in 1973-1974

	Kinshasa	Lubumbashi	Kisangani Yangambi	Bujumbura	Totaal	
	Kinshasa	Lubumbashi	Kisangani Yangambi	Bujumbura	Total	
Régime « Coopération technique universitaire »	65	16	26	8	115	Stelsel « Technische Universi- taire coöperatie ».
Régime « Coopération »	20	41	2	9	72	Stelsel « Coöperatie ».
Personnel « subsidie »	107	16	6	2	131	« Toelage » personeel.
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	
Total général	192	73	34	19	318	Algemeen totaal.

TABLEAU XVI.

Répartition des volontaires par pays et par association au 31 décembre 1973.

TABEL XVI.

Spreiding van de vrijwilligers per land en per vereniging op 31 december 1973.

	Inde. — Indïë	Bolivië. — Bolivië	Zaire. — Zaire	Pérou. — Peru	Rwanda. — Rwanda	Haute-Volta. — Opper-Volta	Jordanie. — Jordanië	Taiwan. — Taiwan	Brazil. — Brazilië	Nigeria. — Nigeria	Burundi. — Boeroendi	Chili. — Chili	Guatemala. — Guatemala	Panama. — Panama	Haiti. — Haiti	Algérie. — Algerië	Hong-Kong. — Hong-Kong	Venezuela. — Venezuela	Vietnam. — Vietnam	Cameroun. — Kameroen	Tunisie. — Tunesië	Pakistan. — Pakistan	Israël. — Israël	Somalie. — Somaliland	Sénégal. — Senegal	Maroc. — Marokko	Côte d'Ivoire. — Ivoorkust	Philippines. — Filipijnen	Madagascar. — Madagascar	Niger. — Niger	Colombie. — Columbia	Costa Rica. — Costa Rica	Indonésie. — Indonesië	Paraguay. — Paraguay	Malawi. — Malawi	Gabon. — Gaboen	Total. — Totaal				
Corps européen de développement économique et social. — Europees korps voor economische en sociale ontwikkeling	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	
Auxiliaires féminines internationales. — Internationale helpsters ...	3	—	6	1	6	2	1	1	2	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	31
Entraide éducative et sociale. — Opvoedkundige en sociale hulp ...	—	—	14	—	5	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22
Les amis du Père Damien. — De vrienden van Pater Damiaan	—	—	7	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	
Coopération des laïcs en Amérique latine. — Leken-coöperatie in Latijns Amerika	—	9	—	1	—	—	—	—	12	—	—	9	7	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44	
Wereldsolidariteitsactie van V. K. A. J. en K. A. J.	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
Bouworde	—	—	17	—	12	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	41	
Fraternités terre nouvelle	—	—	12	—	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22	
Association des guides et scouts B.P. de Belgique pour jeunesse outre-mer. — Vereniging van scouts en gidsen B.P. van België voor overzeese jeugd	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
Service civil international. — Internationale burgerdienst	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
Ieder voor allen	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	
La Rocca	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
Volontaires de l'enseignement. — Vrijwilligers in het onderwijs	—	—	161	—	49	2	—	—	4	—	13	—	—	—	—	17	—	2	—	7	2	—	—	—	—	5	5	2	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	268		
Fédération nationale des ligues ouvrières chrétiennes féminines en Belgique	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
Medicus mundi	—	—	18	—	12	—	2	—	1	—	—	2	—	—	7	18	—	—	1	1	4	3	4	2	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	81	
Association protestante des volontaires de la coopération. — Protestantse vereniging voor vrijwilligers in samenwerking	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	
Withuis	—	1	49	—	8	—	—	—	1	—	2	7	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76	
Delipro	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	
Aicar	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
Terre	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
Total.— Totaal	4	12	296	4	106	6	3	1	20	1	22	21	7	1	11	51	1	4	1	13	18	8	6	2	6	8	7	1	1	6	2	2	5	5	1	2	—	—	659		

TABLEAU XVIII.

Situation de l'article 660.3.A de la Section particulière du budget de la coopération au développement « Versements nets de la loterie nationale affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement (loi du 6 juillet 1964).

1. *Bénéfices nets réalisés par la Loterie Nationale de 1964 à 1972 et présumés pour 1973 et 1974.*

1964	140 927 132
1965	389 244 359
1966	473 546 678
1967	526 309 593
1968	571 042 223
1969	635 843 128
1970	715 828 020
1971	782 533 524
1972	820 000 000
	<hr/>
1973	5 055 274 657
	830 000 000
	<hr/>
	5 885 274 657

2. *Versements effectués par la Loterie Nationale.*

1964	20 000 000
1965	333 927 132
1966	427 244 359
1967	488 546 678
1968	663 000 000
1969	594 000 000
1970	439 000 000
1971	648 022 964
1972	350 000 000
1973	1 350 000 000
	<hr/>
	5 313 741 133
Solde à recevoir sur tranches 1973 non encore échues (montant à vérifier)	571 533 524
Autres recettes (versements au compte 660.3.A Soldes subventions non utilisées)	16 041 163
	<hr/>
	5 901 315 820

3. *Dépenses engagées à charge de l'article 660.3.A.*

1964	5 600 000
1965	262 189 252
1966	416 867 565
1967	250 701 980
1968	532 933 563
1969	657 368 806
1970	681 868 719
1971	410 579 507
1972	879 033 542
1973 (1-1 au 30-11-1973)	1 411 381 853
	<hr/>
	5 508 524 787

Remarque :

Les engagements comptabilisés (5 508 524 787) excèdent de 178 742 491 francs les recettes enregistrées au compte 660.3.A. (5 329 782 296).

Cette situation est anormale et il conviendrait d'y mettre fin, soit en appelant plus régulièrement les bénéficiaires échus, soit en étalant les engagements compte tenu du fait que la dernière tranche de 1973 ne sera appelable qu'au mois de mai 1974, soit encore en utilisant, par priorité et dans toute la mesure du possible, les crédits inscrits à l'article 53.01 des dépenses extraordinaires, pour la réalisation de projets de coopération technique et économique.

4. *Dépenses ordonnancées ou régularisées à charge de l'article 660.3.A.*

1964	5 600 000
1965	243 770 102
1966	342 013 830
1967	193 857 684
1968	415 550 770
1969	545 578 155
1970	520 372 943
1971	516 977 169
1972	772 342 214
1973 (30-11-1973)	818 222 901
	<hr/>
	4 374 285 768

TABEL XVIII.

Toestand van artikel 660.3.A van de Afzonderlijke Sectie van de Begroting van Ontwikkelingssamenwerking « Netto-stortingen van de Nationale Loterij bestemd tot financiering van hulpprogramma's aan de ontwikkelingslanden (wet van 6 juli 1964).

1. *Netto-winsten door de Nationale loterij gemaakt van 1964 tot 1972 en geraamde winsten voor 1973 en 1974.*

1964	140 927 132
1965	389 244 359
1966	473 546 678
1967	526 309 593
1968	571 042 223
1969	635 843 128
1970	715 828 020
1971	782 533 524
1972	820 000 000
	<hr/>
1973	5 055 274 657
	830 000 000
	<hr/>
	5 885 274 657

2. *Door de Nationale Loterij verrichte stortingen.*

1964	20 000 000
1965	333 927 132
1966	427 244 359
1967	488 546 678
1968	663 000 000
1969	594 000 000
1970	439 000 000
1971	648 022 964
1972	350 000 000
1973	1 350 000 000
	<hr/>
	5 313 741 133
Nog te ontvangen saldo op de nog niet vervallen tranches van 1973 (te controleren bedrag)	571 533 524
Andere ontvangsten (stortingen op rekening 660.3.A. Saldi van de niet gebruikte toelagen)	16 041 163
	<hr/>
	5 901 315 820

3. *In artikel 660.3.A vastgelegde uitgaven.*

1964	5 600 000
1965	262 189 252
1966	416 867 565
1967	250 701 980
1968	532 933 563
1969	657 368 806
1970	681 868 719
1971	410 579 507
1972	879 033 542
1973 (1-1 tot 30-11-1973)	1 411 381 853
	<hr/>
	5 508 524 787

Opmerking :

De geboekte vastleggingen (5 508 524 787) liggen 178 742 491 frank hoger dan de op artikel 660.3.A. geboekte ontvangsten (5 329 782 296).

Deze toestand is niet normaal en daar moet een einde aan gemaakt worden, hetzij door een regelmatigere opvraging van de vervallen winsten, hetzij door de vastleggingen derwijze te spreiden dat de laatste tranche van 1973 pas in mei 1974 zal kunnen worden opgevraagd of nog door de op artikel 53.01 van de buitengewone uitgaven uitgetrokken kredieten, bij voorrang en zoveel mogelijk, aan te wenden voor projecten inzake technische en economische samenwerking.

4. *Op artikel 660.3.A. geordonnanceerde of geregulariseerde uitgaven.*

1964	5 600 000
1965	243 770 102
1966	342 013 830
1967	193 857 684
1968	415 550 770
1969	545 578 155
1970	520 372 943
1971	516 977 169
1972	772 342 214
1973 (30-11-1973)	818 222 901
	<hr/>
	4 374 285 768

Dépenses en monnaies locales régularisées en décembre 1973 (1-1 au 30-9-1973)	86 198 502
Soldes à régulariser des années antérieures et prévisions du quatrième trimestre 1973	68 500 000
	4 528 984 270

Par rapport aux engagements, il y a actuellement pour environ 979 540 517 francs de projets en cours, ce qui semble très important et laisse supposer qu'il existe un retard de plus d'un an dans l'exécution des projets négociés.

Par ailleurs, il semble qu'il resterait à engager un montant de l'ordre de 392 800 000 francs sur les programmes de l'année 1973 et éventuellement des années antérieures.

Quant aux bénéfices escomptés de l'année 1974, ils sont évalués actuellement à 900 000 000 au lieu de 920 000 000. Une réduction du programme de 1974 sera donc probablement nécessaire.

XIX. — Liste des projets.

1. Intitulé des projets.

D 11 — 91 Zaïre.

D 13 *Direction d'Administration « Coopération Educative et Sociale ».*

D 13 — 91 *Service : Enseignement supérieur et général.*

— Dons en équipement aux écoles, pour permettre le rééquipement des écoles qui ont souffert de diverses difficultés particulières (4 accords particuliers).

— Impression de livres scolaires rédigés par des C.T.B., pour permettre l'édition de manuels scolaires adéquats.

— Inspection de l'Enseignement Secondaire — pour l'amélioration du rendement de l'Inspection de l'enseignement et pour contribuer à la formation d'inspecteurs zairois qualifiés.

— Coopération dans le domaine des applications pacifiques de l'énergie atomique entre le Centre d'Etudes Nucléaires (C.E.N.) à Mol et le Centre de Recherches et d'Etudes Nucléaires de Kinshasa (C.R.E.N.K.).

— Aide aux écoles de régime belge — pour l'introduction à titre expérimental pour l'Education Nationale belge de l'enseignement secondaire rénové (E.S.R.).

— Contribution à la constitution de la Bibliothèque de l'« Office National de Recherche et de Développement » (O.N.R.D.) par l'achat de livres et de publications scientifiques et techniques.

— Formation des professeurs de langues par la coopération du Centre Universitaire de Mons et du Centre d'Etudes linguistiques théoriques et appliquées (CELTA) du Zaïre.

— Coopération entre l'Institut National des Radio Eléments (IRE) et le Centre de Recherches et d'Etudes Nucléaires de Kinshasa (CRENK).

D 13 — 92 *Service : Enseignement technique, Formation et Développement Social.*

— Dons en équipement aux écoles techniques dans le but de renouveler, réapprovisionner et compléter l'équipement existant (23 accords particuliers).

— Compagnons Bâtisseurs Kumpala I — Développement communautaire rural dans la région du Kasai Occidental (Kananga).

— Compagnons Bâtisseurs Kumpala II — Centre d'animation pour le progrès rural dans la région du Kasai Occidental (Mbulungu).

— Compagnons Bâtisseurs — Création d'un Centre africain de formation et de volontaires (C.A.F.) à Katoka.

— Compagnons Bâtisseurs — Coopératives dans la région de Mbuyi-Mayi dans le Kasai Oriental.

— Compagnons Bâtisseurs — Menuiserie et atelier d'apprentissage à Kananga dans le quartier Tshela.

— Compagnons Bâtisseurs — Développement rural dans la région de Lisala-Bumba.

— Musées Nationaux — Création et organisation de la gestion de l'Institut des Musées Nationaux au Zaïre et formation des spécialistes zairois.

— Ecole hôtelière de la Nsele — Coopération à l'organisation de l'école hôtelière par l'intermédiaire du Centre d'Enseignement et de Recherche des Industries Alimentaires et Chimiques (C.E.R.I.A.).

— Maintenance : organisation d'un service de maintenance du matériel des écoles techniques par une équipe itinérante.

In décembre 1973 geregulariseerde uitgaven in plaatselijke valuta (1-1 tot 30-9-1973)	86 198 502
Te regulariseren saldi van de vorige jaren en ramingen voor het vierde kwartaal 1973	68 500 000
	4 528 984 270

Tegenover die vastleggingen staan thans ongeveer 979 540 517 frank van de in uitvoering zijnde projecten; dit is wel zeer veel en het leidt tot de veronderstelling dat er meer dan één jaar achterstand is bij de uitvoering van projecten waarover werd onderhandeld.

Anderzijds zou een bedrag van zowat 392 800 000 frank nog moeten worden vastgelegd voor de programma's van 1973 en eventueel van de vroegere jaren.

Wat nu de in 1974 te verwachten winst betreft, die wordt thans op 900 000 000 frank geraamd in plaats van op 920 000 000 frank. Het zal dus wellicht nodig zijn het programma voor 1974 in te krimpen.

XIX. — Lijst van de projecten.

1. Benaming der projecten.

D 11 — 91 Zaïre.

D 13 *Bestuursdirectie « Opvoedkundige en Sociale samenwerking ».*

D 13 — 91 *Dienst : Hoger en Algemeen Onderwijs.*

— Giften van uitrustingsvoorwerpen aan scholen om de heruitrusting toe te laten van de scholen die geleden hebben onder allerlei bijzondere omstandigheden (4 bijzondere akkoorden).

— Drukken van schoolboeken opgesteld door B.O.S.-sers, om de uitgave toe te laten van geschikte schoolboeken.

— Inspectie van het Middelbaar Onderwijs — voor de verbetering van het rendement van de Inspectie en om bij te dragen tot de vorming van bevoegde Zairese inspecteurs.

— Samenwerking op het gebied van de vredelievende toepassingen van de kernenergie tussen het Studie Centrum voor Kernenergie te Mol en het Opzoekings- en Studiecetrum voor Kernenergie te Kinshasa.

— Bijstand aan scholen met Belgisch leerprogramma — voor het invoeren, bij wijze van proef, van het Vernieuwd Secundair Onderwijs (V.S.O.) door de Belgische Nationale Opvoeding.

— Bijdrage tot de oprichting van de bibliotheek van het « Office National de Recherches et de Développement » (O.N.R.D.) — door de aankoop van boeken en wetenschappelijke en technische uitgaven.

— Vorming van leraars in de talen — door de samenwerking van het Universitair Centrum van Mons en het « Centre d'études linguistiques théoriques et appliquées » (CELTA) Zaïre.

— Samenwerking tussen het Nationaal Instituut voor Radio Elementen en het Opzoekings- en Studiecetrum voor Kernenergie te Kinshasa.

D 13 — 92 *Dienst : Technisch Onderwijs, Opleiding en Sociale Ontwikkeling.*

— Giften van uitrustingsvoorwerpen aan technische scholen teneinde de bestaande uitrusting te vernieuwen, aan te vullen en te vervolledigen (23 bijzondere akkoorden).

— Internationale Bouworde (IBO) Kumpala I — Gemeenschapsontwikkeling op het platteland in de streek van West-Kasai (Kananga).

— Internationale Bouworde (IBO) Kumpala II - Animatiecentrum voor ontwikkeling op het platteland in de streek van West-Kasai (Mbulungu).

— Internationale Bouworde (IBO) — Oprichting van een Afrikaans Vormingscentrum (C.A.F.) voor vrijwilligers te Katoka.

— Internationale Bouworde (IBO) — Coöperatieven in de streek van Mbuyi-Mayi in Oost-Kasai.

— Internationale Bouworde (IBO) — Meubelmakerij en leerwerkplaats te Kananga in de wijk Tshela.

— Internationale Bouworde (IBO) — Plattelandsontwikkeling in de streek van Lisala-Bumba.

— Nationale Musea — Stichting en organisatie van het beheer van het Instituut voor Zairese vaklui.

— Hotelschool van Nsele — medewerking aan de oprichting van de hotelschool door tussenkomst van het Centrum voor Onderricht en Opzoekingen der chemische- en voedingsindustrieën (C.O.O.V.I.).

— Onderhoudsdienst: op gang brengen van een dienst voor het onderhoud van het materiaal van de technische scholen door een rondreizende ploeg.

— Sous-traitance par une organisation non gouvernementale (ONG) d'une action globale de développement communautaire avec l'école agricole de Kaseya comme point d'appui.

— Aide à l'enseignement paramédical (infirmiers, infirmières, accoucheuses) à Kinshasa, Mbandaka et Lubumbashi.

D 13 — 93 Service : Santé publique.

— Fonds Médical Tropical (FOMETRO) pour le renforcement de l'assistance médicale à la population et la formation professionnelle du personnel médical zairois.

— Education Sanitaire et Nutritionnelle d'Afrique Centrale (ESNAC) dont les activités sont purement caritatives : fournitures nécessaires aux maternités et dispensaires.

— Assistance médicale à l'Afrique Centrale (AMAC) contribue au fonctionnement dans la zone rurale d'hôpitaux, de dispensaires, de léproseries et d'écoles d'infirmiers et d'infirmières.

— Centre Scientifique et Médical de l'Université Libre de Bruxelles en Afrique Centrale (CEMUBAC) assure le fonctionnement d'un hôpital central (Mamvu) et d'un réseau de dispensaires.

— Fondation médicale de l'Université Catholique de Louvain en Afrique Centrale (FOMULAC) assure la gestion de deux hôpitaux, l'un à Katana au Kivu, l'autre à Mbuji-Mayi au Kasai.

— Fondation Père Damien pour la lutte contre la lèpre s'occupe de la lutte contre la lèpre et de l'amélioration du sort des lépreux.

— Institut Médical Tropical Prince Léopold (I. M. T. P. L.) assure à Kasongo la gestion d'un centre médical comportant un hôpital, un sanatorium et une léproserie. L'I. M. T. P. L. gère en outre à Kimwenza un laboratoire de recherche scientifique.

— Fonds Social du Kivu assure la gestion et dessert l'hôpital de Walungu, une école d'infirmières ainsi que cinq dispensaires qui en dépendent.

— Clinique Ngaliema — reprise entière de l'hôpital aussi bien au point de vue technique que de la gestion administrative.

— Sensibilisation aux problèmes démographiques. Un centre de planification familiale serait annexé à la Clinique Ngaliema.

— Lutte contre le goitre — un programme CEMUBAC réparti sur 3 ans de prophylaxie et de traitement du goitre endémique dans l'Ubangi et l'Uele.

— Projet nutritionnel — le CEMUBAC organiserait des cours de nutrition de haut niveau à Lwiro (caractère international).

D 14 Direction d'Administration « Coopération Economique » :

D 14 — 91 Service : Développement Rural.

— Institut National de Recherches Agronomiques (INERA) et programme elais à Binga. Réhabilitation des plus importantes stations du réseau de 30 centres et stations que contrôlait l'INEAC (Institut National d'Etudes Agronomiques au Congo). Reprise des travaux de recherche appliquée en vue de mettre à la disposition du Zaïre des variétés améliorées et multiplication de celles-ci pour la diffusion.

Poursuite des travaux de recherche sur l'elais, de façon à permettre la promotion et l'amélioration de la culture du palmier à huile dans tout le Zaïre.

— Maïs et élevage à Kaniama-Kasese — projet industriel de la culture du maïs et création d'un élevage pour le ravitaillement des populations ouvrières du Sud Shaba.

— Association Internationale de Développement Rural Outre-Mer (AIDR) — stations d'élevage au Sud-Ouest-Shaba.

— Association Internationale de Développement Rural Outre-Mer (AIDR) — développement rural dans la Zone de Bulungu.

— Fonds André Ryckmans (F. A. R.) — développement rural dans la région du Bas Zaïre.

— « Progrès Populaire » — développement communautaire dans les régions d'Idiofa — Bulungu — Gungu — Ilebo.

— « Association Kansenia » — développement communautaire rural de la vallée de la M'Pande.

— Etude d'implantation d'une troisième sucrerie, avec e.a. détermination définitive du site, cultures expérimentales, étude économique, etc.

— Elevage sur le plateau des Bateke — mission en vue de l'actualisation du projet.

— Elevage de gros bétail au Kwango-Kwilu — introduction de l'élevage dans ces régions.

— Développement rural à Mbanza-Ngungu — étude de réidentification et d'actualisation du projet.

— Equipe de Développement rural (EDR) de l'Uele — relance des anciens paysannats Babwa.

— Equipe de Développement rural (EDR) de l'Ubangi — appui logistique aux techniciens.

— Multiplication Semences — projet intégré de multiplication et de diffusion de semences sélectionnées.

Barrage de la Katobo — étude complémentaire restreinte.

— Onder-aaneming door een niet gouvernementele organisatie (NGO) van een globale aktie van gemeenschapsontwikkeling met als steunpunt de landbouwschool van Kaseya.

— Bijstand aan het para-medisch onderwijs (verplegers, verpleegsters, vroedvrouwen) te Kinshasa, Mbandaka et Lubumbashi.

D 13 — 93 Dienst : Volksgezondheid.

— Tropisch Medisch Fonds (TROMEFO) voor de aanvulling van de medische bijstand aan de bevolking en de beroepsopleiding van het Zairees medisch personeel.

— Gezondheidszorg en Voedingsvoorlichting voor Centraal Afrika (GEOVOCA) waarvan de activiteiten zuiver caritatief zijn : levering van noodzakelijk materiaal aan materniteiten en dispensaria.

— Medische Hulp aan Centraal Afrika (MHCA) draagt bij tot de werking van hospitalen, dispensaria, leprozenhuizen en scholen voor verplegers en verpleegsters op het platteland.

— Wetenschappelijk en Medisch Centrum van de Université Libre de Bruxelles in Centraal Afrika verzekert de werking van een centraal hospitaal (Mamvu) en van een net van dispensaria.

— Medische Stichting van de Université Catholique de Louvain in Centraal Afrika verzekert het beheer van twee hospitalen, het ene te Katana in Kivu, het andere te Mbuji-Mayi in Kasai.

— Damiaanstichting voor de strijd tegen de lepra bekommert zich om de strijd tegen de lepra en om de verbetering van het lot der lepralijders.

— Instituut voor Tropische Geneeskunde Prins Leopold (I.T.G.P.L.) beheert in Kasongo een Medisch centrum dat een hospitaal, een sanatorium en een leprozenhuis bevat. Bovendien beheert het I.T.G. ook een laboratorium voor wetenschappelijk onderzoek in Kimwenza.

— Sociaal Fonds voor Kivu verzekert het beheer en neemt de dienst waar van het hospitaal van Walungu en van een school voor verpleegsters, evenals van vijf dispensaria die er van afhangen.

— Kliniek Ngaliema — volledige overname van het hospitaal zowel op technisch vlak als het administratief beheer.

— Sensibilisering voor de demografische problemen. Een centrum voor gezinsplanning zou toegevoegd worden aan de Kliniek Ngaliema.

— Strijd tegen het kropgezwel — een programma van CEMUBAC, lopend over 3 jaar tot voorkoming en behandeling van het inheemse kropgezwel in Ubangi en in Uele.

— Voedingsproject — het CEMUBAC zou te Lwiro cursussen op hoog niveau inrichten over de voeding (internationaal karakter).

D 14 Bestuursdirectie « Economische Samenwerking ».

D 14 — 91 Dienst : Landbouwontwikkeling.

— Nationaal Instituut voor Landbouwopzoeken (INERA) en programma voor elais te Binga. Rehabilitatie van de meest belangrijke der 30 centra en stations die NILCO controleerde (Nationaal Instituut voor Landbouwonderzoek in Congo). Hervatting van de toegepaste onderzoeken teneinde veredelde variëteiten ter beschikking te stellen van Zaïre en vermenigvuldigd deze variëteiten voor de verspreiding ervan.

Voortzetting van de opzoeken over de elais teneinde de bevordering en de verbetering van de oliepalmlcultuur in gans Zaïre toe te laten.

— Maïs en veeteelt in Kaniama-Kasese : industrieel project voor maïs teelt en inrichting van een veefokkerij voor de bevoorrading van de werklidbevolking van Zuid-Shaba.

— Internationale Vereniging voor Plattelandsontwikkeling Overzee (I.V.P.O.) — veeteeltstations in Zuid-West-Shaba.

— Internationale Vereniging voor Plattelandsontwikkeling Overzee (IVPO) — plattelandsontwikkeling in de streek van Bulungu.

— Fonds André Ryckmans (F.A.R.) — plattelandsontwikkeling in de streek van Neder-Zaïre.

— « Progres populaire » — gemeenschapsontwikkeling in de streek van Idiofa — Bulungu — Gungu — Ilebo.

— « Association Kansenia » — plattelandsgemeenschapsontwikkeling in de vallei van de M'Pande.

— Studie inplanting derde suikerfabriek met o.a. definitieve aanduiding van de ligging, experimentele teelten, economische studie, e.d.

— Veefokkerij op de hoogvlakte der Bateke — zending om het project te actualiseren.

— Fokkerij van grootvee in Kwango-Kwilu — invoering van de veeteelt in deze streken.

— Plattelandsontwikkeling te Mbanza-Ngungu — studie om dit project opnieuw te vereenzelvigen en te actualiseren.

— Ploeg voor plattelandsontwikkeling (EDR) in Uele — weer op gang brengen der oude Babwa kavelboerderijen.

— Equipe voor plattenland ontwikkeling (EDR) in Ubangi — logistieke steun aan de technici.

— Vermenigvuldiging van zaden — geïntegreerd project voor de vermenigvuldiging en de verspreiding van veredelde zaden.

— Katobostuwdam — beperkte aanvullende studie.

D 14 — 92 *Service : Développement Industriel.*

— Parcs Nationaux (Institut National pour la conservation de la nature) — gestion et relance.

D 14 — 93 *Division : Administration.*

— Centre de Perfectionnement de l'Administration (C.P.A.) — participation financière dans l'installation du Centre et appui logistique.

— Programmes Radio et TV — Collaboration RTB-BRT et la R.T.N.Z. (Radio Television Nationale Zaïroise).

— Action globale de formation des cadres de l'Administration zaïroise.

D 14 — 94 *Division : Infrastructure.*

— Etude hydrographique pour l'amélioration du bief maritime du fleuve Zaïre.

— Création d'un laboratoire d'hydraulique à Kinshasa.

— Etudes complémentaires d'un port en eau profonde à Banana (en collaboration avec la France).

— Contribution aux études de la route transafricaine, relatives à la partie du tracé intéressant le Zaïre.

— Etude du tronçon Goma-Rwindi — le Fonds européen de Développement financera les travaux proprement dits.

— Etude de la route Bukavu-Kindu — la Banque africaine de Développement à l'intention de construire ultérieurement cette route.

— Etude de l'aérodrome Goma-Rutshuru — le Fonds européen de Développement financera ultérieurement les travaux.

— Etude de la route Kenge-Kikwit — le Fonds européen de Développement financera ultérieurement les travaux.

— Etude de la route Lubutu-Musenge — le Fonds européen de Développement financera ultérieurement les travaux.

— Etude de la digue d'Akula — le Fonds européen de Développement financera les travaux.

— Etude de l'hôpital de Goma — Le Fonds européen de Développement financera ultérieurement les travaux.

B.O. art. 34.19.

Enseignement supérieur : 11 arrangements particuliers prévoient des actions spécifiques dans le domaine universitaire.

B.O. art. 34.25.

Centre belge de coopération Nbanza-Ngungu (Centre de formation).

2. Projets en cours.

Rwanda.

D 13 *Coopération Educative et Sociale.**Enseignement supérieur et général.*

Bureau pédagogique (organe technique du Ministère de l'Education Nationale).

Faculté de médecine : formation sur place de médecins rwandais par l'Université de Gand.

Cohorte d'ingénieurs civils : formation sur place d'une seule promotion de 15 ingénieurs civils travaux publics par l'Université de Gand.

Enseignement Technique.

Ecole technique officielle de Kicukiro : contribution, en collaboration avec les Pays-Bas, au financement des dépenses de fonctionnement.

Développement social.

Développement de la crête Congo-Nil : animation rurale et formation de jeunes ruraux par l'O. N. G. « Ieder voor allen » (I. V. A.).

Développement des communes de Taba et de Runda : animation rurale par l'O. N. G. des « Compagnons Bâisseurs ».

Santé publique.

Centre hospitalier de Kigali : participation aux frais de fonctionnement.

D 14 — 92 *Dienst : Industriële Ontwikkeling.*

— Nationale Parken (Nationaal Instituut voor de bescherming van de natuur) — beheer en weder opgang brengen.

D 14 — 93 *Afdeling : Administratie.*

— Vervolmakingscentrum voor de Administratie (C.P.A.) — deelname in de installatiekosten van het Centrum en logistieke steun.

— Radio- en T.V. programma's — samenwerking BRT-RTB en de R.T.N.Z. (Nationale Radio en Televisie van Zaïre).

— Globale actie voor de vorming van de kaders van de Zaïreese Administratie.

D 14 — *Afdeling : Infrastructuur.*

— Hydrografische studie voor de verbetering van het zeevak van de Zaireestroom.

— Oprichting van een Waterbouwkundig laboratorium te Kinshasa.

— Aanvullende studies voor een diepzeehaven te Banana (in samenwerking met Frankrijk).

— Bijdrage tot de studies voor de transafricaine weg, wat betreft het gedeelte van het tracé van de weg in Zaïre.

— Studie baanvak Goma-Rwindi — het Europees Ontwikkelingsfonds zal later de eigenlijke werken financieren.

— Studie baan Bukavu-Kindu — de Afrikaanse Ontwikkelingsbank heeft het inzicht later deze baan aan te leggen.

— Studie aerodroom Goma-Rutshuru — het Europees Ontwikkelingsfonds zal later de werken financieren.

— Studie baan Kenge-Kikwit — het Europees Ontwikkelingsfonds zal later de werken financieren.

— Studie baan Lubutu-Musenge — het Europees Ontwikkelingsfonds zal later de werken financieren.

— Studie dijk van Akula — het Europees Ontwikkelingsfonds financiert de werken.

— Studie hospitaal Goma — het Europees Ontwikkelingsfonds zal later de werken financieren.

G.B. art. 34.19.

Hoger Onderwijs : specifieke akties op universitair gebied worden voorzien door 11 speciale akkoorden.

G.B. art. 34.25.

Belgisch Samenwerkingscentrum van Nbanza-Ngungu (Opleidingscentrum).

2. Lopende projecten.

Rwanda.

D 13 *Opvoedkundige en Sociale Samenwerking.**Hoger en Algemeen Onderwijs.*

Opvoedkundig Bureau (technisch orgaan van het Ministerie van Nationale Opvoeding).

Faculteit geneeskunde : vorming ter plaatse van Rwandese geneesheren door de Universiteit van Gent.

Cohorte van burgerlijke ingenieurs : vorming ter plaatse van een enkele promotie van 15 burgerlijke ingenieurs openbare werken door de Universiteit van Gent.

Technisch Onderwijs.

Officiële technische school van Kicukiro : bijdrage in samenwerking met Nederland tot financiering van de werkingskosten.

Sociale Ontwikkeling.

Ontwikkeling van de kam Kongo-Nijl : plattelandsbezieling en vorming van jonge boeren door de N. G. O. « Iedereen voor allen » (I. V. A.).

Ontwikkeling van de gemeenten Taba en Runda : plattelandsbezieling door de N. G. O. « Internationale Bouworde » (IBO).

Volksgezondheid.

Hospitaalcentrum van Kigali : deelname in de werkingskosten.

Fonds Médical Tropical (Fometro) : renforcer l'assistance médicale à la population et la formation du personnel médical rwandais.

Assistance aux maternités et dispensaires d'Afrique Centrale : contribution à l'activité de cette O. N. G.

Amis du Père Damien : contribution à l'aide de cet O. N. G. aux lépreux.

Centre de rééducation pour jeunes handicapés à Gatagara : contribution à l'activité de ce centre.

D 14 Coopération économique.

Développement rural.

Semences sélectionnées : production et diffusion de semences sélectionnées aux cultivateurs.

Institut des Sciences Agronomiques du Rwanda (ISAR) participation aux frais de fonctionnement de l'Institut.

Paysannat de l'ICYANIA : mise en valeur de la région et installation de paysans.

Thé Kitabi : promotion de la culture du thé dans la région en milieu villageois (500 ha) et construction d'une usine de séchage.

Zootéchnie Mayaga : promotion des méthodes de l'élevage.

Développement de 6 communes de la préfecture de Kibungu : projet exécuté par l'A. I. D. R.

Drainage du marais de la Nyabugogo.

Valorisation des ressources agricoles (coopérative).

Ferme et laiterie de Rubirizi.

Etude d'un projet de reboisement.

Développement industriel.

Tourisme : promotion de l'infrastructure touristique au Rwanda. Valorisation de la banane à bière : fabrication industrielle, utilisation des résidus.

Atelier de confection CEDES (Corps européen de développement économique et social) : participation aux frais d'installation d'une coopérative de tailleurs rwandais (SOCORWA).

Infrastructure.

Aérodrome de Kigali : rendre l'aérodrome accessible à des avions du type Boeing 707 et amélioration de l'infrastructure (hangar fret, garages).

Fonds de suppléance de l'aérodrome de Kigali pour aider à son fonctionnement et projet d'aide en personnel pour la formation d'homologues rwandais.

Etude de la construction d'une aérogare.

Construction de logements pour coopérants.

Construction d'un abattoir à Kigali.

Asphaltage d'avenues à Kigali.

Adduction d'eau en milieu rural.

Installation d'un bureau et laboratoire de cartographie.

Financement de la carte photogrammétrique du Rwanda.

Construction de locaux pour le Bureau pédagogique.

Construction d'un pont sur le Nyabarongo à Ndiza-Ndizu.

Construction de bureaux pour le Ministère du Commerce, des Mines et de l'Industrie.

Construction d'un bâtiment avec bureaux pour la Présidence.

Dotation au FERIP (Fonds d'entretien des Investissements publics).

Prise en charge des contreparties locales dues par le Rwanda dans la construction de la route Kigali-Gatuna financée par la B. I. R. D.

Etudes de la construction d'axes routiers en vue d'un financement international.

Administration, Finances, Commerce.

Centre de formation de Murambi.

Aide alimentaire : fourniture de farine.

Burundi.

D 13 Coopération Educative et Sociale.

Enseignement supérieur et général.

- Projet de formation des maîtres de l'enseignement primaire.
- Projet de formation des maîtres de l'enseignement secondaire.
- Assistance en personnel à l'université officielle du Burundi
Faculté des Sciences
Faculté de Droit (fin en 1975).
- Centre de formation de Gitega.

Tropisch Medisch Fonds (Tromefo) : de medische hulp aan de bevolking versterken en Rwandees medisch personeel vormen.

Hulp aan materniteiten en dispensaria in Centraal Afrika : bijdrage tot de werking van deze N. G. O.

Vrienden van Pater Damiaan : bijdrage tot de hulp aan de leprozen van deze N. G. O.

Reëducatiecentrum voor gehandicapten jongeren te Gatagara : bijdrage tot de bedrijvigheid van dit centrum.

D 14 Economische samenwerking.

Landbouwontwikkeling.

Veredelde zaden : teelt en verspreiding van veredelde zaden onder de landbouwers.

Instituut voor Landbouwwetenschappen van Rwanda (ISAR) : deelname in de werkingskosten van dit Instituut.

Kavelboerderijen van ICYANIA : productief maken van de streek en installatie van boeren.

Tee Kitabi : bevordering van de teecultuur in de streek in dorpsmidden (500 ha) en bouw van een fabriek voor het drogen.

Zoötechnie Mayaga : bevordering van de veeteeltmethodes.

Ontwikkeling van 6 gemeenten van de prefectuur van Kibungu : project uitgevoerd door de I. V. P. O.

Drainering van het moeras van Nyabugogo.

Valorisatie van de bijenteelt (coöperatie).

Hoeve en melkerij van Rubirizi.

Studie van een herbebossingsproject.

Industriële Ontwikkeling.

Toerisme : bevordering van de toeristische infrastructuur in Rwanda. Valorisatie van de bierbanaan : industriële vervaardiging, gebruik van de overschotten.

Confectiewerkplaats EKESO (Europees Korps voor Economische en Sociale Ontwikkeling)-deelname in de installatiekosten van een coöperatief van Rwandese kleermakers (SOCORWA).

Infrastructuur.

Vliegveld van Kigali : het vliegveld toegankelijk maken voor vliegtuigen van het type Boeing 707 en verbetering van de infrastructuur (vrachtlods, stallingen).

Aanvullend fonds voor het vliegveld van Kigali om bij te dragen tot de werking en project voor personeelsbijstand voor de vorming van Rwandese homologen.

Studie voor de bouw van een luchthaven.

Bouw van logementen voor ontwikkelingshulpers.

Bouw van een slachthuis te Kigali.

Asfaltering van lanen te Kigali.

Watertoevoer op het platteland.

Inrichting van een bureau en een laboratorium voor cartografie.

Financiering van de fotogrammetrische kaart van Rwanda.

Bouw van lokalen voor het Opvoedkundig Bureau.

Bouw van een brug over de Nyabarongo te Ndiza-Ndizu.

Bouw van kantoren voor het Ministerie van Handel, Mijnen en Industrie.

Bouw van een gebouw met bureau's voor het presidentschap.

Schenking aan het FERIP (Fonds voor het Onderhoud der Openbare Investerings).

Ten laste nemen van de plaatselijke tegenprestaties verschuldigd door Rwanda voor de aanleg van de baan Kigali-Gatuna, gefinancierd door de I. B. W. O.

Studies voor de aanleg van wegen in het vooruitzicht van financiering door een internationaal organisme.

Administratie, Financiën, Handel.

Vormingscentrum van Murambi.

Voedselhulp : levering van bloem.

Burundi.

D 13 Opvoedkundige en Sociale samenwerking.

Hoger en Algemeen Onderwijs.

- Project voor de vorming van onderwijzers lager onderwijs.
- Project voor de vorming van leraars middelbaar onderwijs.
- Personeelsbijstaand aan de officiële universiteit van Burundi.
Faculteit der Wetenschappen
Faculteit der Rechten (einde in 1975).
- Vormingscentrum van Gitega.

Santé publique.

Fonds Médical Tropical : renforcer l'assistance médicale à la population et la formation du personnel médical burundais.

Assistance aux maternités et dispensaires d'Afrique centrale : contribution à l'activité de cette O.N.G.

Construction et équipement d'un laboratoire d'analyse et de fabrication de médicaments.

D 14 *Coopération Economique.**Développement rural.*

Institut Agronomique du Burundi : participation aux frais de fonctionnement de l'Institut.

Développement de la zone de Karuzi (cultures, élevages) : projet exécuté par l'A.I.D.R.

Imbo - Mparambo : projet de cultures intensives et d'élevage exécuté par des C.T.B.

Thé Kisosi : plantation de 500 ha de thé en bloc industriel et en milieu villageois.

Elevage dans la basse Ruzizi : bloc expérimental de 50 ha étendu à 200 ha.

Bututsi - Mugamba : projet d'élevage et d'agriculture rationnelle.

Projet de culture maraichère : dossier technique en élaboration.

Projet de restauration de certains dipping-tanks : en cours.

Développement industriel.

Etude de la promotion du tourisme.

Infrastructure.

Aménagement de l'aérodrome de Bujumbura : allongement de la piste, hangar fret.

Aide à la navigation aérienne : fourniture de matériel et formation d'homologues.

Extension de la clinique Rwagasore à Bujumbura : construction d'une maternité.

Construction de bureaux pour l'ISABU (Institut Agronomique du Burundi).

Construction de logements pour C.T.B. : projet de construire 80 logements (adjudication concernant 36 appartements en cours).

Adductions d'eau en milieu rural.

Administration, Finances, Commerce.

Remboursement des charges d'un emprunt auprès de la BIRD, conclu pendant la tutelle.

Aide alimentaire : fourniture de blé et de farine.

*Maroc.*I. *Coopération Educative et Sociale.*1. *Enseignement général et supérieur.*

— Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II de Rabat (INAV Hassan II).

- Chaire de machinisme agricole.
- Chaire des sciences du sol.
- Chaire des industries alimentaires.
- Chaire de nutrition.

— Ecole Nationale d'Agriculture de Meknès.

- Chaire de phytopharmacie et phytopathologie.
- Chaire d'horticulture.

En préparation :

- Ecole Mohammadia d'Ingénieurs (EMI) à Rabat.
- Ecole Normale Supérieure (ENS) de Rabat.

2. *Enseignement technique et formation.*

- Ecole d'horticulture de Meknès.
- Lycée El Kaouarizmy de Casablanca (Section du froid).

En préparation :

- Formation professionnelle de adultes.

Volksgesondheid.

« Tropicisch Medisch Fonds » : versterking van de medische bijstand aan de bevolking en vorming van Burundees medisch personeel.

Hulp aan de materniteiten en dispensaria van Centraal Afrika : bijdrage tot de werking van deze N.G.O.

Bouw en uitrusting van een laboratorium voor de ontleding en de vervaardiging van geneesmiddelen.

D 14 *Economische samenwerking.**Landbouwontwikkeling.*

Instituut voor Landbouwwetenschappen van Burundi : deelname in de werkingskosten van het Instituut.

Ontwikkeling van de streek van Karuzi (landbouw, veeteelt) : project uitgevoerd door de I.V.P.O.

Imbo - Mparambo : project van intensieve landbouw en veeteelt uitgevoerd door B.O.S.-sers.

Tee Kisozi : aanplanting van 500 ha tee in industriële blokken en in dorpsmidde.

Veeteelt in Neder Ruzizi : experimenteel blok van 50 ha uitgebreid tot 200 ha.

Bututsi - Mugamba : project voor rationele veeteelt en landbouw. Project voor groentekwekerij : technisch dossier wordt opgesteld.

Project voor de herstelling van dipping-tanks : aan gang.

Industriële ontwikkeling.

Studie van de bevordering van het toerisme.

Infrastructuur.

Aanpassing van het vliegveld van Bujumbura : verlenging van de startbaan, vrachtlods.

Hulp aan de luchtvaart : levering van materieel en vorming van homologen.

Uitbreiding van de kliniek Rwagasore te Bujumbura : bouw van een materniteit.

Bouw van burelen voor het ISABU (Instituut voor Landbouwwetenschappen van Burundi).

Bouw van logementen voor B.O.S. (project om 80 logementen te bouwen - aanbesteding voor 36 appartementen aan gang).

Watertoevoer in plattelandsmidde.

Administratie, Financiën, Handel.

Terugbetaling van de lasten van een lening aangegaan onder de voogdij bij de Wereldbank.

Voedselhulp : levering van graan en van bloem.

*Marokko.*I. *Opvoedkundige en sociale Samenwerking.*1. *Algemeen en Hoger onderwijs :*

— Landbouw- en Veeartsenijinstituut Hassan II in Rabat. (INAV Hassan II).

- Leerstoel landbouwwerktuigen.
- Leerstoel bodemkunde.
- Leerstoel voedingsnijverheid.
- Leerstoel voedingsleer.

— Nationale School voor Landbouw te Meknès.

- Leerstoel fytofarmacie en fytopathologie.
- Leerstoel tuinbouwkunde.

In voorbereiding :

- Mohammadia School voor Ingenieurs te Rabat (EMI).
- Hogere Normaal school te Rabat (ENS).

2. *Technisch Onderwijs en Beroepsopleiding :*

- Tuinbouwschool te Meknès.
- Lyceum El Kaouarizmy te Casablanca (afdeling koeltechniek).

In voorbereiding :

- Beroepsopleiding voor volwassenen.

3. *Développement social.*

- Amélioration de l'habitat rural.

II. *Coopération Economique.*1. *Développement rural.*

En préparation :

- Développement économique rural du Rif Occidental dans la province de TAZA (DERRO).

2. *Développement industriel :*

- Institut National du cuir et du textile à Fez (INCT).

En préparation :

- Centre de calcul Roi Baudouin.

3. *Infrastructure, Travaux Publics et Logement :*

- Drague de Kénitra.

Tunisie.

I. *Coopération Educative et Sociale.*1. *Enseignement technique et formation.*

- Ecole hôtelière de Sidi Dhriff.
- Centre de formation et de perfectionnement de Kasserine.

Nouveaux :

- Centre de mécanique générale de Grombalia.
- Institut des aveugles de Sousse (formation professionnelle).
- Centre national de la plomberie et du chauffage à Kairouan.

2. *Développement social :*

- Village pilote El Haouaria.
- Villages déshérités du Sud Tunisien.

3. *Santé publique :*

- Hôpital de Menzel-Bourguiba.
- Hôpital de Sfax.
- Médecine intégrée dans la région du Cap Bon.
- Centre de maintenance hospitalière.

II. *Coopération Economique.*1. *Développement rural :*

- Station expérimentale de la Manouba et extension à Sahline (SEM).
- Institut national agronomique de Tunisie / Laboratoire du sol et d'horticulture.

— Entreprise agricole modèle de Frétissa.

— Insémination artificielle et contrôle des performances.

— Promotion de la Vulgarisation des techniques agricoles dans les périmètres irrigués du Nebhana.

— Faculté des sciences — Laboratoire de génétique.

Nouveau :

- Vulgarisation des techniques agricoles dans les périmètres irrigués de la Vallée de la Medjerda.

2. *Développement industriel :*

- Centre national de la soudure à Sousse.

3. *Administration publique — Finances — Commerce :*

- Ecole nationale d'administration.

3. *Sociale samenwerking :*

- Verbetering van landelijke huisvesting.

II. *Economische samenwerking.*1. *Landbouw.*

In voorbereiding :

- Economische en rurale ontwikkeling van het west-Rifgebied in de provincie TAZA (DERRO).

2. *Nijverheid :*

- Nationaal Instituut voor leder en textiel te Fez (INCT).

In voorbereiding :

- Rekencentrum Koning Boudewijn.

3. *Infrastructuur, Openbare Werken en Huisvesting.*

- Baggerboot te Kénitra.

Tunesië.

I. *Opvoedkundige en sociale samenwerking.*1. *Technisch onderwijs en beroepsopleiding :*

- Hotelschool te Sidi Dhriff.
- Beroepsopleiding en vervolmakingscentrum te Kasserine.

Nieuw :

- Centrum voor algemene mechaniek te Grombalia.
- Instituut voor Blinden (beroepsopleiding).
- Nationaal Centrum voor centrale verwarming en loodgieterij te Kairouan.

2. *Sociale samenwerking :*

- Modeldorp El Haouaria.
- Misdeelde dorpen van Zuid-Tunesië.

3. *Openbare Gezondheid :*

- Ziekenhuis te Menzel-Bourguiba.
- Ziekenhuis te Sfax.
- Geïntegreerde geneeskunde in de streek Cap Bon.
- Centrum voor het onderhoud van de ziekenhuizen.

II. *Economische samenwerking.*1. *Landbouw :*

- Proefstation van Manouba met uitbreiding te Sahline (SEM).

— Nationaal Instituut voor Landbouw / Laboratoria voor bodem- en tuinkunde.

— Modelhoeve te Frétissa.

— Kunstmatige bevruchting en controle van de uitslagen.

— Bevordering van de landbouwtechnieken ten voordele van de rurale bevolking in de bevoeiingsoppervlakten van de Nebhana-vallei.

— Faculteit van de wetenschappen — Laboratorium voor genetica.

Nieuw :

- Bevordering van de landbouwtechnieken ten voordele van de rurale bevolking in de bevoeiingsoppervlakten van de beneden Medjerda-vallei.

2. *Industrie :*

- Nationaal centrum voor laswerk te Sousse.

3. *Openbaar Bestuur — Financiën en Handel.*

- Nationale Administratieschool.

4. *Infrastructure :*

— Centre national de formation de techniciens en bâtiment à Ben Arous.

Cameroun.

I. *Coopération Educative et Sociale.**Enseignement général et supérieur :*

— Ecole fédérale supérieure d'agriculture — Laboratoire du sol

Côte d'Ivoire.

I. *Coopération Educative et Sociale :**Enseignement général et supérieur :*

— Institut d'Ecologie tropicale de l'Université d'Abidjan — Centre de Lamto.

— Evaluation du projet de télévision scolaire.

Niger.

I. *Coopération Educative et Sociale.*1. *Santé publique :*

— Assistance médico-sanitaire au département de Dosso.

II. *Coopération Economique.*1. *Développement Industriel :*

— Etude des gisements d'étain et de tungstène du Massif de l'Air.

En préparation :

— Etude agro-pastorale du Massif de l'Air.

2. *Administration publique — Finances — Commerce :*

— Aide à la réorganisation de la Fonction publique — fourniture de matériel.

Sénégal.

I. *Coopération Educative et Sociale.*1. *Enseignement général et supérieur :*

En préparation : promotion de la mathématique moderne.

II. *Coopération Economique.*1. *Développement rural :*

Assistance aux « paysans-pilotes » sortant des centres de formation.

En préparation :

— Assistance aux « artisans-ruraux » sortant des centres de formation.

— Petits projets locaux et régionaux (construction de parcs à vaccination et de la piste Queréo-Kiniabour).

2. *Développement industriel :*

— Domaine Industriel de Thiès.

4. *Infrastructuur :*

— Nationaal Centrum voor het opleiden van vaklui voor het bouwbedrijf te Ben Arous.

Kameroen.

I. *Opvoedkundige en sociale samenwerking.**Algemeen en Hoger Onderwijs :*

— Hoger Federaal Instituut voor Landbouw — Laboratorium voor bodemleer.

Ivoorkust.

I. *Opvoedkundige en sociale samenwerking.**Algemeen en Hoger Onderwijs :*

— Instituut voor tropische ecologie van de Universiteit van Abidjan — Centrum van Lamto.

— Evaluatie van de schooltelevisie.

Niger.

I. *Opvoedkundige en sociale samenwerking.*1. *Openbare Gezondheid.*

— Geneeskundig hulpbetoon in het departement Dosso.

II. *Economische samenwerking.*1. *Industrie :*

— Studie van de tin- en tungsteenertslagen in het Airgebergte.

In voorbereiding :

— Studie van de landbouw en veeteelt in het Airgebergte.

2. *Openbaar Bestuur — Financiën — Handel :*

— Hulp bij het reorganiseren van het openbaar ambt — levering van materiaal.

Senegal.

I. *Opvoedkundige en sociale samenwerking.*1. *Algemeen en Hoger Onderwijs :*

In voorbereiding : bevordering van de moderne wiskunde.

II. *Economische samenwerking.*1. *Landbouw :*

— Hulpbetoon aan de reeds geschoolde landbouwers van de vormingscentra.

In voorbereiding :

— Hulpbetoon aan de rurale ambachtslui van de vormingscentra.

— Kleine plaatselijke en gewestelijke projecten in het ruraal midden (bouwen van kralen voor inenting van het vee — landweg Queréo-Kiniabour).

2. *Industrie :*

— Industrieel domein te Thiès.

*Ethiopie.*I. *Coopération Educative et Sociale.*1. *Enseignement général et supérieur :*

— Centre de documentation juridique africain.

2. *Santé publique :*

— Construction et équipement d'une « Gate Clinic » dans le cadre de l'action de lutte contre la lèpre menée par A.L.E.R.T.

II. *Coopération multilatérale.*

— Africa Trade Center.

*Indonésie.*D 12 — *Coopération multilatérale.*

— Aide alimentaire complémentaire (fourniture de riz).

D 13 — 91 — *Enseignement :*

— Coopération universitaire.

D 13 — 92 — *Développement social :*

— Développement socio-économique de la région de Tana Toradja.

D 14 — 91 — *Développement rural :*

— Institut de pédologie à Bogor (installation d'un laboratoire en matière de physique des sols et programme de recherche).
— Cartographie des sols.
— Laboratoire de diagnostic des maladies de volailles à l'institut de virologie de Surabaya.
— Renforcement des services de l'insémination artificielle.
— Abattoir de Surabaya (équipement d'un laboratoire).

D 14 — 92 — *Développement industriel :*

— Construction d'une fabrique pilote de panneaux pour la construction de logements préfabriqués à bon marché (Java).
— Etude des problèmes de logement à Bandung.
— Prospection minière à Kalimantan.
— Centre de recherches minières à Bandung.
— Urbanisme et législation immobilière à Bali.
— Organisation d'une unité de planning régional à Bali.
— Centre de documentation et d'information sur le planning régional à Bali et à Djakarta.
— Etude de développement urbain du Grand Bandung.
— Institut de Technologie à Bandung (programme de recherches et d'enseignement dans le domaine du « Mechanical engineering »).
— Institut de Technologie textile à Bandung.
— Centre de développement de l'industrie métallurgique (MIDC) à Bandung.

D 14 — 91 — *Infrastructure :*

— Etude de mise en valeur des voies fluviales à Kalimantan et à Sumatra (Inland Waterways).
— Construction d'une école primaire dans le cadre du jumelage Brugge-Malang.
— Abattoir de Surabaya (supervision des travaux de construction).

*Malaisie.*D 13 — 91 — *Enseignement :*

— Coopération universitaire.

D 14 — 91 — *Développement rural :*

— Recherches pédologiques (installation de 2 laboratoires de physique des sols — programme de recherches et d'enseignement).
— Recherches sur la qualité de l'huile de palme.

*Ethiopië.*I. *Opvoedkundige en sociale samenwerking.*1. *Algemeen en hoger onderwijs :*

— Afrikaans Centrum voor juridische documentatie.

2. *Openbare Gezondheid :*

— Bouwen en uitrusten van een dispensarium in de leprozerie te Addis-Abeba.

II. *Multilaterale samenwerking.*

— Africa Trade Center.

*Indonesië.*D 12 — *Multilaterale samenwerking.*

— Bijkomende voedselhulp (rijstlevering).

D 13 — 91 — *Onderwijs :*

— Universitaire samenwerking.

D 13 — 92 — *Sociale ontwikkeling :*

— Sociale en economische ontwikkeling van de streek van Tana Toradja.

D 14 — 91 — *Landbouwontwikkeling :*

— Bodemkundig Instituut van Bogor (installatie van een bodemfysisch laboratorium — onderzoeksprogramma).
— Bodemkartering.
— Diagnostisch laboratorium voor pluimveeziekten — Virologisch instituut van Surabaya.
— Steunverlening aan de diensten voor kunstmatige inseminatie.
— Slachthuis van Surabaya (uitrusting van een laboratorium).

D 14 — 92 — *Industriële ontwikkeling :*

— Oprichting van een model-spaanplatenfabriek met als doel de bouw van goedkope geprefabriceerde huizen (Java).
— Huisvestingsstudie te Bandung.
— Delfstoffenprospectie op Kalimantan.
— Mijnnavorsingscentrum te Bandung.
— Urbanisme en bouwreglementering op Bali.
— Oprichting van een eenheid van regionale planning te Bali.
— Documentatie- en informatiecentrum voor regionale planning op Bali en te Djakarta.
— Studie betreffende de stadsontwikkeling van groot Bandung.
— Technologisch instituut te Bandung (ITB) (onderzoeks- en onderwijsprogramma op het vlak van « mechanical engineering »).
— Technologisch textielinstituut van Bandung.
— Centrum voor de ontwikkeling van de metaalverwerkende nijverheid te Bandung.

D 14 — 94 — *Infrastructuur :*

— Bevaarbaarheidsstudie van de binnenlandse waterwegen op Kalimantan en Surabaya (Inland Waterways).
— Bouw van een lagere school te Malang in het kader van een verzustering Brugge-Malang.
— Slachthuis van Surabaya (toezicht op de bouwwerken).

*Maleisië.*D 13 — 91 — *Onderwijs :*

— Universitaire samenwerking.

D 14 — 91 — *Landbouwontwikkeling :*

— Bodemkundig onderzoek (installaties van 2 bodemfysische laboratoria — onderzoek en onderwijsprogramma's).
— Onderzoek naar de kwaliteit van de palmolie.

- Construction d'une huilerie pilote à Sungei Tekam.
- Etude de préinvestissements pour la F.I.D.A. « Federal Industrial Development Authority ».

D 14 — 92 — *Développement industriel :*

- Etudes de planification urbaine et régionale.

D 14 — 94 — *Infrastructure :*

- Etude sur la création d'un port de pêche à Lumut.

*Chili.*D 13 — 91 — *Enseignement :*

- Coopération universitaire — Institut des Sciences biologiques de l'Université Catholique de Santiago.
- Coopération universitaire — Université de Concepcion (technologie).

D 13 — 92 — *Développement social :*

- Fondation Hogar de Cristo (construction de logements sociaux).

D 13 — 92 — *Santé publique :*

- Centre d'hémodialyse chronique à l'Hôpital Barros Luco (Rein artificiel).

D 14 — 91 — *Développement rural :*

- Coopérative de pêche de Valdivia.
- Développement de l'élevage porcin (programme de recherches sur la race porcine pour augmenter la production).
- Centre avicole d'Ovalle.
- Insémination artificielle bovine et lutte contre la fièvre aphteuse.

D 14 — 92 — *Développement industriel :*

- Centre de recherches minières et métallurgiques (CIMM).
- Développement du secteur métal mécanique (transfert de connaissances technologiques — fonderie pilote).
- Développement du secteur aliments-boissons (transferts des connaissances technologiques).

D 14 — 93 — *Administration publique :*

- Centre de recherches et de documentation en Droit économique à l'Université du Chili à Santiago.

D 14 — 94 — *Infrastructure :*

- Renforcement de l'administration des télécommunications.
- Centre d'enseignement technique Roi Baudouin à Concepcion.

*Pérou.*D 14 — 91 — *Développement rural :*

- Programme de développement de la sous-région de Cajamarca.

D 14 — 92 — *Développement industriel :*

- Appui au Service national d'Apprentissage et de Travail industriel (SENATI) dans le domaine textile.
- Promotion de la petite et moyenne entreprise et de l'artisanat.
- Etude du marché touristique européen et nord-américain.

D 14 — 93 — *Administration publique :*

- Promotion de l'emploi et de la formation professionnelle.
- Promotion des exportations.

*Colombie.*D 14 — 92 — *Développement industriel :*

- Promotion de la petite et moyenne entreprise.

- Installatie van een model olieslagierij te Sungei Tekam.
- Preinvesteringsstudie voor de F.I.D.A. « Federal Industrial Development Authority ».

D 14 — 92 — *Industriële ontwikkeling :*

- Studieproject « regionale en stadsplanning ».

D 14 — 94 — *Infrastructuur :*

- Studie aangaande de oprichting van een vissershaven te Lumut.

*Chili.*D 13 — 91 — *Onderwijs :*

- Universitaire samenwerking — Instituut der biologische wetenschappen — Katholieke Universiteit van Santiago.
- Universitaire samenwerking — Universiteit van Concepcion (technologie).

D 13 — 92 — *Sociale ontwikkeling :*

- Stichting « Hogar de Cristo » (bouw van sociale woningen).

D 13 — 92 — *Volksgezondheid :*

- Centrum voor hemodialyse van het hospitaal Barros Luco te Santiago (kunstmatige nier).

D 14 — 91 — *Landbouwonwikkeling :*

- Visserijcoöperatief Valdivia.
- Ontwikkeling van de varkensteelt (onderzoekprogramma's van het varkenras om de productie te verhogen).
- Plumvee-centrum van Ovalle.
- Kunstmatige inseminatie voor runderteelt en strijd tegen mond- en klauwzeer.

D 14 — 92 — *Industriële ontwikkeling :*

- Mijnnavorsingscentrum te Santiago (CIMM).
- Ontwikkeling van de metallo-mechanische sector (overdracht van technologische kennis — model-gieterij).
- Ontwikkeling van de sector « voedings- en drinkwaren (overdracht van technologische kennis).

D 14 — 93 — *Openbaar bestuur :*

- Juridisch en economisch documentatiecentrum te Santiago — Universiteit van Chili.

D 14 — 94 — *Infrastructuur :*

- Steunverlening aan het bestuur der verre-verbindingen.
- Technische school « Koning Boudewijn » te Concepcion.

*Peru.*D 14 — 91 — *Landbouwonwikkeling :*

- Streekontwikkelingsprogramma Cajamarca.

D 14 — 92 — *Industriële ontwikkeling :*

- Steun aan de Nationale dienst voor industriële opleiding en arbeid op het vlak van het textielwezen.
- Bevordering van de kleine en middelgrote ondernemingen en van het ambachtswezen.
- Studie van de Europese en Noord-amerikaanse toeristische markt.

D 14 — 93 — *Openbaar bestuur :*

- Assistentie inzake arbeidsvoorziening en beroepsopleiding.
- Bevordering van de uitvoer.

*Columbië.*D 14 — 92 — *Industriële ontwikkeling :*

- Bevordering van de kleine en middelgrote ondernemingen.

— Etude d'aménagement intégré relative à l'archipel San Andres et Providencia.

Jordanie.

D 13 — 93 — *Santé publique :*

- Assistance technique à l'hôpital d'Amman.
- Promotion de la petite et moyenne entreprise.

Cuba.

D 13 — 92 — *Formation :*

- Institut de technologie pour les transports maritimes.

Actions régionales Asie.

D 14 — 91 — *Développement rural :*

Assistance au Comité du Mékong.

- Stabilisation des sols.
- Cartographie des sols.

D 14 — 94 — *Infrastructure :*

Assistance au Comité du Mékong.

- Hydrographie.

Actions régionales Amérique Latine.

Management en Amérique Latine (Fonds Bekaert).

— Studie betreffende de geïntegreerde ordening van de Archipel San Andres en Providencia.

Jordanië.

D 13 — 93 — *Volksgezondheid :*

- Technische hulp voor het hospitaal van Amman.

Cuba.

D 13 — 92 — *Opleiding :*

- Technologisch instituut voor zeetransport.

Regionale acties Azië.

D 14 — 91 — *Landbouwontwikkeling :*

Hulpverlening aan het « Mekong Committee ».

- Bodemstabilisatie.
- Bodemkartering.

D 14 — 94 — *Infrastructuur :*

Hulpverlening aan het « Mekong Committee ».

- Waterbouwkunde.

Regionale acties in Latijns Amerika.

Management in Latijns Amerika (Bekaert-Fonds).